叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000001

2. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000002

3. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000003

4. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000004

5. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000005

6. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000006

7. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方的挑战(The Challenge of the North)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
THE CHALLENGE OF THE NORTH
这 挑战 的 这 北

北方的挑战

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['hɛndrɪks]
JAMES HENDRYX
詹姆斯 亨德里克斯

詹姆斯·亨德里克斯

['gɑ:rdn] ['sɪti] — — — — - [nu:] [jɔ:k]
GARDEN CITY — — — — - NEW YORK
花园 城市 — — — — - 新的 约克

花园城——纽约

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1922
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɔ:rən]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION INTO FOREIGN
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

THE	COUNTRY	LIFE	PRESS	,	GARDEN	CITY	,	N	.	Y	.
这	国家	生活	按	,	花园	城市	,	N	.	是	.

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]

First	Edition
第一的	版

第一版

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	Challenge	of	the	North
这	挑战	的	这	北

北方的挑战

[aɪ]

I
我

我

['ɔskɚ] ['hɛdɪn] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [mək'næbz] [bɪg] [stɔːr] ,

Oskar	Hedin	,	head	of	the	fur	department	of	old	John	McNabb's	big	store	,
奥斯卡	赫丁	,	头	的	这	毛皮	部门	的	老的	约翰	麦克纳布的	大的	店铺	,

奥斯卡·赫丁，老约翰·麦克纳布大商店皮草部门的主管

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

looked	up	from	his	scrutiny	of	the	Russian	sable	coat	spread	upon	a	table
看起来	向上	从	他的	审查	的	这	俄语	黑貂	外套	传播	之上	一个	桌子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他抬起头，不再仔细端详摊在桌上的那件俄罗斯貂皮大衣。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [hɪm'self] .

and	encountered	the	twinkling	eyes	of	old	John	himself	.
和	遭遇	这	闪烁	眼睛	的	老的	约翰	他自己	.

并看到了老约翰本人闪亮的眼神。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [koʊt] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [blæk] [fɑːks] [piːs] , [tuː] .

"	It's	a	shame	to	keep	this	coat	here	—	and	that	natural	black	fox	piece	,	too	.
"	它是	一个	耻辱	到	保持	这	外套	这里	—	和	那	自然的	黑色的	狐狸	片	,	也	.

“把这件外套留在这里太可惜了——还有那块天然黑狐皮也是。”

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['terəs] ['sɪti] [ðæts] [gɑːt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Who	is	there	in	Terrace	City	that's	got	thirty	thousand	dollars	to	spend	for	a
WHO	是	那里	在	阳台	城市	那就是	得到	三十	千	美元	到	花费	为了	一个

[fɜːr] [koʊt] ,

fur	coat	,
毛皮	外套	,

在特勒斯城，谁会花三万美元买一件皮草大衣?

[ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks][fɜːr] ?

or	twenty	thousand	for	a	fox	fur	?
或者	二十	千	为了	一个	狐狸	毛皮	?

还是花两万块钱买一张狐狸皮?

" [oʊld][dʒɑːn] [grɪnd] .

"	Old	John	grinned	.
"	老的	约翰	咧嘴一笑	.

老约翰咧嘴一笑。

" ['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [bɔ:t] [wʌn] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	Mrs	.	Orcutt	bought	one	,	didn't	she	?	"
"	太太	.	奥卡特	买	一	,	没有	她	?	"

“奥卡特太太买了一辆，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — — "

"	Yes	,	but	she	bought	it	down	in	New	York	—	—	"
"	是的	,	但	她	买	它	向下	在	新的	约克	—	—	"

“是的，但她是在纽约买的——”

" [æn; ən] - [peɪd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [rʌnz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪdz]

"	An	'	paid	thirty	-	five	thousand	for	a	coat	that	runs	half	a	dozen	shades
"	一个	-	有薪酬的	三十	-	五	千	为了	一个	外套	那	跑步	一半	一个	打	色调

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

“安”花了三万五千块钱买了一件颜色浅了六个色号的大衣，

[æn; ən] - [ɪz] ['tɑ:pt] [æn; ən] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [its] [gɑ:t] .

an	'	is	topped	an	'	pointed	to	bring	it	up	to	the	best	it's	got	.
一个	-	是	顶峰	一个	-	尖	到	带来	它	向上	到	这	最好的	它是	得到	.

并加以改进和完善，使其达到最佳状态。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ji:; ji][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɔrkəts] [koʊt] ? "

Did	I	ever	tell	ye	the	story	of	Mrs	.	Orcutt's	coat	?	"
做过	我	曾经	告诉	是的	这	故事	的	太太	.	奥卡特的	外套	?	"

我有没有跟你们讲过奥卡特太太的外套的故事？

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [bæk] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] — [ðə; ði][left] - ['hændɪd] [lʌv] [ˌem 'i:][æn; ən] - [fred] ['ɔrkət] [hæz; həz]

"	It	goes	back	quite	a	ways	—	the	left	-	handed	love	me	an	'	Fred	Orcutt	has
"	它	去	后退	相当	一个	方式	—	这	左边	-	递交	爱	我	一个	-	弗雷德	奥卡特	有

[fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

“我和弗雷德·奥卡特之间的这种左撇子情谊可以追溯到很久以前。”

[wi:; wi] [spi:k] ['neɪbərli] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

We	speak	neighborly	on	the	street	,
我们	说话	邻里	在	这	街道	,

我们在街上像邻居一样交谈，

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wi:v] [pleɪd] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ə; eɪ] - [hoʊl] ['fɔ:rsəm]

an	'	for	years	we've	played	on	opposite	sides	of	a	ball	-	a	-	hole	foursome
一个	-	为了	年	我们已经	玩	在	对面的	侧面	的	一个	球	-	一个	-	洞	四人组

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

at	the	Country	Club	,
在	这	国家	俱乐部	,

多年来，我们一直在乡村俱乐部的四人高尔夫球赛中分别担任左右两队。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['su:nər] [lu:z] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	either	of	us	would	sooner	lose	a	hundred	dollars	than	pay	the	other
但	任何一个	的	我们	会	很快	失去	一个	百	美元	比	支付	这	其他

[ə; eɪ] [gɑ:lf] [bɔ:l] .

a	golf	ball	.
一个	高尔夫球	球	.

但我们俩宁愿损失一百美元，也不愿付给对方一个高尔夫球。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [its] [kept] [ɑːn] .

"	It	come	about	in	a	business	way	,	an	'	in	a	business	way	it's	kept	on	.
"	它	来	关于	在	一个	商业	方式	,	一个	-	在	一个	商业	方式	它是	保留	在	.

“它以商业的方式产生，并以商业的方式延续下去。”

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][mək'næb] ['mʌni] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɔrkəts]

Not	a	dollar	of	McNabb	money	passes	through	the	hands	of	Orcutt's
不是	一个	美元	的	麦克纳布	钱	通过	通过	这	双手	的	奥卡特的

麦克纳布的钱没有一分钱会经过奥卡特的手中。

['wʊlvəriːn] [bæŋk] — [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Wolverine	Bank	—	an	'	he	could	have	had	it	all	,	an	'	he	knows	it	.
金刚狼	银行	—	一个	-	他	可以	有	有	它	全部	,	一个	-	他	知道	它	.

金刚狼银行——他本来可以拥有这一切，他也知道这一点。

" [æz; əz][jiː; ji] [noʊ] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [læd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

"	As	ye	know	,	I	started	out	,	a	lad	,	with	the	Hudson's	Bay	Company	,
"	作为	是的	知道	,	我	开始	出去	,	一个	小伙子	,	和	这	哈德逊的	湾	公司	,

“你们也知道，我年轻时就加入了哈德逊湾公司。”

[æn; ən] - [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər] [wen] [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [ɪn] [skɑːtlən] -

an	'	I'd	got	to	be	a	factor	when	an	old	uncle	of	my	mother's	in	Scotlan	'
一个	-	ID	得到	到	是	一个	因素	什么时候	一个	老的	叔叔	的	我的	母亲的	在	苏格兰	-

[daɪd][æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

died	an	'	left	me	a	matter	of	twenty	thousand	pounds	sterling	.
死亡	一个	-	左边	我	一个	事情	的	二十	千	磅	英镑	.

当我母亲在苏格兰的一位老叔叔去世并给我留下两万英镑遗产时，我自然而然地成为了这笔遗产的受益者。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən] - ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ]

When	I	got	the	money	I	quit	the	Company	an	'	drifted	around	a	bit	until	finally	I
什么时候	我	得到	这	钱	我	辞职	这	公司	一个	-	漂移	大约	一个	少量	直到	最后	我

[bɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][trækt][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [paɪn] .

bought	up	a	big	tract	of	Michigan	pine	.
买	向上	一个	大的	通道	的	密歇根州	松树	.

拿到钱后，我辞去了公司的工作，四处游荡了一段时间，最后买下了密歇根的一大片松树林。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['terəs] ['sɪti] [ðen] .

There	wasn't	any	Terrace	City	then	.
那里	不是	任何	阳台	城市	然后	.

当时还没有露台城。

[aɪ]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn]

I	located	a	sawmill	here	at	the	mouth	of	the	river	an	'	it	was	known
我	位于	一个	锯木厂	这里	在	这	嘴	的	这	河	一个	-	它	曾是	已知

[æz; əz] [mək'næbz] ['lændɪn] - .

as	McNabb's	Landin	'	.
作为	麦克纳布的	兰丁	-	.

我在河口这里找到了一家锯木厂，它被称为麦克纳布码头。

" [-] [siː] [ðoʊz] [dɑːks] ?

"	D'ye	see	those	docks	?
"	染料	看	那些	码头	?

你看到那些码头了吗?

[aɪ] [bɪlt] - [ɪm] ,

I	built	'	em	,
我	建造	-	呃	,

我建造了它们，

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [s'tiːməz] [wɔːrpt] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] -

an	'	I've	seen	the	time	when	they	was	two	steamers	warped	along	each	side	of	'
一个	-	我已经	已见	这	时间	什么时候	他们	曾是	二	蒸汽船	扭曲的	沿着	每个	边	的	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

我曾见过两艘蒸汽船沿着它们的两侧扭曲变形的情景。

[æn; ən] - [wʌn] [əkrɔst] [ðə; ði] [end] ,

an	'	one	acrost	the	end	,
一个	-	一	横跨	这	结尾	,

还有一个横跨末端，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [mək'næbz]

an	'	a	half	a	dozen	more	anchored	in	the	harbor	waitin	'	to	haul	McNabb's
一个	-	一个	一半	一个	打	更多的	锚定	在	这	港口	等待	-	到	运输	麦克纳布的

['lʌmbər] .

lumber	.
木材	.

还有六艘船停泊在港口，等着拖运麦克纳布的木材。

[ðə; ði] [væn] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [deɪz] ,

The	van	stood	on	this	spot	in	the	sawmill	days	,
这	货车	站立	在	这	点	在	这	锯木厂	天	,

锯木厂时期，这辆货车就停在这里。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː] [smɔːl] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stɔːr] .

an	'	when	it	got	too	small	I	built	a	wooden	store	.
一个	-	什么时候	它	得到	也	小的	我	建造	一个	木制的	店铺	.

后来它太小了，我就建了一个木制商店。

[foʊks] [bɪ'gæn] ['drɪftɪn] - [ɪn] .

Folks	began	driftin	'	in	.
各位	开始	漂流	-	在	.

人们开始陆续进来。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] [mək'næbz] ['lændɪn] - [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] ,

They	changed	the	name	from	McNabb's	Landin	'	to	Terrace	City	,
他们	已更改	这	姓名	从	麦克纳布的	兰丁	-	到	阳台	城市	,

他们把名字从麦克纳布码头改成了露台城。

[æn; ən] - [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['bɪldɪn] - [saɪts] .

an	'	I	turned	a	many	a	good	dollar	for	buildin	'	sites	.
一个	-	我	转向	一个	许多	一个	好的	美元	为了	内置	-	网站	.

我靠建网站赚了不少钱。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmər] [brɔːt] [fred] ['ɔrkət] ,

"	The	second	summer	brought	Fred	Orcutt	,
"	这	第二	夏天	带来	弗雷德	奥卡特	,

“第二个夏天，弗雷德·奥卡特来了，

[æn; ən] - [aɪ] ['præktɪkli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [bæŋk]

an	'	I	practically	give	him	the	best	lot	of	the	whole	outfit	to	build	his	bank
一个	-	我	几乎	给	他	这	最好的	很多	的	这	所有的	全套服装	到	建造	他的	银行

[ɑːn] .

on	.
在	.

我几乎把整个集团里最好的那批资产都给了他，让他以此为基础建立自己的财富。

[ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stɔːr] [æn; ən] - [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [wʌn] , ['ædɪn] - [ðə; ði]['æneks]

The	town	outgrew	the	wooden	store	an	'	I	built	this	one	,	addin	'	the	annex
这	镇	长大了就不合适了	这	木制的	店铺	一个	-	我	建造	这	一	,	添加	-	这	附件

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

小镇的发展壮大，原来的木制商店已经不够用了，所以我建了这座新商店，后来又加盖了附属建筑。

[æn; ən] - [aɪ] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][dæm][æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [dæm][æn; ən] - [ə; eɪ] ['paʊər]

an	'	I	ripped	out	the	old	dam	an	'	put	in	a	concrete	dam	an	'	a	power
一个	-	我	撕裂	出去	这	老的	坝	一个	-	放	在	一个	具体的	坝	一个	-	一个	力量

[plænt] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [laɪt] [æn; ən] - ['paʊər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['terəs] ['sɪti] .

plant	that	furnished	light	an	'	power	for	all	Terrace	City	.
植物	那	提供	光	一个	-	力量	为了	全部	阳台	城市	.

我拆除了旧水坝，建造了一座混凝土水坝和一座发电厂，为整个特勒斯市提供照明和电力。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][fæst][æn; ən] - [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] — ['mɪʃɪgən] ,

Money	was	comin	'	in	fast	an	'	I	invested	it	here	an	'	there	—	Michigan	,
钱	曾是	即将到来	-	在	快速地	一个	-	我	投资	它	这里	一个	-	那里	—	密歇根州	,

[æn; ən] - [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [æn; ən] - - [paɪn] ,

an	'	Minnesota	,	an	'	Winconsin	pine	,
一个	-	明尼苏达州	,	一个	-	-	松树	,

钱很快就赚到了，我到处投资——密歇根州、明尼苏达州，还有威斯康星州的松树。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [nɑːt] .

an	'	the	Lord	knows	what	not	.
一个	-	这	主	知道	什么	不是	.

上帝才知道还有哪些事。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['pænɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][lænd] [pʊr] .

Then	come	the	panic	,	an	'	I	found	out	almost	over	night	that	I	was	land	poor	.
然后	来	这	恐慌	,	一个	-	我	成立	出去	几乎	超过	夜晚	那	我	曾是	土地	贫穷的	.

然后恐慌袭来，我几乎一夜之间发现自己成了土地穷光蛋。

[aɪ] ['niːdɪd] [kæʃ] , [ɔːr] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] .

I	needed	cash	,	or	credit	at	the	bank	,	or	I	had	to	take	a	big	loss	.
我	需要	现金	,	或者	信用	在	这	银行	,	或者	我	有	到	拿	一个	大的	损失	.

我需要现金，或者银行的信贷，否则我将遭受重大损失。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [fred] ['ɔrkət] — [aɪ] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [deɪz] ,

I	went	to	see	Fred	Orcutt	—	I	banked	with	him	,	those	days	,
我	去	到	看	弗雷德	奥卡特	—	我	银行	和	他	,	那些	天	,

我去拜访了弗雷德·奥卡特——那时候我在他那里开银行。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

an	'	he	knew	the	fix	I	was	in	.
一个	-	他	知道	这	使固定	我	曾是	在	.

他知道我处境有多糟糕。

[jes] , [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ;

Yes	,	the	bank	would	be	glad	to	accommodate	me	all	right	;
是的	,	这	银行	会	是	高兴的	到	容纳	我	全部	正确的	;

是的，银行很乐意为我提供便利；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən] - [hɜːrd] [fred] ['ɔrkət] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][tɜːrmz] [juːd]

if	you	could	of	been	there	an	'	heard	Fred	Orcutt	lay	down	his	terms	you'd
如果	你	可以	的	到过	那里	一个	-	听到	弗雷德	奥卡特	躺	向下	他的	条款	你会

[noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [dæm] [glæd] [ðeid] [ʌv; əv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː] .

know	just	how	damn	glad	they'd	of	been	to	accommodate	me	.
知道	只是	如何	该死	高兴的	他们会	的	到过	到	容纳	我	.

如果你当时在场，亲耳听到弗雷德·奥卡特提出条件，你就会知道他们有多么乐意满足我的要求。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,

It	kind	of	stunned	me	at	first	,
它	种类	的	目瞪口呆	我	在	第一的	,

起初我确实有点懵。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [sɔː] [red] — [ðə; ði][mæn][aɪ'd] [bɪ'frendid] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

an	-	then	I	saw	red	—	the	man	I'd	befriended	in	more	ways	than	one	,
一个	-	然后	我	锯	红色的	—	这	男人	ID	结交朋友	在	更多的	方式	比	一	,

然后我怒火中烧——那个我与其说是朋友不如说是伙伴的人，

[dʒʌst] ['leɪɪn] - [bæk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

just	layin	-	back	till	he	had	me	in	his	clutches	!
只是	躺着	-	后退	直到	他	有	我	在	他的	离合器	!

我就躺着，直到他把我控制住!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [lɪt] [aʊt] [æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	lit	out	an	-	told	him	just	what	I	thought	of	him	—	an	-	he	got	it	in
我	点燃	出去	一个	-	讲述	他	只是	什么	我	想法	的	他	—	一个	-	他	得到	它	在

[lɔːg][kæmp] ['ɪŋglɪʃ] .

log	camp	English	.
日志	营	英语	.

我冲出去，直截了当地告诉他我对他的看法——他用简陋的英语听懂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪzd] [hɪm; ɪm] .

It	never	fazed	him	.
它	绝不	惊慌失措	他	.

这从未让他感到不安。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	just	sat	there	leanin	-	back	in	his	chair	,
他	只是	卫星	那里	倾斜	-	后退	在	他的	椅子	,

他只是坐在那里，向后靠在椅子上。

['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [æn; ən] - ['drɔːɪn] - - [ɪm] [ə'pɑːrt] [ə'gen] ,

bringin	-	the	points	of	his	fingers	together	an	-	drawin	-	-	em	apart	again	,
引入	-	这	积分	的	他的	手指	一起	一个	-	画	-	-	呃	除	再次	,

他将指尖并拢，然后再分开。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ˌem 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [peɪl] [bluː] ['fɪʃi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

an	-	lookin	-	me	square	in	the	face	with	them	pale	blue	fishy	eyes	of	his	.
一个	-	在看	-	我	正方形	在	这	脸	和	他们	苍白	蓝色的	腥	眼睛	的	他的	.

他用那双苍白的、像鱼一样的蓝色眼睛直勾勾地盯着我。

[wen] [aɪ'd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [æn; ən] - ['epəˌθets] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [nuː]

When	I'd	used	up	all	the	oaths	an	-	epithets	in	common	use	,	an	-	some	new
什么时候	ID	用过的	向上	全部	这	誓言	一个	-	绰号	在	常见的	使用	,	一个	-	一些	新的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

当我把所有常用的咒骂和绰号都用完了，还用了一些新的，

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] ,

an	-	had	to	quit	,	he	says	,	in	the	same	cold	,
一个	-	有	到	辞职	,	他	说道	,	在	这	相同的	寒冷的	,

他说，在同样的寒冷天气下，他不得不辞职。

['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] ['hi:d] [ju:st] [ɪn] ['leɪɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] , [hi:; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

even	voice	that	he'd	used	in	layin	'	down	his	terms	,	he	says	,	'	You're	a	little
甚至	嗓音	那	他会	用过的	在	躺着	-	向下	他的	条款	,	他	说道	,	-	你是	一个	小的

[ɪk'saɪtɪd] [naʊ] ,

excited	now	,
兴奋的	现在	,

他甚至用之前提出条件时那种语气说道："你现在有点兴奋了。"

[dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

John	,	and	I'll	not	hold	it	against	you	.
约翰	,	和	患病的	不是	抓住	它	反对	你	.

约翰，我不会怪你的。

[dʒʌst] [drɑ:p] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:l] [fɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pepərz] . - "

Just	drop	in	sometime	to	-	morrow	or	next	day	and	we'll	fix	up	the	papers	.	'	"
只是	降低	在	有时	到	-	明天	或者	下一个	天	和	出色地	使固定	向上	这	文件	.	-	"

你明天或后天找个时间来一趟，我们帮你把文件处理好。

" [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ski:m] [ɪn] [maɪ] [hed] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

"	I	walked	out	of	the	bank	with	a	wild	scheme	in	my	head	of	going	to
"	我	步行	出去	的	这	银行	和	一个	荒野	方案	在	我的	头	的	去	到

[dɪ'trɔɪt] [ɔ:r] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

Detroit	or	Chicago	for	the	money	.
底特律	或者	芝加哥	为了	这	钱	.

"我走出银行时，脑子里有一个疯狂的计划，那就是去底特律或芝加哥弄到钱。"

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] — [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['ɔrkət] .

But	I	knew	it	was	no	use	—	and	so	did	Orcutt	.
但	我	知道	它	曾是	不	使用	—	和	所以	做过	奥卡特	.

但我知道这样做没用——奥卡特也知道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [raɪt] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] — [æn; ən] - [soʊ] [dɪd] [aɪ] .

He	thought	he	had	me	right	where	he	wanted	me	—	an	'	so	did	I	.
他	想法	他	有	我	正确的	在哪里	他	通缉	我	—	一个	-	所以	做过	我	.

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

他以为他已经把我牢牢掌控——我也这么认为。与此同时，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['pri:viəs] ,

an	'	about	six	months	previous	,
一个	-	关于	六	几个月	以前的	,

大约六个月前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['tʃɑ:rli] ['brɑ:nsən] — ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [naʊ] —

a	young	fellow	named	Charlie	Bronson	—	president	of	the	First	National	now	—
一个	年轻的	同伴	命名	查理	布朗森	—	总统	的	这	第一的	国家的	现在	—

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] - ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] [ʃæk]

had	opened	up	a	little	seven	-	by	-	nine	bank	in	a	tin	-	covered	wooden	shack
有	打开	向上	一个	小的	七	-	经过	-	九	银行	在	一个	锡	-	涵盖	木制的	窝棚

[ðæt] [aɪ'd] [pæst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - ['hædnt] ['i:v(ə)n] [lʊkt] ['ɪntu:] .

that	I'd	passed	a	dozen	times	a	day	an	'	hadn't	even	looked	into	.
那	ID	通过了	一个	打	时代	一个	天	一个	-	之前没有	甚至	看起来	进入	.

一个名叫查理·布朗森的年轻人——现在是第一国民银行的总裁——在一个用铁皮覆盖的木棚里开了一家七乘九英尺的小银行，我每天路过那里十几次，却从未进去看过一眼。

[aɪ'd] [met] ['brɑ:nsən] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['hædnt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

I'd	met	Bronson	once	or	twice	,	but	hadn't	paid	no	attention	to	him	,
ID	遇见	布朗森	一次	或者	两次	,	但	之前没有	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

我见过布朗森一两次，但没太注意他。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

an	'	as	I	was	headin	'	back	for	the	store	,	he	stood	in	his	doorway	.
一个	-	作为	我	曾是	标题	-	后退	为了	这	店铺	,	他	站立	在	他的	门口	.

当我往商店走去时，他站在门口。

- [gʊd] ['mɔːrnɪn] - ['mɪstər] . [mək'næb] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Good	mornin	'	Mr	.	McNabb	,	'	he	says	.
-	好的	早晨	-	先生	.	麦克纳布	,	-	他	说道	.

“早上好，麦克纳布先生，”他说。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][ʌv; əv] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	think	I'd	of	took	the	trouble	to	answer	him	,
我	不	思考	ID	的	采取	这	麻烦	到	回答	他	,

我觉得我根本不会费心去回答他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][bæŋk] [saɪn] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

but	just	then	his	bank	sign	caught	my	eye	.
但	只是	然后	他的	银行	符号	捕捉	我的	眼睛	.

但就在这时，他的银行招牌吸引了我的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['letərz] [æn; ən] - [stʌk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

It	was	painted	in	black	letters	an	'	stuck	out	over	the	sidewalk	.
它	曾是	绘	在	黑色的	信件	一个	-	卡住	出去	超过	这	人行道	.

它用黑色字母涂写，突出于人行道之外。

[aɪ] [stɑːpt] [æn; ən] - [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] -

I	stopped	an	'	looked	past	him	through	the	open	door	where	his	bookkeeper	-
我	停止	一个	-	看起来	过去的	他	通过	这	打开	门	在哪里	他的	会计	-

['peɪɪn] - - [æn; ən] - - - - - ['telər] - [kæ'ʃɪr] ,

payin	'	-	an	'	-	receivin	'	-	teller	-	cashier	,
支付	-	-	一个	-	-	-	-	-	出纳员	-	出纳员	,

我停下脚步，透过敞开的门向他身后望去，那里站着他的记账员兼收付款员兼出纳员。

[æn; ən] - ['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːp] [grɪl] .

an	'	general	factotum	was	busy	behind	the	cheap	grill	.
一个	-	一般的	杂务工	曾是	忙碌的	在后面	这	便宜的	炙烤	.

一个万事通正忙着在廉价烤架后面干活。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['brɑːnsən][æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	I	looked	at	Bronson	an	'	the	only	thing	I	noticed	was	that	his	eyes
然后	我	看起来	在	布朗森	一个	-	这	仅有的	事物	我	注意到	曾是	那	他的	眼睛

[wʌz; wəz] [braʊn] ,

was	brown	,
曾是	棕色的	,

然后我看向布朗森，唯一注意到的是他的眼睛是棕色的。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪn] - .

an	'	he	was	smilin	'	.
一个	-	他	曾是	微笑	-	.

他脸上带着笑容。

- [jʌŋ] [mæn] , - [aɪ] [sez] , - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] ? -

'	Young	man	,	'	I	says	,	'	have	you	got	any	money	in	that	sardine	can	?	'
-	年轻的	男人	,	-	我	说道	,	-	有	你	得到	任何	钱	在	那	沙丁鱼	能	?	-

“年轻人，”我说，“你那个沙丁鱼罐头里有钱吗？”

" - [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	'	Quite	a	lot	,	'	he	answers	with	a	grin	.
"	-	相当	一个	很多	,	-	他	答案	和	一个	咧嘴笑	.

“‘相当多，’”他笑着回答。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . -
' More than I wish I had . '
- 更多的 比 我 希望 我 有 . -

“比我希望的还要多。”

" - [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? -
" ' You got a hundred thousand ? '
" - 你 得到 一个 百 千 ? -

“你有十万吗？”

[aɪ][æsks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['niːdɪd] ,
I asks — it was more than I needed ,
我 问 — 它 曾是 更多的 比 我 需要 ,

我问——这比我需要的还要多，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .
but I thought I'd make it big enough to scare him .
但 我 想法 ID 制作 它 大的 足够的 到 吓 他 .

但我认为我应该把它做得足够大，吓唬吓唬他。

" - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['bætɪn] - [æn; ən] [aɪ] . -
" ' More than that , ' he answers , without battin ' an eye . '
" - 更多的 比 那 , - 他 答案 , 没有 巴廷 - 一个 眼睛 . -

“远不止如此，”他回答道，眼睛都没眨一下。

[bʌt; bət] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ? -
But — what's the matter with the Wolverine ? '
但 — 是什么 这 事情 和 这 金刚狼 ? -

但是——金刚狼怎么了？

" - [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ? -
" ' The Wolverine ? '
" - 这 金刚狼 ? -

“金刚狼？”

[aɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] .
I busted out .
我 被捕 出去 .

我逃了出来。

- [jʌŋ] [mæn] ,
' Young man ,
- 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
if I was to tell you what I think of the Wolverine here on the street ,
如果 我 曾是 到 告诉 你 什么 我 思考 的 这 金刚狼 这里 在 这 街道 ,

如果让我告诉你我对这条街上的金刚狼的看法，

[aɪ'd][biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][gɑːt] [gʊd] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] . -
I'd be arrested before I'd got good an ' started . '
ID 是 被捕 前 ID 得到 好的 一个 - 开始 . -

我还没真正开始就会被逮捕。

" - ['betər] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ðen] , - [hiː; hi] [grɪnz] ,
" ' Better come inside , then , ' he grins ,
" - 更好的 来 里面 , 然后 , - 他 咧嘴笑 ,

“那最好进来吧，”他咧嘴一笑。

[æn; ən] - [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
an ' I followed him into a little box of a private office .
一个 - 我 随后 他 进入 一个 小的 盒子 的 一个 私人的 办公室 .

我跟着他走进了一间狭小的私人办公室。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [aɪ] [sez] ['leɪtər] , [wen] [aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,
' Of course , ' I says later , when I'd told him what I wanted ,
- 的 课程 , - 我 说道 之后 , 什么时候 ID 讲述 他 什么 我 通缉 ,

“当然，”我后来告诉他我的想法后说道。

- [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kə'lætərəl] [ɪz][paɪn] ['tɪmbər] , [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['ɔrkət] [sez] , [its]
' most of my collateral is pine timber , an ' I suppose , as Orcutt says , it's
- 最多 的 我的 抵押品 是 松树 木材 , 一个 - 我 认为 , 作为 奥卡特 说道 , 它是
[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] — — -
depreciated — — '
折旧 — — -

“我的抵押品大部分是松木，而且我想，正如奥卡特所说，它已经贬值了——”

" - [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ? -
" ' Depreciated ? '
" - 折旧 ? -

“已折旧？”

[hiː; hi][æsks] .
he asks .
他 问 .

他问道。

- [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ?
' Why has it depreciated ?
- 为什么 有 它 折旧 ?

为什么它会贬值?

[its] [ɔːl]['stændɪn] - [ɑːn][end] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -
It's all standin ' on end , ain't it ? '
它是 全部 替身 - 在 结尾 , 不是 它 ? -

一切都乱成一团，不是吗?

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɛtɪn] - [noʊ] ['smɔːlər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
An ' it ain't gettin ' no smaller , is it ?
一个 - 它 不是 获得 - 不 较小的 , 是 它 ?

而且它似乎并没有变小，对吧?

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['leɪɪn] - [daʊn] [ðə; ði][paɪn][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [kæn; kən]
An ' they're layin ' down the pine a damn sight faster than God Almighty can
一个 - 它们是 躺着 - 向下 这 松树 一个 该死 视线 快点 比 上帝 全能者 能
[groʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
grow it ,
生长 它 ,

他们砍伐松树的速度比上帝让它生长的速度快得多。

[eint] [ðeɪ] ? -
ain't they ? '
不是 他们 ? -

难道不是吗?

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækts] , [hiː; hi] [læft] .
An ' when I admitted that such was the facts , he laughed .
一个 - 什么时候 我 承认 那 这样的 曾是 这 事实 , 他 笑了 .

当我承认事实如此时，他笑了。

- [wel] [ðen] , [wiːl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] [æn; ən] - ['estiməts] ,
' Well then , we'll just go over your reports an ' estimates ,
- 出色地 然后 , 出色地 只是 去 超过 你的 报告 一个 - 估算 ,

“那好，我们就一起看看你的报告和估算吧。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] . -
an ' I don't think we'll have any trouble about doin ' business . '
一个 - 我 不 思考 出色地 有 任何 麻烦 关于 做 - 商业 . -

我认为我们在业务往来方面不会遇到任何问题。

" [æn; ən][wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [wiːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] ['evri]
" An we never have had no trouble , an ' we've been doin ' business every
" 一个 我们 绝不 有 有 不 麻烦 , 一个 - 我们已经 到过 做 - 商业 每一个
[deɪ] [sɪns] . "
day since . "
天 自从 . "

“我们从未遇到过任何麻烦，从那以后，我们每天都在正常营业。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][koʊt] ? " [ri'maindid] ['hɛdɪn] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" But the coat ? " reminded Hedin , after an interval of several minutes .
" 但 这 外套 ? " 提醒 赫丁 , 后 一个 间隔 的 一些 分钟 .

“可是外套呢？”几分钟后，赫丁提醒道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'm coming to that .
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

['ɔrkət] [eint] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] .
Orcutt ain't human , but his wife is .
奥卡特 不是 人类 , 但 他的 妻子 是 .

奥卡特不是人，但他的妻子是人。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [æn; ən] - [swʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs]
When he found out I'd slipped out of his clutches an ' swung all my business
什么时候 他 成立 出去 ID 滑倒了 出去 的 他的 离合器 一个 - 摇摆 全部 我的 商业
['oʊvər][tuː; tə] ['brɑːnsənz] [bæŋk][hiː; hi] ['nevər] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [let][ɑːn] [ðæt]
over to Bronson's bank he never by so much as a word or a look let on that
超过 到 布朗森的 银行 他 绝不 经过 所以 很多 作为 一个 单词 或者 一个 看 让 在 那
[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
he even noticed it .
他 甚至 注意到 它 .

当他发现我已经摆脱了他的控制，并将我所有的业务都转移到了布朗森的银行时，他甚至连一句话或一个眼神都没有表现出他注意到了这件事。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
They still have an account at the store ; they can't help it ,
他们 仍然 有 一个 帐户 在 这 店铺 ; 他们 不能 帮助 它 ,

他们仍然在商店里有账户；他们也没办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [stɔːr] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] [kiːps] [ðə; ði] [stɑːk] [wiː; wi][duː] .
because no other store in Terrace City keeps the stock we do .
因为 不 其他 店铺 在 阳台 城市 保持 这 库存 我们 做 .

因为特勒斯市其他任何一家商店都没有我们这样的库存。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [dʌz] [ɔːl][hɜːr; hər]['riːəl] ['ʃɑːpɪn] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
But Mrs . Orcutt does all her real shoppin ' in New York or Chicago .
但 太太 . 奥卡特 做 全部 她 真实的 购物 - 在 新的 约克 或者 芝加哥 .

但奥卡特太太所有真正的购物都是在纽约或芝加哥进行的。

" [iː]
" II
" 二

“二

['ɔskɜ˞] ['hɛdɪn] [lʌvd] [fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][fɜːr] .
Oskar Hedin loved fur , and the romance of fur .
奥斯卡 赫丁 喜爱 毛皮 , 和 这 浪漫 的 毛皮 .

奥斯卡·赫丁热爱皮草，以及皮草所蕴含的浪漫情怀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp]
From his earliest recollection he had loved it as he had curled up
从 他的 最早 回忆 他 有 喜爱 它 作为 他 有 卷曲 向上
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
and listened to the stories of his father ,
和 听着 到 这 故事 的 他的 父亲 ,

从他记事起，他就很喜欢听故事，常常蜷缩在父亲身边听他讲故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌp'stændɪŋ] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][mæn] ,
a great upstanding Viking of a sailor man ,
一个 伟大的 正直 维京人 的 一个 水手 男人 ,

一位伟大正直的维京水手，

[huː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːr] [nɔːrθ] [wer] [hiː; hi]
who year after year had forced his little vessel into the far North where he
WHO 年 后 年 有 强制 他的 小的 血管 进入 这 远的 北 在哪里 他
['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,
traded with the natives ,
交易 和 这 本地人 ,

他年复一年地驾驶着他的小船前往遥远的北方，与当地土著居民进行贸易。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] [fləu] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [siː] [waɪl] ['seɪlɪŋ]
and who had lost his life in the ice floes of the frozen sea while sailing
和 WHO 有 丢失的 他的 生活 在 这 冰 浮冰 的 这 冷冻 海 尽管 帆船
[wɪð; wɪθ] [ˌnɔːrdənʃɔːld] .
with Nordenskjold .
和 诺登舍尔德 .

他与诺登舍尔德一起航行时，在冰封的大海的浮冰中丧生。

[fəːz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['hɛdɪn] [æn; ən] [əb'seʃn] ; [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [nuː] .
Furs were to Hedin an obsession ; they spoke a language he knew .
皮草 是 到 赫丁 一个 痴迷 ; 他们 辐 一个 语言 他 知道 .

海丁对皮草有着近乎痴迷的热爱；皮草仿佛在诉说着他所熟悉的语言。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ðɪ] ['groʊsər] [fəːz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['faɪnər] .
He hated the grosser furs , as he loved the finer .
他 憎恨 这 更粗俗 毛皮 , 作为 他 喜爱 这 更精细 .

他讨厌粗糙的皮草，因为他喜欢精细的皮草。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ðɪ] [treɪd] [trɪks] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [treɪd] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['flɪmziːəst] [ʌv; əv]
He despised the trade tricks and spurious trade names by which the flimsiest of
他 被鄙视的 这 贸易 技巧 和 虚假的 贸易 姓名 经过 哪个 这 最脆弱的 的
[fəːz][ɑːr; ər] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌləb(ə)l] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] " [siːl] , "
furs are foisted upon the gullible purchasers of " seal , "
毛皮 是 强加 之上 这 容易上当受骗 购买者 的 " 海豹 , "

他鄙视那些用虚假商品名称和花言巧语将最劣质的毛皮强加给容易上当受骗的“海豹皮”购买者的商业伎俩。

" ['seɪbl] , "
" sable , "
" 黑貂 , "

“貂皮，”

" [blæk] [fɑːks] , "
" black fox , "
" 黑色的 狐狸 , "

“黑狐，”

" ['ɜːrmɪn] , " [ænd; ənd] " ['biːvər] .
" ermine , " and " beaver .
" 貂 , " 和 " 海狸 .

“貂皮”和“海狸”。

" [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [ˌmɪs'neɪmd] [fɜːr][hæd; həd]['evər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,
" He prided himself that no misnamed fur had ever passed over his counter ,
" 他 自豪 他自己 那 不 误称 毛皮 有 曾经 通过了 超过 他的 柜台 ,

他引以为豪的是，他的柜台上从未出现过任何被错误命名的皮草。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
and in this he was backed up by his employer .
和 在 这 他 曾是 支持的 向上 经过 他的 雇主 .

他的雇主也支持他的说法。

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [fəːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [truː] [neɪmz] [ænd; ənd][ə'pɑːn]
The cheaper furs were there , but they sold under their true names and upon
这 更便宜 毛皮 是 那里 , 但 他们 卖 在下面 他们的 真的 姓名 和 之上
[ðer; ðər] ['merɪts] .
their merits .
他们的 优点 .

价格较低的皮草也在那里，但它们是以真正的名气和品质出售的。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['ɔskɚ] ['hɛdɪn]
In the social democracy of the town of twenty thousand people Oskar Hedin
在 这 社会的 民主 的 这 镇 的 二十 千 人们 奥斯卡 赫丁
[hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] .
had earned a definite place .
有 获得 一个 定 地方 .

在拥有两万人口的小镇的社会民主体制中，奥斯卡·赫金赢得了一席之地。

['æftər] ['grædʒueɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]
After graduating from the local high school he had entered the employ of
后 毕业 从 这 当地的 高的 学校 他 有 进入 这 采用 的
[mək'næb] ,
McNabb ,
麦克纳布 ,

从当地高中毕业后，他进入麦克纳布公司工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and within a very few years had been promoted to head his department .
和 之内 一个 非常 很少 年 有 到过 推广 到 头 他的 部门 .

短短几年内，他就被提拔为部门主管。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
At the Country Club he could be depended upon to qualify with the first
在 这 国家 俱乐部 他 可以 是 取决于 之上 到 资格 和 这 第一的
[flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [gɑːlf] ['tʊrnəmənt] ,
flight in the annual golf tournament ,
航班 在 这 年度的 高尔夫球 比赛 ,

在乡村俱乐部，他总能在年度高尔夫锦标赛的第一组比赛中获得参赛资格。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dəup] " [wʌz; wəz][ɔ:l][ˌʌp'set] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['fainəlz][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	"	dope	"	was	all	upset	when	he	did	not	play	in	the	finals	on	the
和	这	"	太棒了	"	曾是	全部	沮丧的	什么时候	他	做过	不是	玩	在	这	决赛	在	这

[kɔ:rts] .

courts	.
法院	.

而那个“笨蛋”因为没能参加决赛而非常沮丧。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti:z] ['oʊnli] " ['fæməli][hoʊ'tel] , " [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:dɪst] [kɑ:r] ,

He	lived	at	the	city's	only	"	family	hotel	,	"	drove	his	own	modest	car	,
他	居住地	在	这	城市的	仅有的	"	家庭	酒店	,	"	驾驶	他的	自己的	谦虚的	车	,

他住在城里唯一的“家庭旅馆”里，开着自己那辆普通的汽车。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [spent] [hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz][ɑ:n][ðə; ði] [traʊt] [stri:mz] .

and	religiously	spent	his	Sundays	on	the	trout	streams	.
和	宗教地	花费	他的	星期日	在	这	鳟鱼	溪流	.

他每周日都会虔诚地到鳟鱼溪边垂钓。

['hɛdɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:r] [seɪf] .

Hedin	picked	up	the	coat	and	reverently	deposited	it	in	the	fur	safe	.
赫丁	挑选	向上	这	外套	和	虔诚地	已存	它	在	这	毛皮	安全的	.

赫丁拿起那件外套，恭敬地把它放进了皮草保险箱里。

" [its] [ə; eɪ][koʊt] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

"	It's	a	coat	fit	for	a	queen	,	"	he	decided	as	he	closed	and	locked	the
"	它是	一个	外套	合身	为了	一个	女王	,	"	他	决定	作为	他	关闭	和	已锁定	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“这件外套配女王穿，”他一边说着，一边关上门并锁好。

[ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .

And	Jean	was	the	one	woman	in	the	world	to	wear	it	.
和	让	曾是	这	一	女士	在	这	世界	到	穿	它	.

而珍妮是世界上唯一一个穿过这件衣服的女人。

[dʒi:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] , [hɜ:r; hər] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] ,

Jean	with	the	red	blood	coursing	through	her	veins	,	her	glow	of	health	,
让	和	这	红色的	血	赛跑	通过	她	静脉	,	她	辉光	的	健康	,

珍妮血管里流淌着鲜红的血液，容光焕发，健康明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] — [mək'næbz] [oʊn] ['dɔ:tər] .

and	the	sparkle	of	her	eyes	—	McNabb's	own	daughter	.
和	这	火花	的	她	眼睛	—	麦克纳布的	自己的	女儿	.

还有她眼中闪烁的光芒——那是麦克纳布自己的女儿。

" [ænd; ənd] , [jet] , [aɪ] [kɑ:nt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " ['hɛdɪn] ['mʌtəd] [ə'laʊd] [ænd; ənd]

"	And	,	yet	,	I	can't	suggest	it	because	—	"	Hedin	muttered	aloud	and
"	和	,	然而	,	我	不能	建议	它	因为	—	"	赫丁	低声说道	大声	和

[skauld] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

scowled	at	the	floor	.
皱着眉头	在	这	地面	.

“可是，我不能提出这个建议，因为——”赫丁低声嘟囔着，皱着眉头看着地板。

" [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [ðæt] ['wɛn'twɜ:θ] ['hædnt]

"	I'd	have	asked	her	before	this	,	"	he	went	on	,	"	if	that	Wentworth	hadn't
"	ID	有	问	她	前	这	,	"	他	去	在	,	"	如果	那	温特沃斯	之前没有

['bʌtɪd] [ɪn] .

butted	in	.
对接	在	.

“如果不是温特沃斯插嘴，我早就问她了，”他继续说道。

[huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?

Who	**knows**	**anything**	**about**	**him**	**,**	**anyway**	**?**
WHO	知道	任何事物	关于	他	,	反正	?

谁又真正了解他呢?

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'll	**ask**	**her**	**this**	**afternoon**	**.**
患病的	问	她	这	下午	.

我今天下午会问她。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ]

"	**He**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**smiled**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**hurrying**
"	他	停止	突然	和	微笑	进入	这	眼睛	的	这	女孩	WHO	曾是	匆忙

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

toward	**him**	**down**	**the**	**aisle**	**.**
朝向	他	向下	这	走道	.

他突然停下脚步，对着正沿着过道匆匆向他走来的女孩微笑。

" [oʊ] , ['ɔskɚ] , [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Oh**	**,**	**Oskar**	**,**	**I've**	**just**	**got**	**a**	**minute**	**.**
"	哦	,	奥斯卡	,	我已经	只是	得到	一个	分钟	.

“哦，奥斯卡，我只有一分钟时间。”

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tə'bɑːgənɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	**stopped**	**in**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**this**	**is**	**Saturday**	**,**	**and**	**we're**	**going**	**tobogganing**	**this**	**afternoon**	**,**
我	停止	在	到	提醒	你	那	这	是	周六	,	和	是	去	雪橇	这	下午	,

我顺道过来提醒你，今天是星期六，我们下午要去滑雪橇。

[ænd; ənd] [aɪv] [æskt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [tə'bɑːgən] ,

and	**I've**	**asked**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**and**	**some**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**there'll**	**be**	**four**	**or**	**five**	**toboggans**	**,**
和	我已经	问	先生	.	温特沃斯	和	一些	的	这	人群	,	和	将会	是	四	或者	五	雪橇	,

我问过温特沃斯先生和一些在场的人，他们会有四五个雪橇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end]['dʒɑːli] .

and	**it**	**will**	**be**	**no**	**end**	**jolly**	**.**
和	它	将要	是	不	结尾	快乐的	.

这将是一件无比快乐的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

And	**this**	**is**	**my**	**birthday**	**,**
和	这	是	我的	生日	,

今天是我的生日。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ɔːl] [ðoʊz] ['flaʊərz] ,

and	**you're**	**a**	**dear**	**to**	**think**	**of**	**it**	**and**	**send**	**me**	**all**	**those**	**flowers**	**,**
和	你是	一个	亲爱的	到	思考	的	它	和	发送	我	全部	那些	花朵	,

你真是太好了，居然想到这一点还送我这么多花。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I'm**	**going**	**to**	**wear**	**'**	**em**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我是	去	到	穿	-	呃	到	-	夜晚	.

我今晚就要穿它们。

['lɪs(ə)n] ,

Listen	**,**
听	,

听，

['elsi] ['kæmbl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt]

Elsie	Campbell	is	giving	a	dinner	for	me	this	evening	and	of	course	you're	not
艾尔西	坎贝尔	是	给予	一个	晚餐	为了	我	这	晚上	和	的	课程	你是	不是

[ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [snʌbd] [juː; jʊ] ['leɪtli] ,

invited	because	it's	just	too	funny	the	way	she	has	snubbed	you	lately	,
受邀	因为	它是	只是	也	有趣的	这	方式	她	有	冷落	你	最近	,

艾尔西·坎贝尔今晚要为我举办晚宴，当然你没被邀请，因为她最近冷落你的方式实在太滑稽了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

and	there's	a	show	in	town	and	after	dinner	we're	going	.
和	有	一个	展示	在	镇	和	后	晚餐	是	去	.

城里有场演出，晚饭后我们就去看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	it	won't	be	any	good	,	but	she's	making	a	theatre	party	of	it	,
的	课程	它	惯于	是	任何	好的	,	但	她是	制作	一个	剧院	派对	的	它	,

当然不会很好，但她却把它当成了一场戏剧派对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [grænd] ['eniweɪ] .

and	it	sounds	grand	anyway	.
和	它	声音	盛大	反正	.

听起来确实很壮观。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][dæd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

And	I	must	hurry	along	now	because	I	must	remind	Dad	that	he	promised
和	我	必须	匆忙	沿着	现在	因为	我	必须	提醒	爸爸	那	他	承诺

[ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

me	a	fur	coat	the	day	I	was	twenty	-	one	,
我	一个	毛皮	外套	这	天	我	曾是	二十	-	一	,

我现在必须快点走了，因为我得提醒爸爸，他答应在我二十一岁生日那天送我一件皮草大衣。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I'll	be	back	after	a	while	and	you	can	help	me	pick	it	out	.
和	患病的	是	后退	后	一个	尽管	和	你	能	帮助	我	挑选	它	出去	.

我过一会儿再回来，你可以帮我挑选。

[gʊd] - [baɪ] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !

Good	-	by	,	see	you	later	!
好的	-	经过	,	看	你	之后	!

再见，回头见！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	And	she	was	gone	,
"	和	她	曾是	已消失	,

她就这样走了。

['liːvɪŋ] ['hɛdɪn] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ðɪ]

leaving	Hedin	gazing	after	her	with	a	smile	as	he	strove	to	digest	the
离开	赫丁	凝视	后	她	和	一个	微笑	作为	他	努力	到	消化	这

['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɒrɪleɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌn'bəːdnd] [hɜːr'self] .

jumble	of	uncorrelated	information	of	which	she	had	unburdened	herself	.
杂乱	的	不相关	信息	的	哪个	她	有	无负担	她自己	.

赫丁微笑着望着她的背影，努力消化着她一股脑儿倾泻而出的那些杂乱无章、互不相关的信息。

" ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] !

"	Wentworth	,	and	some	of	the	crowd	!
"	温特沃斯	,	和	一些	的	这	人群	!

“温特沃斯，还有人群中的一些人！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] , [ɔːl] [raɪt] — [dæm] ['wɛn'twɝːθ] !

Oh	,	it	will	be	jolly	,	all	right	—	damn	Wentworth	!
哦	,	它	将要	是	快乐的	,	全部	正确的	—	该死	温特沃斯	!

哦，那一定会很欢乐的——该死的温特沃斯！

" [oʊld][dʒɑ:n][məkˈnæb] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bɜ:rst]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	Old	John	McNabb	looked	up	from	his	papers	as	his	daughter	burst	into	his
"	老的	约翰	麦克纳布	看起来	向上	从	他的	文件	作为	他的	女儿	爆裂	进入	他的

['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ,

private	office	and	,
私人的	办公室	和	,

“老约翰·麦克纳布从文件堆里抬起头，他的女儿突然闯进了他的私人办公室，

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [pla:ntid][ə; eɪ] [kɪs] ['skwerli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

rushing	to	his	side	,	planted	a	kiss	squarely	upon	the	top	of	his	bald	head	.
匆忙	到	他的	边	,	已种植	一个	吻	完全	之上	这	顶部	的	他的	秃	头	.

她冲到他身边，在他光秃秃的头顶上狠狠地印下一个吻。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['twenti] - [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	I	came	in	to	tell	you	I'm	twenty	-	one	to	-	day	,	"	she	announced	.
"	我	来了	在	到	告诉	你	我是	二十	-	一	到	-	天	,	"	她	宣布	.

“我进来是想告诉你们，我今天21岁了，”她宣布道。

" [wel] , [wel] , [soʊ][ji:; ji][ɑ:r; ər] !

"	Well	,	well	,	so	ye	are	!
"	出色地	,	出色地	,	所以	是的	是	!

“哦，原来如此！”

[ji:; ji] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪɪn] - ,

Ye	come	into	the	world	on	the	first	of	March	,	true	to	the	old	sayin	'	,
叶	来	进入	这	世界	在	这	第一的	的	行进	,	真的	到	这	老的	说	-	,

你们都出生于三月一日，正如古老的谚语所说。

[æn; ən] - [ji:v] [-] ['bɔɪstərəs] ['evər] [sɪns] .

an	'	ye've	be'n	boisterous	ever	since	.
一个	-	你们已经	贝恩	喧闹的	曾经	自从	.

从那以后，你们就一直很吵闹。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji]['evər] [əˈkɑ:mplɪʃt] ?

Twenty	-	one	years	old	,	an	'	tell	me	now	,	what	have	ye	ever	accomplished	?
二十	-	一	年	老的	,	一个	-	告诉	我	现在	,	什么	有	是的	曾经	完成	?

二十一岁了，告诉我，你究竟取得了什么成就?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ'd] [-] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

When	I	was	your	age	I'd	be'n	livin	'	in	the	bush	north	of	60	for	two	years	,
什么时候	我	曾是	你的	年龄	ID	贝恩	生活	-	在	这	衬套	北	的	-	为了	二	年	,

我像你这么大的时候，已经在北纬60度以北的丛林里生活了两年。

[æn; ən] - [kʊd; kəd][du:][maɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] [æn; ən] - ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] . "

an	'	could	do	my	fifty	miles	on	snowshoes	an	'	carry	a	pack	.	"
一个	-	可以	做	我的	五十	英里	在	雪鞋	一个	-	携带	一个	盒	.	"

而且我能穿着雪鞋背着背包走完五十英里。

" ['meɪbi] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] ,

"	Maybe	I	can't	do	fifty	miles	a	day	on	snowshoes	,
"	或许	我	不能	做	五十	英里	一个	天	在	雪鞋	,

“也许我穿雪鞋一天走不了五十英里，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - .

and	I'm	sure	it	isn't	my	fault	I	don't	live	north	of	60	.
和	我是	当然	它	不是	我的	过错	我	不	居住	北	的	-	.

我肯定这不是我的错，我住的地方海拔没有60度那么高。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tə'bɑːgən]

But	I'm	in	a	hurry	;	I	promised	to	help	Mr	.	Wentworth	pick	out	a	toboggan
但	我是	在	一个	匆忙	;	我	承诺	到	帮助	先生	.	温特沃斯	挑选	出去	一个	雪橇

[kæp] .

cap	.
帽	.

但我很赶时间；我答应帮温特沃斯先生挑选一顶雪橇帽。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜːr][koʊt][ɑːn][maɪ] ['twenti] - [fɜːrst]

I	stopped	in	to	remind	you	that	you	promised	me	a	fur	coat	on	my	twenty	-	first
我	停止	在	到	提醒	你	那	你	承诺	我	一个	毛皮	外套	在	我的	二十	-	第一的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

我顺道过来提醒你，你答应过我21岁生日的时候送我一件皮草大衣。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

"	The	old	man	regarded	her	thoughtfully	.
"	这	老的	男人	认为	她	深思熟虑	.

老人若有所思地看着她。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [soʊ][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æbsəntli] .

"	So	I	did	,	so	I	did	,	"	he	repeated	absently	.
"	所以	我	做过	,	所以	我	做过	,	"	他	重复	心不在焉地	.

“所以我照做了，所以我照做了，”他心不在焉地重复道。

" [ðɪs] ['wɛn'twɝːθ] , [naʊ] — ['hiːz] [bɪn] ['kɪkɪn] - [ə'raʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [lɑːt] , ['leɪtli] .

"	This	Wentworth	,	now	—	he's	been	kickin	'	around	an	uncommon	lot	,	lately	.
"	这	温特沃斯	,	现在	—	他是	到过	起作用	-	大约	一个	罕见	很多	,	最近	.

“这个温特沃斯，最近一直在四处闯荡，他的行踪有些不同寻常。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Tell	me	again	,	who	is	he	?
告诉	我	再次	,	WHO	是	他	?

请你再告诉我一遍，他是谁?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? "

What	does	he	do	for	a	livin	'	?	"
什么	做	他	做	为了	一个	生活	-	?	"

他靠什么谋生?

" [waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] — [haɪ'drɔːlɪk] [wɜːrk][ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

"	Why	,	he's	a	civil	engineer	—	hydraulic	work	is	his	specialty	.
"	为什么	,	他是	一个	民用	工程师	—	液压	工作	是	他的	专业	.

“他是一名土木工程师——水利工程是他的专长。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['paʊər]

He	has	been	employed	by	some	company	that	intended	to	put	in	a	power
他	有	到过	受雇	经过	一些	公司	那	故意的	到	放	在	一个	力量

[plænt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɑːn] ['net(ə)l] ['rɪvər] ,

plant	of	some	kind	on	Nettle	River	,
植物	的	一些	种类	在	荨麻	河	,

他受雇于一家计划在内特尔河上建造某种发电厂的公司。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] , [ɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt]['fiːzəb(ə)l] , [ɔːr]

and	either	the	company	broke	up	,	or	they	found	the	plan	was	not	feasible	,	or
和	任何一个	这	公司	打破	向上	,	或者	他们	成立	这	计划	曾是	不是	可行的	,	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

要么是公司解散了，要么是他们发现计划不可行，或者其他什么原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	abandoned	it	.
和	他们	弃	它	.

于是他们放弃了它。

[soʊ]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['iznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

So	Mr	.	Wentworth	isn't	doing	anything	,	at	present	.
所以	先生	.	温特沃斯	不是	正在做	任何事物	,	在	展示	.

所以，温特沃斯先生目前什么也没做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] — [soʊ]['dʒɑːli] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

But	he	is	a	fine	fellow	—	so	jolly	,	and	so	good	looking	,
但	他	是	一个	美好的	同伴	—	所以	快乐的	,	和	所以	好的	寻找	,

但他真是个好人——既开朗又英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	he	has	a	wonderful	war	record	.
和	他	有	一个	精彩的	战争	记录	.

而且他有着辉煌的战争记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['rʌʃə] . "

He	was	with	the	engineers	in	Russia	.	"
他	曾是	和	这	工程师	在	俄罗斯	.	"

他当时和工程师们在俄罗斯。

" [juː] - [em] - [em] , [wer] [-] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "

"	U	-	m	-	m	,	where	d'ye	get	hold	of	his	war	record	?	"
"	U	-	米	-	米	,	在哪里	染料	得到	抓住	的	他的	战争	记录	?	"

“嗯，你是从哪里弄到他的服役记录的？”

" [waɪ] — [waɪ] — [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] — [hɪz; ɪz]

"	Why	—	why	—	he	—	he	has	told	us	about	the	things	they	did	—	his
"	为什么	—	为什么	—	他	—	他	有	讲述	我们	关于	这	事物	他们	做过	—	他的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

“为什么——为什么——他——他告诉我们他们——他的公司——都做了些什么。”

" [ʌm; əm] — [hʌm] , " [oʊld][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	Um	—	hum	,	"	Old	John	was	stroking	his	nose	.
"	嗯	—	哼	,	"	老的	约翰	曾是	抚摸	他的	鼻子	.

“嗯——嗯，”老约翰一边抚摸着鼻子一边说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] ['hiːz] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

"	But	,	if	he's	civil	engineer	,	an	'	out	of	a	job	,
"	但	,	如果	他是	民用	工程师	,	一个	-	出去	的	一个	工作	,

但是，如果他是一名土木工程师，而且失业了，

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['æftər][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv]

you	might	tell	him	to	stop	in	a	minute	—	after	he	gets	the	right	color	of
你	可能	告诉	他	到	停止	在	一个	分钟	—	后	他	获得	这	正确的	颜色	的

[ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [kæp] [pɪkt] [aʊt] .

a	toboggan	cap	picked	out	.
一个	雪橇	帽	挑选	出去	.

你可能会让他过一会儿就停下来——等他选好合适颜色的滑雪帽之后。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gɜːrl][oʊld][dʒɑːn] [ˌriːəˈdʒʌstid] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd]

When	the	door	closed	behind	the	girl	old	John	readjusted	his	nose	glasses	and
什么时候	这	门	关闭	在后面	这	女孩	老的	约翰	重新调整	他的	鼻子	眼镜	和

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaned	back	in	his	chair	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	.

女孩身后的门关上了，老约翰重新调整了一下鼻梁眼镜，然后向后靠在椅子上。

" [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˌendʒɪˈnɪr] [hiː; hi][ɪz] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	A	clever	engineer	he	is	,	beyond	a	doubt	,	"	he	mused	.
"	一个	聪明的	工程师	他	是	,	超过	一个	怀疑	,	"	他	沉思	.

“毫无疑问，他是一位才华横溢的工程师，”他沉思道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪn] - [aʊt] [ɔrkəts] [ˈnet(ə)l] [ˈrɪvər]

"	For	I	kept	my	eye	on	him	while	he	was	layin	'	out	Orcutt's	Nettle	River
"	为了	我	保留	我的	眼睛	在	他	尽管	他	曾是	躺着	-	出去	奥卡特的	荨麻	河

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

project	.
项目	.

“因为在他规划奥卡特的内特尔河项目时，我一直关注着他。”

[ɪf] [ˈhiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] - [twʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːfərɪn] - [maɪ][plænt]

If	he'd	made	a	botch	of	the	job	'	twould	have	saved	me	offerin	'	my	plant
如果	他会	制成	一个	搞砸了	的	这	工作	-	特沃德	有	已保存	我	提供	-	我的	植物

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

如果他把工作搞砸了，我就不用把我的工厂捐给市政府了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][jiː; ji] [ˈkudnt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [æn; ən] - -

But	he	has	the	look	of	a	man	ye	couldn't	trust	in	the	dark	—	an	'	'
但	他	有	这	看	的	一个	男人	是的	不能	相信	在	这	黑暗的	—	一个	-	-

[twʊd] [biː; bi] [ˈklevər] [ˌɛndʒɪˈnɪərɪŋ] - [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .

twould	be	clever	engineerin	'	to	marry	a	million	.
特沃德	是	聪明的	工程学	-	到	结婚	一个	百万	.

但他长着一副你在黑暗中都不能信任的人的样子——而且他很会想办法娶个百万富翁。

[aɪl] [set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈðætəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I'll	set	him	a	job	that'll	show	the	stuff	that's	in	him	.
患病的	放	他	一个	工作	那将	展示	这	东西	那就是	在	他	.

我会给他安排一份工作，让他展现出自己的才能。

[ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] [krʊk] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	he's	a	crook	,	I'll	give	him	the	chance	to	prove	it	.
如果	他是	一个	骗子	,	患病的	给	他	这	机会	到	证明	它	.

如果他是骗子，我会给他机会证明。

" [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Reaching	into	a	pigeon	-	hole	of	his	desk	,
"	到达	进入	一个	鸽子	-	洞	的	他的	桌子	,

他伸手探入办公桌上的一个文件格子里，

[məkˈnæb] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [bænd] .

McNabb	withdrew	a	thick	packet	of	papers	and	removed	the	rubber	band	.
麦克纳布	退出	一个	厚的	包	的	文件	和	已移除	这	橡皮	乐队	.

麦克纳布掏出一大包纸，取下了橡皮筋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][dʒiːn] ['entərd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ]

A	few	moments	later	Jean	entered	,	the	office	followed	by	a	rather	well	set	up	young
一个	很少	时刻	之后	让	进入	,	这	办公室	随后	经过	一个	相当	出色地	放	向上	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

片刻之后，珍妮走了进来，办公室里跟着一个衣着考究的年轻男子。

[huːz] ['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [skwer] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][bɑːks]

whose	tiny	mustache	was	chopped	square	,	like	a	miniature	section	of	box
谁	微小的	胡子	曾是	切碎	正方形	,	喜欢	一个	微型	部分	的	盒子

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

他那短短的胡子被修剪成了方形，就像一小段黄杨树篱。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [dæd] , " [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	This	is	Mr	.	Wentworth	,	Dad	,	"	introduced	the	girl	.
"	这	是	先生	.	温特沃斯	,	爸爸	,	"	介绍	这	女孩	.

“爸爸，这位是温特沃斯先生，”女孩介绍道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [men] ,

"	And	now	I'll	leave	you	two	men	,
"	和	现在	患病的	离开	你	二	男人	,

“现在我要离开，留给你们两个人了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔskɝ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [its] ['æftər][ten]

because	Oskar	has	promised	to	help	me	pick	out	a	coat	,	and	it's	after	ten
因为	奥斯卡	有	承诺	到	帮助	我	挑选	出去	一个	外套	,	和	它是	后	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

因为奥斯卡答应帮我挑选一件外套，现在已经过了十点钟了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dæd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ?

And	,	by	the	way	,	Dad	,	what	kind	of	a	coat	shall	I	get	?
和	,	经过	这	方式	,	爸爸	,	什么	种类	的	一个	外套	将	我	得到	?

对了，爸爸，我应该买什么样的外套呢?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

I	want	a	good	one	.	"
我	想	一个	好的	一	.	"

我想要一个好的。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji][duː] !

"	I'll	warrant	ye	do	!
"	患病的	保证	是的	做	!

我保证你会做到!

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [tel] ['ɔskɝ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['poʊni] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krʌmər] ,

Well	,	just	you	tell	Oskar	to	let	you	pick	out	a	pony	,	or	a	crummer	,
出色地	,	只是	你	告诉	奥斯卡	到	让	你	挑选	出去	一个	小马	,	或者	一个	碎屑	,

你只要告诉奥斯卡让你挑一匹小马，或者一匹小马驹就行了。

[ɔːr][ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] , [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

or	a	baum	marten	,	or	a	squirrel	.
或者	一个	鲍姆	貂	,	或者	一个	松鼠	.

或者一只黄貂，或者一只松鼠。

[ðeə(r)] [ɔːl] [gʊd] .

They're	all	good	.
它们是	全部	好的	.

它们都很好。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [oʊld][dʒɑːn][mək'næb] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	As	the	door	closed	behind	his	daughter	,	old	John	McNabb	motioned	the	younger
"	作为	这	门	关闭	在后面	他的	女儿	,	老的	约翰	麦克纳布	示意	这	年轻

[mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

man	to	a	chair	.
男人	到	一个	椅子	.

“女儿关上门后，老约翰·麦克纳布示意年轻人坐到椅子上。

" [maɪ] ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	My	daughter	tells	me	you're	an	engineer	,	"	he	began	.
"	我的	女儿	讲述	我	你是	一个	工程师	,	"	他	开始	.

“我女儿告诉我你是一名工程师，”他开口说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌtempə'rerəli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . "

"	Yes	,	sir	,	temporarily	unemployed	.	"
"	是的	,	先生	,	暂时地	失业	.	"

“是的，先生，暂时失业。”

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [hɪr] .

"	Come	up	here	on	the	Nettle	River	project	,	I	hear	.
"	来	向上	这里	在	这	荨麻	河	项目	,	我	听到	.

“我听说有人来这里参与内特尔河项目。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

['kudnt] [juː; jʊ][dæm][ðə; ði] ['rɪvər] ? "

Couldn't	you	dam	the	river	?	"
不能	你	坝	这	河	?	"

难道你不能筑坝拦住这条河吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvər] ['prez(ə)nts][noʊ] ['sɪriəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːbləm] .

The	Nettle	River	presents	no	serious	engineering	problem	.
这	荨麻	河	礼物	不	严肃的	工程	问题	.

内特尔河不存在严重的工程问题。

[aɪ] [spent] [fɔːr] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['feɪvərəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

I	spent	four	months	on	the	ground	and	reported	it	favorably	,	and	then	all
我	花费	四	几个月	在	这	地面	和	据报道	它	有利	,	和	然后	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

我在当地待了四个月，并做了正面的汇报，然后突然之间，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

I	was	informed	that	the	project	had	been	abandoned	,	at	least	for
我	曾是	知情的	那	这	项目	有	到过	弃	,	在	至少	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

我被告知该项目已被放弃，至少目前是这样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] .

The	trouble	,	I	presume	,	was	in	the	financing	.
这	麻烦	,	我	怙	,	曾是	在	这	融资	.

我推测，问题出在资金方面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)lz] . "

It	certainly	was	not	because	of	any	physical	obstacles	.	"
它	当然	曾是	不是	因为	的	任何	身体的	障碍	.	"

这绝对不是因为任何实际的障碍。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

"	What	was	the	idea	in	building	the	dam	in	the	first	place	?	"
"	什么	曾是	这	主意	在	建筑	这	坝	在	这	第一的	地方	?	"

当初修建这座水坝的目的是什么?

" [waɪ] , [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

"	Why	,	for	power	purposes	.
"	为什么	,	为了	力量	目的	.

“为什么？为了权力。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈentərˌpraɪz] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt]

I	believe	it	was	their	intention	to	induce	manufacturing	enterprises	to	locate
我	相信	它	曾是	他们的	意图	到	诱导	制造业	企业	到	定位

[ɪn] [ˈterəs] [ˈsɪti] ,

in	Terrace	City	,
在	阳台	城市	,

我认为他们的目的是吸引制造企业落户台地城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪˈlektrɪk] [ˈpaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] — — "

and	to	furnish	them	electric	power	at	a	low	rate	—	—	"
和	到	提供	他们	电的	力量	在	一个	低的	速度	—	—	"

并以低廉的价格向他们提供电力——”

" [æn; ən] - [ˌʌndərˈbɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪn] - [ˈkɑːntrækt] — [æn; ən] - [ðen] [ˌʌnˈloʊd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈsɪti]

"	An	'	underbid	me	on	the	lightin	'	contract	—	an	'	then	unload	onto	the	city
"	一个	-	低于出价	我	在	这	闪电	-	合同	—	一个	-	然后	卸下	到	这	城市

[æt; ət][ə; eɪ][bɪg][ˈprɑːfɪt] .

at	a	big	profit	.
在	一个	大的	利润	.

“他们以低于我的报价中标照明工程合同，然后以高价转嫁给市政府，从中牟取暴利。”

" ['wɛn'twɝːθ] [smaɪld] .

"	Wentworth	smiled	.
"	温特沃斯	微笑	.

温特沃斯笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	was	not	advised	as	to	the	financial	end	of	it	.
"	我	曾是	不是	建议	作为	到	这	金融的	结尾	的	它	.

“我没有被告知有关财务方面的问题。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [prəˈsiːdʒər] .

I	suppose	,	though	,	that	that	would	have	been	the	logical	procedure	.
我	认为	,	尽管	,	那	那	会	有	到过	这	逻辑	程序	.

不过，我想，那才是合乎逻辑的做法。

" [oʊld][dʒɑːn] ['tʃʌkld] .

"	Old	John	chuckled	.
"	老的	约翰	轻笑	.

老约翰轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [fred] ['ɔrkət] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You're	right	,	it	would	,	with	Fred	Orcutt	mixed	up	in	it	.
"	你是	正确的	,	它	会	,	和	弗雷德	奥卡特	混合	向上	在	它	.

“你说得对，确实如此，因为弗雷德·奥卡特也牵涉其中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [næpɪn] - ,

But	they	didn't	catch	me	nappin	'	,
但	他们	没有	抓住	我	纳平	-	,

但他们没抓到我打盹儿。

[æn; ən] - [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [dædz] [ðæt] [aɪ'd] [sel] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] ,

an	'	I	slipped	the	word	to	the	city	dads	that	I'd	sell	out	to	'	em	,
一个	-	我	滑倒了	这	单词	到	这	城市	爸爸们	那	ID	卖	出去	到	-	呃	,

我悄悄告诉了那些城市里的大佬们，我会把一切都卖给他们。

[lɑːk] , [stɑːk] , [æn; ən] - ['bærəl] ,

lock	,	stock	,	an	'	barrel	,
锁	,	库存	,	一个	-	桶	,

锁、枪托和枪管

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɔrkəts] [kraʊd] [tuː; tə] [miːt] .

at	a	figure	that	would	have	meant	a	loss	to	Orcutt's	crowd	to	meet	.
在	一个	数字	那	会	有	意思是	一个	损失	到	奥卡特的	人群	到	见面	.

如果奥卡特的球迷能达到这个数字，他们就会输掉比赛。

[soʊ] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvər] ['bʌb(ə)l] ,

So	I'm	the	one	that	busted	the	Nettle	River	bubble	,
所以	我是	这	一	那	被捕	这	荨麻	河	气泡	,

所以，是我戳破了内特尔河的泡沫。

[æn; ən] - ['siːɪn] - [aɪ] [nɑːkt] [jiː; ji] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

an	'	seein	'	I	knocked	ye	out	of	a	job	,
一个	-	看到	-	我	敲门	是的	出去	的	一个	工作	,

而且，我把你弄丢了工作，

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [jiː; ji] [ə'nʌðər] . "

it's	no	more	than	fair	I	should	offer	ye	another	.	"
它是	不	更多的	比	公平的	我	应该	提供	是的	其他	.	"

我再给你提供一份也是理所应当的。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — — "

"	Why	,	thank	you	—	—	"
"	为什么	,	感谢	你	—	—	"

“谢谢你——”

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mək'næb] .

"	Don't	thank	me	yet	,	"	interrupted	McNabb	.
"	不	感谢	我	然而	,	"	中断	麦克纳布	.

“别急着谢我，”麦克纳布打断道。

" [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ye	may	not	care	to	tackle	it	.
"	叶	可能	不是	关心	到	处理	它	.

“你可能不想处理这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mænz] [saɪz] [dʒɑːb] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['kʌntri] .

It's	a	man's	size	job	,	in	a	man's	country	.
它是	一个	男人的	尺寸	工作	,	在	一个	男人的	国家	.

这是男人该做的工作，在这个国家也是男人的天下。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [hɪr] — - - [ə; eɪ] [dæm] [tuː; tə]

Part	of	it's	the	same	kind	of	work	you've	been	doin	'	here	—	locatin	'	a	dam	to
部分	的	它是	这	相同的	种类	的	工作	你已经	到过	做	-	这里	—	-	-	一个	坝	到

['fɜːrnɪʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] .

furnish	power	to	run	a	pulp	mill	.
提供	力量	到	跑步	一个	纸浆	磨	.

其中一部分工作和你们在这里所做的工作类似——寻找水坝来为纸浆厂提供电力。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][lænd] ['kʌvərd] [baɪ][ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ɑːpʃnz] ,

Then	you'll	have	to	check	up	the	land	covered	by	that	batch	of	options	,
然后	你会	有	到	查看	向上	这	土地	涵盖	经过	那	批	的	选项	,

接下来，你需要核实一下这批选项所涵盖的土地范围。

[æn; ən] - [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [æn; ən] - ['loʊkeɪt] [mɔːr] ['pʌlpwʊd] , [æn; ən] - [get] ['ɑːpʃnz]

an	'	explore	a	couple	of	rivers	,	an	'	locate	more	pulpwood	,	an	'	get	options
一个	-	探索	一个	夫妻	的	河流	,	一个	-	定位	更多的	纸浆材	,	一个	-	得到	选项

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

探索几条河流，寻找更多的纸浆木材，并考虑购买事宜。

[æn; ən] - [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

An	'	lay	out	a	road	to	the	railway	.
一个	-	躺	出去	一个	路	到	这	铁路	.

然后修建一条通往铁路的道路。

[its] [ɪn]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][gɔdz] [leɪk] ['kʌntri] , [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlhed] .

It's	in	Canada	,	in	the	Gods	Lake	Country	,	three	hundred	miles	north	of	the	railhead	.
它是	在	加拿大	,	在	这	神	湖	国家	,	三	百	英里	北	的	这	铁路终点站	.

"

"

"

它位于加拿大，在戈兹湖地区，距离铁路终点站以北三百英里。

" [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] ? "

"	How	soon	would	you	expect	me	to	start	?	"
"	如何	很快	会	你	预计	我	到	开始	?	"

“您预计我什么时候可以开始？”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['wʊdnt] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [suːn] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

"	Monday	wouldn't	be	none	too	soon	;	to	-	morrow	would	be	better	.
"	周一	不会	是	没有任何	也	很快	;	到	-	明天	会	是	更好的	.

“星期一来得正是时候；明天就更好了。”

[its] [ðɪs] [wei] .

It's	this	way	.
它是	这	方式	.

就是这样。

[aɪv] [gɑːt] ['ɑːpʃnz] [ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv] ['pʌlpwʊd] ['laɪɪn] - [bɪ'twiːn]

I've	got	options	on	better	than	half	a	million	acres	of	pulpwood	lyin	'	between
我已经	得到	选项	在	更好的	比	一半	一个	百万	英亩	的	纸浆材	躺着	-	之间

[heɪz] ['rɪvər] [æn; ən] - [ðə; ði] - .

Hayes	River	an	'	the	Shamattawa	.
海耶斯	河	一个	-	这	-	.

我在海耶斯河和沙马塔瓦河之间有超过五十万英亩的纸浆林地可供选择。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [paɪn] ,

Ten	years	ago	I	cut	the	last	of	my	pine	,
十	年	前	我	切	这	最后的	的	我的	松树	,

十年前我砍掉了最后一棵松树。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [aʊt] [maɪ]['pens(ə)l][æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

an	'	I	got	out	my	pencil	an	'	begun	to	figure	how	I	could	keep	in	the	woods
一个	-	我	得到	出去	我的	铅笔	一个	-	开始	到	数字	如何	我	可以	保持	在	这	树林

.

:

.

于是我拿出铅笔，开始琢磨怎样才能留在树林里。

[aɪ][pɪg] - ['aiənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [gɑːt][aʊt] ['hɑːrdwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['speʃəlti] ['fæktriz; 'fæktəriz]

I	pig	-	ironed	a	little	—	got	out	hardwood	for	the	wooden	specialty	factories
我	猪	-	熨烫过的	一个	小的	—	得到	出去	硬木	为了	这	木制的	专业	工厂

[tuː; tə][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [spuːlz] ,

to	cut	up	into	spools	,
到	切	向上	进入	线轴	,

我做了一些零工——弄些硬木，送到木材加工厂去切割成线轴。

[æn; ən] - [kloʊðz] - [pɪnz] , [æn; ən] - ['oʊv(ə)l] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - ['wʌtnɑːt] — [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]

an	'	clothes	-	pins	,	an	'	oval	dishes	an	'	whatnot	—	an	'	then	I	turned	my
一个	-	衣服	-	别针	,	一个	-	椭圆形	菜肴	一个	-	什么	—	一个	-	然后	我	转向	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] .

attention	to	the	pulpwood	.
注意力	到	这	纸浆材	.

还有衣夹、椭圆形盘子等等——然后我把注意力转向了纸浆木材。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi]['hɑːlərɪn] - [fɔːr; fər] [rɔː]

I	figured	it	wouldn't	be	long	before	the	papermills	would	be	hollerin	'	for	raw
我	想	它	不会	是	长的	前	这	造纸厂	会	是	霍勒林	-	为了	生的

[mə'tɪriəlz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɜːrnɪn] - [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,

materials	the	way	they	was	turnin	'	out	the	paper	,
材料	这	方式	他们	曾是	转弯	-	出去	这	纸	,

我觉得照他们现在的造纸速度，用不了多久造纸厂就会急需原材料了。

[soʊ][aɪ] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [bɔːt] ['ɑːpʃnz] [ɑːn] ['pʌlpwʊd] [lænd] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] .

so	I	nosed	around	a	bit	an	'	bought	options	on	pulpwood	land	here	an	'	there	.
所以	我	鼻子	大约	一个	少量	一个	-	买	选项	在	纸浆材	土地	这里	一个	-	那里	.

于是我四处打听，零零散散地买入了一些纸浆林地的期权。

[æn; ən] - ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ,

An	'	now's	the	time	to	get	busy	,
一个	-	现在是	这	时间	到	得到	忙碌的	,

现在是时候行动起来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɔːl] ['haʊlɪn] - [fɔːr; fər]['peɪpər] , [æn; ən] - [ɔːl]

with	the	big	newspapers	an	'	the	magazines	all	howlin	'	for	paper	,	an	'	all
和	这	大的	报纸	一个	-	这	杂志	全部	豪林	-	为了	纸	,	一个	-	全部

[ðə; ði] [mɪlz] ['wəːkin] - ['oʊvərtaɪm] . "

the	mills	workin	'	overtime	.	"
这	磨坊	工作	-	随着时间的推移	.	"

各大报纸和杂志都在哭着喊着要纸，所有的造纸厂都在加班加点地生产纸张。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər]['peɪpər] [jɔːr'self] — [weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	Do	you	mean	that	you're	going	to	manufacture	paper	yourself	—	way	up	there	?
"	做	你	意思是	那	你是	去	到	生产	纸	你自己	—	方式	向上	那里	?

“你是说你要自己造纸——在那么高的地方造纸吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][jʊr; jər]['prɑːdʌkt][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ? "

How	do	you	expect	to	get	your	product	to	market	?	"
如何	做	你	预计	到	得到	你的	产品	到	市场	?	"

您打算如何将产品推向市场?

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[meɪk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Make	the	paper	in	the	woods	,
制作	这	纸	在	这	树林	,

在树林里造纸，

[æn; ən] - [floʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] [ɪn] [bɑːdʒz] ,

an	'	float	it	a	little	better	than	a	hundred	miles	to	Hudson	Bay	in	barges	,
一个	-	漂浮	它	一个	小的	更好的	比	一个	百	英里	到	哈德逊	湾	在	驳船	,

[ɔːr] [skaʊ] .

or	scows	.
或者	平底驳船	.

然后用驳船或平底船把它运到一百多英里外的哈德逊湾。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] - [rʌnz] ['ɪntuː] [heɪz] ['rɪvər] ,

You	see	,	the	Shamattawa	runs	into	Hayes	River	,
你	看	,	这	-	跑步	进入	海耶斯	河	,

你看，沙马塔瓦河汇入海耶斯河。

[æn; ən] - [heɪz] ['rɪvər] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [spɪt] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][pɔːrt]

an	'	Hayes	River	empties	into	the	Bay	just	across	a	spit	of	land	from	Port
一个	-	海耶斯	河	空瓶	进入	这	湾	只是	穿过	一个	吐	的	土地	从	港口

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

海耶斯河在纳尔逊港对面的一片沙洲上注入海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑː][tuː; tə][pɔːrt] ['nelsn] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

And	the	railway	from	The	Pas	to	Port	Nelson	is	being	pushed	to	completion	.
和	这	铁路	从	这	帕斯	到	港口	纳尔逊	是	存在	推动	到	完成	.

从帕斯到尼尔森港的铁路正在加紧建设中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃɪp] [baɪ][reɪl][ɔːr][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

With	the	paper	on	the	Bay	,	I	can	ship	by	rail	or	boat	to	the	market	.	"
和	这	纸	在	这	湾	,	我	能	船	经过	轨	或者	船	到	这	市场	.	"

有了这张在海湾的纸，我就可以通过铁路或轮船把船运到市场了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [heɪz] ['rɪvər] ? "

"	And	you	want	to	locate	the	mill	on	the	Hayes	River	?	"
"	和	你	想	到	定位	这	磨	在	这	海耶斯	河	?	"

“你想把磨坊建在海耶斯河边？”

" [noʊ] ; [ðə; ði] [heɪz] [rʌnz] [tuː] [flæt] .

"	No	;	the	Hayes	runs	too	flat	.
"	不	;	这	海耶斯	跑步	也	平坦的	.

“不，海耶斯跑得太平了。”

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - , [ɔːr][ɑːn][gɔdz] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Either	on	the	upper	Shamattawa	,	or	on	Gods	River	,	which	lies	between	the	two	,
任何一个	在	这	上	-	,	或者	在	神	河	,	哪个	谎言	之间	这	二	,

要么在沙马塔瓦河上游，要么在位于两者之间的戈兹河上。

[æn; ən] - [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

an	'	flows	into	the	Shamattawa	.
一个	-	流量	进入	这	-	.

并流入沙马塔瓦河。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['iːðər] [wʌn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ɔːr] - [ɪm] [hæv; həv][gɑːt][fɔːl]

There's	plenty	of	water	in	either	one	,	an	'	I	think	both	or	'	em	have	got	fall
有	很多	的	水	在	任何一个	一	,	一个	-	我	思考	两个都	或者	-	呃	有	得到	落下

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

这两个地方水量都很充足，而且我觉得它们都已经下了足够的雨了。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [mɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	the	mill	where	it	will	be	easy	to	get	the	wood	to	it	,
我	想	这	磨	在哪里	它	将要	是	简单的	到	得到	这	木头	到	它	,

我希望锯木厂建在木材运输方便的地方。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

an	'	at	the	same	time	,
一个	-	在	这	相同的	时间	,

同时，

[wer] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [æn; ən] - [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwɪk] .

where	we'll	have	a	good	head	of	water	—	an	'	it's	got	to	be	done	quick	.
在哪里	出色地	有	一个	好的	头	的	水	—	一个	-	它是	得到	到	是	完毕	快的	.

我们需要充足的水源——而且必须尽快完成。

[ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	options	expire	the	first	of	August	,
这	选项	到期	这	第一的	的	八月	,

这些期权将于8月1日到期。

[æn; ən] - [aɪv] [noʊzd] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [faʊnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'nuː] - [ɪm] [ɑːn] ['diːsnt] [tɜːrmz] .

an	'	I've	nosed	around	an	'	found	out	there's	no	chance	to	renew	'	em	on	decent	terms	.
一个	-	我已经	鼻子	大约	一个	-	成立	出去	有	不	机会	到	更新	-	呃	在	体面的	条款	.

我四处打听了一下，发现根本没有机会以合理的条件续约。

[wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mɪl] ['loʊkeɪtɪd] ,

When	you	get	the	mill	located	,
什么时候	你	得到	这	磨	位于	,

当你找到磨坊的位置后，

[ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊ] [wiːl] [niːd] ,

then	you've	got	to	slip	down	the	river	an	'	find	out	what	kind	of	scows	we'll	need	,
然后	你已经	得到	到	滑	向下	这	河	一个	-	寻找	出去	什么	种类	的	平底驳船	出色地	需要	,

那么你就得顺流而下，看看我们需要什么样的驳船。

[æn; ən] - [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hʌdsn] [beɪ] ['reɪlweɪ] [ðæts] ['hedɪd] [fɔːr; fər][pɔːrt] ['nelsn] .

an	'	lay	out	a	road	to	the	new	Hudson	Bay	Railway	that's	headed	for	Port	Nelson	.
一个	-	躺	出去	一个	路	到	这	新的	哈德逊	湾	铁路	那就是	标题	为了	港口	纳尔逊	.

并规划一条通往新建的哈德逊湾铁路（通往纳尔逊港）的道路。

[wiːl] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æn; ən] - [seɪv] [taɪm] .

We'll	haul	in	the	material	an	'	save	time	.
出色地	运输	在	这	材料	一个	-	节省	时间	.

我们将运送材料，节省时间。

[æn; ən] - [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ,

An	'	when	you've	finished	that	,
一个	-	什么时候	你已经	完成的	那	,

当你完成那件事之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

you	can	make	a	survey	of	the	pulpwood	available	outside	our	present	-	.	"	holdin's	.	"
你	能	制作	一个	民意调查	的	这	纸浆材	可用的	外部	我们的	展示	-	.	"	-	.	"

您可以对我们现有资产范围之外的纸浆木材进行调查。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] . "

"	Quite	a	job	,	take	it	all	in	all	.	"
"	相当	一个	工作	,	拿	它	全部	在	全部	.	"

“总的来说，这可真是一项艰巨的任务。”

" [jes] — [æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['itl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	—	an	'	takin	'	it	all	in	all	,	it'll	take	quite	a	man	to	fill	it	,
"	是的	—	一个	-	拿	-	它	全部	在	全部	,	它将	拿	相当	一个	男人	到	充满	它	,

“是的——总而言之，要填满它，需要相当厉害的人。”

" [riˈtɔːtid] [məkˈnæb] ['brʌskli] .

"	retorted	McNabb	brusquely	.
"	反驳	麦克纳布	粗暴地	.

“麦克纳布粗暴地反驳道。”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊts] [ðɪs] [θruː] [wəʊnt] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ,

"	The	man	that	puts	this	through	won't	never	need	to	hunt	another	job	,
"	这	男人	那	放置	这	通过	惯于	绝不	需要	到	打猎	其他	工作	,

“促成此事的人以后再也不用找工作了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — — " [ðə; ði]

because	this	is	only	the	beginnin	'	of	the	pulpwood	game	for	me	—	—	"	The
因为	这	是	仅有的	这	开始	-	的	这	纸浆材	游戏	为了	我	—	—	"	这

['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ræŋ] ,

telephone	on	the	desk	rang	,
电话	在	这	桌子	响铃	,

因为对我来说，这仅仅是纸浆游戏的开始——”桌上的电话响了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [mək'næb] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]

and	after	a	moment's	conversation	,	McNabb	arose	and	tossed	the	packet	of
和	后	一个	瞬间	对话	,	麦克纳布	出现	和	抛掷	这	包	的

['pepərz] ['ɪntuː] ['wentˌwɜːrθs] [læp] .

papers	into	Wentworth's	lap	.
文件	进入	温特沃斯	膝	.

交谈片刻后，麦克纳布起身，把那包文件扔到温特沃斯的腿上。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [step] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	to	step	out	for	a	matter	of	ten	or	fifteen	minutes	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	到	步	出去	为了	一个	事情	的	十	或者	十五	分钟	,	"	他	说	.

“我得出去十分钟或十五分钟，”他说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['pepərz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Here's	the	papers	,	an	'	a	map	of	the	country	.
"	这里是	这	文件	,	一个	-	一个	地图	的	这	国家	.

“这是文件，还有一张国家地图。”

[lʊk] - [ɪm] ['oʊvər] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk]

Look	'	em	over	,	an	'	if	you	care	to	tackle	it	,	let	me	know	when	I	come	back
看	-	呃	超过	,	一个	-	如果	你	关心	到	处理	它	,	让	我	知道	什么时候	我	来	后退

.

:
.

仔细看看，如果你愿意着手处理，等我回来的时候告诉我。

" [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['wɛn'twɜːrθ] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

"	Alone	in	the	office	,	Wentworth	studied	the	map	fully	five	minutes	;
"	独自的	在	这	办公室	,	温特沃斯	研究	这	地图	完全	五	分钟	;

“温特沃斯独自一人在办公室里，仔细研究了地图整整五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n]['kɑːntrækt] .

then	he	read	over	the	option	contract	.
然后	他	读	超过	这	选项	合同	.

然后他仔细阅读了期权合同。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][læst] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	**,**	**he**	**straightened**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**read**	**the**	**last**	**clause**	**of**	**the**
突然	,	他	拉直	在	他的	椅子	,	和	读	这	最后的	条款	的	这

['kɑːntrækt] ['kerfəli] :

contract	**carefully**	**:**
合同	小心	:

他突然挺直了身子，仔细阅读了合同的最后一条条款：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][mək'næb] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd]

Be	**it**	**further**	**agreed**	**that**	**if**	**the**	**said**	**John**	**McNabb**	**,**	**or**	**his**	**authorized**
是	它	更远	同意	那	如果	这	说	约翰	麦克纳布	,	或者	他的	授权

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	**,**
代表	,

双方进一步约定，如果上述约翰·麦克纳布或其授权代表，

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'mænd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

does	**not**	**demand**	**fulfillment**	**of**	**the**	**terms**	**of**	**this**	**agreement**	**,**
做	不是	要求	履行	的	这	条款	的	这	协议	,

不要求履行本协议条款，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sed] [dɪ'mænd] [baɪ] ['tendər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**accompany**	**the**	**said**	**demand**	**by**	**tender**	**of**	**at**	**least**	**ten**	**percent**	**of**	**the**
和	陪伴	这	说	要求	经过	投标	的	在	至少	十	百分比	的	这

['pɜːrtʃəs] [praɪs] [neɪmd] [ˌhɪr'ɪn] ,

purchase	**price**	**named**	**herein**	**,**
购买	价格	命名	在此处	,

并随附上述付款要求，以至少相当于本文所述购买价格百分之十的款项作为付款条件。

[ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]

on	**or**	**before**	**noon**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**	**July**	**,**	**nineteen**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**one**
在	或者	前	中午	的	这	第一的	天	的	七月	,	十九	百	和	二十	-	一

,

,
,

一九二十一年七月一日中午之前，

[ðɪs] [ə'griːmənt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

this	**agreement**	**shall**	**automatically**	**become**	**null**	**and**	**void**	**in**	**its**	**entirety**	**.**
这	协议	将	自动地	变得	无效的	和	空白	在	它是	整体	.

本协议将自动全部失效。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][mək'næb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kə'neɪdiən]

Be	**it**	**further**	**agreed**	**between**	**the**	**said**	**John**	**McNabb**	**,**	**and**	**the**	**said**	**Canadian**
是	它	更远	同意	之间	这	说	约翰	麦克纳布	,	和	这	说	加拿大

[waɪld] [lændz] ['kʌmpəni] , ['limitid] . ,

Wild	**Lands**	**Company**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**
荒野	土地	公司	,	有限公司	.	,

兹由上述约翰·麦克纳布和上述加拿大荒野土地有限公司进一步达成协议：

[ðæt] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] ['tendər] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]

that	**aforementioned**	**demand**	**and**	**tender**	**of**	**payment**	**shall**	**be**	**made**	**at**
那	上述	要求	和	投标	的	支付	将	是	制成	在

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

and	**in**	**the**	**store**	**of**	**that**	**trading**	**post**	**of**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Company**	**,**
和	在	这	店铺	的	那	贸易	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

上述付款要求和付款方式应在哈德逊湾公司该贸易站的商店内提出。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][gɔdz] [leɪk] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][gɔdz] [leɪk] [poʊst] .

situated	**upon**	**the**	**north**	**shore**	**of**	**Gods**	**Lake**	**,**	**and**	**known**	**as**	**Gods**	**Lake**	**Post**	**.**
位于	之上	这	北	支撑	的	神	湖	,	和	已知	作为	神	湖	邮政	.

位于戈兹湖的北岸，被称为戈兹湖哨所。

['swɪftli] ['wɛn'twɝːθ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] ,

Swiftly	**Wentworth**	**stepped**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**,**	**lifting**	**the**	**receiver**	**from**	**its**	**hook**	**,**
迅速地	温特沃斯	步	到	这	桌子	和	,	举重	这	接收者	从	它是	钩	,

[kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

called	**a**	**number**	**.**
称为	一个	数字	.

温特沃斯迅速走到桌前，拿起听筒，拨通了一个号码。

" [hə'loʊ] ! ['wʊlvəriːn] [bæŋk] ?

"	**Hello**	**!**	**Wolverine**	**Bank**	**?**
"	你好	!	金刚狼	银行	?

“你好！金刚狼银行？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɔrkət] .

I	**want**	**to**	**speak**	**with**	**Mr**	**.**	**Orcutt**	**.**
我	想	到	说话	和	先生	.	奥卡特	.

我想和奥卡特先生谈谈。

[hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['ɔrkət] ?

Hello	**,**	**Mr**	**.**	**Orcutt**	**?**
你好	,	先生	.	奥卡特	?

你好，奥卡特先生?

[ðɪs] [ɪz] ['wɛn'twɝːθ] — [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] .

This	**is**	**Wentworth**	**—**	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**money**	**.**
这	是	温特沃斯	—	不	,	我	不	想	任何	钱	.

这里是温特沃斯——不，我不要钱。

['lɪs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

Listen	**,**	**I**	**must**	**see**	**you**	**at**	**once**	**.**
听	,	我	必须	看	你	在	一次	.

听着，我必须马上见你。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**on**	**the**	**trail**	**of**	**something**	**big**	**,**	**and**	**I**	**need**	**you**	**to**	**help**	**swing**	**it**	**.**
我是	在	这	踪迹	的	某物	大的	,	和	我	需要	你	到	帮助	摇摆	它	.

我正在追踪一件大事，需要你的帮助才能成功。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [naʊ] .

There's	**a**	**million**	**in**	**it**	**—**	**can't**	**say**	**more**	**now**	**.**
有	一个	百万	在	它	—	不能	说	更多的	现在	.

里面有一百万美元——现在不能透露更多了。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[wʌn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ?

One	**o'clock**	**at**	**the**	**bank**	**?**
一	点钟	在	这	银行	?

下午一点在银行?

[raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Right	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**.**
正确的	,	患病的	是	那里	.

好的，我会到场。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [mək'næb] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	A	few	moments	later	McNabb	entered	the	office	.
"	一个	很少	时刻	之后	麦克纳布	进入	这	办公室	.

片刻之后，麦克纳布走进了办公室。

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] ?

"	Well	,	did	you	look	the	proposition	over	?
"	出色地	,	做过	你	看	这	主张	超过	?

“那么，你仔细看过这个提议了吗？”

[jiː; ji] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [mæp] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .

Ye	see	by	the	map	how	we	can	get	the	paper	to	the	Bay	.
叶	看	经过	这	地图	如何	我们	能	得到	这	纸	到	这	湾	.

从地图上可以看到我们如何把报纸送到海湾。

[wʌt] [-] [seɪ] ?

What	d'ye	say	?
什么	染料	说	?

你们怎么看?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Take	it	,	or	leave	it	?	"
拿	它	,	或者	离开	它	?	"

接受还是放弃?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['wɛn'twɝːθ] .

"	I'll	take	it	,	"	answered	Wentworth	.
"	患病的	拿	它	,	"	回答	温特沃斯	.

“我收下了，”温特沃斯回答道。

" [æn; ən] - [jɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	An	'	ye'll	start	to	-	morrow	?	"
"	一个	-	叫喊	开始	到	-	明天	?	"

“你们明天就开始吗？”

" [waɪ] — [its] ['prɪti] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] — [bʌt; bət] — [jes] , [aɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Why	—	it's	pretty	short	notice	—	but	—	yes	,	I'll	start	to	-	morrow	.
"	为什么	—	它是	漂亮的	短的	注意	—	但	—	是的	,	患病的	开始	到	-	明天	.

“为什么——通知时间很短——但是——是的，我明天就开始。”

" [oʊld] [dʒɑːn] [mək'næb] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['wɛn'twɝːθ] .

"	Old	John	McNabb	drew	a	check	which	he	handed	to	Wentworth	.
"	老的	约翰	麦克纳布	画	一个	查看	哪个	他	递交	到	温特沃斯	.

“老约翰·麦克纳布开了一张支票，然后交给了温特沃斯。”

" [ɪk'spensɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mʌnθs] [æd'væns] ['sæləri] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

"	Expenses	,	an	'	a	month's	advance	salary	,	"	grunted	the	older	man	.
"	开支	,	一个	-	一个	月份	进步	薪水	,	"	哼哼	这	老	男人	.

“开销，还有一个月的预支工资，”老人咕哝道。

" [ænd; ənd] [wen] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ? "

"	And	when	do	you	want	a	report	on	the	mill	site	?	"
"	和	什么时候	做	你	想	一个	报告	在	这	磨	地点	?	"

“你们什么时候需要一份关于工厂现场的报告？”

" [æz; əz] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [aɪs] [goʊz] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	soon	after	the	ice	goes	out	as	you	can	make	it	.	"
"	作为	很快	后	这	冰	去	出去	作为	你	能	制作	它	.	"

“冰雪消融后尽快赶到。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ? "

"	And	you	will	be	up	during	the	summer	?	"
"	和	你	将要	是	向上	期间	这	夏天	?	"

“那你夏天还会回来吗？”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] — [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [tuː; tə] [kloʊz]
" Some time in July — I've got to be there on the first of August to close
" 一些 时间 在 七月 — 我已经 得到 到 是 那里 在 这 第一的 的 八月 到 关闭
[ðæt] [ˈɑːpʃ(ə)n] .
that option .
那 选项 .

“大概在七月份——我必须在八月初到场才能完成那项期权交易。”

[teɪk] [ðoʊz] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] .
Take those location papers with ye .
拿 那些 地点 文件 和 是的 .

把那些位置证明文件带上。

[jɪl] [niːd] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mæp] — [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði]
Ye'll need them , an ' the map — I have another copy in the vault at the
叫喊 需要 他们 , 一个 - 这 地图 — 我 有 其他 复制 在 这 金库 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

你们会需要它们的，还有地图——我在银行金库里还有一份。

[aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
I'll bring ' em up when I come ,
患病的 带来 - 呃 向上什么时候 我 来 ,

我来的时候会把它们带来。

[soʊ] [ɪf] [ˈsʌmθɪn] - [kʌmz] [ʌp] [soʊ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]
so if somethin ' comes up so you couldn't be at the post on the first of
所以 如果 某物 - 来 向上 所以 你 不能 是 在 这 邮政 在 这 第一的 的
[ˈɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

所以如果临时有事导致你8月1日不能到岗，

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] .
it won't hold up the deal .
它 惯于 抓住 向上 这 交易 .

这不会影响交易。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] - : - [treɪn] [fɔːr; fər] [grænd] [ˈræpɪdz] — [siː] [juː; jʊ] [ɪn]
Run along now , I must catch the 11 : 45 train for Grand Rapids — see you in
跑步 沿着 现在 , 我 必须 抓住 这 - : - 火车 为了 盛大 急流 — 看 你 在
[dʒʊˈlaɪ] .
July .
七月 .

快走吧，我得赶11:45开往大急流城的火车——七月见。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[ˌʌpˈsterz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔskɚ] [ˈhɛdɪn] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
Upstairs in the fur department Oskar Hedin paused in the act of returning some
楼上 在 这 毛皮 部门 奥斯卡 赫丁 暂停 在 这 行为 的 返回 一些
[fɑːks] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
fox pieces to their place ,
狐狸 件 到 他们的 地方 ,

在楼上的皮草部，奥斯卡·赫丁正忙着把一些狐狸皮放回原位，这时他停了下来。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːl] [pɪr] [glæs] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst]

and	greeted	the	girl	who	had	halted	before	the	tall	pier	glass	to	readjust
和	问候	这	女孩	WHO	有	停止	前	这	高的	码头	玻璃	到	重新调整

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [strænd][ʌv; əv] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] .

her	hat	and	push	a	refractory	strand	of	hair	into	place	.
她	帽子	和	推	一个	耐火	链	的	头发	进入	地方	.

他向站在高高的舷窗前，整理帽子，并将一缕不听话的头发捋正的女孩打招呼。

" [bæk] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Back	again	?	"	he	smiled	.
"	后退	再次	?	"	他	微笑	.

“又来了？”他笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] ! "

"	And	now	for	the	coat	!	"
"	和	现在	为了	这	外套	!	"

“现在轮到外套了！”

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Now	for	the	coat	,	"	she	repeated	.
"	现在	为了	这	外套	,	"	她	重复	.

“现在该穿外套了，”她重复道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][duː][aɪ][wɑːnt] , ['ɔskɚ] ?

"	What	kind	of	a	coat	do	I	want	,	Oskar	?
"	什么	种类	的	一个	外套	做	我	想	,	奥斯卡	?

“奥斯卡，我想要什么样的外套？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɑːn][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	want	to	try	on	lots	of	them	.
我	想	到	尝试	在	很多	的	他们	.

我想试穿很多件。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [fəːz] .

I	don't	know	a	thing	in	the	world	about	furs	.
我	不	知道	一个	事物	在	这	世界	关于	毛皮	.

我对皮草一窍不通。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][aɪ] [laɪkt] ,

All	I	know	is	that	I've	seen	some	I	liked	,
全部	我	知道	是	那	我已经	已见	一些	我	喜欢	,

我只知道我见过一些我喜欢的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] .

and	some	that	I	didn't	care	much	for	.
和	一些	那	我	没有	关心	很多	为了	.

还有一些我不太喜欢的。

" [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [dʒiːn] [traɪd] [ɑːn] [koʊts] ,

"	For	half	an	hour	Jean	tried	on	coats	,
"	为了	一半	一个	小时	让	尝试	在	外套	,

“珍妮花了半个小时试穿外套，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːrk]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] ,

until	her	choice	had	narrowed	down	to	a	handsome	dark	baum	marten	,
直到	她	选择	有	范围缩小	向下	到	一个	英俊的	黑暗的	鲍姆	貂	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪməri] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

and	a	shimmery	gray	squirrel	.
和	一个	闪闪发光	灰色的	松鼠	.

直到她最终选定了一只英俊的深色黄貂和一只闪闪发光的灰色松鼠。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bəuθ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

"	I	think	they're	both	lovely	,	and	I	can't	quite	make	up	my	mind	,
"	我	思考	它们是	两个都	迷人的	,	和	我	不能	相当	制作	向上	我的	头脑	,

“我觉得她们俩都很漂亮，我还没想好选哪个。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪ'sper] .

"	she	said	at	last	,	in	a	tone	of	mock	despair	.
"	她	说	在	最后的	,	在	一个	语气	的	嘲笑	绝望	.

她最后用一种假装绝望的语气说道。

" [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [tə'bɑ:gən] [kæps] .

"	It's	worse	than	picking	out	toboggan	caps	.
"	它是	更糟	比	挑选	出去	雪橇	帽子	.

“这比挑选雪橇帽还糟糕。”

[aɪ][dʒʌst] [helpt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [sɪ'lekt] [wʌn] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	just	helped	Mr	.	Wentworth	select	one	—	and	,	oh	,	by	the	way	,
我	只是	帮助	先生	.	温特沃斯	选择	一	—	和	,	哦	,	经过	这	方式	,

我刚刚帮温特沃斯先生选了一个——哦，对了，

[aɪ] [bɪ'li:v] [dæd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

I	believe	dad	is	going	to	find	a	place	for	him	.	"
我	相信	爸爸	是	去	到	寻找	一个	地方	为了	他	.	"

我相信爸爸会给他找个地方住的。

" [fɔ:r; fər] [hu:] ? " [æskt] ['hɛdɪn] , [ænd; ənd][dʒi:n] ['noʊtɪst] ['taɪni] ['rɪŋklz] ['gæðər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	For	who	?	"	asked	Hedin	,	and	Jean	noticed	tiny	wrinkles	gather	between	his	eyes	.
"	为了	WHO	?	"	问	赫丁	,	和	让	注意到	微小的	皱纹	收集	之间	他的	眼睛	.

“为了谁？”埃丁问道，让注意到他眉间出现了细小的皱纹。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Why	,	for	Mr	.	Wentworth	,	of	course	.
"	为什么	,	为了	先生	.	温特沃斯	,	的	课程	.

“当然是为了温特沃斯先生。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][toʊld][dæd] [ðæt] ['hi:d] [dʒʌst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['net(ə)l] ['rɪvər] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [θru:] ,

I	told	dad	that	he'd	just	lost	his	position	with	that	old	Nettle	River	thing	they	were	trying	to	put	through	,
我	讲述	爸爸	那	他会	只是	丢失的	他的	位置	和	那	老的	荨麻	河	事物	他们	是	尝试	到	放	通过	,

我告诉爸爸，他因为那个他们想推行的内特尔河项目丢了工作。

[ænd; ənd][dæd] [sed] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

and	Dad	said	if	he	was	a	civil	engineer	,	and	out	of	a	job	,
和	爸爸	说	如果	他	曾是	一个	民用	工程师	,	和	出去	的	一个	工作	,

爸爸说，如果他是一名土木工程师，而且失业了，

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]

to	tell	him	to	drop	in	and	see	him	,	so	I	took	him	in	and	introduced	him
到	告诉	他	到	降低	在	和	看	他	,	所以	我	采取	他	在	和	介绍	他

我告诉他过来拜访一下，于是我把他接了进去，并介绍了他。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . "

and	I	guess	they're	still	talking	.	"
和	我	猜测	它们是	仍然	说	.	"

我猜他们还在谈。

" [həmf] , " [grʌntid] ['hɛdɪn] .

"	Humph	,	"	grunted	Hedin	.
"	哼	,	"	哼哼	赫丁	.

“哼，”赫丁咕哝道。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['grʌmpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	need	to	be	so	grumpy	about	it	.
"	你	不	需要	到	是	所以	脾气暴躁	关于	它	.

你没必要这么闷闷不乐。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ɪz] ['ɔːfli] [naɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

Mr	.	Wentworth	is	awfully	nice	,	and	all	the	girls	are	crazy	about	him	.	"
先生	.	温特沃斯	是	非常	好的	,	和	全部	这	女孩们	是	疯狂的	关于	他	.	"

温特沃斯先生人非常好，所有女孩都为他着迷。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [reɪv] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	I	don't	think	that	gives	you	any	call	to	rave	much	over	him	when	it	was
"	我	不	思考	那	给予	你	任何	称呼	到	锐舞	很多	超过	他	什么时候	它	曾是

[fred] ['ɔrkət] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Fred	Orcutt	that	brought	him	here	,
弗雷德	奥卡特	那	带来	他	这里	,

“我不认为这能让你对他大加赞扬，毕竟是弗雷德·奥卡特把他带到这里来的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [naɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , "

and	he	brought	him	for	no	other	purpose	than	to	knife	your	father	,	"
和	他	带来	他	为了	不	其他	目的	比	到	刀	你的	父亲	,	"

[rɪ'plaɪd] ['hɛdɪn] ['draɪli] .

replied	Hedin	dryly	.
回复	赫丁	干巴巴地	.

“他带他来，除了刺杀你父亲之外，别无其他目的，”赫丁冷冷地回答道。

[dʒiːn] [læft] .

Jean	laughed	.
让	笑了	.

琼笑了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [dæd] [tuː] ['sɪriəsli] .

"	You	take	Dad	too	seriously	.
"	你	拿	爸爸	也	严重地	.

你太把爸爸当回事了。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] ['mɪstər] . ['ɔrkət] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	really	believes	Mr	.	Orcutt	has	it	in	for	him	,
他	真的	相信	先生	.	奥卡特	有	它	在	为了	他	,

他真的认为奥卡特先生对他怀有恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [æn; ən] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .

and	he	sees	an	ulterior	motive	in	everything	he	does	in	a	business	way	.
和	他	看到	一个	后方	动机	在	一切	他	做	在	一个	商业	方式	.

他认为自己所做的每一件事都有不可告人的目的，并以商业视角来看待。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðə; ði] [ɔrkəts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

But	,	really	,	the	Orcutts	are	all	right	.
但	,	真的	,	这	奥卡特斯	是	全部	正确的	.

但说真的，奥卡特一家都还不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [di:l] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	was	some	business	deal	,	years	and	years	ago	,
那里	曾是	一些	商业	交易	,	年	和	年	前	,

很多年前，曾有过一笔商业交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [dæd] ['fænsɪd] ['mɪstər] . ['ɔrkət] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

in	which	Dad	fancied	Mr	.	Orcutt	tried	to	get	the	best	of	him	,
在	哪个	爸爸	幻想	先生	.	奥卡特	尝试	到	得到	这	最好的	的	他	,

爸爸喜欢奥卡特先生，但奥卡特先生却试图占他便宜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	has	never	forgotten	it	.
和	他	有	绝不	被遗忘的	它	.

他一直都记得这件事。

[ju:; jʊ] [si:] , [dæd] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['krʌsti] ,

You	see	,	Dad	is	the	dearest	thing	that	ever	lived	,	but	he	is	sort	of	crusty	,
你	看	,	爸爸	是	这	亲爱的	事物	那	曾经	居住地	,	但	他	是	种类	的	硬皮的	,

你看，爸爸是世上最亲爱的人，但他有点古怪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	it	isn't	everybody	that	knows	how	to	take	him	.
和	它	不是	大家	那	知道	如何	到	拿	他	.

但并不是每个人都知道如何对付他。

[waɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

Why	,	Mr	.	and	Mrs	.	Orcutt	are	going	to	be	at	dinner	this	evening	,
为什么	,	先生	.	和	太太	.	奥卡特	是	去	到	是	在	晚餐	这	晚上	,

哦，奥卡特先生和太太今晚要来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [tu:] .

and	are	going	to	the	theatre	,	too	.
和	是	去	到	这	剧院	,	也	.

他们还要去剧院。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] ,

They	know	it	is	my	birthday	party	,
他们	知道	它	是	我的	生日	派对	,

他们知道这是我的生日派对，

[soʊ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [fɪrs] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məknæbz] ,

so	that	doesn't	look	as	though	they	were	such	fierce	enemies	of	the	McNabbs	,
所以	那	不	看	作为	尽管	他们	是	这样的	凶猛的	敌人	的	这	麦克纳布斯	,

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

does	it	?
做	它	?

所以看起来他们似乎并不是麦克纳布家族的死敌，对吧?

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [koʊts] .

"	Let's	get	back	to	the	subject	of	coats	.
"	我们来吧	得到	后退	到	这	主题	的	外套	.

我们还是回到外套的话题上来吧。

[ðɪs] ['skwɜ:rəl] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɜ:r] [ðə; ði] ['betər] .

This	squirrel	is	beautiful	,	but	I	believe	I	like	the	dark	fur	the	better	.
这	松鼠	是	美丽的	,	但	我	相信	我	喜欢	这	黑暗的	毛皮	这	更好的	.

这只松鼠很漂亮，但我更喜欢它深色的皮毛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ðæt] ['mɑ:rtn] [ə'gen] .

I	think	I'll	try	that	marten	again	.
我	思考	患病的	尝试	那	貂	再次	.

我想我会再试试那只貂。

" ['hɛdɪn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	Hedin	was	thinking	rapidly	.
"	赫丁	曾是	思维	快速	.

赫丁当时思维敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkər][fɜːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	had	known	from	the	first	that	the	darker	fur	was	the	fur	for	her
他	有	已知	从	这	第一的	那	这	较暗	毛皮	曾是	这	毛皮	为了	她

,

,

,

他从一开始就知道，深色皮毛才是她该穿的皮毛。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dəˈrekt][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

yet	he	had	refrained	from	making	any	direct	suggestion	.
然而	他	有	克制	从	制作	任何	直接的	建议	.

但他始终没有提出任何直接建议。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	moment	,	please	,	"	he	said	.
"	只是	一个	片刻	,	请	,	"	他	说	.

“请稍等片刻，”他说。

" [wəʊnt][juː; jʊ]['bʌt(ə)n] [ðæt] [koʊt] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [ɪˈfekt] .

"	Won't	you	button	that	coat	once	more	,	I	want	to	get	an	artificial	light	effect	.
"	惯于	你	按钮	那	外套	一次	更多的	,	我	想	到	得到	一个	人造的	光	影响	.

“你能不能再把外套扣子扣上一次？我想营造一种人造光的效果。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

"	As	he	spoke	,	he	moved	toward	the	windows	and	drew	the	shades	.
"	作为	他	辐	,	他	已搬	朝向	这	视窗	和	画	这	色调	.

“他一边说着，一边走向窗户，拉上了窗帘。”

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Returning	in	the	gloom	,
返回	在	这	愁云	,

在昏暗中返回，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] [wɪtʃ]

he	reached	swiftly	into	the	fur	safe	and	withdrew	the	Russian	sable	coat	which
他	达到	迅速地	进入	这	毛皮	安全的	和	退出	这	俄语	黑貂	外套	哪个

[hiː; hi] ['deftli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] [koʊt] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [əˈpɑːn]

he	deftly	deposited	on	top	of	the	marten	coat	that	lay	with	several	others	upon
他	巧妙地	已存	在	顶部	的	这	貂	外套	那	躺	和	一些	其他的	之上

[ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] ['teɪbl] .

a	nearby	table	.
一个	附近	桌子	.

他迅速伸手到皮草保险箱里，取出那件俄罗斯貂皮大衣，灵巧地把它放在附近桌子上的貂皮大衣上，那件貂皮大衣还和其他几件大衣放在一起。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

As	the	girl	turned	from	the	glass	,	he	switched	on	the	light	.
作为	这	女孩	转向	从	这	玻璃	,	他	切换	在	这	光	.

女孩转过身去，不再看向玻璃杯时，他打开了灯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	All	right	,	"	he	said	,	a	moment	later	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	一个	片刻	之后	.

“好的，”他过了一会儿说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrtn] [ə'gen] ,
" If you care to try on the marten again ,
" 如果 你 关心 到 尝试 在 这 貂 再次 ,

“如果你愿意再次尝试穿貂皮的话，

[wiːl] [siː] [haʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
we'll see how that shows up under the artificial .
出色地 看 如何 那 演出 向上 在下面 这 人造的 .

我们来看看在人工条件下会如何表现。

" ['deftli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Deftly he lifted the squirrel from her shoulders , and , picking up the
" 巧妙地 他 抬起 这 松鼠 从 她 肩膀 , 和 , 挑选 向上 这
['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ,
Russian sable ,
俄语 黑貂 ,

他灵巧地从她肩上取下松鼠，然后又拿起那只俄罗斯貂，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] .
held it while she slipped her arms into the sleeves .
握住 它 尽管 她 滑倒了 她 武器 进入 这 袖子 .

她一边拿着它，一边把胳膊伸进袖子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [θruː] ['krɪtɪkli]
As she buttoned it , he stepped back , and viewed the result through critically
作为 她 纽扣 它 , 他 步 后退 , 和 已查看 这 结果 通过 关键
['pʌkərd] [aɪz] .
puckered eyes .
皱巴巴的 眼睛 .

她扣上扣子时，他后退一步，用挑剔的眼神打量着她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
With an effort he refrained from voicing his enchantment with the living
和 一个 努力 他 克制 从 配音 他的 魅力 和 这 活的
['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
picture before him .
图片 前 他 .

他努力克制自己，不让言语表达出对眼前这幅栩栩如生的画卷的着迷。

[oʊld][dʒɑːn][wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] !
Old John was right — it was a coat fit for a queen !
老的 约翰 曾是 正确的 — 它 曾是 一个 外套 合身 为了 一个 女王 !

老约翰说得没错——这件外套简直是女王的专属！

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [best] .
" I like this one best .
" 我 喜欢 这 一 最好的 .

我最喜欢这个。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

" ['hɛdɪn] [ə'griːd] .
" Hedin agreed .
" 赫丁 同意 .

赫丁表示同意。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] ,
" I think you have chosen wisely , " he answered , adding ,
" 我 思考 你 有 选定 明智地 , " 他 回答 , 添加 ,

“我认为你的选择很明智，”他回答道，并补充说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['gɑːrmənt][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

as	she	started	to	loosen	the	garment	at	the	throat	,
作为	她	开始	到	松开	这	服装	在	这	喉	,

当她开始解开领口的衣物时，

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ɪn][ðə; ði] [bæk] — — " [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd]

"	Just	a	minute	—	the	set	of	the	collar	in	the	back	—	—	"	He	stepped	behind
"	只是	一个	分钟	—	这	放	的	这	衣领	在	这	后退	—	—	"	他	步	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“稍等一下——背后的衣领——”他走到她身后，

[reɪzd] [ðə; ði]['kɑːlər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ,

raised	the	collar	a	trifle	with	his	fingers	,	smoothed	it	into	place	,
提高	这	衣领	一个	琐事	和	他的	手指	,	平滑	它	进入	地方	,

他用手指轻轻提起衣领，抚平到位。

[ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	stepped	aside	to	note	the	effect	.
和	步	旁边	到	笔记	这	影响	.

然后走到一边观察效果。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [tuː; tə] -

"	Just	a	trifle	low	,	"	he	said	,	"	but	it's	too	late	to	have	it	altered	to	-
"	只是	一个	琐事	低的	,	"	他	说	,	"	但	它是	也	晚的	到	有	它	已修改	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“只是稍微低了一点，”他说，“但今天改已经来不及了。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][set][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	think	the	set	is	all	right	.
我	思考	这	放	是	全部	正确的	.

我觉得这套布景还不错。

[huː] [wʊd] ['evər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	ever	notice	it	?
WHO	会	曾经	注意	它	?

谁会注意到呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

" ['hɛdɪn] [smaɪld] .

"	Hedin	smiled	.
"	赫丁	微笑	.

海丁笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	can	wear	it	to	-	night	,	all	right	,
"	你	能	穿	它	到	-	夜晚	,	全部	正确的	,

“你今晚可以穿它，没问题。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

but	you	must	promise	me	to	send	it	down	the	first	thing	Monday
但	你	必须	承诺	我	到	发送	它	向下	这	第一的	事物	周一

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

morning	for	the	alteration	.
早晨	为了	这	改造	.

但你必须答应我，周一早上第一件事就是把稿子送过来修改。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	will	bring	it	to	the	house	this	afternoon	.
"	我	将要	带来	它	到	这	房子	这	下午	.

“我今天下午会把它带回家。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'priːs] [siːzd] [hɜːr; hər] .

"	A	sudden	caprice	seized	her	.
"	一个	突然	任性	查获	她	.

她突然心生一念。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I	think	I'll	wear	it	!
"	为什么	,	我	思考	患病的	穿	它	!

“为什么？我想我会穿它！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔskɚ] .

"	Just	help	me	on	with	it	,	Oskar	.
"	只是	帮助	我	在	和	它	,	奥斯卡	.

“奥斯卡，帮帮我吧。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	thank	you	so	much	for	helping	me	select	it	.
和	感谢	你	所以	很多	为了	帮助	我	选择	它	.

非常感谢您帮我挑选。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['wɛn'twɚːθ] , [naʊ] .

Here	comes	Mr	.	Wentworth	,	now	.
这里	来	先生	.	温特沃斯	,	现在	.

温特沃斯先生来了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	whether	he	will	like	it	.
我	想知道	无论	他	将要	喜欢	它	.

我不知道他是否会喜欢。

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	crazy	about	it	.
我是	疯狂的	关于	它	.

我简直太喜欢它了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtn] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	kind	of	a	marten	did	you	say	it	is	?
什么	种类	的	一个	貂	做过	你	说	它	是	?

你刚才说那是什么品种的貂?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Everybody	will	be	asking	me	,
大家	将要	是	问	我	,

每个人都会问我，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [koʊt][ɪz] . "

and	I	want	to	be	able	to	tell	them	what	my	own	coat	is	.	"
和	我	想	到	是	有能力的	到	告诉	他们	什么	我的	自己的	外套	是	.	"

我想能够告诉他们我的外套是什么牌子的。

" ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] ['stɪfli] , ['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [seɪf] [ɪn][ɪts]

"	Baum	marten	,	"	answered	Hedin	stiffly	,	heartily	wishing	the	coat	safe	in	its
"	鲍姆	貂	,	"	回答	赫丁	僵硬地	,	衷心地	祝	这	外套	安全的	在	它是

[ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

accustomed	place	.
习惯	地方	.

“鲍姆·马滕，”赫丁僵硬地回答道，衷心希望这件外套能安然无恙地待在它惯常的地方。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][waɪld] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði]

In	vain	he	regretted	the	wild	impulse	that	had	led	him	to	substitute	the
在	徒劳	他	后悔	这	荒野	冲动	那	有	引领	他	到	代替	这

['seɪbl] [koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrtn] .

sable	coat	for	the	marten	.
黑貂	外套	为了	这	貂	.

他徒劳地后悔自己一时冲动，用貂皮大衣代替了黑貂皮大衣。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	impulse	had	come	when	the	girl	told	him	that	Mrs	.	Orcutt	was	to
这	冲动	有	来	什么时候	这	女孩	讲述	他	那	太太	.	奥卡特	曾是	到

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['pɑːrti] .

be	one	of	the	theatre	party	.
是	一	的	这	剧院	派对	.

当女孩告诉他奥卡特夫人将参加戏剧演出时，他便有了这样的冲动。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['brɪliəns] .

The	plan	had	flashed	upon	him	with	overwhelming	brilliance	.
这	计划	有	闪光灯	之上	他	和	压倒	辉煌	.

这个计划如同灵光一闪般在他脑海中闪现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

He	knew	that	Jean	would	in	all	probability	never	notice	that	the	coat	was	not	a
他	知道	那	让	会	在	全部	可能性	绝不	注意	那	这	外套	曾是	不是	一个

['mɑːrtn] .

marten	.
貂	.

他知道让很可能永远不会注意到这件外套不是貂皮做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ,

And	he	knew	that	Mrs	.	Orcutt	most	certainly	would	,
和	他	知道	那	太太	.	奥卡特	最多	当然	会	,

他知道奥卡特太太肯定会这么做。

[fɔːr; fər] [mək'næb] [hæd; həd] [wʌns] ['pʌblɪkli] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt] ,

for	McNabb	had	once	publicly	compared	it	with	her	coat	,
为了	麦克纳布	有	一次	公开	比较的	它	和	她	外套	,

因为麦克纳布曾公开将它与她的外套作比较，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['koʊts] ['detrɪmənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɔrkəts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

much	to	the	New	York	coat's	detriment	and	Mrs	.	Orcutt's	humiliation	.
很多	到	这	新的	约克	外套	损害	和	太太	.	奥卡特的	屈辱	.

这件纽约大衣因此蒙羞，奥卡特夫人也颜面尽失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][plɑːt][ðə; ði]

It	was	not	altogether	loyalty	for	his	employer	that	led	him	to	plot	the
它	曾是	不是	共	忠诚	为了	他的	雇主	那	引领	他	到	阴谋	这

['wʊmən] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

woman	an	uncomfortable	evening	,
女士	一个	不舒服	晚上	,

他策划让那女人度过一个难堪的夜晚，并非完全出于对雇主的忠诚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

for	he	owed	her	a	grudge	on	his	own	account	.
为了	他	欠款	她	一个	怨恨	在	他的	自己的	帐户	.

因为他自己就对她怀恨在心。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛn'twɝːθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]

Ever	since	the	coming	of	Wentworth	,	whom	she	had	taken	under	her	special
曾经	自从	这	未来	的	温特沃斯	,	谁	她	有	已采取	在下面	她	特别的

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

自从温特沃斯到来后，她便一直对他格外关照。

['hɛdɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz]

Hedin	had	been	studiously	omitted	from	her	scheme	of	social	activities
赫丁	有	到过	认真地	省略	从	她	方案	的	社会的	活动

— [ænd; ənd][dʒiːn][mək'næb][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['stuːdiəsli] [ɪn'kluːdɪd] .

—	and	Jean	McNabb	had	been	as	studiously	included	.
—	和	让	麦克纳布	有	到过	作为	认真地	包括	.

赫丁被刻意排除在她的社交活动计划之外——而简·麦克纳布则被刻意纳入其中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mək'næb] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

He	knew	that	McNabb	was	leaving	town	to	be	gone	until	the	following	evening	,
他	知道	那	麦克纳布	曾是	离开	镇	到	是	已消失	直到	这	下列的	晚上	,

他知道麦克纳布要离开小镇，要到第二天晚上才会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,

and	that	the	chance	of	his	seeing	the	garment	was	exceedingly	small	,
和	那	这	机会	的	他的	看到	这	服装	曾是	非常	小的	,

他看到那件衣服的几率极其渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kɑːlər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	he	had	invented	the	fiction	of	the	low	collar	in	order	to	get	the
和	他	有	发明	这	小说	的	这	低的	衣领	在	命令	到	得到	这

[koʊt] [bæk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,

coat	back	on	Monday	morning	when	he	would	,
外套	后退	在	周一	早晨	什么时候	他	会	,

他编造了低领子的说法，以便周一早上能把外套拿回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['seɪbl] [tuː; tə][ɪts] [seɪf] .

of	course	,	substitute	the	baum	marten	and	return	the	sable	to	its	safe	.
的	课程	,	代替	这	鲍姆	貂	和	返回	这	黑貂	到	它是安全的		.

当然，用白貂代替，把黑貂放回保险箱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

But	now	he	felt	vaguely	uneasy	.
但	现在	他	毛毡	依稀	不安	.

但现在他感到有些不安。

['hɛdɪn] [sɔ:] [ðæt] ['wɛn'twɝ:θ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftli] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ]

Hedin	saw	that	Wentworth	was	staring	at	the	coat	with	a	swiftly	appraising	eye
赫丁	锯	那	温特沃斯	曾是	凝视	在	这	外套	和	一个	迅速地	评估	眼睛

.

:

.

海丁看到温特沃斯正用迅速而审视的目光盯着那件外套。

" [ɪts] [ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm] ['mɑ:rtn] , " [dʒi:n] [went] [ɑ:n] .

"	It's	a	baum	marten	,	"	Jean	went	on	.
"	它是	一个	鲍姆	貂	,	"	让	去	在	.

“这是一只黄貂鱼，”吉恩继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .

"	It	took	me	a	long	time	to	choose	between	this	and	a	squirrel	.
"	它	采取	我	一个	长的	时间	到	选择	之间	这	和	一个	松鼠	.

“我花了很长时间才在它和松鼠之间做出选择。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [greɪ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] ['betər] — [dəunt][ju:; jʊ] ?

There	was	one	that	was	a	luscious	gray	,	but	I	like	this	better	—	don't	you	?
那里	曾是	一	那	曾是	一个	甜美	灰色的	,	但	我	喜欢	这	更好的	—	不	你	?

之前有一棵颜色是漂亮的灰色树干，但我更喜欢这棵——你不觉得吗?

" ['wɛn'twɝ:θ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Wentworth	nodded	.
"	温特沃斯	点头	.

温特沃斯点了点头。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	I	certainly	do	,	"	he	agreed	.
"	我	当然	做	,	"	他	同意	.

“我当然愿意，”他同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .

"	And	I	do	not	believe	it	would	have	taken	me	long	to	decide	between	that	and	a	squirrel	.
"	和	我	做	不是	相信	它	会	有	已采取	我	长的	到	决定	之间	那	和	一个	松鼠	.

“我相信，如果让我在它和松鼠之间做出选择，我很快就会做出决定。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɛdɪn] .

"	He	turned	to	Hedin	.
"	他	转向	到	赫丁	.

他转向赫丁。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . — [ɑ:] — ['heiwud] ?

"	What	do	you	think	,	Mr	.	—	ah	—	Haywood	?
"	什么	做	你	思考	,	先生	.	—	啊	—	海伍德	?

“您觉得怎么样，海伍德先生？”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ?

That	the	choice	was	a	wise	one	?
那	这	选择	曾是	一个	明智的	一	?

这个选择是明智的吗?

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ɜ:r; ər] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

This	is	certainly	a	handsome	—	er	—	what	did	you	say	it	is	?	"
这	是	当然	一个	英俊的	—	呃	—	什么	做过	你	说	它	是	?	"

这确实很漂亮——呃——你说什么来着?

" ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] , " [snæpt] ['hɛdɪn] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃənər] ,

"	Baum	marten	,	"	snapped	Hedin	,	with	scarcely	a	glance	at	the	questioner	,
"	鲍姆	貂	,	"	啪啪	赫丁	,	和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	提问者	,

“鲍姆貂，”赫丁厉声说道，几乎没看提问者一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][koʊts] [ðæt] [leɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	turned	and	began	to	replace	the	coats	that	lay	upon	the	table	.
作为	他	转向	和	开始	到	代替	这	外套	那	躺	之上	这	桌子	.

他转身开始把散落在桌上的外套放回原位。

['wɛn'twɝːθ] [wɑːtʃt] ['hɛdɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒiːn]

Wentworth	watched	Hedin	return	the	baum	marten	to	its	place	,	and	Jean
温特沃斯	观看	赫丁	返回	这	鲍姆	貂	到	它是	地方	,	和	让

[stept] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɛdɪnz] [saɪd] .

stepped	swiftly	to	Hedin's	side	.
步	迅速地	到	赫丁的	边	.

温特沃斯看着海丁把那只松貂放回原处，简迅速走到海丁身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

As	she	spoke	,	he	saw	that	her	eyes	were	flashing	angrily	.
作为	她	辐	,	他	锯	那	她	眼睛	是	闪烁	愤怒地	.

她说话的时候，他看到她眼中闪过一丝怒火。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['sɜːrli] [muːd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	If	your	surly	mood	doesn't	change	,	"	she	whispered	,
"	如果	你的	粗鲁	情绪	不	改变	,	"	她	低声说道	,

“如果你的坏脾气没有改变，”她低声说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] . "

"	you	will	not	add	much	to	the	enjoyment	of	our	coasting	party	.	"
"	你	将要	不是	添加	很多	到	这	享受	的	我们的	滑行	派对	.	"

“你不会给我们的海上派对增添多少乐趣。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] , [nɔːr] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] , ['miːtɪŋ]

"	I	shall	neither	add	to	,	nor	detract	from	it	,	"	answered	Hedin	,	meeting
"	我	将	两者都不	添加	到	,	也不	减损	从	它	,	"	回答	赫丁	,	会议

[hɜːr; hər] [geɪz] ['skwerli] .

her	gaze	squarely	.
她	目光	完全	.

“我既不会增添它，也不会减损它，”赫丁回答道，目光直视着她。

" [pliːz] [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Please	don't	wait	for	me	.
"	请	不	等待	为了	我	.

“请不要等我。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

I	find	that	I	shall	not	be	able	to	attend	.
我	寻找	那	我	将	不是	是	有能力的	到	出席	.

我发现我无法出席。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrməli] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ɪn]['eɪprəl] ,

The	United	States	Government	formally	entered	the	world	war	in	April	,
这	团结的	各州	政府	正式地	进入	这	世界	战争	在	四月	,

美国政府于4月正式加入世界大战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [rɑːs] ['wɛn'twɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	following	month	Ross	Wentworth	had	been	graduated	from	a
和	这	下列的	月	罗斯	温特沃斯	有	到过	毕业	从	一个

['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

technical	college	,
技术的	大学	,

次月，罗斯·温特沃斯从技术学院毕业。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['relətɪv] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]

and	through	the	auspices	of	an	influential	relative	was	commissioned	a
和	通过	这	庇护	的	一个	有影响	相对的	曾是	委托	一个

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

captain	of	engineers	,
队长	的	工程师	,

在一位有影响力的亲戚的引荐下，他被任命为一名工程师上尉。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kæn'tuːnmənts] .

and	assigned	to	duty	in	one	of	the	larger	cantonments	.
和	分配	到	责任	在	一	的	这	更大的	营地	.

并被分配到其中一个较大的营地服役。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ˌoʊvər'siːz] ,

In	due	course	of	events	he	was	sent	overseas	,
在	到期的	课程	的	活动	他	曾是	发送	海外	,

后来他被派往海外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]['nɔːrðərn] ['rʌʃə] .

and	was	attached	to	the	forces	operating	in	northern	Russia	.
和	曾是	随附的	到	这	力量	操作	在	北方	俄罗斯	.

并被编入在俄罗斯北部作战的部队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [zɑːr] ,

During	the	sixteen	months	of	his	service	in	the	land	of	the	erstwhile	Czar	,
期间	这	十六	几个月	的	他的	服务	在	这	土地	的	这	昔日	沙皇	,

在他为前沙皇统治下的土地效力的十六个月期间，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [tɜːrmz] , [bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [slæŋ] .

he	acquired	a	fund	of	military	terms	,	both	official	and	slang	.
他	获得	一个	基金	的	军队	条款	,	两个都	官方的	和	俚语	.

他积累了大量的军事术语，包括正式术语和俚语。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌinjuː'tiləti] ,

Also	he	built	and	maintained	in	a	state	of	inutility	,
还	他	建造	和	维持	在	一个	状态	的	无用性	,

他还建造并维护了一些处于无用状态的东西。

[naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [swɑːmp] [roʊd] ,

nine	and	one	-	half	miles	of	military	swamp	road	,
九	和	一	-	一半	英里	的	军队	沼泽	路	,

九英里半的军用沼泽路，

['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ] [gʌn] [nɔːr] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] ['evər] [pæst] .

over	which	no	gun	nor	detachment	of	troops	ever	passed	.
超过	哪个	不	枪	也不	分离	的	军队	曾经	通过了	.

从未有任何枪炮或部队从这里经过。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]

The	abrupt	termination	of	hostilities	caught	him	with	a	formidable	and
这	突然	终止	的	敌对行动	捕捉	他	和	一个	强大	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fʌndz] — [wɪtʃ] [dɪ'skrepənsi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

inexplicable	discrepancy	of	company	funds	—	which	discrepancy	was	promptly	and
无法解释的	差异	的	公司	资金	—	哪个	差异	曾是	及时	和

['lɪbərəli] [met] [baɪ][ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['relətɪv] .

liberally	met	by	the	aforementioned	relative	.
慷慨地	遇见	经过	这	上述	相对的	.

战争的突然结束让他陷入了公司资金的巨大且无法解释的差额——上述亲戚迅速慷慨地弥补了这一差额。

[ˌwerə'pɑːn] , ['kæptɪn] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Whereupon	,	Captain	Wentworth	was	honorably	discharged	from	the	service	of
于是	,	队长	温特沃斯	曾是	光荣地	出院	从	这	服务	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

于是，温特沃斯上尉光荣地从国家军队退役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第2/7页

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [lʊks] ,

For	many	months	after	his	discharge	he	lived	by	his	wits	and	looks	,
为了	许多	几个月	后	他的	释放	他	居住地	经过	他的	智慧	和	看起来	,

出院后的几个月里，他靠着自己的机智和外貌生活。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [gruː] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	when	this	grew	unproductive	of	ready	cash	,	he	decided	to	seek	employment	in	his	accredited	vocation	.
但	什么时候	这	生长	低效的	的	准备好	现金	,	他	决定	到	寻找	就业	在	他的	认证	职业	.

但当这种工作无法带来可观的收入时，他决定从事自己所学的专业工作。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪl] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [fruːt] - ['groʊər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

This	decision	he	arrived	at	while	sojourning	in	the	home	of	a	wealthy	fruit	-	grower	who	was	interested	in	the	Nettle	River	project	,
这	决定	他	到达的	在	尽管	旅居	在	这	家	的	一个	富裕	水果	-	种植者	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	荨麻	河	项目	,

他在一位对内特尔河项目感兴趣的富裕果农家中暂住期间，做出了这个决定。

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔrkət] , [huː] ['prɑːmptli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	who	furnished	him	a	letter	of	recommendation	to	Orcutt	,	who	promptly	employed	him	.
和	WHO	提供	他	一个	信	的	推荐	到	奥卡特	,	WHO	及时	受雇	他	.

并向奥卡特提供了一封推荐信，奥卡特随即雇用了他。

[ˌðer'æftər] [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [mək'næbz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr] .

Thereafter	all	went	well	until	McNabb's	ultimatum	brought	the	Nettle	River	project	to	as	sudden	a	termination	as	the	armistice	had	brought	the	war	.
此后	全部	去	出色地	直到	麦克纳布的	最后通牒	带来	这	荨麻	河	项目	到	作为	突然	一个	终止	作为	这	停战	有	带来	这	战争	.

此后一切都很顺利，直到麦克纳布的最后通牒使内特尔河项目像停战协定结束战争一样突然终止。

[ˌwerə'pɑːn] ['wɛn'twɝːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ['æsets] [ænd; ənd] ['meni] ['presɪŋ] [ˌlaiə'bilitis] ,

Whereupon	Wentworth	found	himself	in	the	uncomfortable	predicament	of	having	no	available	assets	and	many	pressing	liabilities	,
于是	温特沃斯	成立	他自己	在	这	不舒服	困境	的	拥有	不	可用的	资产	和	许多	紧迫	负债	,

于是，温特沃斯发现自己陷入了进退两难的境地：他没有任何可用的资产，却背负着许多迫在眉睫的债务。

[ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [dʒiːn][mək'næb] .

incurred	in	the	course	of	his	endeavor	to	win	the	good	graces	of	the	wealthy	Jean	McNabb	.
已发生	在	这	课程	的	他的	努力	到	赢	这	好的	恩典	的	这	富裕	让	麦克纳布	.

这是他在努力赢得富有的琼·麦克纳布的欢心的过程中所遭受的。

[waɪl] ['skersli] ['noʊɪŋ] ['hɛdɪn] , ['wɛn'twɝːθ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

While	scarcely	knowing	Hedin	,	Wentworth	recognized	him	as	a	possible	rival	.
尽管	几乎	会心	赫丁	,	温特沃斯	认可	他	作为	一个	可能的	竞争对手	.

尽管对海丁知之甚少，温特沃斯还是意识到他有可能成为自己的竞争对手。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][fɜːr] ,

He	,	himself	,	was	no	connoisseur	of	fur	,
他	,	他自己	,	曾是	不	行家	的	毛皮	,

他本人并非皮草鉴赏家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

but	at	least	he	knew	a	Russian	sable	when	he	saw	one	,
但	在	至少	他	知道	一个	俄语	黑貂	什么时候	他	锯	一	,

但他至少一眼就能认出俄罗斯貂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [dʒiːn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .

and	as	he	preceded	Jean	down	the	aisle	,	his	brain	worked	rapidly	.
和	作为	他	之前	让	向下	这	走道	,	他的	脑	工作	快速	.

当他走在吉恩前面，沿着过道走向他时，他的大脑飞速运转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm] [wʌz; wəz][hæf] - [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

By	the	time	he	reached	the	street	,	a	daring	scheme	was	half	-	formed	in	his
经过	这	时间	他	达到	这	街道	,	一个	大胆	方案	曾是	一半	-	形成	在	他的

[breɪn] — [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] ,

brain	—	a	scheme	which	,
脑	—	一个	方案	哪个	,

当他走到街上时，一个大胆的计划已经在他脑海中初具雏形——一个这样的计划：

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv] ['hɛdɪn] ,

if	successful	,	would	work	the	utter	ruin	of	Hedin	,
如果	成功的	,	会	工作	这	说出	废墟	的	赫丁	,

如果成功，将彻底摧毁赫定。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

and	leave	him	a	clear	field	with	the	girl	.
和	离开	他	一个	清除	场地	和	这	女孩	.

给他和女孩留下一片空地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

At	the	first	corner	he	excused	himself	.
在	这	第一的	角落	他	已原谅	他自己	.

在第一个弯道处，他找了个借口离开了。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] [bæk] [tɜːrnd] [wen] ['wɛn'twɝːθ] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

Hardly	was	the	girl's	back	turned	when	Wentworth	dodged	around	the	corner	and
几乎	曾是	这	女孩们	后退	转向	什么时候	温特沃斯	躲避	大约	这	角落	和

['entərd] [mək'næbz] [stɔːr] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [oʊld][dʒɑːn] [rʌʃ] [frʌm; frəm]

entered	McNabb's	store	by	another	door	just	in	time	to	see	old	John	rush	from
进入	麦克纳布的	店铺	经过	其他	门	只是	在	时间	到	看	老的	约翰	匆忙	从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

女孩刚一转身，温特沃斯就绕过拐角，从另一扇门进了麦克纳布的商店，正好看到老约翰从店里冲了出来。

[bæg][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

bag	in	hand	,	and	hurry	down	the	street	in	the	direction	of	the	station	.
包	在	手	,	和	匆忙	向下	这	街道	在	这	方向	的	这	车站	.

手提包，匆匆沿着街道朝着车站方向走去。

[mək'næbz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪg] [stɔːr] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

McNabb's	was	the	only	big	store	in	Terrace	City	,	and	being	a	department	store	,
麦克纳布的	曾是	这	仅有的	大的	店铺	在	阳台	城市	,	和	存在	一个	部门	店铺	,

麦克纳布百货是特勒斯城唯一的大型商店，而且是一家百货商店。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['sɪti] ['aʊərz] ,

it	kept	city	hours	,
它	保留	城市	小时	,

它遵守城市时间，

[soʊ] [waɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔrz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl]

so	while	on	Saturday	evenings	all	the	other	stores	remained	open	for	business	until
所以	尽管	在	周六	晚上	全部	这	其他	商店	剩余	打开	为了	商业	直到

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

a	late	hour	,
一个	晚的	小时	,

因此，尽管周六晚上其他所有商店都营业到很晚，

[mək'næbz] [kloʊzd] [æt; ət] [nuːn] .

McNabb's	closed	at	noon	.
麦克纳布的	关闭	在	中午	.

麦克纳布中午关门了。

['pæsɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Passing	unnoticed	down	the	aisle	,
通过	未被察觉	向下	这	走道	,

悄无声息地走过过道，

['wentˌwɜːrθs] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

Wentworth's	eyes	darted	here	and	there	in	search	of	a	place	of	concealment	,
温特沃斯	眼睛	飞镖	这里	和	那里	在	搜索	的	一个	地方	的	隐蔽	,

温特沃斯的目光四处游移，寻找可以藏身的地方。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [mək'næbz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]

until	at	length	he	took	up	a	position	close	beside	McNabb's	private	office	,	the
直到	在	长度	他	采取	向上	一个	位置	关闭	旁	麦克纳布的	私人的	办公室	,	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

door	of	which	,
门	的	哪个	,

最后，他找了个靠近麦克纳布私人办公室的位置，那间办公室的门，

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

he	noted	with	satisfaction	,	stood	slightly	ajar	.
他	著名的	和	满意	,	站立	轻微地	半开	.

他满意地注意到这一点，身体微微侧开。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['wɛn'twɝːθ] [slɪpt] [ˌʌn'noʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [kloʊzd]

Watching	his	opportunity	,	Wentworth	slipped	unnoticed	into	the	private	office	,	closed
观看	他的	机会	,	温特沃斯	滑倒了	未被察觉	进入	这	私人的	办公室	,	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	door	softly	behind	him	,
这	门	轻轻	在后面	他	,

温特沃斯伺机而动，悄无声息地溜进了私人办公室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd][sæŋk]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː] [mək'næbz] [desk] [tʃer] .

and	sank	comfortably	into	McNabb's	desk	chair	.
和	沉没	舒适地	进入	麦克纳布的	桌子	椅子	.

然后舒服地坐进了麦克纳布的办公椅里。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['dɪmli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ə'bʌv] .

A	gong	sounded	,	and	was	repeated	,	dimly	,	upon	the	floors	above	.
一个	锣	听起来	,	和	曾是	重复	,	依稀	,	之上	这	楼层	多于	.

一声锣响，楼上又隐隐约约地传来一声锣响。

['wɛn'twɝːθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [pɔːd]

Wentworth	**could**	**hear**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**in**	**the**	**aisles**	**as**	**the**	**clerks**	**poured**
温特沃斯	可以	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	过道	作为	这	职员	倾倒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [geɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

from	**the**	**building**	**through**	**a**	**door**	**that**	**gave**	**on**	**to**	**a**	**side**	**street**	**.**
从	这	建筑	通过	一个	门	那	给予	在	到	一个	边	街道	.

温特沃斯能听到过道里传来沉重的脚步声，职员们正从一扇通往小街的门里涌出大楼。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['skætərɪŋli] , ['sɪŋgli] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**rush**	**was**	**over**	**,**	**and**	**then**	**they**	**came**	**scatteringly**	**,**	**singly**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	匆忙	曾是	超过	,	和	然后	他们	来了	零星地	,	单独	,

几分钟后，拥挤的人群散去了，然后他们三三两两地来了。

[ænd; ənd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .

and	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**.**
和	经过	二	和	三	.

两三两一组。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**,**
他	可以	听到	这	开幕	的	这	门	,

他听到了开门声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**click**	**of**	**the**	**lock**	**as**	**it**	**closed**	**behind**	**them**	**.**
和	这	点击	的	这	锁	作为	它	关闭	在后面	他们	.

以及门锁在他们身后咔哒一声关上的声音。

[ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] .

The	**footsteps**	**ceased**	**.**
这	脚步声	停止	.

脚步声停止了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**drew**	**his**	**watch**	**and**	**waited**	**.**
他	画	他的	手表	和	等待	.

他掏出怀表，静静等待。

['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['saʊndɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mʌfld] ,

Noises	**from**	**the**	**street**	**reached**	**him**	**,**	**sounding**	**far**	**off**	**and**	**muffled**	**,**
噪音	从	这	街道	达到	他	,	听起来	远的	离开	和	闷音	,

他听到街上传来的声音，听起来遥远而沉闷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

but	**the**	**store**	**was**	**silent**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
但	这	店铺	曾是	沉默的	作为	一个	墓	.

但商店里静得出奇。

[twelv] ['mɪnɪts] [tikt] [ə'weɪ] .

Twelve	**minutes**	**ticked**	**away**	**.**
十二	分钟	勾选	离开	.

十二分钟过去了。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] .

A	**footstep**	**sounded**	**.**
一个	脚步	听起来	.

一声脚步声响起。

['wɛn'twɝːθ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Wentworth	**could**	**trace**	**it**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**walking**	**the**	**length**	**of**
温特沃斯	可以	痕迹	它	下降	这	楼梯	,	和	步行	这	长度	的

[æn; ən] [aɪl] .

an	**aisle**	**.**
一个	走道	.

温特沃斯能追踪到它沿着楼梯往下走，沿着过道走完的轨迹。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .

Followed	**the**	**sound**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**,**	**and**	**the**	**click**	**of**	**the**	**latch**	**.**
随后	这	声音	的	这	开幕	门	,	和	这	点击	的	这	闩锁	.

循着开门声和门闩的咔哒声望去。

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Some	**belated**	**department**	**head**	**,**	**he**	**thought**	**.**
一些	迟到的	部门	头	,	他	想法	.

他心想，肯定是哪个迟到的部门主管。

['pɑːsəbli] ['hɛdɪn] , [hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Possibly	**Hedin**	**,**	**himself**	**—**	**and**	**he**	**grinned**	**at**	**the**	**thought**	**.**
可能	赫丁	,	他自己	—	和	他	咧嘴一笑	在	这	想法	.

或许是赫丁本人——想到这里，他咧嘴一笑。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['wɛn'twɝːθ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	**the**	**silence**	**of**	**the**	**great**	**building**	**Wentworth**	**suddenly**	**realized**	**that**	**he**	**was**
在	这	沉默	的	这	伟大的	建筑	温特沃斯	突然	已实现	那	他	曾是

['nɜːrvəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

在这座宏伟建筑的寂静中，温特沃斯突然意识到自己很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	**was**	**all**	**well**	**enough**	**to**	**plan**	**a**	**thing**	**,**
它	曾是	全部出色地		足够的	到	计划	一个	事物	,

计划事情本来是件好事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	**the**	**carrying**	**out**	**of**	**the**	**plan**	**was**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
但	这	携带	出去	的	这	计划	曾是	相当	其他	事情	.

但计划的执行却是另一回事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	**took**	**a**	**silent**	**turn**	**or**	**two**	**the**	**length**	**of**	**the**	**office**	**,**
他	采取	一个	沉默的	转动	或者	二	这	长度	的	这	办公室	,

他默默地在办公室里转了一两圈，

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt] .

his	**footsteps**	**making**	**no**	**sound**	**upon**	**the**	**soft**	**carpet**	**.**
他的	脚步声	制作	不	声音	之上	这	柔软的	地毯	.

他的脚步走在柔软的地毯上，没有发出任何声音。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,

He	**waited**	**twenty**	**minutes**	**and**	**,**	**hearing**	**no**	**sound**	**,**
他	等待	二十	分钟	和	,	听力	不	声音	,

他等了二十分钟，没有听到任何声音，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]

closed	**his**	**watch**	**and**	**dabbed**	**at**	**his**	**forehead**	**with**	**the**	**handkerchief**	**which**
关闭	他的	手表	和	轻拍	在	他的	前额	和	这	手帕	哪个

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .

he	**drew**	**from**	**his**	**sleeve**	**.**
他	画	从	他的	袖子	.

他合上手表，从袖子里掏出手帕，擦了擦额头。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] .

Turning	**the**	**knob**	**,**	**he**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**uncarpeted**	**floor**	**.**
转弯	这	旋钮	,	他	步	出去	之上	这	未铺地毯	地面	.

他转动门把手，走上了没有铺地毯的地板。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [θruː]

The	**sound**	**of**	**his**	**footsteps**	**upon**	**the**	**hardwood**	**seemed**	**to**	**reverberate**	**through**
这	声音	的	他的	脚步声	之上	这	硬木	似乎	到	回响	通过

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .

the	**whole**	**building**	**.**
这	所有的	建筑	.

他的脚步声踩在硬木地板上，仿佛在整栋楼里回荡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

He	**walked**	**a**	**few**	**steps**	**on**	**tiptoe**	**,**	**and**	**then**	**decided**	**that**	**in**	**case**	**anyone**	**should**	**see**
他	步行	一个	很少	步骤	在	脚尖	,	和	然后	决定	那	在	案件	任何人	应该	看

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他踮着脚走了几步，然后心想，万一有人看见他，

[ðə; ði] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['fɜːrtɪv] .

the	**tiptoeing**	**would**	**look**	**furtive**	**.**
这	踮着脚尖	会	看	鬼鬼祟祟	.

踮着脚尖走会显得鬼鬼祟祟的。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

So	**he**	**walked**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairway**	**,**
所以	他	步行	到	这	脚	的	这	楼梯	,

于是他走到楼梯脚下，

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn][æn; ən]['ænvɪl] .

his	**footsteps**	**sounding**	**in**	**his**	**ears**	**like**	**the**	**ring**	**of**	**a**	**hammer**	**on**	**an**	**anvil**	**.**
他的	脚步声	听起来	在	他的	耳朵	喜欢	这	戒指	的	一个	锤	在	一个	砧	.

他的脚步声在他耳边回响，就像锤子敲击铁砧的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ?

As	**he**	**ascended**	**the**	**stairs**	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**isn't**	**there**	**any**	**one**	**here**	**?**
作为	他	上升	这	楼梯	他	称为	出去	,	"	嘿	,	不是	那里	任何	一	这里	?

他一边上楼一边喊道："嘿，这里没有人吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

I	**am**	**locked**	**in**	**,**	**and**	**can't**	**get**	**out**	**!**
我	是	已锁定	在	,	和	不能	得到	出去	!

我被锁在里面了，出不去了！

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

['sʌmwʌn] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] !

Someone	**show**	**me**	**the**	**way**	**out**	**!**
某人	展示	我	这	方式	出去	!

谁能带我出去！

" ['swɪftli] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [keɪs] .

"	**Swiftly**	**he**	**ascended**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**and**	**crossed**	**to**	**the**	**fur**	**case**	**.**
"	迅速地	他	上升	到	这	第三	地面	和	交叉	到	这	毛皮	案件	.

他迅速登上三楼，走到皮草箱旁。

['saɪləntli] [hiː; hi] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] [koʊt] [frʌm; frəm] [ɪts]

Silently	**he**	**slid**	**back**	**the**	**door**	**and**	**lifted**	**the**	**baum**	**marten**	**coat**	**from**	**its**
默默	他	滑行	后退	这	门	和	抬起	这	鲍姆	貂	外套	从	它是

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

他默默地拉开门，从原处拿起那件貂皮大衣。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'pɑːn] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [roʊl] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ]

and	**stepping**	**to**	**a**	**counter**	**upon**	**which**	**was**	**fixed**	**a**	**huge**	**roll**	**of**	**wrapping**
和	步进	到	一个	柜台	之上	哪个	曾是	固定的	一个	巨大的	卷	的	包装

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

然后走到柜台前，柜台上放着一大卷包装纸。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [koʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

he	**proceeded**	**to**	**make**	**the**	**coat**	**into**	**a**	**package**	**.**
他	继续	到	制作	这	外套	进入	一个	包裹	.

他接着把外套打包好了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

This	**done**	**,**	**he**	**hastened**	**toward**	**the**	**stairway**	**with**	**the**	**package**	**under**	**his**	**arm**	**.**
这	完毕	,	他	加快	朝向	这	楼梯	和	这	包裹	在下面	他的	手臂	.

办完这一切，他便抱着包裹，快步走向楼梯。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [fluː] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [daʊn] [ðə; ði]

Down	**the**	**stairs**	**he**	**flew**	**,**	**taking**	**them**	**two**	**and**	**three**	**at**	**a**	**time**	**,**	**down**	**the**
向下	这	楼梯	他	飞翔	,	采取	他们	二	和	三	在	一个	时间	,	向下	这

[nekst] [flaɪt] ,

next	**flight**	**,**
下一个	航班	,

他飞快地冲下楼梯，一次跨两三个，然后又跨下一层。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	**across**	**the**	**floor**	**,**
和	穿过	这	地面	,

横跨整个地板，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [baɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]

until	**he**	**brought**	**up**	**panting**	**at**	**the**	**door**	**with**	**the**	**spring**	**lock**	**by**	**which**	**the**
直到	他	带来	向上	喘息	在	这	门	和	这	春天	锁	经过	哪个	这

[ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

employees	**had**	**left**	**the**	**building**	**.**
雇员	有	左边	这	建筑	.

直到他提到员工们离开大楼时，门口弹簧锁发出的喘息声。

[θɔːt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [geɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] .

Thought	**of**	**material**	**gain**	**had**	**not**	**until**	**this**	**point**	**entered**	**into**	**the**	**scheme**	**.**
想法	的	材料	获得	有	不是	直到	这	观点	进入	进入	这	方案	.

在此之前，该计划中并未考虑物质利益。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [plɔtid] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,

He	**had**	**merely**	**plotted**	**the**	**undoing**	**of**	**a**	**rival**	**,**
他	有	仅仅	绘制	这	撤销	的	一个	竞争对手	,

他只不过是策划除掉一个竞争对手而已。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs; 'stætəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	**at**	**the**	**sudden**	**realization**	**of**	**his**	**status**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**,**
但	在	这	突然	实现	的	他的	地位	在	这	眼睛	的	这	世界	,

但当他突然意识到自己在世人眼中的地位时，

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

a	new	thought	struck	him	.
一个	新的	想法	击	他	.

他突然想到一个新主意。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [waɪ] [nɑːt] ?

"	If	I	can	get	away	with	it	—	why	not	?
"	如果	我	能	得到	离开	和	它	—	为什么	不是	?

“如果我能逃脱惩罚——为什么不呢？”

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈseɪbl] !

A	Russian	sable	!
一个	俄语	黑貂	!

一只俄罗斯黑貂!

[waɪ] , [its] [wɜːrθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] !

Why	,	it's	worth	thousands	!
为什么	,	它是	值得	数千	!

它价值数千美元!

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [kræk] [ænd; ənd] [pɪr]

"	It	took	a	concentrated	effort	to	open	the	door	a	tiny	crack	and	peer
"	它	采取	一个	集中	努力	到	打开	这	门	一个	微小的	裂缝	和	同伴

[θruː] .

through	.
通过	.

“我集中精力才把门打开一条小缝，往里看了一眼。”

[ˈswɪftli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwɛnˈtwɝːθ] [stept] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

Swiftly	opening	the	door	,	Wentworth	stepped	onto	the	sidewalk	,	closed	the	door
迅速地	开幕	这	门	,	温特沃斯	步	到	这	人行道	,	关闭	这	门

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

温特沃斯迅速打开门，走到人行道上，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ˈtaɪtli] , [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	clutching	his	package	tightly	,	hurried	down	the	street	.
和	紧握	他的	包裹	紧紧	,	慌忙	向下	这	街道	.

他紧紧攥着包裹，匆匆沿着街道走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,

He	had	entirely	gained	his	composure	by	the	time	he	reached	his	hotel	,
他	有	完全	获得	他的	镇定	经过	这	时间	他	达到	他的	酒店	,

当他到达酒店时，他已经完全恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

and	hastening	to	his	room	,	placed	the	package	in	his	trunk	and	turned
和	加速	到	他的	房间	,	放置	这	包裹	在	他的	树干	和	转向

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

他匆匆回到房间，把包裹放进后备箱，然后转动钥匙。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrkət]

It	lacked	three	minutes	of	one	,	and	remembering	his	appointment	with	Orcutt
它	缺乏	三	分钟	的	一	,	和	记住	他的	预约	和	奥卡特

,

,

,

少了三分钟，他想起了与奥卡特的约会。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlvəriːn] [bæŋk] .

he	hastened	to	the	Wolverine	Bank	.
他	加快	到	这	金刚狼	银行	.

他匆匆赶往金刚狼银行。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[ˈɔrkət] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .

Orcutt	greeted	his	caller	without	enthusiasm	.
奥卡特	问候	他的	呼叫者	没有	热情	.

奥卡特对来电者反应冷淡。

[fɔːr; fər] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˈmʌni] ,

For	despite	the	assurance	over	the	telephone	that	Wentworth	wanted	no	money	,
为了	尽管	这	保证	超过	这	电话	那	温特沃斯	通缉	不	钱	,

尽管温特沃斯在电话里保证他不需要钱，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

he	felt	that	he	was	in	for	a	touch	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	为了	一个	触碰	.

他感觉自己要被触碰了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dɪˈspel]

The	younger	man	was	quick	to	note	the	attitude	,	and	hastened	to	dispel
这	年轻	男人	曾是	快的	到	笔记	这	态度	,	和	加快	到	打消

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

年轻男子很快注意到这种态度，并立即着手消除它。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈɔrkət] ,

"	In	the	first	place	,	Mr	.	Orcutt	,
"	在	这	第一的	地方	,	先生	.	奥卡特	,

“首先，奥卡特先生，

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

I	am	going	to	ask	you	to	cash	a	check	for	three	thousand	dollars	,
我	是	去	到	问	你	到	现金	一个	查看	为了	三	千	美元	,

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

我要请你兑现一张三千美元的支票，但是——”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ɔrkət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Three	thousand	!	"	exclaimed	Orcutt	,	his	eyes	narrowing	.
"	三	千	!	"	惊呼	奥卡特	,	他的	眼睛	收窄	.

“三千！”奥卡特惊呼道，他眯起了眼睛。

" [huːz] [tʃek] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Whose	check	is	it	?	"
"	谁	查看	是	它	?	"

“这是谁的支票？”

" [dʒɑːn] [məkˈnæbz] . "
" John McNabb's . "
" 约翰 麦克纳布的 . "

“约翰·麦克纳布的。”

" [dʒɑːn] [məkˈnæbz] !
" John McNabb's !
" 约翰 麦克纳布的 !

“约翰·麦克纳布的！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A look of suspicion flashed into his eyes .
" 一个 看 的 怀疑 闪光灯 进入 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝怀疑的神色。”

" [jes] — [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ? "
" Yes — isn't it good ? "
" 是的 — 不是 它 好的 ? "

“是啊——这不是很好吗？”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[hel] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [gʊd] !
Hell — yes , of course it's good !
地狱 — 是的 , 的 课程 它是 好的 !

当然好！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But what are you doing with
但 什么 是 你 正在做 和

但你在做什么呢?

[məkˈnæbz] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
McNabb's check for three thousand ?
麦克纳布的 查看 为了 三 千 ?

麦克纳布的三千美元支票?

" [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈwɛnˈtwɝːθ] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [held]
" Reaching into his pocket , Wentworth drew out the packet of papers and held
" 到达 进入 他的 口袋 , 温特沃斯 画 出去 这 包 的 文件 和 握住
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
it in his hand .
它 在 他的 手 .

温特沃斯伸手进口袋，掏出一叠文件，握在手中。

" [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][məkˈnæb] [bɔːt] [ˈɑːpʃnz] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [ˈeikəs][ʌv; əv] [pʌlp] -
" Eight or ten years ago McNabb bought options on a half million acres of pulp -
" 八 或者 十 年 前 麦克纳布 买 选项 在 一个 一半 百万 英亩 的 纸浆 -
[wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɪvəz] .
wood lying between two certain rivers .
木头 说谎 之间 二 肯定 河流 .

“八到十年前，麦克纳布购买了位于两条河流之间的五十万英亩纸浆林地的期权。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
He sent for me — said he heard I was out of a job ,
他 发送 为了 我 — 说 他 听到 我 曾是 出去 的 一个 工作 ,

他派人来找我——说他听说我失业了，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['luːzɪŋ] [aʊt] ,

and	that	as	he	was	the	one	that	was	responsible	for	my	losing	out	,
和	那	作为	他	曾是	这	一	那	曾是	负责任的	为了	我的	输	出去	,

因为他就是导致我失败的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

it	was	only	fair	that	he	should	offer	me	another	.
它	曾是	仅有的	公平的	那	他	应该	提供	我	其他	.

他理应再给我提供一份。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪərd]

Then	he	went	on	to	outline	the	whole	proposition	,	told	me	the	options	expired
然后	他	去	在	到	大纲	这	所有的	主张	,	讲述	我	这	选项	已到期

[ɑːn] ['ɔːgəst] [fɜːrst] ;

on	August	first	;
在	八月	第一的	;

然后他继续概述了整个方案，告诉我期权已于 8 月 1 日到期；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

then	he	was	called	out	of	the	office	for	a	minute	and	asked	me	to
然后	他	曾是	称为	出去	的	这	办公室	为了	一个	分钟	和	问	我	到

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l]

look	over	the	maps	and	papers	and	let	him	know	if	I	wanted	to	tackle
看	超过	这	地图	和	文件	和	让	他	知道	如果	我	通缉	到	处理

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

然后他被叫出办公室一会儿，让我看看地图和文件，告诉他我是否想接手这个项目。

" [ɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪər][ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] ,

"	In	going	over	the	contract	,	I	found	that	the	options	expire	on	July	first	,
"	在	去	超过	这	合同	,	我	成立	那	这	选项	到期	在	七月	第一的	,

“仔细查看合同后，我发现期权将于7月1日到期。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

instead	of	August	first	,	as	he	said	.
反而	的	八月	第一的	,	作为	他	说	.

而不是像他所说的那样是8月1日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [hɪt][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	then	I	called	you	up	,	for	the	whole	scheme	hit	me	like	a	flash	.
它	曾是	然后	我	称为	你	向上	,	为了	这	所有的	方案	打	我	喜欢	一个	闪光	.

就在那时我给你打了电话，因为我突然灵光一闪，明白了整个计划。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [drɔː] [ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ænd; ənd]

If	I	worked	for	him	,	I'd	draw	a	salary	,	and	a	good	one	—	and
如果	我	工作	为了	他	,	ID	画	一个	薪水	,	和	一个	好的	一	—	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

如果我为他工作，我会领一份薪水，而且是一份不错的薪水——仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [step] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

But	if	I	should	interest	sufficient	capital	to	step	in	on	the	first	day	of	July
但	如果	我	应该	兴趣	充足的	首都	到	步	在	在	这	第一的	天	的	七月

[wen] [ðoʊz] ['ɑ:pʃnz] [ɪk'spaɪər] ,

when	those	options	expire	,
什么时候	那些	选项	到期	,

但如果我能筹集到足够的资金，在7月1日这些期权到期时介入，

[ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [trækt] , [wer] [wʊd] [mək'næb] [bi:; bi] ?

and	buy	up	the	whole	tract	,	where	would	McNabb	be	?
和	买	向上	这	所有的	通道	,	在哪里	会	麦克纳布	是	?

如果麦克纳布买下整块地，他会怎么样?

" ['ɔrkət] [tæpt] ['θɔ:tfəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [pæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

"	Orcutt	tapped	thoughtfully	upon	his	desk	pad	with	the	tip	of	his	pencil	.
"	奥卡特	轻敲	深思熟虑	之上	他的	桌子	软垫	和	这	提示	的	他的	铅笔	.

奥卡特若有所思地用铅笔尖敲了敲桌面垫。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɛn'twɝ:θ] ,

"	I	wonder	,	"	he	muttered	aloud	,	more	to	himself	than	to	Wentworth	,
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	大声	,	更多的	到	他自己	比	到	温特沃斯	,

“我真想知道，”他喃喃自语，与其说是对温特沃斯说的，不如说是自言自语。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒɑ:n][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][æt; ət][læst] ? "

"	I	wonder	if	John	has	made	a	slip	at	last	?	"
"	我	想知道	如果	约翰	有	制成	一个	滑	在	最后的	?	"

“我想知道约翰是不是终于失言了？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] !

"	That	is	just	what	he	has	done	!
"	那	是	只是	什么	他	有	完毕	!

“他就是这么做的！”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˌkɑ:k'ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

And	he	is	so	cocksure	of	his	ground	that	he	didn't	even	glance	at	the
和	他	是	所以	自负	的	他的	地面	那	他	没有	甚至	瞥一眼	在	这

['pepərz] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns]

papers	to	refresh	his	memory	—	I	doubt	if	he	has	looked	at	them	since
文件	到	刷新	他的	记忆	—	我	怀疑	如果	他	有	看起来	在	他们	自从

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [di:l] .

he	made	the	deal	.
他	制成	这	交易	.

他对自己所作所为如此自信，甚至连看一眼文件唤起记忆都没有——我怀疑自从达成交易以来，他是否看过这些文件。

" [ðə; ði]['bæŋkər] [aɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['ʃru:dli] .

"	The	banker	eyed	the	younger	man	shrewdly	.
"	这	银行家	眼睛	这	年轻	男人	精明地	.

银行家精明地打量着这位年轻人。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

"	And	in	case	I	should	interest	myself	in	the	proposition	to	the	extent	of
"	和	在	案件	我	应该	兴趣	我	在	这	主张	到	这	程度	的

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [di:l] ,

organizing	the	capital	to	swing	the	deal	,
组织	这	首都	到	摇摆	这	交易	,

“如果我对这个提议感兴趣，甚至愿意筹集资金来促成这笔交易，

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

what	would	you	expect	out	of	it	?	"
什么	会	你	预计	出去	的	它	?	"

你期望从中获得什么?

" [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	A	share	in	the	business	,	and	a	salary	of	ten	thousand	a	year	.	"
"	一个	分享	在	这	商业	,	和	一个	薪水	的	十	千	一个	年	.	"

“公司股份，以及每年一万美元的薪水。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɔrkət] .

"	You	don't	want	much	!	"	exclaimed	Orcutt	.
"	你	不	想	很多	!	"	惊呼	奥卡特	.

“你想要的并不多！”奥卡特惊呼道。

" [nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Not	any	more	than	you	could	well	afford	to	give	me	.
"	不是	任何	更多的	比	你	可以	出色地	买得起	到	给	我	.

“不会超过你完全有能力给我的。”

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] — [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

You	don't	realize	what	a	big	thing	this	is	—	it's	going	to	take	a	lot	of	capital
你	不	意识到	什么	一个	大的	事物	这	是	—	它是	去	到	拿	一个	很多	的	首都

[tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	swing	it	.	"
到	摇摆	它	.	"

你没意识到这件事有多大——要成功需要大量资金。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	About	how	much	?	"
"	关于	如何	很多	?	"

大概多少?

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [mɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæt] [noʊz]

"	You'll	have	to	get	your	figures	on	the	paper	mill	from	someone	that	knows
"	你会	有	到	得到	你的	数据	在	这	纸	磨	从	某人	那	知道

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

more	about	it	than	I	do	.
更多的	关于	它	比	我	做	.

“关于造纸厂的数据，你得找比我更了解的人去获取。”

[ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [wɪl] [kɔːst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	pulp	-	wood	will	cost	,	I	imagine	,	somewhere	between	six	and	ten	dollars
这	纸浆	-	木头	将要	成本	,	我	想象	,	某处	之间	六	和	十	美元

[æn; ən]['eɪkər] .

an	acre	.
一个	英亩	.

我估计，纸浆木材的成本大概在每英亩六到十美元之间。

[mək'næbz] ['ɑːpʃnz] [kɔːl][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

McNabb's	options	call	for	purchase	at	five	dollars	,
麦克纳布的	选项	称呼	为了	购买	在	五	美元	,

麦克纳布的期权要求以五美元的价格购买，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'nuː] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] .

and	he	told	me	he	could	not	renew	at	that	figure	.
和	他	讲述	我	他	可以	不是	更新	在	那	数字	.

他告诉我，他无法以那个价格续约。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	even	at	ten	dollars	,	there	is	a	mint	in	it	.
但	甚至	在	十	美元	,	那里	是	一个	薄荷	在	它	.

即使只卖十美元，也绝对物超所值。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [ɪn] [kæʃ] .

You	will	have	to	pay	down	ten	percent	of	the	purchase	price	in	cash	.
你	将要	有	到	支付	向下	十	百分比	的	这	购买	价格	在	现金	.

您需要以现金支付购房款的百分之十作为首付。

" ['ɔrkət] ['hwisld] .
" **Orcutt whistled .**
" 奥卡特 吹口哨 .

奥卡特吹了声口哨。

" [ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] , [æt; ət] [seɪ] , [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʊd] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ]
" **Ten percent of the purchase price , at say , ten dollars , would be half a**
" 十 百分比 的 这 购买 价格 , 在 说 , 十 美元 , 会 是 一半 一个
['mɪljən] .
million .
百万 .

“假设购买价格为 10 美元，那么 10% 就是 50 万美元。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [fɔːr] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ! "
Besides the cost of the mill and the interest on four million and a half ! "
除了 这 成本 的 这 磨 和 这 兴趣 在 四 百万 和 一个 一半 ! "

除此之外，还有工厂的成本和四百五十万的利息！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['wɛn'twɝːθ] .
" It is a big proposition , " agreed Wentworth .
" 它 是 一个 大的 主张 , " 同意 温特沃斯 .

“这的确是个很大的提议，”温特沃斯表示赞同。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] .
" If it is too big for you to handle , I can find someone who will .
" 如果 它 是 也 大的 为了 你 到 处理 , 我 能 寻找 某人 WHO 将要 .

“如果你觉得这件事太大，无法处理，我可以找人来做。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [huːz] ['fɑːðər] [wɪl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] .
I have a friend in Detroit whose father will jump at the chance .
我 有 一个 朋友 在 底特律 谁 父亲 将要 跳 在 这 机会 .

我在底特律有个朋友，他父亲肯定会欣然接受这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [mək'næb] . "
It isn't too big for McNabb . "
它 不是 也 大的 为了 麦克纳布 . "

对麦克纳布来说，这不算太大。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg] ? " [snæpt] ['ɔrkət] .
" Who said anything about it being too big ? " snapped Orcutt .
" WHO 说 任何事物 关于 它 存在 也 大的 ? " 啪啪 奥卡特 .

“谁说它太大了？”奥卡特厉声说道。

" [ɪf] [mək'næb] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [kæn; kən] .
" If McNabb could find the money , I can .
" 如果 麦克纳布 可以 寻找 这 钱 , 我 能 .

“如果麦克纳布能找到钱，我也能。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
But , mind you ,
但 , 头脑 你 ,

但是，请注意，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [dæmd] [sent] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] [mək'næbz]
I'm not going to spend a damned cent on the proposition until after McNabb's
我是 不是 去 到 花费 一个 该死的 中心 在 这 主张 直到 后 麦克纳布的
['ɑːpʃnz] [hæv; həv] [ɪk'spaɪərd] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] .
options have expired and we've got our hands on the pulp - wood .
选项 有 已到期 和 我们已经 得到 我们的 双手 在 这 纸浆 - 木头 .

在麦克纳布的选择权到期、我们拿到纸浆木材之前，我一分钱都不会花在这个提议上。

[maɪnd][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [drɔː] ['eni] [æd'væns] ['mʌni] . "

Mind	you	;	you	don't	draw	any	advance	money	.	"
头脑	你	;	你	不	画	任何	进步	钱	.	"

请注意，你不能预支任何款项。

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , " [ə'griːd] ['wɛn'twɜːθ] .

"	Not	a	cent	,	"	agreed	Wentworth	.
"	不是	一个	中心	,	"	同意	温特沃斯	.

“一分钱也没花，”温特沃斯同意道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɑːn][hænd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

"	But	you'd	better	have	the	money	right	on	hand	on	the	first	day	of	July	;
"	但	你会	更好的	有	这	钱	正确的	在	手	在	这	第一的	天	的	七月	;

“但你最好在7月1日那天手头有钱；

[ðoʊz] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪər][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊld]

those	options	expire	at	noon	,	and	we	don't	want	any	delay	about	getting	hold
那些	选项	到期	在	中午	,	和	我们	不	想	任何	延迟	关于	获得	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

这些选择权将于中午到期，我们不希望在获得房产方面有任何延误。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt] — [meɪk] [maɪ] [ʃer] [ə; eɪ][ten] [pər'sent] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	want	a	written	contract	—	make	my	share	a	ten	percent	interest	in	the	business	.
我	想	一个	书面	合同	—	制作	我的	分享	一个	十	百分比	兴趣	在	这	商业	.

我想要一份书面合同——让我拥有公司百分之十的股份。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔrkət] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd]

"	After	some	demurring	on	the	part	of	Orcutt	,	he	called	a	stenographer	and
"	后	一些	异议	在	这	部分	的	奥卡特	,	他	称为	一个	速记员	和

[druː] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,

drew	a	contract	,
画	一个	合同	,

“奥卡特起初有些犹豫，但他还是叫来了一名速记员，起草了一份合同。”

[wɪtʃ] [hiː; hi]['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə] ['wɛn'twɜːθ] ,

which	he	duly	signed	and	handed	to	Wentworth	,
哪个	他	正式地	签名	和	递交	到	温特沃斯	,

他正式签字后交给了温特沃斯。

[huː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] .

who	thrust	it	into	his	pocket	with	the	packet	of	papers	.
WHO	推力	它	进入	他的	口袋	和	这	包	的	文件	.

他把那张纸和它一起塞进口袋里。

" [lets] [siː] [ðoʊz] ['pepərz] [ʌv; əv] [mək'næbz] , " [sed] ['ɔrkət] .

"	Let's	see	those	papers	of	McNabb's	,	"	said	Orcutt	.
"	我们来吧	看	那些	文件	的	麦克纳布的	,	"	说	奥卡特	.

“让我们看看麦克纳布的那些文件，”奥卡特说。

['wɛn'twɜːθ] [smaɪld] .

Wentworth	smiled	.
温特沃斯	微笑	.

温特沃斯笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	That	is	hardly	necessary	,	do	you	think	?
"	那	是	几乎	必要的	,	做	你	思考	?

你觉得这几乎没有必要吗?

[aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ][æt; ət]

I	will	vouch	for	the	date	—	and	the	location	need	not	concern	you	at
我	将要	担保	为了	这	日期	—	和	这	地点	需要	不是	忧虑	你	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

日期我保证无误——地点目前你无需担心。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

All	you	need	to	know	is	that	at	noon	on	the	first	day	of	July	,
全部	你	需要	到	知道	是	那	在	中午	在	这	第一的	天	的	七月	,

你只需要知道，7月1日中午12点，

[juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][gɔdz] [leɪk] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

you	,	or	your	legal	representative	,	must	be	at	the	Gods	Lake	post	of	the
你	,	或者	你的	合法的	代表	,	必须	是	在	这	神	湖	邮政	的	这

['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

Hudson's	Bay	Company	,
哈德逊的	湾	公司	,

您或您的法定代表人必须前往哈德逊湾公司戈兹湖办事处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] ,

with	a	half	million	dollars	in	cash	,
和	一个	一半	百万	美元	在	现金	,

带着五十万美元现金，

[ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] — [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

or	its	equivalent	—	and	you'd	better	have	all	your	arrangements	made	in	advance	,
或者	它是	相等的	—	和	你会	更好的	有	全部	你的	安排	制成	在	进步	,

或等效方案——而且你最好提前做好所有安排。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

and	allow	plenty	of	time	to	get	there	.
和	允许	很多	的	时间	到	得到	那里	.

并预留充足的时间到达那里。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][dʒiːn][mək'næb] .

On	the	whole	the	afternoon	was	a	disappointing	one	for	Jean	McNabb	.
在	这	所有的	这	下午	曾是	一个	令人失望	一	为了	让	麦克纳布	.

总的来说，这个下午对吉恩·麦克纳布来说令人失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [hɜːrt][baɪ] [hɛdɪnz] [kɜːrt][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] ,

She	had	been	deeply	hurt	by	Hedin's	curt	refusal	to	attend	the	coasting	party	,
她	有	到过	深	伤害	经过	赫丁的	简短	拒绝	到	出席	这	滑行	派对	,

海丁断然拒绝参加海滨派对，这让她深受伤害。

[ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [luːk] - [wɔːrm] [ˌkævə'lɪr] .

and	Wentworth	had	proved	a	very	luke	-	warm	cavalier	.
和	温特沃斯	有	已证实	一个	非常	卢克	-	温暖的	骑士	.

而温特沃斯则被证明是一个非常不冷不热的轻浮骑士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [vɪ'veɪʃəs] [soʊ] [ɔːl] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns]

She	had	started	out	to	be	extremely	vivacious	so	all	might	see	that	the	absence
她	有	开始	出去	到	是	极其	活泼	所以	全部	可能	看	那	这	缺席

[ʌv; əv] ['hɛdɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'sɜːrn] ,

of	Hedin	was	a	matter	of	no	concern	,
的	赫丁	曾是	一个	事情	的	不	忧虑	,

她一开始表现得非常活泼开朗，所以大家都觉得海丁的缺席无关紧要。

[bʌt; bət] ['wentˌwɜːrθs] [pri'ɑːkjupaɪd] ['mænər] [suːn] ['dæmpənd] [hɜːr; hər]['ɑːrdər] ,

but	Wentworth's	preoccupied	manner	soon	dampened	her	ardor	,
但	温特沃斯	心事重重	方式	很快	潮湿	她	热情	,

但温特沃斯心不在焉的态度很快就浇灭了她的热情。

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ə'fer] .

until	for	her	the	coasting	party	became	a	monotonous	affair	.
直到	为了	她	这	滑行	派对	成为	一个	单调	事务	.

直到对她来说，海滨派对变成了一件单调乏味的事情。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	breathed	a	sigh	of	relief	when	it	was	over	,	and	after	a	walk	,
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	它	曾是	超过	,	和	后	一个	走	,

事情结束后，她松了一口气，然后散步了一会儿。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] ['ventʃərd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

during	which	neither	ventured	a	word	,
期间	哪个	两者都不	冒险	一个	单词	,

期间两人一言不发。

[ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['wɛn'twɝːθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

she	parted	from	Wentworth	at	the	gate	and	rushed	to	her	room	.
她	分手了	从	温特沃斯	在	这	门	和	匆忙	到	她	房间	.

她在门口与温特沃斯告别，然后匆匆赶回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]['hɛdɪn] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]

She	was	furious	with	Hedin	,	furious	with	Wentworth	,	and	furious	with
她	曾是	狂怒	和	赫丁	,	狂怒	和	温特沃斯	,	和	狂怒	和

[hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fjʊriəs] .

herself	for	being	furious	.
她自己	为了	存在	狂怒	.

她对海丁感到愤怒，对温特沃斯感到愤怒，也对自己如此愤怒感到愤怒。

[wen] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][dʒiːn][mək'næb]['æftər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['pɑːrti] , ['wɛn'twɝːθ] [prə'siːdid]

When	he	parted	from	Jean	McNabb	after	the	coasting	party	,	Wentworth	proceeded
什么时候	他	分手了	从	让	麦克纳布	后	这	滑行	派对	,	温特沃斯	继续

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	railway	station	,
到	这	铁路	车站	,

在海岸游玩结束后与琼·麦克纳布告别后，温特沃斯前往火车站。

[wer] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌkmən] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

where	he	purchased	his	ticket	and	arranged	with	a	truckman	to	call	for
在哪里	他	购买	他的	票	和	安排	和	一个	卡车司机	到	称呼	为了

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

his	trunk	at	exactly	eight	o'clock	.
他的	树干	在	确切地	八	点钟	.

他在那里购买了车票，并与一名货车司机约定在八点整叫来取他的行李。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Hastening	to	the	hotel	,	he	dressed	for	dinner	.
加速	到	这	酒店	,	他	穿着	为了	晚餐	.

他匆匆赶到酒店，换上晚礼服准备用餐。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] ['kerfəli] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [koʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

This	**accomplished**	**,**	**he**	**carefully**	**locked**	**his**	**door**	**,**	**removed**	**the**	**coat**	**from**	**his**
这	完成	,	他	小心	已锁定	他的	门	,	已移除	这	外套	从	他的

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

完成这一切后，他小心翼翼地锁好门，从箱子里拿出外套。

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvərkoʊt] ,

concealed	**it**	**within**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**own**	**overcoat**	**,**
暗	它	之内	这	折叠	的	他的	自己的	大衣	,

他把它藏在了自己的大衣褶皱里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] , [step] [baɪ] [step] ,

and	**sat**	**down**	**to**	**smoke**	**a**	**cigarette**	**as**	**he**	**went**	**over**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**
和	卫星	向下	到	抽烟	一个	卷烟	作为	他	去	超过	,	步	经过	步	,

他一边坐下来抽烟，一边一步一步地走过去。

[hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [kən'siːvd] [plæn] .

his	**hastily**	**conceived**	**plan**	**.**
他的	草草	构思	计划	.

他仓促制定的计划。

[wen] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

When	**the**	**hands**	**of**	**his**	**watch**	**indicated**	**that**	**he**	**would**	**be**	**precisely**	**fifteen**	**minutes**
什么时候	这	双手	的	他的	手表	表明的	那	他	会	是	恰恰	十五	分钟

[leɪt] ,

late	**,**
晚的	,

当他的手表指针指向他将迟到十五分钟时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

he	**left**	**the**	**hotel**	**,**	**carrying**	**the**	**overcoat**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
他	左边	这	酒店	,	携带	这	大衣	之上	他的	手臂	.

他离开了酒店，胳膊上挎着那件大衣。

[ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	**street**	**into**	**which**	**he**	**turned**	**was**	**deserted**	**,**	**and**	**proceeding**	**to**	**a**	**point**
这	街道	进入	哪个	他	转向	曾是	荒凉的	,	和	进行中	到	一个	观点

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kæmbl] ['rezɪdəns] ,

opposite	**the**	**Campbell**	**residence**	**,**
对面的	这	坎贝尔	住宅	,

他拐进的那条街空无一人，一直走到坎贝尔住所对面。

[hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [haʊs]

he	**stepped**	**behind**	**a**	**huge**	**maple**	**tree**	**and**	**surveyed**	**the**	**brilliantly**	**lighted**	**house**
他	步	在后面	一个	巨大的	枫	树	和	调查	这	精彩	照明	房子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

across	**the**	**way**	**.**
穿过	这	方式	.

他走到一棵巨大的枫树后面，环顾对面灯火通明的房子。

" [ðeə(r)] [leɪt] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

"	**They're**	**late**	**getting**	**started**	**.**
"	它们是	晚的	获得	开始	.

他们开始得晚了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

I	**hope**	**they**	**are**	**not**	**waiting**	**on**	**my**	**account**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**,**
我	希望	他们	是	不是	等待	在	我的	帐户	,	"	他	咧嘴一笑	,

“我希望他们不是在等我的账户，”他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] [pə'destriən] [pæst]

and	drew	closer	into	the	shadow	of	the	trees	as	a	lone	pedestrian	passed
和	画	更近	进入	这	阴影	的	这	树木	作为	一个	孤独	行人	通过了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] .

along	the	opposite	sidewalk	.
沿着	这	对面的	人行道	.

当一名行人沿着对面的人行道走过时，他渐渐隐入树荫中。

['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Faintly	to	his	ears	came	the	sound	of	laughter	,
淡淡的	到	他的	耳朵	来了	这	声音	的	笑声	,

他隐约听到笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	then	there	was	a	general	exodus	toward	the	dining	room	.
和	然后	那里	曾是	一个	一般的	出埃及记	朝向	这	用餐	房间	.

然后，人们纷纷涌向餐厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['wɛn'twɝːθ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [ænd; ənd]

With	a	sigh	of	relief	,	Wentworth	crossed	the	street	,	rang	the	doorbell	,	and
和	一个	叹	的	宽慰	,	温特沃斯	交叉	这	街道	,	响铃	这	门铃	,	和

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

温特沃斯松了口气，穿过马路，按响了门铃，被放了进来。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɛn'twɝːθ] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .

"	That	you	,	Captain	Wentworth	?	"	called	his	hostess	.
"	那	你	,	队长	温特沃斯	?	"	称为	他的	女主人	.

“是你吗，温特沃斯上尉？”女主人问道。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	We	waited	for	you	until	just	this	minute	.	"
"	我们	等待	为了	你	直到	只是	这	分钟	.	"

“我们一直等到这一刻。”

" ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] — [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	Awfully	sorry	to	be	late	—	detestable	thing	to	do	—	going	away	in	the	morning
"	非常	对不起	到	是	晚的	—	可恨	事物	到	做	—	去	离开	在	这	早晨

— ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

—	thousand	-	and	-	one	things	to	attend	to	—	be	down	in	a	moment	to
—	千	-	和	-	一	事物	到	出席	到	—	是	向下	在	一个	片刻	到

['ɔːfər] ['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

offer	humble	apology	.
提供	谦逊的	道歉	.

“非常抱歉迟到了——这是件令人厌恶的事——明天一早就要出门——有成千上万件事要处理——马上就下来，向你表达诚挚的歉意。”

" ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['wɛn'twɝːθ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [krɔːst]

"	Swiftly	and	silently	Wentworth	removed	the	coat	from	within	his	own	,	crossed
"	迅速地	和	默默	温特沃斯	已移除	这	外套	从	之内	他的	自己的	,	交叉

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

温特沃斯迅速而无声地从自己的外套里脱下那件外套，穿过大厅。

['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [ænd; ənd] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði]

substituted	the	baum	marten	for	the	Russian	sable	,	and	reentered	the
替代	这	鲍姆	貂	为了	这	俄语	黑貂	,	和	重新进入	这

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

gentlemen's	dressing	room	,
绅士的	敷料	房间	,

他用白貂皮代替了俄罗斯貂皮，然后重新走进了男士更衣室。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [wɪ'ðɪn]

where	it	was	but	the	work	of	a	moment	to	conceal	the	garment	within
在哪里	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	隐藏	这	服装	之内

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

the	folds	of	his	coat	.
这	折叠	的	他的	外套	.

他只用了片刻就将那件衣服藏进了外套的褶皱里。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Then	he	descended	the	stairs	,	entered	the	dining	room	,
然后	他	下降	这	楼梯	,	进入	这	用餐	房间	,

然后他走下楼梯，走进餐厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [dʒiːn] [mək'næb] .

and	seated	himself	in	the	vacant	chair	beside	Jean	McNabb	.
和	坐着	他自己	在	这	空缺	椅子	旁	让	麦克纳布	.

然后他在吉恩·麦克纳布旁边的空椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [æz; əz] ['dinəz] [duː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'brʌpt]

The	dinner	went	as	dinners	do	and	was	brought	to	a	rather	abrupt
这	晚餐	去	作为	晚餐	做	和	曾是	带来	到	一个	相当	突然

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌmˌwənz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

termination	by	someone's	discovery	that	it	lacked	but	five	minutes	to	eight	.
终止	经过	某人的	发现	那	它	缺乏	但	五	分钟	到	八	.

晚餐像往常一样进行着，但有人发现离八点只差五分钟，晚餐就戛然而止了。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɛn'twɝːθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	the	guests	rose	from	the	table	Wentworth	gave	a	startled	exclamation	.
作为	这	客人	玫瑰	从	这	桌子	温特沃斯	给予	一个	惊慌	感叹	.

当客人们起身离开餐桌时，温特沃斯惊呼了一声。

" [ɪn][maɪ] [heɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	In	my	haste	in	dressing	I	forgot	my	pocketbook	.
"	在	我的	匆忙	在	敷料	我	忘了	我的	袖珍书	.

“我匆忙穿衣时忘记带钱包了。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	distinctly	recollect	removing	it	from	my	pocket	and	tossing	it	upon	the
我	明显地	追忆	移除	它	从	我的	口袋	和	抛掷	它	之上	这

[bed] ,

bed	,
床	,

我清楚地记得我把它从口袋里掏出来，扔到了床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	I	must	have	left	it	.
和	那里	我	必须	有	左边	它	.

我一定是把它落在那里了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['elsi] ['kæmbl] .

"	He	turned	to	Elsie	Campbell	.
"	他	转向	到	艾尔西	坎贝尔	.

他转向艾尔西·坎贝尔。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	I	hope	you	will	pardon	me	if	I	hurry	away	but	really	,
"	我	希望	你	将要	赦免	我	如果	我	匆忙	离开	但	真的	,

“如果我匆匆离开，希望您能原谅，但真的……”

[ðæt] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] — [ɪk'spens] ['mʌni] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd]

that	pocketbook	contains	a	rather	large	sum	—	expense	money	you	know	—	and
那	袖珍书	包含	一个	相当	大的	和	—	费用	钱	你	知道	—	和

,

,

,

那个钱包里装着一大笔钱——你知道，是零花钱——而且，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [maɪ] [ruːm] .

I	am	almost	certain	that	I	neglected	to	lock	my	room	.
我	是	几乎	肯定	那	我	被忽视的	到	锁	我的	房间	.

我几乎可以肯定我忘记锁房门了。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ; [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

I	will	join	you	at	the	door	of	the	theatre	;	I	can	easily	reach	there	before
我	将要	加入	你	在	这	门	的	这	剧院	;	我	能	容易地	抵达	那里	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会在剧院门口与你会合；我可以比你先到那里。

[ɪf] [aɪ] ['hɜːri] .

if	I	hurry	.
如果	我	匆忙	.

如果我赶时间。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

"	A	moment	later	he	rushed	from	the	house	with	his	overcoat	upon	his
"	一个	片刻	之后	他	匆忙	从	这	房子	和	他的	大衣	之上	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

片刻之后，他抱着大衣冲出了房子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

and	hurried	to	the	hotel	where	,	lifting	the	tray	of	his	trunk	,	he	deposited
和	慌忙	到	这	酒店	在哪里	,	举重	这	托盘	的	他的	树干	,	他	已存

[ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] ,

the	sable	coat	,
这	黑貂	外套	,

他匆匆赶到酒店，提起行李箱的托盘，把貂皮大衣放了进去。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] , [lɔkt] [ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

replaced	the	tray	,	locked	and	strapped	the	trunk	,
替换	这	托盘	,	已锁定	和	绑带	这	树干	,

放好托盘，锁好并用带子捆扎好后备箱。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌkmən] .

and	finished	just	in	time	to	respond	to	the	knock	of	the	truckman	.
和	完成的	只是	在	时间	到	回应	到	这	敲	的	这	卡车司机	.

正好赶在卡车司机敲门前完成了工作。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Five	minutes	later	he	was	waiting	at	the	theatre	for	the	others	,
五	分钟	之后	他	曾是	等待	在	这	剧院	为了	这	其他的	,

五分钟后，他就在剧院等其他人了。

[huː] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .

who	appeared	just	before	the	rise	of	the	curtain	on	the	first	act	.
WHO	出现	只是	前	这	上升	的	这	窗帘	在	这	第一的	行为	.

他在第一幕帷幕拉开之前出现。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[wen] [ˈɔskɚ] [ˈhɛdɪn] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə]

When	Oskar	Hedin	left	the	store	at	the	closing	hour	,	he	went	directly	to
什么时候	奥斯卡	赫丁	左边	这	店铺	在	这	结束	小时	,	他	去	直接地	到

[hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] ,

his	hotel	,
他的	酒店	,

奥斯卡·赫丁在商店关门时离开，直接回了酒店。

[ˈboʊltɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈlʌntʃən] ,

bolted	a	hasty	luncheon	,
螺栓连接	一个	仓促	午餐	,

匆匆吃完午饭后逃走了

[slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈaʊtdɔːr] [tɑːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈθredɪŋ] [æn; ən] [oʊld]

slipped	into	outdoor	togs	and	a	half	hour	later	was	silently	threading	an	old
滑倒了	进入	户外的	泳衣	和	一个	一半	小时	之后	曾是	默默	螺纹	一个	老的

[lɔːg] - [treɪl] [ðæt] [bɪt] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪnz] .

log	-	trail	that	bit	deep	into	the	jack	-	pines	.
日志	-	踪迹	那	少量	深的	进入	这	杰克	-	松树	.

换上户外服装，半小时后，他默默地沿着一条深深嵌入杰克松林的古老原木小径前行。

[maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [hiː; hi] [glaidid] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈwaɪndɪŋ] [waɪt] [leɪn] ,

Mile	after	mile	he	glided	smoothly	along	that	silent	winding	white	lane	,
英里	后	英里	他	滑翔	顺利	沿着	那	沉默的	绕线	白色的	车道	,

他沿着那条寂静蜿蜒的白色小路，一英里又一英里地平稳滑行。

[hɪz; ɪz] [skiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , [diːp] [snoʊ] .

his	skis	making	no	sound	in	the	soft	,	deep	snow	.
他的	滑雪板	制作	不	声音	在	这	柔软的	,	深的	雪	.

他的滑雪板在柔软厚实的积雪中没有发出任何声音。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈklɪrɪŋ] ,

Just	beyond	a	swamp	,	in	the	centre	of	a	wide	clearing	,
只是	超过	一个	沼泽	,	在	这	中心	的	一个	宽的	清理	,

越过一片沼泽，在一片宽阔的空地中央，

[səˈraʊndɪd] [əˈpɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [in'kraʊtʃɪŋ] [dʒæk] - [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] ,

surrounded	upon	three	sides	by	the	encroaching	jack	-	pines	and	poplars	,
包围	之上	三	侧面	经过	这	侵入	杰克	-	松树	和	白杨树	,

三面都被不断蔓延的杰克松和白杨树包围着，

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

and	upon	the	fourth	by	a	broad	bend	of	the	river	,
和	之上	这	第四	经过	一个	广阔	弯曲	的	这	河	,

在第四个地方，河道宽阔的拐弯处，

[ˈhɛdɪn] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [skiːz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɔtiŋ] [lɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] -

Hedin	removed	his	skis	and	seated	himself	upon	a	rotting	log	of	a	tumbled	-
赫丁	已移除	他的	滑雪板	和	坐着	他自己	之上	一个	腐烂	日志	的	一个	翻滚	-

[daʊn] [ˈkæbɪn] ,

down	cabin	,
向下	舱	,

赫丁脱下滑雪板，坐在了一座倒塌小屋的腐朽圆木上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] .

there	to	think	.
那里	到	思考	.

在那里思考。

[soʊ] , [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ?

So	,	that's	why	she	wanted	a	new	coat	?
所以	,	那就是	为什么	她	通缉	一个	新的	外套	?

所以，这就是她想要一件新外套的原因?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛn'twɝːθ] .

She	was	going	out	for	the	evening	with	Wentworth	.
她	曾是	去	出去	为了	这	晚上	和	温特沃斯	.

她晚上要和温特沃斯出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə][goʊ] [tə'bɑːgənɪŋ] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ɔːl]

And	she	invited	Wentworth	to	go	tobogganing	,	on	this	particular	afternoon	of	all
和	她	受邀	温特沃斯	到	去	雪橇	,	在	这	特别的	下午	的	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在这样一个特殊的下午，她邀请温特沃斯去玩雪橇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [fluː] [daʊn]

when	he	had	intended	to	whisper	in	her	ear	,	as	the	toboggan	flew	down
什么时候	他	有	故意的	到	耳语	在	她	耳朵	,	作为	这	雪橇	飞翔	向下

[ðə; ði] [stiːp] [greɪd] ,

the	steep	grade	,
这	陡	年级	,

当他打算在她耳边低语时，雪橇正沿着陡坡飞驰而下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

the	thing	that	had	been	uppermost	in	his	mind	for	a	year	.
这	事物	那	有	到过	最上层	在	他的	头脑	为了	一个	年	.

这件事在他心中萦绕了一年之久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .

And	she	had	asked	her	father	to	give	him	a	job	.
和	她	有	问	她	父亲	到	给	他	一个	工作	.

她曾请求父亲给他一份工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ?

Of	course	,	what	could	be	simpler	?
的	课程	,	什么	可以	是	更简单	?

当然，还有什么比这更简单的呢?

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː]

A	man	can	manage	to	exist	,	somehow	,	without	a	job	—	but	with	two
一个	男人	能	管理	到	存在	,	不知何故	,	没有	一个	工作	—	但	和	二

[ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

a	job	is	essential	.
一个	工作	是	基本的	.

一个人没有工作也能勉强生存，但如果有两个工作，工作就必不可少了。

[hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd] [læf] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .

He	laughed	,	a	short	,	hard	laugh	that	ended	in	a	sneer	.
他	笑了	,	一个	短的	,	难的	笑	那	结束	在	一个	冷笑	.

他笑了，笑声短暂而刺耳，最后变成了冷笑。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] — [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	he	had	been	a	fool	—	that's	all	.
出色地	,	他	有	到过	一个	傻子	—	那就是	全部	.

唉，他真是个傻瓜——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [duːp] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

He	had	served	her	purpose	,	had	been	the	poor	dupe	upon	whom	she
他	有	服务	她	目的	,	有	到过	这	贫穷的	欺骗	之上	谁	她

[hæd; həd] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [waɪlz] ,

had	practised	her	wiles	,
有	已实践	她	诡计	,

他已经达到了她的目的，他一直是她用来施展诡计的可怜傻瓜。

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [tɔːst] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .

a	plaything	,	to	be	lightly	tossed	aside	for	a	new	toy	.
一个	玩物	,	到	是	轻轻	抛掷	旁边	为了	一个	新的	玩具	.

一个玩物，会被轻轻地扔到一边，换上新的玩具。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] [leɪt] [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Some	day	,	too	late	perhaps	,	she	would	see	her	mistake	,	and	then	she	would
一些	天	,	也	晚的	也许	,	她	会	看	她	错误	,	和	然后	她	会

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

或许有一天，为时已晚，她会意识到自己的错误，然后她会为此付出代价。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət] , [noʊ] , [tuː; tə] ['sʌfər] [wʌn][mʌst; məst][fɜːrst] [lʌv]

even	as	he	was	suffering	now	—	but	,	no	,	to	suffer	one	must	first	love
甚至	作为	他	曾是	痛苦	现在	—	但	,	不	,	到	遭受	一	必须	第一的	爱

,

,

,

即使他现在正在遭受痛苦——但是，不，要承受痛苦，首先必须去爱。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [lʌv] .

and	woman	had	not	the	capacity	to	love	.
和	女士	有	不是	这	容量	到	爱	.

而女性则没有爱的能力。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	To	hell	with	them	!
"	到	地狱	和	他们	!

去他妈的！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	he	cried	aloud	.
"	他	哭	大声	.

他大声喊道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪm] [dʒɑːb] !

"	To	hell	with	my	tame	job	!
"	到	地狱	和	我的	驯服	工作	!

“去他妈的平淡工作！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['terəs] ['sɪti] ,

And	to	hell	with	Terrace	City	,
和	到	地狱	和	阳台	城市	,

去他妈的露台城！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sets]

and	with	the	civilization	that	calls	a	man	from	the	wild	places	and	sets
和	和	这	文明	那	呼叫	一个	男人	从	这	荒野	地方	和	套

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['selɪŋ] ['wɪmɪn] ['bɔːbəlz] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] .

him	to	selling	women	baubles	to	deck	themselves	out	in	.
他	到	销售	女性	小饰品	到	甲板	他们自己	出去	在	.

文明召唤男人离开荒野，让他去向女人兜售饰品，供她们装扮。

" [ðə; ði][dʒæk] - [paɪn] ['ʃæˌdoʊz] [riːtʃt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] ['ɔskɚ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	jack	-	pine	shadows	reached	far	into	the	clearing	as	Oskar	fastened	on	his
"	这	杰克	-	松树	阴影	达到	远的	进入	这	清理	作为	奥斯卡	系紧	在	他的

[skiːz][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .

skis	and	headed	back	along	the	tote	-	road	.
滑雪板	和	标题	后退	沿着	这	手提袋	-	路	.

“松树的影子深深地投射到空地上，奥斯卡系好滑雪板，沿着运输路往回走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] .

It	was	not	too	late	—	he	was	only	twenty	-	five	.
它	曾是	不是	也	晚的	—	他	曾是	仅有的	二十	-	五	.

还不算太晚——他才二十五岁。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	,	too	,	would	live	like	a	man	,	would	go	into	the	North	,
他	,	也	,	会	居住	喜欢	一个	男人	,	会	去	进入	这	北	,

他也要像个男人一样生活，去北方去。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] ['oʊnli][ðə; ði]['aʊtˌlændz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	henceforth	only	the	outlands	should	know	him	.
和	今后	仅有的	这	边远地区	应该	知道	他	.

从此以后，只有偏远地区的人才知道他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

He	would	resign	Monday	morning	.
他	会	辞职	周一	早晨	.

他将于周一上午辞职。

[ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mək'næb] .

The	thought	caused	a	pang	of	regret	at	parting	with	McNabb	.
这	想法	导致	一个	疼痛	的	后悔	在	离别	和	麦克纳布	.

想到要和麦克纳布分别，心中不禁涌起一阵遗憾。

['dɑːrknəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .

Darkness	found	him	still	upon	the	tote	-	road	.
黑暗	成立	他	仍然	之上	这	手提袋	-	路	.

夜幕降临时，他仍然站在运货路上。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] - [paɪnz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [hɪl] ,

He	emerged	from	the	jack	-	pines	and	paused	at	the	long	smooth	hill	,
他	出现	从	这	杰克	-	松树	和	暂停	在	这	长的	光滑的	爬坡道	,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

as	was	his	wont	,
作为	曾是	他的	惯于	,

他从松树林中走出来，像往常一样，在绵延平缓的山坡上停了下来。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv] ['terəs] ['sɪti] .

to	look	down	upon	the	brilliant	lights	of	Terrace	City	.
到	看	向下	之上	这	杰出的	灯	的	阳台	城市	.

俯瞰露台城璀璨的灯光。

[hɪz; ɪz][moʊ'mentəm] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [flæt] ['medoʊ] ,

His	momentum	carried	him	skimming	across	a	flat	meadow	,
他的	势头	携带	他	撇脂	穿过	一个	平坦的	草地	,

惯性使他掠过一片平坦的草地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] [wer] ,

and	he	slowed	to	a	stand	at	the	very	end	of	the	main	street	where	,
和	他	减速	到	一个	站立	在	这	非常	结尾	的	这	主要的	街道	在哪里	,

他放慢车速，停在了主街的尽头，

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrk] [laɪt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][skiːz] , [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə]

in	the	white	glare	of	an	arc	light	he	removed	his	skis	,	and	stepped	onto
在	这	白色的	强光	的	一个	弧	光	他	已移除	他的	滑雪板	,	和	步	到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

在刺眼的弧光灯下，他脱下滑雪板，走上人行道。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

Well	,	he	would	see	her	once	more	,
出色地	,	他	会	看	她	一次	更多的	,

他还会再见到她一次。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [mætʃt] ['seɪbl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]

arrayed	in	the	coat	of	matched	sable	—	and	he	would	carry	the	picture	with
排列	在	这	外套	的	匹配	黑貂	—	和	他	会	携带	这	图片	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑːr]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

him	to	far	places	where	the	stars	winked	cold	in	the	night	sky	.
他	到	远的	地方	在哪里	这	明星	眨眼	寒冷的	在	这	夜晚	天空	.

他身穿配套的貂皮大衣——他会带着这幅画去到遥远的地方，那里夜空中的星星冷冷地眨着眼。

['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['hɛdɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Fully	twenty	minutes	before	time	for	the	curtain	Hedin	was	in	his	place	,
完全	二十	分钟	前	时间	为了	这	窗帘	赫丁	曾是	在	他的	地方	,

开幕前整整二十分钟，海丁就已经到位了。

[tenθ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] , ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['peitrənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd]

tenth	row	on	the	middle	aisle	,	eagerly	scanning	the	patrons	as	they	were	ushered
第十	排	在	这	中间	走道	,	急切地	扫描	这	顾客	作为	他们	是	引导

[tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

to	their	seats	.
到	他们的	座位	.

坐在中间过道的第十排，兴致勃勃地扫视着被引导到座位上的顾客。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['boʊstɪd] ['oʊnli] [tuː] [bɑːksɪz] , [set][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ]['lev(ə)l] ,

The	theatre	boasted	only	two	boxes	,	set	just	above	the	stage	level	,
这	剧院	吹嘘	仅有的	二	盒子	,	放	只是	多于	这	阶段	等级	,

剧院只有两个包厢，位于舞台上方不远处。

[ænd; ənd] ['elsi] ['kæmbl] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	Elsie	Campbell	had	engaged	them	both	.
和	艾尔西	坎贝尔	有	已订婚的	他们	两个都	.

艾尔西·坎贝尔与他们两人都订了婚。

[æz; əz][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][raɪz] [druː] [nɪr] , ['hɛdɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪdʒɪt]

As	time	for	the	curtain	to	rise	drew	near	,	Hedin	found	himself	fidgeting
作为	时间	为了	这	窗帘	到	上升	画	靠近	,	赫丁	成立	他自己	坐立不安

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

随着幕布拉开的时间临近，赫丁发现自己焦躁不安，坐立难安。

[hæd; həd][ðə; ði] ['θiːətər] ['pɑːrti] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] ?

Had	the	theatre	party	been	called	off	?
有	这	剧院	派对	到过	称为	离开	?

剧院派对取消了吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] ;

The	house	was	already	well	filled	;
这	房子	曾是	已经	出色地	已填	;

房子里已经住满了人；

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blɑːk] [ʌv; əv]['veɪkənt] [siːts] [ðæt] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]

surely	there	was	no	block	of	vacant	seats	that	would	accommodate	a	dinner	party
一定	那里	曾是	不	堵塞	的	空缺	座位	那	会	容纳	一个	晚餐	派对

.

:

.

肯定没有空余的座位可以容纳一场晚宴。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] ,

Then	,	as	he	had	about	given	up	hope	,
然后	,	作为	他	有	关于	给定	向上	希望	,

后来，就在他几乎放弃希望的时候，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][æz; əz][dʒiːn] [mək'næb] ['entərd] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

he	raised	his	eyes	to	a	box	just	as	Jean	McNabb	entered	,	followed	closely	by
他	提高	他的	眼睛	到	一个	盒子	只是	作为	让	麦克纳布	进入	,	随后	密切	经过

['wɛn'twɜːθ] .

Wentworth	.
温特沃斯	.

他抬眼看向一个箱子，这时简·麦克纳布走了进来，温特沃斯紧随其后。

['hɛdɪn] [stɛərd][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,

Hedin	stared	as	if	petrified	,
赫丁	凝视	作为	如果	石化	,

赫丁呆立不动，仿佛被石化了一般。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'tɔːtɪŋ]

brushed	his	hand	across	his	eyes	as	though	to	clear	his	vision	of	distorting
刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	尽管	到	清除	他的	想象	的	扭曲

[fɪlm] ,

film	,
电影	,

他用手拂过双眼，仿佛要驱散眼前扭曲的影像。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .

and	stared	again	.
和	凝视	再次	.

然后又盯着看。

[fɔːr; fər] ['wɛn'twɜːθ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [frʌm; frəm] ['dʒiːnz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

For	Wentworth	was	lifting	a	coat	from	Jean's	shoulders	,	but	it	was	not
为了	温特沃斯	曾是	举重	一个	外套	从	牛仔裤	肩膀	,	但	它	曾是	不是

[ə; eɪ] ['seɪbl] [wʌn] .

a	sable	one	.
一个	黑貂	一	.

温特沃斯正从吉恩肩上脱下一件外套，但那不是一件貂皮外套。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , ['hɛdɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪŋ]

Seizing	his	hat	and	coat	,	Hedin	rushed	from	the	building	,	narrowly	avoiding
抓住	他的	帽子	和	外套	,	赫丁	匆忙	从	这	建筑	,	勉强	避免

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌʃər] .

collision	with	an	usher	.
碰撞	和	一个	引座员	.

赫丁抓起帽子和外套，冲出大楼，险些与一名引座员相撞。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

Without	pausing	to	put	on	his	coat	,	he	dashed	for	the	store	and	letting
没有	暂停	到	放	在	他的	外套	,	他	虚线	为了	这	店铺	和	出租

[hɪm'self] [ɪn] ,

himself	in	,
他自己	在	,

他连穿外套的时间都没有，就冲进商店，径直走了进去。

[tʊk] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

took	the	stairs	three	at	a	time	.
采取	这	楼梯	三	在	一个	时间	.

一次走三级楼梯。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [huː] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊd]

Upon	the	second	flight	,	he	met	the	night	watchman	who	,	recognizing	him	,	allowed
之上	这	第二	航班	,	他	遇见	这	夜晚	守望者	WHO	,	识别	他	,	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ,

him	to	pass	,
他	到	经过	,

第二次飞行时，他遇到了夜间巡逻员，巡逻员认出了他，放他通过了。

[bʌt; bət] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [heɪst] ,

but	noting	his	evident	agitation	and	unaccountable	haste	,
但	注意到	他的	明显	搅动	和	无法解释	匆忙	,

但考虑到他明显的激动和莫名其妙的匆忙，

['saɪləntli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

silently	and	discreetly	followed	and	took	up	a	position	where	he	could	watch
默默	和	谨慎地	随后	和	采取	向上	一个	位置	在哪里	他	可以	手表

['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] .

every	move	of	the	excited	department	head	.
每一个	移动	的	这	兴奋的	部门	头	.

他默默地、谨慎地跟了上去，找了个位置，可以观察这位兴奋的部门主管的一举一动。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [seɪf] , ['hɛdɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Hastening	to	the	fur	safe	,	Hedin	unlocked	and	threw	it	open	.
加速	到	这	毛皮	安全的	,	赫丁	已解锁	和	扔	它	打开	.

海丁急忙跑到毛皮保险箱前，打开锁，猛地推开。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

He	switched	on	the	light	,	and	peered	into	the	interior	.
他	切换	在	这	光	,	和	窥视	进入	这	内部的	.

他打开灯，向里张望。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	Russian	sable	coat	was	not	in	its	accustomed	place	.
这	俄语	黑貂	外套	曾是	不是	在	它是	习惯	地方	.

那件俄罗斯貂皮大衣不在它通常待的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] .

And	a	hurried	search	of	the	safe	showed	that	it	was	in	no	other	place	.
和	一个	慌忙	搜索	的	这	安全的	显示	那	它	曾是	在	不	其他	地方	.

匆忙搜查保险箱后发现，它不在其他任何地方。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][fəːz] ,

Closing	the	door	,	he	inspected	the	case	that	contained	the	less	valuable	furs	,
结束	这	门	,	他	检查	这	案件	那	包含	这	较少的	有价值的	毛皮	,

关上门后，他仔细查看了装有价值较低的皮草的箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['bɔm, 'baʊm]

and	it	was	but	the	work	of	a	moment	to	discover	that	the	baum
和	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	发现	那	这	鲍姆

['mɑːrtn] [koʊt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

marten	coat	was	missing	.
貂	外套	曾是	丢失的	.

只过了一会儿，就发现那件貂皮大衣不见了。

[dʌm'faʊndɪd] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [wer] [ðə; ði][koʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

Dumbfounded	,	he	stared	at	the	empty	space	where	the	coat	should	have	been	.
目瞪口呆	,	他	凝视	在	这	空的	空间	在哪里	这	外套	应该	有	到过	.

他目瞪口呆地盯着原本应该放外套的地方空空如也。

[hɪz; ɪz] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt][dʒiːn]

His	brief	inspection	in	the	theatre	had	told	him	this	was	the	coat	Jean
他的	简短的	检查	在	这	剧院	有	讲述	他	这	曾是	这	外套	让

[mək'næb] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪbl] ?

McNabb	was	wearing	—	but	where	was	the	sable	?
麦克纳布	曾是	穿着	—	但	在哪里	曾是	这	黑貂	?

他在剧院里简单地查看了一下，就知道这是琼·麦克纳布穿的外套——但是貂皮呢?

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

He	distinctly	remembered	replacing	the	marten	with	his	own	hands	,
他	明显地	记得	替换	这	貂	和	他的	自己的	双手	,

他清楚地记得自己亲手把貂换了回去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] .

and	of	seeing	the	girl	pass	down	the	aisle	wearing	the	sable	.
和	的	看到	这	女孩	经过	向下	这	走道	穿着	这	黑貂	.

看到女孩身穿貂皮长袍走过红毯。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn]

He	sank	into	his	chair	and	,	leaning	forward	,	buried	his	face	in	his	arms	upon
他	沉没	进入	他的	椅子	和	,	倾斜	向前	,	埋葬	他的	脸	在	他的	武器	之上

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他瘫坐在椅子上，身体前倾，把脸埋在办公桌上的双臂里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

He	tried	to	think	clearly	,	but	found	himself	entirely	incapable	of	thought	.
他	尝试	到	思考	清楚地	,	但	成立	他自己	完全	无法	的	想法	.

他努力想让自己冷静下来，却发现自己完全无法思考。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪbl] ?

Where	was	the	sable	?
在哪里	曾是	这	黑貂	?

那只貂在哪里?

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['hɛdɪn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd]

Calling	the	watchman	,	Hedin	questioned	him	for	half	an	hour	,	but	learned
呼叫	这	守望者	,	赫丁	被质问	他	为了	一半	一个	小时	,	但	学习

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

海丁叫来守夜人，盘问了他半个小时，但什么也没问出来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	even	made	a	personal	inspection	of	every	door	and	window	in	the	store	,
他	甚至	制成	一个	个人的	检查	的	每一个	门	和	窗户	在	这	店铺	,

他甚至亲自检查了商店里的每一扇门窗。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	sent	the	watchman	to	the	basement	on	a	tour	of	similar	inspection	.
和	发送	这	守望者	到	这	地下室	在	一个	旅游	的	相似的	检查	.

然后派守卫到地下室进行类似的巡视。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

When	the	man	returned	and	reported	nothing	disturbed	,
什么时候	这	男人	返回	和	据报道	没有什么	不安	,

当那人返回并报告说一切正常时，

['hɛdɪn] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [prə'si:did] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Hedin	left	the	store	and	proceeded	directly	to	his	room	,
赫丁	左边	这	店铺	和	继续	直接地	到	他的	房间	,

赫丁离开商店，直接回了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

where	he	spent	a	sleepless	night	in	trying	to	solve	the	mystery	.
在哪里	他	花费	一个	失眠	夜晚	在	尝试	到	解决	这	神秘	.

他彻夜未眠，试图解开这个谜团。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒi:n] [mək'næb] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ɪn]

After	breakfast	the	following	morning	Jean	McNabb	sat	before	the	little	dressing	table	in
后	早餐	这	下列的	早晨	让	麦克纳布	卫星	前	这	小的	敷料	桌子	在

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] ,

her	room	when	the	doorbell	rang	,
她	房间	什么时候	这	门铃	响铃	,

第二天早上吃过早饭后，简·麦克纳布坐在房间里的小梳妆台前，这时门铃响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɛdɪn] .

and	the	maid	announced	Mr	.	Hedin	.
和	这	女佣	宣布	先生	.	赫丁	.

女佣宣布，是赫丁先生。

" [tel] ['mɪstər] . ['hɛdɪn] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniwʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Tell	Mr	.	Hedin	I	can't	see	anyone	this	morning	,	"	she	said	,	without	looking	up	.
"	告诉	先生	.	赫丁	我	不能	看	任何人	这	早晨	,	"	她	说	,	没有	寻找	向上	.

“告诉赫丁先生，我今天上午不能见任何人，”她说着，头也没抬。

[ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

Again	the	maid	tapped	at	the	door	,	and	entering	,
再次	这	女佣	轻敲	在	这	门	,	和	进入	,

女佣再次敲了敲门，然后走了进去。

['hændɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [li:f] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

handed	the	girl	a	hastily	scribbled	leaf	torn	from	a	notebook	.
递交	这	女孩	一个	草草	潦草的	叶子	撕裂	从	一个	笔记本	.

他递给女孩一张从笔记本上撕下来的、潦草写着字迹的纸片。

[dʒi:n] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['æŋgər] .

Jean	read	it	at	a	glance	,	and	her	face	flushed	with	swift	anger	.
让	读	它	在	一个	瞥一眼	,	和	她	脸	酡	和	迅速	愤怒	.

珍一眼就看懂了，脸上顿时涌起怒火。

[noʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [skrɔ:ld] [wɜ:rdz] : " [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

No	salutation	,	only	a	few	scrawled	words	:	"	Must	see	you	at	once	.
不	问候	,	仅有的	一个	很少	潦草的	字	:	"	必须	看	你	在	一次	.

没有问候语，只有几行潦草的字迹：“必须马上见你。”

['pjʊrli] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] .

Purely	matter	of	business	—	very	important	—	about	the	coat	.
纯粹	事情	的	商业	—	非常	重要的	—	关于	这	外套	.

纯粹是生意上的事——非常重要的事——关于那件外套。

" ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [desk] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['skrɪbəld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	Crossing	to	her	desk	the	girl	scribbled	upon	the	reverse	side	of	the	paper	.
"	十字路口	到	她	桌子	这	女孩	潦草的	之上	这	撤销	边	的	这	纸	.

“女孩走到桌子旁，在纸的背面涂涂画画。

" ['nevər] [tɔ:k] ['bɪznəs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

"	Never	talk	business	on	Sunday	.
"	绝不	讲话	商业	在	星期日	.

“星期天千万不要谈生意。”

[koʊt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [stɔːr] [æz; əz][pər] [ə'griːmənt] .

Coat	will	be	at	store	as	per	agreement	.
外套	将要	是	在	店铺	作为	每	协议	.

外套将按约定存放在商店。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld][dʒɑːn][mək'næb] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['hɛdɪn]

On	Monday	morning	old	John	McNabb	entered	his	private	office	to	find	Hedin
在	周一	早晨	老的	约翰	麦克纳布	进入	他的	私人的	办公室	到	寻找	赫丁

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

星期一早上，老约翰·麦克纳布走进他的私人办公室，发现海丁正在等他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] — " [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [læd] ?

He	glanced	at	the	younger	man	inquiringly	—	"	What	ails	ye	,	lad	?
他	瞥了一眼	在	这	年轻	男人	询问地	—	"	什么	疾病	是的	,	小伙子	?

他疑惑地看了看那个年轻人——"小伙子，你怎么了？"

[jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [jiː; ji] ['hædnt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

Ye	look	like	ye	hadn't	slept	for	a	week	.	"
叶	看	喜欢	是的	之前没有	睡着了	为了	一个	星期	.	"

你看上去好像一个星期没睡觉了。

" [aɪ] ['hævnt] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] .

"	I	haven't	slept	for	two	nights	,	"	answered	Hedin	.
"	我	还没有	睡着了	为了	二	夜晚	,	"	回答	赫丁	.

"我已经两晚没睡了，"赫丁回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	There	is	no	use	beating	around	the	bush	.
"	那里	是	不	使用	殴打	大约	这	衬套	.

无需拐弯抹角。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Russian	sable	coat	is	missing	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	俄语	黑貂	外套	是	丢失的	,

事实上，那件俄罗斯貂皮大衣已经不见了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	to	blame	for	it	.
和	我	是	到	责备	为了	它	.

这一切都是我的错。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	old	man	stared	incredulously	.
"	这	老的	男人	凝视	难以置信地	.

老人难以置信地盯着他。

" ['mɪsɪn] - !

"	Missin	'	!
"	米辛	-	!

"错过了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] !

"	An	'	you're	to	blame	!
"	一个	-	你是	到	责备	!

“而这一切都是你的错！”

[wʌt] [-] [miːn] ?

What	d'ye	mean	?
什么	染料	意思是	?

你什么意思?

" ['heɪstɪli] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['hɛdɪn] [ri'saitid] [ðə; ði][fækts][æz; əz][hiː; hi] [nuː]

"	Hastily	,	in	as	few	words	as	possible	,	Hedin	recited	the	facts	as	he	knew
"	草草	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	,	赫丁	背诵	这	事实	作为	他	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“赫丁用尽可能少的词语，匆匆地复述了他所知道的事实。”

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

while	an	angry	flush	mounted	to	the	old	man's	face	.
尽管	一个	生气的	冲洗	安装	到	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上顿时涌起一股怒气。

[mək'næb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

McNabb	reached	for	the	telephone	and	called	a	number	.
麦克纳布	达到	为了	这	电话	和	称为	一个	数字	.

麦克纳布拿起电话，拨通了一个号码。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

"	Hello	!	Is	that	you	,	Jean	?
"	你好	!	是	那	你	,	让	?

“你好！请问是你吗，珍？”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [fɜːr][koʊt] — [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] . . .

Come	to	the	store	at	once	,	and	bring	your	new	fur	coat	—	to	my	office	.	.	.
来	到	这	店铺	在	一次	,	和	带来	你的	新的	毛皮	外套	—	到	我的	办公室	.	.	.

.

:
.

立即来店里，把你的新皮草大衣带到我的办公室来.....

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [æt; ət][ɔːl] .

No	,	that	won't	do	,	at	all	.
不	,	那	惯于	做	,	在	全部	.

不行，那样绝对不行。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [aɪm] [weɪtɪn] - . "

Bring	it	yourself	—	I'm	waitin	'	.	"
带来	它	你自己	—	我是	等待	-	.	"

自己送来吧——我等着呢。

" [aɪl] [step] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [dʒiːn] — [waɪl] [mɪs] [mək'næb] — — "

"	I'll	step	outside	while	Jean	—	while	Miss	McNabb	—	—	"
"	患病的	步	外部	尽管	让	—	尽管	错过	麦克纳布	—	—	"

“我出去一下，让·麦克纳布小姐——”

" [jɪl] [steɪ] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] ! " [snæpt] [mək'næb] .

"	Ye'll	stay	where	ye	are	!	"	snapped	McNabb	.
"	叫喊	停留	在哪里	是的	是	!	"	啪啪	麦克纳布	.

“你们就待在原地！”麦克纳布厉声说道。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

The	older	man	turned	to	his	desk	,
这	老	男人	转向	到	他的	桌子	,

年长的男人转过身，看向他的桌子。

[wer] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['rʌsld] ['pepərz]

where	for	ten	minutes	he	opened	and	closed	drawers	and	rustled	papers
在哪里	为了	十	分钟	他	打开	和	关闭	抽屉	和	沙沙作响	文件

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

他在那里连续十分钟不停地开关抽屉，恶狠狠地翻动纸张。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hɜːr'self] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] [koʊt]

Then	the	door	opened	and	Jean	herself	stepped	into	the	room	with	the	fur	coat
然后	这	门	打开	和	让	她自己	步	进入	这	房间	和	这	毛皮	外套

['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

over	her	arm	.
超过	她	手臂	.

这时门开了，珍妮抱着皮草大衣走了进来。

" [wel] , [dæd] , [hɪəz] [ðə; ði] [koʊt] .

"	Well	,	Dad	,	here's	the	coat	.
"	出色地	,	爸爸	,	这里是	这	外套	.

“爸爸，外套在这儿。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['hɛdɪn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] , [ænd; ənd]

"	She	paused	abruptly	,	glanced	inquiringly	at	Hedin	,	nodded	coolly	,	and
"	她	暂停	突然	,	瞥了一眼	询问地	在	赫丁	,	点头	冷静地	,	和

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

她突然停顿了一下，疑惑地看了海定一眼，冷冷地点了点头，然后继续说道：

" ['ɔskɚ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Oskar	said	it	needed	a	little	tailoring	,	and	that	I	was	to	bring	it	down
"	奥斯卡	说	它	需要	一个	小的	裁缝	,	和	那	我	曾是	到	带来	它	向下

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

奥斯卡说它需要稍微修改一下，让我今天早上把它送过去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['terɪŋ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	think	there	was	any	tearing	hurry	about	it	.
但	我	没有	思考	那里	曾是	任何	撕裂	匆忙	关于	它	.

但我并不认为这件事有什么紧急的。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] , [smuːðd] [ðə; ði] [fɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [æskt]

"	Her	father	took	the	garment	,	smoothed	the	fur	with	his	hand	,	and	asked
"	她	父亲	采取	这	服装	,	平滑	这	毛皮	和	他的	手	,	和	问

['kæʒuəli] ,

casually	,
随意地	,

她父亲接过那件衣服，用手抚平了毛皮，漫不经心地问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [koʊt] [jiː; ji] [wɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	Is	this	the	coat	ye	wore	from	the	store	?	"
"	是	这	这	外套	是的	穿着	从	这	店铺	?	"

“这是你从商店买的那件外套吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

"	Why	,	of	course	it	is	.	"
"	为什么	,	的	课程	它	是	.	"

“当然是这样。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] [wʌn] [jiː; ji] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	An	'	the	one	ye	wore	to	the	show	?	"
"	一个	-	这	一	是的	穿着	到	这	展示	?	"

“那你去看演出穿的那件呢？”

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	girl	impatiently	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	女孩	不耐烦地	.

“是，是，”女孩不耐烦地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [soʊ] ['meni] [fɜːr] [koʊts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ept] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [mɪkst] .

"	I	haven't	so	many	fur	coats	that	I	would	be	apt	to	get	them	mixed	.
"	我	还没有	所以	许多	毛皮	外套	那	我	会	是	易于	到	得到	他们	混合	.

“我的皮草大衣不多，所以不太可能把它们混在一起。”

" [mək'næb] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	McNabb	ignored	the	impatience	.
"	麦克纳布	忽略	这	不耐烦	.

麦克纳布对这种不耐烦置之不理。

" [jiːv] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [koʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [sɪns] [juː; jʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	Ye've	had	no	other	coat	in	your	possession	since	you	selected	this	one	?	"
"	你们已经	有	不	其他	外套	在	你的	拥有	自从	你	已选	这	一	?	"

“自从你选定这件外套之后，你就没有其他外套了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "

What's	all	this	about	?	"
是什么	全部	这	关于	?	"

这到底是怎么回事?

" [dɪd] ['ɔskɚ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - ? "

"	Did	Oskar	tell	you	what	kind	of	a	coat	you	were	gettin	'	?	"
"	做过	奥斯卡	告诉	你	什么	种类	的	一个	外套	你	是	获得	-	?	"

“奥斯卡有没有告诉你你要买什么样的外套？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	a	baum	marten	.
"	是的	,	一个	鲍姆	貂	.

“是的，一只黄貂鱼。”

[waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] ?

Why	,	isn't	it	a	baum	marten	?
为什么	,	不是	它	一个	鲍姆	貂	?

为什么？它不是一只白貂吗？

" [mək'næb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McNabb	nodded	.
"	麦克纳布	点头	.

麦克纳布点了点头。

" [jes] , [its] [ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	it's	a	baum	marten	.
"	是的	,	它是	一个	鲍姆	貂	.

“是的，这是一只美洲貂。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

Run	along	now	.
跑步	沿着	现在	.

快走吧。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [koʊt] [jiːd] [gɑːt] .

I	just	wanted	to	see	which	coat	ye'd	got	.
我	只是	通缉	到	看	哪个	外套	你们	得到	.

我只是想看看你买了哪件外套。

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .

Here	,	take	it	along	with	ye	.
这里	,	拿	它	沿着	和	是的	.

给你，带上吧。

[ðə; ði] ['teɪlər] [kæn; kən] [weɪt] .

The	tailor	can	wait	.
这	裁缝	能	等待	.

裁缝可以等。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði] [koʊt] ,

"	With	a	puzzled	glance	at	the	two	men	,	Jean	took	the	coat	,
"	和	一个	困惑	瞥一眼	在	这	二	男人	,	让	采取	这	外套	,

让-皮埃尔疑惑地看了那两个人一眼，然后接过外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	with	a	toss	of	the	head	left	the	office	.
和	和	一个	折腾	的	这	头	左边	这	办公室	.

他甩了甩头，离开了办公室。

[mək'næb] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛdɪn] .

McNabb	turned	to	Hedin	.
麦克纳布	转向	到	赫丁	.

麦克纳布转向赫丁。

" [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?

"	What	have	ye	got	to	say	now	?
"	什么	有	是的	得到	到	说	现在	?

你现在还有什么要说的?

[dɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? "

Did	the	girl	tell	the	truth	?	"
做过	这	女孩	告诉	这	真相	?	"

女孩说的是真话吗?

" [ˌæbsə'luːtli] . "

"	Absolutely	.	"
"	绝对地	.	"

“绝对地。”

" [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	Then	that	was	the	coat	she	wore	from	the	store	?	"
"	然后	那	曾是	这	外套	她	穿着	从	这	店铺	?	"

“那她穿的就是从店里买的那件外套吗？”

" [noʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	No	—	but	she	thinks	it	was	.
"	不	—	但	她	思考	它	曾是	.

“不——但她认为是这样。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	doesn't	know	the	difference	.
她	不	知道	这	不同之处	.

她分不清其中的区别。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dʒɑːn] [mək'næb] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [bʌt; bət] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	For	a	long	time	John	McNabb	spoke	no	word	but	sat	staring	at	his	desk	,
"	为了	一个	长的	时间	约翰	麦克纳布	辐	不	单词	但	卫星	凝视	在	他的	桌子	,

“约翰·麦克纳布长时间一言不发，只是盯着他的办公桌发呆。”

[pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɑːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

pecking	at	the	blotter	with	his	pencil	.
啄食	在	这	吸墨纸	和	他的	铅笔	.

他用铅笔在吸墨纸上轻轻敲击。

[hiː; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɪk] [men] .

He	prided	himself	upon	his	ability	to	pick	men	.
他	自豪	他自己	之上	他的	能力	到	挑选	男人	.

他对自己挑选人才的能力引以为豪。

[hiː; hi] [nuː] [men] ,

He	knew	men	,
他	知道	男人	,

他认识男人，

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

and	in	no	small	measure	was	this	knowledge	responsible	for	his	success	in
和	在	不	小的	措施	曾是	这	知识	负责任的	为了	他的	成功	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] .

dealing	with	men	.
处理	和	男人	.

而正是这种知识，在很大程度上促成了他与男性交往的成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['mæri] ,

He	had	been	certain	that	Jean	and	Hedin	would	eventually	marry	,
他	有	到过	肯定	那	让	和	赫丁	会	最终	结婚	,

他一直确信让和埃丁最终会结婚。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	secretly	he	longed	for	the	day	.
和	偷偷	他	渴望	为了	这	天	.

他内心深处渴望着那一天的到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['hɛdɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]

He	had	watched	Hedin	for	years	and	now	,	despite	the	improbability	of
他	有	观看	赫丁	为了	年	和	现在	,	尽管	这	概率低	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他观察赫丁多年，如今，尽管这个故事不太可能发生，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] .

he	believed	it	implicitly	.
他	相信	它	隐式地	.

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdid]

And	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	had	watched	the	studied
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	有	观看	这	研究

['koʊldnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

coldness	of	each	toward	the	other	.
寒冷	的	每个	朝向	这	其他	.

他怀着沉重的心情，目睹了两人之间刻意营造的冷漠氛围。

[mək'næb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [snæp] [dɪ'sɪʒənz] .

McNabb	**was**	**a**	**man**	**of**	**snap**	**decisions**	**.**
麦克纳布	曾是	一个	男人	的	折断	决策	.

麦克纳布是个做决定非常果断的人。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [fuːlz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

He	**would**	**teach**	**these**	**young**	**fools**	**a**	**lesson**	**,**
他	会	教	这些	年轻的	傻瓜	一个	课	,

他要给这些年轻的傻瓜们一个教训。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**find**	**out**	**which**	**way**	**the**	**wind**	**blew**	**.**
和	在	这	相同的	时间	寻找	出去	哪个	方式	这	风	吹	.

同时还要弄清楚风往哪个方向吹。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn] ['hɛdɪn] .

With	**a**	**clenching**	**of**	**his**	**fists**	**,**	**he**	**whirled**	**abruptly**	**upon**	**Hedin**	**.**
和	一个	紧握	的	他的	拳头	,	他	旋转	突然	之上	赫丁	.

他紧握双拳，猛地转身扑向赫丁。

" [wʌt] [dɪd] [jiː; ji] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊt] ?

"	**What**	**did**	**ye**	**do**	**with**	**the**	**coat**	**?**
"	什么	做过	是的	做	和	这	外套	?

你把外套怎么处理了?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['itl] [goʊ] ['iziə] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] ! "

"	**It'll**	**go**	**easier**	**with**	**ye**	**if**	**ye**	**tell**	**me**	**!**	**"**
"	它将	去	更轻松	和	是的	如果	是的	告诉	我	!	"

“如果你告诉我，事情就会容易得多！”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['hɛdɪn] , [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] ,

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**cried**	**Hedin**	**,**	**white**	**to**	**the**	**lips**	**,**
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	赫丁	,	白色的	到	这	嘴唇	,

“你什么意思？”赫丁喊道，嘴唇涨得通红。

['miːtɪŋ] [mək'næbz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['æŋgər] .

meeting	**McNabb's**	**gaze**	**with**	**a**	**look**	**of**	**mingled**	**surprise**	**,**	**pain**	**,**	**and**	**anger**	**.**
会议	麦克纳布的	目光	和	一个	看	的	混合	惊喜	,	疼痛	,	和	愤怒	.

他迎上麦克纳布的目光，眼神中充满了惊讶、痛苦和愤怒。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**I**	**mean**	**just**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	我	意思是	只是	什么	我	说	.

我的意思是，我说的就是这个意思。

[jiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [koʊt] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ye've	**got**	**the**	**coat**	**—**	**where**	**is**	**it**	**?**
你们已经	得到	这	外套	—	在哪里	是	它	?

你已经把外套拿来了——它在哪儿?

" ['hɛdɪn] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

"	**Hedin**	**felt**	**suddenly**	**weak**	**and**	**sick**	**.**
"	赫丁	毛毡	突然	虚弱的	和	生病的	.

海丁突然感到虚弱和恶心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mək'næbz] ['æŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪm] ,

He	**had**	**expected**	**McNabb's**	**anger**	**at**	**his**	**foolish**	**whim**	**,**
他	有	预期的	麦克纳布的	愤怒	在	他的	愚蠢	一时兴起	,

他早就预料到麦克纳布会因为他愚蠢的冲动而生气。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðæt] [mək'næb] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	knew	that	he	deserved	it	—	but	that	McNabb	should	accuse	him	of
和	知道	那	他	应得的	它	—	但	那	麦克纳布	应该	控	他	的

[θeft] !

theft	!
盗窃	!

他知道自己罪有应得——但麦克纳布竟然指控他偷窃!

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Sick	at	heart	,	he	faltered	his	answer	,	and	in	his	own	ears	his	voice
生病的	在	心	,	他	犹豫不决	他的	回答	,	和	在	他的	自己的	耳朵	他的	嗓音

['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

sounded	strange	,
听起来	奇怪的	,

他内心感到一阵恶心，回答时支支吾吾，连他自己都觉得声音怪异。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

and	dull	,	and	unconvincing	.
和	乏味的	,	和	缺乏说服力	.

而且乏味，缺乏说服力。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] — [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	think	I	—	I	stole	it	?	"
"	你	思考	我	—	我	偷窃	它	?	"

“你觉得是我——是我偷的？”

" [wʌt] [els] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ?

"	What	else	am	I	to	think	?
"	什么	别的	是	我	到	思考	?

我还能想什么呢?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] ?

What	will	the	police	think	?
什么	将要	这	警察	思考	?

警察会怎么想?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dʒʊri] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['flɪmzi] [jɑːrn] — [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

What	will	the	jury	think	when	they	hear	your	flimsy	yarn	—	an	-	the	straightforward
什么	将要	这	陪审团	思考	什么时候	他们	听到	你的	脆弱的	纱	—	一个	-	这	直截了当

['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ?

evidence	of	my	daughter	?
证据	的	我的	女儿	?

陪审团听到你那漏洞百出的谎言和我女儿直截了当的证词后会怎么想?

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] ,

They'll	think	that	the	coat	she	wore	to	the	show	,	an	-	that	she	still	has	,
他们会	思考	那	这	外套	她	穿着	到	这	展示	,	一个	-	那	她	仍然	有	,

他们会认为她参加演出时穿的那件外套，而且她现在还留着那件外套，

[ɪz][ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [æn; ən] - [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

is	the	coat	she	wore	from	the	store	,	an	-	that	you've	got	the	other	.
是	这	外套	她	穿着	从	这	店铺	,	一个	-	那	你已经	得到	这	其他	.

是她在店里穿的那件外套，而你还有另一件。

[æn; ən] - [wen] ['krænz] [telz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['hwʌtəl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðen]

An	-	when	Kranz	tells	of	your	midnight	visit	to	the	store	,	what'll	they	think	then
一个	-	什么时候	克兰兹	讲述	的	你的	午夜	访问	到	这	店铺	,	什么会	他们	思考	然后

?

?
?

当克兰兹告诉别人你半夜去商店的事时，他们会怎么想?

" [mək'næb] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s]

"	McNabb	finished	and	,	reaching	for	the	telephone	,	called	the	police
"	麦克纳布	完成的	和	,	到达	为了	这	电话	,	称为	这	警察

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

麦克纳布说完，伸手拿起电话，拨通了警察总部的电话。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ,

A	few	minutes	later	the	chief	himself	appeared	,	accompanied	by	the	night	watchman	,
一个	很少	分钟	之后	这	首席	他自己	出现	,	伴随	经过	这	夜晚	守望者	,

['krænz] ,

Kranz	,
克兰兹	,

几分钟后，酋长本人出现了，陪同他的是夜班守卫克兰茨。

[hu:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɛdɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt]

whose	story	of	the	nervous	and	agitated	appearance	of	Hedin	on	his	midnight
谁	故事	的	这	紧张的	和	激动	外貌	的	赫丁	在	他的	午夜

['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ['fɔrdʒd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]

visit	to	the	store	forged	the	strongest	link	in	the	chain	of	circumstantial
访问	到	这	店铺	锻造	这	最强	关联	在	这	链	的	间接的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

他的叙述中，赫丁在午夜造访商店时神情紧张焦躁，这构成了间接证据链中最有力的一环。

['æftər][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

After	the	watchman	had	been	dismissed	,
后	这	守望者	有	到过	解雇	,

守夜人被遣走后，

['hɛdɪn] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rli] ['ɑ:fɪsər] [ðæt]

Hedin	was	subjected	to	a	bullying	at	the	hands	of	the	burly	officer	that
赫丁	曾是	受	到	一个	欺凌	在	这	双手	的	这	魁梧的	官	那

[stɑ:pt] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] ,

stopped	just	short	of	personal	violence	,
停止	只是	短的	的	个人的	暴力	,

海丁遭到一名身材魁梧的警官的欺凌，对方几乎对他施以暴力。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] ['stʌbərnli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

and	through	it	all	he	stubbornly	maintained	his	innocence	.
和	通过	它	全部	他	固执地	维持	他的	无辜	.

而他始终固执地坚称自己是无辜的。

['æftər] [ə'nʌðər] [bri:f] ['telɪfoʊn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	another	brief	telephone	conversation	,	the	three	visited	the	private	room	of	the
后	其他	简短的	电话	对话	,	这	三	到访	这	私人的	房间	的	这

[dʒʌdʒ] [wer] ,

judge	where	,
法官	在哪里	,

又进行了一次简短的电话交谈后，三人前往法官的私人房间。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

waiving	a	preliminary	hearing	,	the	prisoner	was	bound	over	to	await	the	action
放弃	一个	初步的	听力	,	这	囚犯	曾是	边界	超过	到	等待	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

of	the	grand	jury	,
的	这	盛大	陪审团	,

该囚犯放弃了初步听证会，被移交至大陪审团等待裁决。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beɪl] [fɪkst] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	his	bail	fixed	at	ten	thousand	dollars	.
和	他的	保释	固定的	在	十	千	美元	.

他的保释金定为一万美元。

[eks]

X
X

X

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

At	the	mouth	of	the	alley	that	led	from	a	side	street	to	the	rear	of
在	这	嘴	的	这	胡同	那	引领	从	一个	边	街道	到	这	后部	的

[ðə; ði][dʒeɪl] ,

the	jail	,
这	监狱	,

在从一条小街通往监狱后方的巷口，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [plʌkt] [æt; ət] [hɛdɪnz] [sliːv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

the	policeman	plucked	at	Hedin's	sleeve	,	and	turned	in	.
这	警察	拨弦	在	赫丁的	袖子	,	和	转向	在	.

警察拽了拽赫丁的袖子，转过身去。

[mə'kænɪkli] ['hɛdɪn] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mechanically	Hedin	fell	in	beside	him	.
机械地	赫丁	跌倒	在	旁	他	.

海丁机械地倒在他身边。

['sʌmwʌn] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Someone	passed	upon	the	street	.
某人	通过了	之上	这	街道	.

有人从街上经过。

" [siː] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [mə'lɪʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn]

"	See	who	that	was	?	"	asked	the	officer	maliciously	,	for	he	knew	all	the	town
"	看	WHO	那	曾是	?	"	问	这	官	恶意地	,	为了	他	知道	全部	这	镇

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

“看到是谁了吗？”警官恶意地问道，因为他知道镇上所有的八卦。

['hɛdɪn] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Hedin	scarcely	heard	the	question	.
赫丁	几乎	听到	这	问题	.

赫丁几乎没听到这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mək'næbz] [gæl] .

"	It	was	McNabb's	gal	.
"	它	曾是	麦克纳布的	女孩	.

那是麦克纳布的女朋友。

[hɜːr; hər] [θ'rəʊɪn] - [juː; jʊ]['oʊvər]['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [hɪr] ['wɛn'twɝːθ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]

Her	throwin	'	you	over	fer	this	here	Wentworth	didn't	give	you	no	license	to
她	投掷	-	你	超过	fer	这	这里	温特沃斯	没有	给	你	不	执照	到

[stiːl] [hɜːr; hər][oʊld]['mænz][fɜːr][koʊt] ,

steal	her	old	man's	fur	coat	,
偷	她	老的	男人的	毛皮	外套	,

她为了这个温特沃斯把你甩了，但这并不代表她给了你偷她老爸皮草大衣的许可证。

[ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [eint] [soʊ] , [æt; ət] [ðæt] .

all	right	—	but	maybe	you	ain't	so	onlucky	,	at	that	.
全部	正确的	—	但	或许	你	不是	所以	倒霉	,	在	那	.

好吧——但也许你也没那么幸运。

[foʊks] [sez] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] ['rʌnɪn] -

Folks	says	she's	all	right	—	a	little	gay	an	'	the	like	of	that	—	but	runnin	'
各位	说道	她是	全部	正确的	—	一个	小的	同性恋	一个	-	这	喜欢	的	那	—	但	跑步	-

[ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

the	streets	at	midnight	,
这	街道	在	午夜	,

人们说她还不错——有点同性恋什么的——但是半夜在街上游荡，

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gai] [ðæt] [goʊz] ['æftər] - [ɪm] [laɪk] ['wɛn'twɜːθ] !

like	she	was	a	Saturday	,	with	a	guy	that	goes	after	'	em	like	Wentworth	!
喜欢	她	曾是	一个	周六	,	和	一个	盖伊	那	去	后	-	呃	喜欢	温特沃斯	!

就像她是个星期六，有个男人像温特沃斯一样追求她！

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [oʊld] [mək'næbz]

Call	it	gay	if	they	want	to	,	but	if	it	was	anyone	but	old	McNabb's
称呼	它	同性恋	如果	他们	想	到	,	但	如果	它	曾是	任何人	但	老的	麦克纳布的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

随他们怎么说，就算说她是同性恋也行，但如果换成不是老麦克纳布的女儿，

[ðeid] [biː; bi] ['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [els] .

they'd	be	callin	'	it	somethin	'	else	.
他们会	是	卡林	-	它	某物	-	别的	.

他们会给它起个别的名字。

" [smæʃ] !

"	Smash	!
"	粉碎	!

“粉碎！

[hɛdɪnz] [fɪst] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flæpi] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːfɪsər] [riːld]

Hedin's	fist	drove	with	terrific	force	into	the	flappy	jaw	,	and	the	big	officer	reeled
赫丁的	拳头	驾驶	和	了不起	力量	进入	这	扑腾	颚	,	和	这	大的	官	卷曲

,

,
,

赫丁一拳重重地击中了那张松弛的下巴，那名高大军官踉跄了一下。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [æʃ] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	crashed	into	the	snow	between	a	row	of	ash	barrels	,	and	a
和	崩溃了	进入	这	雪	之间	一个	排	的	灰	桶	,	和	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bɔːrd] [fens] .

dilapidated	board	fence	.
破旧的	木板	栅栏	.

然后撞进了雪地里，雪地上是一排灰桶和一段破旧的木板围栏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

The	young	man	stared	in	surprise	as	he	waited	for	the	other	to	regain	his
这	年轻的	男人	凝视	在	惊喜	作为	他	等待	为了	这	其他	到	恢复	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

年轻人惊讶地盯着对方，等待他站稳脚跟。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

The	officer's	words	had	roused	a	sudden	flash	of	fury	,
这	警官们	字	有	唤醒	一个	突然	闪光	的	愤怒	,

警官的话突然激起了他一股怒火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ɔːl'redi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] .

and	with	nerves	already	strained	to	the	breaking	point	,	he	had	struck	.
和	和	神经	已经	紧张	到	这	打破	观点	,	他	有	击	.

他当时神经已经绷到了极限，于是发动了攻击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] , [groʊ'teskli] [sprɔːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bærəlz] , [meɪd] [noʊ] [muːv] .

But	the	man	,	grotesquely	sprawled	behind	the	barrels	,	made	no	move	.
但	这	男人	,	怪诞地	蔓延	在后面	这	桶	,	制成	不	移动	.

但那人却怪异地瘫倒在木桶后面，一动不动。

['hɛdɪn] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['æli] .

Hedin	glanced	up	and	down	the	alley	.
赫丁	瞥了一眼	向上	和	向下	这	胡同	.

赫丁上下打量着小巷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

['swɪftli] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['æli] , [pæst] [ðə; ðɪ][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt]

Swiftly	he	proceeded	down	the	alley	,	passed	the	jail	,	and	turned	into	the	street
迅速地	他	继续	向下	这	胡同	,	通过了	这	监狱	,	和	转向	进入	这	街道

.

:

.

他迅速沿着小巷走去，经过监狱，然后拐进了街道。

[hɪr] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['heɪstɪli] [meɪd]

Here	he	slackened	his	pace	,	and	walking	leisurely	to	his	hotel	,	hastily	made
这里	他	松弛	他的	步伐	,	和	步行	悠闲	到	他的	酒店	,	草草	制成

[ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [pæk] .

up	a	light	pack	.
向上	一个	光	盒	.

在这里，他放慢了脚步，悠闲地走向酒店，匆匆收拾了一个轻便的背包。

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][skiːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,

Passing	around	to	the	rear	,	he	took	his	skis	from	their	place	,
通过	大约	到	这	后部	,	他	采取	他的	滑雪板	从	他们的	地方	,

他绕到队伍后面，从雪橇上取下滑雪板。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['swɑːloʊd]

walking	to	the	edge	of	town	,	fastened	them	on	,	and	was	soon	swallowed
步行	到	这	边缘	的	镇	,	系紧	他们	在	,	和	曾是	很快	吞咽

[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][dʒæk] - [paɪnz] .

up	in	the	jack	-	pines	.
向上	在	这	杰克	-	松树	.

走到镇子边缘，把绳子系好，很快就被杰克松树吞没了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][glaɪdɪd] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

For	an	hour	he	glided	smoothly	over	the	snow	,
为了	一个	小时	他	滑翔	顺利	超过	这	雪	,

他在雪地上平稳滑行了一个小时，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːlsəm] ['θɪkɪt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə] [rest] .

and	upon	the	edge	of	a	balsam	thicket	sat	down	on	a	log	to	rest	.
和	之上	这	边缘	的	一个	香脂	灌木丛	卫星	向下	在	一个	日志	到	休息	.

于是，她坐在香脂冷杉丛边缘的一根圆木上休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən] .

There	were	two	courses	open	.
那里	是	二	课程	打开	.

当时有两个课程开放报名。

['iːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Either	he	could	return	to	Terrace	City	and	face	the	charge	against	him	as
任何一个	他	可以	返回	到	阳台	城市	和	脸	这	收费	反对	他	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

他要么可以回到特雷斯城，尽其所能地面对对他的指控，

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

or	he	could	keep	going	.
或者	他	可以	保持	去	.

或者他可以继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][paɪp] [leɪk] ,

It	was	only	a	few	miles	across	country	to	Pipe	Lake	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	穿过	国家	到	管道	湖	,

从这里到派普湖只有几英里的路程。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][piː] . [em] . [fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] .

where	he	could	catch	the	P	.	M	.	for	Detroit	.
在哪里	他	可以	抓住	这	P	.	M	.	为了	底特律	.

他可以在那里见到底特律的首相。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [flaɪt] ,

His	thoughts	turned	abruptly	from	the	problem	of	flight	,
他的	想法	转向	突然	从	这	问题	的	航班	,

他的思绪突然从飞行问题上转移开来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [koʊt] .

and	plunged	into	the	problem	of	the	missing	coat	.
和	暴跌	进入	这	问题	的	这	丢失的	外套	.

于是，他开始着手解决外套丢失的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	conceivable	that	the	garment	had	been	destroyed	;	therefore	it
它	曾是	不是	可以想象的	那	这	服装	有	到过	损毁	;	所以	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	still	in	existence	.
曾是	仍然	在	存在	.

这件衣服不可能被毁坏；因此，它仍然存在。

[ɪf] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

If	in	existence	,	somebody	had	it	.
如果	在	存在	,	某人	有	它	.

如果它存在，就一定有人拥有过。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['hɛdɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['pɑːrti] ,

One	by	one	,	Hedin	considered	the	personnel	of	the	theatre	party	,
一	经过	一	,	赫丁	经过考虑的	这	人员	的	这	剧院	派对	,

赫定逐一审视了剧团人员，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['oʊnli] ['wɛn'twɔːθ] [wʌz; wəz][left] .

and	one	by	one	he	eliminated	them	until	only	Wentworth	was	left	.
和	一	经过	一	他	已淘汰	他们	直到	仅有的	温特沃斯	曾是	左边	.

他逐一除掉了他们，直到只剩下温特沃斯。

['wɛn'twɔːθ] !

Wentworth	!
温特沃斯	!

温特沃斯!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	prove	it	!
如果	他	可以	仅有的	证明	它	!

如果他能证明这一点就好了!

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst]

He	remembered	that	someone	had	casually	remarked	that	morning	at	breakfast
他	记得	那	某人	有	随意地	评论	那	早晨	在	早餐

[ðæt] ['wɛn'twɔːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][oʊld][dʒɑːn][mək'næb] .

that	Wentworth	had	gone	North	for	old	John	McNabb	.
那	温特沃斯	有	已消失	北	为了	老的	约翰	麦克纳布	.

他记得那天早上吃早餐时，有人随口说温特沃斯为了老约翰·麦克纳布去了北方。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mək'næb] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [pʌlp] - [wʊd] [lændz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

He	had	heard	McNabb	mention	some	pulp	-	wood	lands	in	the	North	.
他	有	听到	麦克纳布	提到	一些	纸浆	-	木头	土地	在	这	北	.

他曾听麦克纳布提起过北方的一些纸浆木材产地。

[gɔdz] [leɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Gods	Lake	,	wasn't	it	?
神	湖	,	不是	它	?

是神之湖，对吧?

[waɪ] , [gɔdz] [leɪk] [poʊst][wʌz; wəz][oʊld] ['dʌgəld] [mɜːtʃɪsənz] [poʊst] !

Why	,	Gods	Lake	post	was	old	Dugald	Murchison's	post	!
为什么	,	神	湖	邮政	曾是	老的	杜格尔德	默奇森	邮政	!

原来，Gods Lake 的帖子是 Dugald Murchison 的老帖子!

['hɛdɪn] [rɪ'membər] ['mɜːtʃɪsən] [wel] .

Hedin	remembered	Murchison	well	.
赫丁	记得	默奇森	出色地	.

赫丁对默奇森印象很深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [mək'næb] ,

It	was	only	last	year	he	had	spent	a	week	as	the	guest	of	his	old	friend	McNabb	,
它	曾是	仅有的	最后的	年	他	有	花费	一个	星期	作为	这	客人	的	他的	老的	朋友	麦克纳布	,

就在去年，他还曾在老朋友麦克纳布家住了一周。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ['hɛdɪn] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	nearly	every	evening	at	dinner	Hedin	had	sat	at	meat	with	them	,
和	几乎	每一个	晚上	在	晚餐	赫丁	有	卫星	在	肉	和	他们	,

几乎每天晚上，赫丁都会和他们一起吃肉。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['aʊtˌlændz] .

and	listened	in	fascination	to	the	talk	of	the	far	outlands	.
和	听着	在	魅力	到	这	讲话	的	这	远的	边远地区	.

我饶有兴致地听着来自遥远边陲的谈话。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɝːtʃɪsən] — [aɪz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] ['wɪzdəm] ,

He	remembered	the	shrewd	gray	eyes	of	Murchison	—	eyes	that	bespoke	wisdom	,
他	记得	这	精明	灰色的	眼睛	的	默奇森	—	眼睛	那	定制	智慧	,

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] .

and	justice	tempered	with	mercy	.
和	正义	淬火	和	怜悯	.

他记得默奇森那双精明的灰色眼睛——那双眼睛里流露出智慧，以及兼具仁慈的正义。

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [fɪst] .

He	smote	his	leg	with	his	mittened	fist	.
他	猛击	他的	腿	和	他的	连指手套	拳头	.

他戴着手套的拳头狠狠地打了自己的腿。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [nɔːrθ] , [streɪt] [tuː; tə] [oʊld] ['dʌgəld] ['mɜːrtʃɪsən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel]

He	would	go	North	,	straight	to	old	Dugald	Murchison	,	and	he	would	tell
他	会	去	北	,	直的	到	老的	杜格尔德	默奇森	,	和	他	会	告诉

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

him	the	whole	story	.
他	这	所有的	故事	.

他会一路向北，径直去找老杜格尔德·默奇森，把整个故事告诉他。

['mɜːrtʃɪsən] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɛn'twɝːθ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [hiː; hi] ,

Murchison	would	help	him	,	and	if	Wentworth	were	innocent	,	then	he	,
默奇森	会	帮助	他	,	和	如果	温特沃斯	是	清白的	,	然后	他	,

默奇森会帮助他，如果温特沃斯是无辜的，那么他，

['hɛdɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

Hedin	would	return	to	Terrace	City	and	give	himself	up	.
赫丁	会	返回	到	阳台	城市	和	给	他自己	向上	.

赫丁将返回露台城自首。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

He	would	not	be	a	fugitive	from	justice	,
他	会	不是	是	一个	逃犯	从	正义	,

他不会成为逃犯。

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

for	justice	owed	him	the	chance	to	prove	his	innocence	.
为了	正义	欠款	他	这	机会	到	证明	他的	无辜	.

因为正义欠他一个证明自己清白的机会。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Once	his	mind	was	made	up	,
一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

一旦他下定决心，

['hɛdɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [pæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Hedin	rose	to	his	feet	and	slung	the	light	pack	to	his	back	.
赫丁	玫瑰	到	他的	脚	和	吊着	这	光	盒	到	他的	后退	.

赫丁站起身，把轻便的背包甩到背上。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	he	lowered	the	pack	,	and	stood	thinking	.
然后	他	降低	这	盒	,	和	站立	思维	.

然后他放下背包，站在那里沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪt] [fɔːr; fər] [paɪp] [leɪk] , [bʌt; bət] ['hænsən] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] [paɪp] [leɪk] , [wʊd]

He	would	hit	for	Pipe	Lake	,	but	Hanson	,	the	storekeeper	at	Pipe	Lake	,	would
他	会	打	为了	管道	湖	,	但	汉森	,	这	店主	在	管道	湖	,	会

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

recognize	him	.
认出	他	.

他会为派普湖队效力，但派普湖队的店主汉森会认出他。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [skuːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Tossing	**his**	**pack**	**aside**	**,**	**he**	**scooped**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**snow**	**,**
抛掷	他的	盒	旁边	,	他	抢先报道	一个	洞	在	这	雪	,

他扔掉背包，在雪地上挖了个洞。

[bɪlt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪər] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] [twɪgz] , [ænd; ənd] [meltid] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp]

built	**a**	**tiny**	**fire**	**of**	**balsam**	**twigs**	**,**	**and**	**melted**	**some**	**water**	**in**	**his**	**drinking**	**cup**
建造	一个	微小的	火	的	香脂	树枝	,	和	融化	一些	水	在	他的	喝	杯子

.

:

.

他用香脂树枝生了一小堆火，并在他的饮水杯里融化了一些水。

[ðen] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['mɪrər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] ,

Then	**,**	**setting**	**a**	**small**	**hand**	**mirror**	**upon**	**the**	**log**	**,**
然后	,	环境	一个	小的	手	镜子	之上	这	日志	,

然后，在木头上放一面小手镜，

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

he	**produced**	**his**	**razor**	**and**	**proceeded**	**to**	**shave**	**off**	**his**	**mustache**	**.**
他	生产	他的	剃刀	和	继续	到	刮胡子	离开	他的	胡子	.

他拿出剃刀，开始刮胡子。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

This	**done**	**,**	**he**	**grinned**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
这	完毕	,	他	咧嘴一笑	在	他自己	在	这	镜子	,

一切就绪后，他对着镜子里的自己咧嘴一笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['hænsən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['kloʊðɪŋ]

as	**he**	**reflected**	**that**	**Hanson**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**except**	**in**	**conventional**	**clothing**
作为	他	反映	那	汉森	有	绝不	已见	他	除了	在	传统的	衣服

,

,

,

他回想起汉森从未见过他穿普通衣服以外的模样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd] ['lærɪgənz] , [wɪð; wɪθ]

and	**that**	**he**	**would**	**never**	**recognize**	**him**	**in**	**mackinaw**	**and**	**larrigans**	**,**	**with**
和	那	他	会	绝不	认出	他	在	麦基诺	和	拉里根斯	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [gɔːn] .

his	**mustache**	**gone**	**.**
他的	胡子	已消失	.

他肯定认不出穿着麦基诺帽和流氓装束、胡子没了的他了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [kɪkt] [snoʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk]

Once	**more**	**he**	**stood**	**up**	**,**	**kicked**	**snow**	**over**	**his**	**fire**	**,**	**swung**	**the**	**pack**	**to**	**his**	**back**
一次	更多的	他	站立	向上	,	踢	雪	超过	他的	火	,	摇摆	这	盒	到	他的	后退

,

,

,

他再次站起身，踢起雪盖住火堆，然后把背包甩到背上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðə; ði] [swɑːmp] .

and	**started**	**to**	**skirt**	**the**	**swamp**	**.**
和	开始	到	裙子	这	沼泽	.

然后开始绕过沼泽地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Then	**suddenly**	**he**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
然后	突然	他	停止	在	他的	轨道	.

然后他突然停住了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][twɪgz] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

There	was	a	mighty	crackling	of	dry	twigs	close	at	hand	,	and	a	voice
那里	曾是	一个	强大的	噼啪作响	的	干燥	树枝	关闭	在	手	,	和	一个	嗓音

[kə'mɑːndid] ['grʌfli] ,

commanded	gruffly	,
命令	粗声粗气地	,

附近传来干枯树枝噼啪作响的巨响，一个粗声粗气地命令道：

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɛdɪn] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Instinctively	Hedin	elevated	his	hands	as	he	stared	into	the	muzzle	of	a
"	本能地	赫丁	升高	他的	双手	作为	他	凝视	进入	这	枪口	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

“赫丁本能地举起双手，盯着左轮手枪的枪口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪk] ['dʌfi] , ['ɜːrstwaɪl] ['lʌmbərdʒæk] ,

Beyond	the	revolver	he	saw	the	grinning	face	of	Mike	Duffy	,	erstwhile	lumberjack	,
超过	这	左轮手枪	他	锯	这	咧嘴笑	脸	的	麦克风	达菲	,	昔日	伐木工	,

[ðen] ['buːtlegər] ,

then	bootlegger	,
然后	私酒贩	,

透过左轮手枪，他看到了迈克·达菲那张咧嘴笑着的脸，他以前是伐木工，后来成了私酒贩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'liːsmən] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪks] [reɪ'ʒiːm] .

and	now	policeman	;	under	the	Hicks	regime	.
和	现在	警察	;	在下面	这	希克斯	政权	.

现在是一名警察；在希克斯执政时期。

" [ʃeɪvd] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [eɪ] ? " ['tɔːntɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Shaved	her	off	,	eh	?	"	taunted	the	man	.
"	剃光	她	离开	,	嗯	?	"	嘲讽	这	男人	.

“把她剃光了，是吧？”那男人嘲讽道。

" [wel] , [mɛ'bi] [juːd] - [ə; eɪ] - [fuːld] [moʊst][foʊks] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪnt] [fuːld] [ˌem 'iː] [nʌn] ,

"	Well	,	mebbe	you'd	'	a	'	fooled	most	folks	,	but	you	hain't	fooled	me	none	,
"	出色地	,	也许	你会	-	一个	-	被骗了	最多	各位	,	但	你	没有	被骗了	我	没有任何	,

“好吧，也许你骗过了大多数人，但你一个也没骗过我。”

['speʃ(ə)l] - [æz; əz][aɪ] [-] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][hæf][æn; ən]['aʊər] .

special	'	as	I	be'n	layin	'	in	the	brush	watchin	'	you	fer	half	an	hour	.
特别的	-	作为	我	贝恩	躺着	-	在	这	刷子	观看	-	你	fer	一半	一个	小时	.

很特别，因为我躺在灌木丛里看了你半个小时。

[juːd] [ʌv; əv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː] .

You'd	of	got	away	from	the	rest	of	'	em	too	.
你会	的	得到	离开	从	这	休息	的	-	呃	也	.

你本来也能摆脱其他人的。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

[oʊld][dʒɑːn][məkˈnæb][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ]

Old	**John**	**McNabb**	**had**	**not**	**been**	**long**	**at**	**his**	**desk**	**when**	**the**	**telephone**	**bell**	**rang**
老的	约翰	麦克纳布	有	不是	到过	长的	在	他的	桌子	什么时候	这	电话	钟	响铃

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

and	**he**	**picked**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
和	他	挑选	向上	这	接收者	.

老约翰·麦克纳布刚在办公桌前坐了没多久，电话铃就响了，他拿起听筒。

" [həˈloʊ] — [huː] ?

"	**Hello**	**—**	**who**	**?**
"	你好	—	WHO	?

“你好——你是谁？”

[hɪks] ?

Hicks	**?**
希克斯	?

希克斯?

[hiː; hi] — [wʌt] ?

He	**—**	**what**	**?**
他	—	什么	?

他——什么?

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

Where	**is**	**he**	**now**	**?**
在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[gɑːt] [əˈweɪ] !

Got	**away**	**!**
得到	离开	!

逃脱了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第3/7页

[wel] , [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] !
Well , you get him !
出色地 , 你 得到 他 !

好吧，你抓到他了！

[get] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪl] [get] [juː; jʊ] !
Get him , or I'll get you !
得到 他 , 或者 患病的 得到 你 !

抓住他，否则我就抓住你！

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [bæk] [ɪn] [dʒeɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːf] [kʌmz] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [duː] [juː; jʊ]
If he ain't back in jail to - day , off comes your buttons to - morrow — do you
如果 他 不是 后退 在 监狱 到 - 天 , 离开 来 你的 按钮 到 - 明天 — 做 你
[get] [ðæt] ?
get that ?
得到 那 ?

如果他今天没被抓回监狱，明天你就得把扣子都解开——你明白吗?

" [oʊld] [dʒɑːn] ['bæŋd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [hʊk] ,
" Old John banged the receiver onto the hook ,
" 老的 约翰 砰的一声 这 接收者 到 这 钩 ,

老约翰把接收器砰地一声挂到钩子上，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [wʌt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] [dɪ'nʌnsiəˌtɔːri]
and launched what would undoubtedly have been a classic of denunciatory
和 发射 什么 会 无疑 有 到过 一个 经典的 的 谴责性的
[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

于是，他开始了一段无疑会成为经典的谴责性粗俗话语的演讲。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] ,
had it not been interrupted in its inception by Jean ,
有 它 不是 到过 中断 在 它是 盗梦空间 经过 让 ,

如果不是因为让·打断了它的创立，

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
who had slipped into the office unnoticed at the beginning of the telephone
WHO 有 滑倒了 进入 这 办公室 未被察觉 在 这 开始 的 这 电话
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在电话交谈开始时，有人悄悄溜进了办公室。

" [waɪ] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [wɜːrl] [ə'pɑːn]
" Why , Dad ! " exclaimed the girl laughing , as the red - faced man whirled upon
" 为什么 , 爸爸 ! " 惊呼 这 女孩 笑 , 作为 这 红色的 - 面对 男人 旋转 之上
[hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .
her in surprise .
她 在 惊喜 .

“爸爸！”女孩笑着惊呼道，脸涨得通红的男人惊讶地转过身来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] ['tempər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
" What a beastly temper you are in this morning !
" 什么 一个 兽 脾气 你 是 在 这 早晨 !

你今天早上脾气真是太暴躁了！

[huː] [gɑːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːt] ? "

Who	got	away	,	and	why	are	you	so	anxious	to	have	him	caught	?	"
WHO	得到	离开	,	和	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	有	他	捕捉	?	"

谁逃脱了？你为什么这么急着把他抓起来?

" [ˈɔskɚ] [gɑːt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [grauld] , [əˈpærəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔləˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz]

"	Oskar	got	away	,	"	he	growled	,	apparently	somewhat	mollified	by	his	daughter's
"	奥斯卡	得到	离开	,	"	他	咆哮	,	显然	有些	柔和的	经过	他的	女儿的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“奥斯卡逃走了，”他低声咆哮道，显然被女儿的语气缓和了一些。

" [hɪks] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈɔskɚ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli]

"	Hicks	started	for	jail	with	him	an	'	Oskar	knocked	him	down	in	the	alley
"	希克斯	开始	为了	监狱	和	他	一个	-	奥斯卡	敲门	他	向下	在	这	胡同

[æn; ən] - [gɑːt] [əˈweɪ] . "

an	'	got	away	.	"
一个	-	得到	离开	.	"

“希克斯和他一起被押往监狱，奥斯卡在巷子里把他打倒在地，然后逃走了。”

" [ˈɔskɚ] ! [dʒeɪl] !

"	Oskar	!	Jail	!
"	奥斯卡	!	监狱	!

“奥斯卡！坐牢！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ˈænsər] [məkˈnæb] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈstɑːrtld] [geɪz] [ˈskwerli]

"	I	mean	just	what	I	say	,	"	answered	McNabb	,	meeting	the	girl's	startled	gaze	squarely
"	我	意思是	只是	什么	我	说	,	"	回答	麦克纳布	,	会议	这	女孩们	惊慌	目光	完全

.

:
.

“我的意思就是我说的那个意思，”麦克纳布回答道，直视着女孩惊愕的目光。

" [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [ˈseɪbl] [koʊt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

"	A	thirty	thousand	dollar	sable	coat	is	missing	from	the	store	,
"	一个	三十	千	美元	黑貂	外套	是	丢失的	从	这	店铺	,

商店里一件价值三万美元的貂皮大衣不见了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈɔskɚ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [seɪf] .

and	no	one	except	Oskar	and	I	had	access	to	the	fur	safe	.
和	不	一	除了	奥斯卡	和	我	有	使用权	到	这	毛皮	安全的	.

除了奥斯卡和我之外，没有人能接触到毛皮保险箱。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːk] - [æn; ən] - - [bʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə]

He	made	up	a	cock	-	an	'	-	bull	story	about	letting	you	wear	it	Saturday	to
他	制成	向上	一个	公鸡	-	一个	-	-	公牛	故事	关于	出租	你	穿	它	周六	到

[ʃoʊ] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔrkət] .

show	up	Mrs	.	Orcutt	.
展示	向上	太太	.	奥卡特	.

他编造了一个荒唐的故事，说要让你在星期六穿上它去见奥卡特太太。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɔrkət] ,

He	claims	he	went	to	the	theatre	to	enjoy	the	effect	on	Mrs	.	Orcutt	,
他	索赔	他	去	到	这	剧院	到	享受	这	影响	在	太太	.	奥卡特	,

他声称自己去剧院是为了欣赏奥卡特夫人的反应。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ,

when	he	discovered	that	you	were	wearing	,
什么时候	他	发现	那	你	是	穿着	,

当他发现你穿着……

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔm, 'baʊm]

not	the	Russian	sable	that	you	had	worn	from	the	store	,	but	a	baum
不是	这	俄语	黑貂	那	你	有	磨损	从	这	店铺	,	但	一个	鲍姆

['mɑːrtn] [koʊt] .

marten	coat	.
貂	外套	.

不是你从商店买来的那件俄罗斯貂皮大衣，而是一件黄貂鱼皮大衣。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['seɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːrtn] [koʊts]

He	hurried	to	the	store	to	find	that	both	the	sable	and	the	marten	coats
他	慌忙	到	这	店铺	到	寻找	那	两个都	这	黑貂	和	这	貂	外套

[wɜːr; wər] [gɔːn] — —

were	gone	—	—
是	已消失	—	—

他急忙赶到店里，却发现貂皮大衣和貂皮大衣都不见了——

" [oʊld][dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ri'siːdid] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz]

"	Old	John	noticed	that	as	he	talked	the	color	receded	slowly	from	the	girl's
"	老的	约翰	注意到	那	作为	他	谈话	这	颜色	消退	缓慢地	从	这	女孩们

[feɪs] ,

face	,
脸	,

老约翰注意到，当他说话时，女孩脸上的血色渐渐褪去了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃɔːk] [waɪt] ,

leaving	it	almost	chalk	white	,
离开	它	几乎	粉笔	白色的	,

几乎变成粉笔白，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [fleɪmd] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	then	suddenly	the	color	returned	with	a	rush	that	flamed	red	to	her
和	然后	突然	这	颜色	返回	和	一个	匆忙	那	火焰	红色的	到	她

[her] [ruːts] .

hair	roots	.
头发	根	.

然后，突然间，她的头发颜色又回来了，一股火红的光芒一直蔓延到发根。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst]

But	he	was	totally	unprepared	for	the	sudden	fury	with	which	she	faced
但	他	曾是	完全	毫无准备	为了	这	突然	愤怒	和	哪个	她	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他完全没有预料到她会突然对他如此愤怒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] !

"	And	you	had	him	arrested	!
"	和	你	有	他	被捕	!

你竟然把他逮捕了！

['ɔskɚ] [ə'restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] !

Oskar	arrested	like	a	common	thief	!
奥斯卡	被捕	喜欢	一个	常见的	贼	!

奥斯卡像个普通小偷一样被逮捕了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are **you** **crazy** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ][pɪn] — — "
You **know** **as** **well** **as** **I** **do** **that** **he** **never** **stole** **a** **pin** **—** **—** **"**
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他 绝不 偷窃 一个 别针 — — "

你和我一样清楚，他从来没偷过别针——”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ][pɪn] ,
" **No** **,** **he** **never** **stole** **a** **pin** **,**
" 不 , 他 绝不 偷窃 一个 别针 ,

“不，他从未偷过别针。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrti]
but **there's** **some** **little** **difference** **in** **value** **between** **a** **pin** **and** **a** **thirty**
但 有 一些 小的 不同之处 在 价值 之间 一个 别针 和 一个 三十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [koʊt] .
thousand **dollar** **coat** **.**
千 美元 外套 .

但一枚胸针和一件价值三万美元的外套在价值上还是有一些差别的。

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] ['mænz][gɑːt][hɪz; ɪz] [praɪs] . "
They **say** **every** **man's** **got** **his** **price** **.** **"**
他们 说 每一个 男人的 得到 他的 价格 . "

他们说，每个人都有自己的价码。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **It's** **a** **lie** **!** **"** **cried** **the** **girl** **,** **stamping** **her** **foot** **.**
" 它是 一个 说谎 ! " 哭 这 女孩 , 冲压 她 脚 .

“这是谎言！”女孩跺着脚喊道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,
" **But** **even** **if** **it** **were** **true** **,**
" 但 甚至 如果 它 是 真的 ,

“但即便这是真的，

[hɪz; ɪz] [praɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə]['iːv(ə)n]
his **price** **would** **be** **so** **big** **that** **there** **isn't** **money** **enough** **in** **this** **world** **to** **even**
他的 价格 会 是 所以 大的 那 那里 不是 钱 足够的 在 这 世界 到 甚至
[tempt] [hɪm; ɪm] !
tempt **him** **!**
诱惑 他 !

他的价格如此之高，世上所有的金钱都无法诱惑他！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **!**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

[θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ! "
Think **what** **people** **will** **say** **!** **"**
思考 什么 人们 将要 说 ! "

想想别人会怎么说！

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
" **I** **don't** **care** **what** **they** **say** **.**
" 我 不 关心 什么 他们 说 .

我不在乎他们说什么。

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [koʊt] ,
He's got that coat ,
他是 得到 那 外套 ,

他有那件外套。

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [dʒʌst] [wɒts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
an ' I'm right here to see that he gets just what's comin ' to him . "
一个 - 我是 正确的 这里 到 看 那 他 获得 只是 是什么 即将到来 - 到 他 . "

我就在这里，要让他得到应有的惩罚。

" [wel] , [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['ɔskɚ] !
" Well , what people will say won't hurt Oskar !
" 出色地 , 什么 人们 将要 说 惯于 伤害 奥斯卡 !

“嗯，别人说什么也不会伤害奥斯卡！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [ðeɪl] [ɔːl] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [jʊr; jər] [koʊt] !
" They'll all know he didn't steal your coat !
" 他们会 全部 知道 他 没有 偷 你的 外套 !

“他们都会知道他没有偷你的外套！”

[ðeɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
They'll say you're a fool !
他们会 说 你是 一个 傻子 !

他们会说你是个傻瓜！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] , [tuː] !
That's what they'll say — and they'll be right , too !
那就是 什么 他们会 说 — 和 他们会 是 正确的 , 也 !

他们会这么说——而且他们说的也没错！

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l]
It won't take him long to prove his innocence , and then what will people
它 惯于 拿 他 长的 到 证明 他的 无辜 , 和 然后 什么 将要 人们
[θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
think of you ? "
思考 的 你 ? "

他很快就能证明自己的清白，到那时人们会怎么看你呢?

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , " [riˈtɔːtid] [məkˈnæb] .
" He ain't got a show to prove his innocence , " retorted McNabb .
" 他 不是 得到 一个 展示 到 证明 他的 无辜 , " 反驳 麦克纳布 .

“他没有节目来证明自己的清白，”麦克纳布反驳道。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['testɪmoʊni] [wɪl] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] .
" Your own testimony will convict him .
" 你的 自己的 见证 将要 定罪 他 .

“你的证词将证明他有罪。”

['dɪdnt] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [jiː; ji] [brɔːt] [ɪn]
Didn't ye tell me right here in this room within the hour that the coat ye brought in
没有 是的 告诉 我 正确的 这里 在 这 房间 之内 这 小时 那 这 外套 是的 带来 在
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [jiː; ji] [wɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ,
was the one ye wore from the store ,
曾是 这 一 是的 穿着 从 这 店铺 ,

你不是就在这房间里，不到一个小时就告诉我，你带来的那件外套就是你从商店里穿的那件吗?

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn][jiː; ji] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ? "

an	'	the	one	ye	wore	to	the	theatre	?	"
一个	-	这	一	是的	穿着	到	这	剧院	?	"

那你去剧院穿的那件呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [flerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	I	thought	it	was	,	"	flared	the	girl	.
"	和	我	想法	它	曾是	,	"	喇叭口	这	女孩	.

“我也这么认为,”女孩怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɔskɚ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	But	if	Oskar	says	it	wasn't	then	it	wasn't	.
"	但	如果	奥斯卡	说道	它	不是	然后	它	不是	.

“但如果奥斯卡说不是，那就是不是。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ɪf] [jʊə(r)] [di'pendiŋ] [ɑːn][maɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [kən'vɪkt]

And	let	me	tell	you	this	—	if	you're	depending	on	my	testimony	to	convict
和	让	我	告诉	你	这	—	如果	你是	取决于	在	我的	见证	到	定罪

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我还要告诉你——如果你指望我的证词来定他的罪，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [luːs] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

you	might	as	well	have	him	turned	loose	right	this	minute	!
你	可能	作为	出色地	有	他	转向	松动的	正确的	这	分钟	!

你还不如现在就把他放了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðer; ðər][oʊld]['traɪəl] .

Because	I	won't	say	a	word	at	their	old	trial	.
因为	我	惯于	说	一个	单词	在	他们的	老的	审判	.

因为在他们之前的审判中，我不会说一个字。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

They	can	put	me	in	jail	,	too	,	but	they	can't	make	me	talk	.
他们	能	放	我	在	监狱	,	也	,	但	他们	不能	制作	我	讲话	.

他们也可以把我关进监狱，但他们不能逼我开口。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

The	whole	thing	is	an	outrage	,
这	所有的	事物	是	一个	暴行	,

整件事简直令人愤慨。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

and	I'm	going	right	straight	down	to	the	jail	and	tell	them	to	let	him
和	我是	去	正确的	直的	向下	到	这	监狱	和	告诉	他们	到	让	他

[aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] — — "

out	this	minute	—	—	"
出去	这	分钟	—	—	"

我要立刻去监狱，告诉他们马上放了他——”

" ['hiːz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːtid] [mək'næb] .

"	He's	out	all	right	,	"	retorted	McNabb	.
"	他是	出去	全部	正确的	,	"	反驳	麦克纳布	.

“他肯定出局了,”麦克纳布反驳道。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] . "

"	He	knocked	Hicks	down	and	escaped	on	the	way	to	jail	.	"
"	他	敲门	希克斯	向下	和	逃脱	在	这	方式	到	监狱	.	"

“他击倒了希克斯，并在押送监狱的途中逃脱了。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I'm glad of it !
" 我是 高兴的 的 它 !

我很高兴!

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [broʊk] [ðæt] ['næsti] [oʊld] [hɪksɪz] [hed] !
I hope he broke that nasty old Hicks's head !
我 希望 他 打破 那 可恶的 老的 希克斯 头 !

我希望他把那个讨厌的老希克斯的脑袋打爆了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] ['ɔskɚ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][wʌns] —
And if they catch Oskar you had better see that they let him go at once —
和 如果 他们 抓住 奥斯卡 你 有 更好的 看 那 他们 让 他 去 在 一次 —
[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] !
unless you want to see your own daughter married to a jailbird !
除非 你 想 到 看 你的 自己的 女儿 已婚 到 一个 累犯 !

如果他们抓住了奥斯卡，你最好确保他们立刻放了他——除非你想看到自己的女儿嫁给一个罪犯!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
It was nine o'clock that evening when , growling and grumbling ,
它 曾是 九 点钟 那 晚上 什么时候 , 咆哮 和 抱怨 ,

那天晚上九点，他一边咆哮一边抱怨，

[hɪks] [hɪm'self] [muːvd] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
Hicks himself moved heavily down the short corridor of the jail ,
希克斯 他自己 已搬 重度 向下 这 短的 走廊 的 这 监狱 ,

希克斯本人步履沉重地沿着监狱的短走廊走去。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ðæt] [held] ['ɔskɚ] ['hɛdɪn] .
and unlocked the door of the cell that held Oskar Hedin .
和 已解锁 这 门 的 这 细胞 那 握住 奥斯卡 赫丁 .

然后打开了关押奥斯卡·赫丁的牢房门。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] !
" Come on out !
" 来 在 出去 !

出来吧!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

['hɛdɪn] [stept] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .
Hedin stepped in the corridor , and looked inquiringly into the officer's face .
赫丁 步 在 这 走廊 , 和 看起来 询问地 进入 这 警官们 脸 .

赫丁走进走廊，疑惑地看着警官的脸。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [beɪld] [aʊt] , " [grauld] [hɪks] .
" Bailed out , " growled Hicks .
" 保释 出去 , " 咆哮 希克斯 .

“被保释了，”希克斯咆哮道。

" [beɪld] [aʊt] !
" Bailed out !
" 保释 出去 !

“已获保释！”

[waɪ] , [huː] — — ? "
Why , who — — ? "
为什么 , WHO — — ? "

为什么，是谁——?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [æn; ən] - [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
" I don't know , an ' don't give a damn .
" 我 不 知道 , 一个 - 不 给 一个 该死 .

我不知道，也毫不在乎。

['sʌmwʌn] [ðæts] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .
Someone that's got more money than brains .
某人 那就是 得到 更多的 钱 比 大脑 .

有钱没脑子的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
I wouldn't trust you as far as I could throw a bull by the tail ,
我 不会 相信 你 作为 远的 作为 我 可以 扔 一个 公牛 经过 这 尾巴 ,

我根本不信任你，就像我拽着牛尾巴扔出去一样。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑːt][ðə; ði] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
an ' you needn't think I've forgot the poke in the jaw you give me .
一个 - 你 不必 思考 我已经 忘了 这 戳 在 这 颚 你 给 我 .

你不必以为我忘记了你戳我下巴的那一幕。

[aɪl] [gɪt][juː; jʊ] [jet] .
I'll git you yet .
患病的 git 你 然而 .

我迟早会抓住你的。

" ['hɛdɪn] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]
" Hedin paused upon the steps of the police station and glanced across the street
" 赫丁 暂停 之上 这 步骤 的 这 警察 车站 和 瞥了一眼 穿过 这 街道
[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['haɪrəm][piː] . ['bʌknɝ] ,
where a light burned in the office of Hiram P . Buckner ,
在哪里 一个 光 烧伤 在 这 办公室 的 希拉姆 P . 巴克纳 ,

“海丁在警察局的台阶上停了下来，瞥了一眼街对面，那里海勒姆·P·巴克纳的办公室里亮着灯。”

[ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .
attorney - at - law .
律师 - 在 - 法律 .

律师。

['bʌknɝ] [held] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
Buckner held the reputation of being by far the most able lawyer in the vicinity ,
巴克纳 握住 这 名声 的 存在 经过 远的 这 最多 有能力的 律师 在 这 附近 ,

巴克纳在附近地区享有盛誉，被公认为是最有能力的律师。

[ænd; ənd] [hɛdɪnz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and Hedin's first impulse was to retain him .
和 赫丁的 第一的 冲动 曾是 到 保持 他 .

而赫丁的第一反应就是留住他。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bʌknɝ]

He	crossed	the	sidewalk	and	paused	abruptly	as	he	remembered	that	Buckner
他	交叉	这	人行道	和	暂停	突然	作为	他	记得	那	巴克纳

[wʌz; wəz] [mək'næbz] [ə'tɜːrni] .

was	McNabb's	attorney	.
曾是	麦克纳布的	律师	.

他穿过人行道，突然停了下来，因为他想起巴克纳是麦克纳布的律师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Of	course	,	the	prosecution	of	his	case	would	be	in	the	hands	of	the	state	,
的	课程	,	这	起诉	的	他的	案件	会	是	在	这	双手	的	这	状态	,

当然，对他的案件提起诉讼将由国家负责。

[bʌt; bət] — [waɪ] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bek]

but	—	why	jeopardize	his	own	case	by	employing	a	man	who	stood	at	the	beck
但	—	为什么	危害	他的	自己的	案件	经过	雇用	一个	男人	WHO	站立	在	这	贝克

[ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

and	call	of	the	very	man	who	was	pushing	his	prosecution	?
和	称呼	的	这	非常	男人	WHO	曾是	推动	他的	起诉	?

但是——为什么要雇用一个唯唯诺诺、唯唯诺诺的人来替他辩护，从而危及自己的案件呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

He	turned	and	proceeded	slowly	toward	his	hotel	,
他	转向	和	继续	缓慢地	朝向	他的	酒店	,

他转身缓缓走向酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

and	as	he	passed	down	the	street	a	man	stepped	from	the	office	of
和	作为	他	通过了	向下	这	街道	一个	男人	步	从	这	办公室	的

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

the	attorney	and	followed	.
这	律师	和	随后	.

当他沿着街道走的时候，一个男人从律师事务所走出来，跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , ['mʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] .

He	was	a	large	man	,	muffled	to	the	ears	in	a	fur	coat	.
他	曾是	一个	大的	男人	,	闷音	到	这	耳朵	在	一个	毛皮	外套	.

他身材高大，裹着一件皮大衣，一直遮到耳朵。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] , ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

He	followed	unnoticed	,	into	the	hotel	and	up	the	stairs	,
他	随后	未被察觉	,	进入	这	酒店	和	向上	这	楼梯	,

他悄悄地跟了进去，进了酒店，上了楼。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛdɪn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [stept]

and	when	Hedin	entered	his	room	and	switched	on	the	light	the	man	stepped
和	什么时候	赫丁	进入	他的	房间	和	切换	在	这	光	这	男人	步

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

across	the	threshold	and	closed	the	door	behind	him	.
穿过	这	临界点	和	关闭	这	门	在后面	他	.

当赫丁走进房间打开灯时，那人跨过门槛，关上了身后的门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['hɛdɪn] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

He	turned	and	faced	Hedin	,	throwing	back	the	collar	of	his	coat	.
他	转向	和	面对	赫丁	,	投掷	后退	这	衣领	的	他的	外套	.

他转身面对海定，撩起外套的领子。

['hɛdɪn] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Hedin	gasped	in	amazement	.
赫丁	倒吸一口气	在	惊愕	.

赫丁惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn][məkˈnæb] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] ,

The	man	was	old	John	McNabb	,	and	to	his	utter	bewilderment	,
这	男人	曾是	老的	约翰	麦克纳布	,	和	到	他的	说出	困惑	,

那人是老约翰·麦克纳布，令他百思不得其解的是，

[ˈhɛdɪn] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skɑːts] [aɪ] .

Hedin	caught	a	twinkle	in	the	old	Scot's	eye	.
赫丁	捕捉	一个	闪烁	在	这	老的	苏格兰人的	眼睛	.

海丁捕捉到了老苏格兰人眼中闪过的一丝光芒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

" - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] , [aɪˈd][ˈnevər][hɑː] - [noʊd] [jiː; ji] , [æn; ən] - [jiː; ji][ˈhædnt][toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [jiː; ji]

"	-	Tis	the	truth	,	I'd	never	ha	-	know'd	ye	,	an	-	ye	hadn't	told	me	who	ye
"	-	的	这	真相	,	ID	绝不	哈	-	知道	是的	,	一个	-	是的	之前没有	讲述	我	WHO	是的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“这是实话，如果不是你告诉我你是谁，我根本不会认识你。”

" ['welkəmd] [oʊld] ['dʌgəld] ['mɝːtʃɪsən] ,

"	welcomed	old	Dugald	Murchison	,
"	欢迎	老的	杜格尔德	默奇森	,

欢迎老杜格尔德·默奇森

[æz; əz][hiː; hi] [gript] [hɛdɪnz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

as	he	gripped	Hedin's	hand	in	the	door	of	the	little	trading	post	on	the	shore
作为	他	紧握	赫丁的	手	在	这	门	的	这	小的	贸易	邮政	在	这	支撑

[ʌv; əv][gɔdz] [leɪk] .

of	Gods	Lake	.
的	神	湖	.

他紧紧握住赫丁的手，站在神湖岸边的小贸易站门口。

" [nɑːk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kloʊðz] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

"	Knock	the	snow	from	your	clothes	an	-	come	in	to	the	stove	.
"	敲	这	雪	从	你的	衣服	一个	-	来	在	到	这	火炉	.

“抖掉衣服上的雪，进来炉子边烤火。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] ,

You're	just	in	time	,	for	by	the	signs	,
你是	只是	在	时间	,	为了	经过	这	标志	,

你来得正是时候，因为种种迹象表明，

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæts] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˌnɔːrˈiːstə(r)] [streɪt] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] .

the	storm	that's	on	us	will	be	a	three	days	-	nor'easter	straight	off	the	Bay	.
这	风暴	那就是	在	我们	将要	是	一个	三	天	-	东北风暴	直的	离开	这	湾	.

即将到来的风暴是来自海湾的持续三天的东北风暴。

[jiːd] [ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [kæmp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] . "

Ye'd	of	had	a	nasty	camp	of	it	if	ye'd	of	been	a	day	later	.	"
你们	的	有	一个	可恶的	营	的	它	如果	你们	的	到过	一个	天	之后	.	"

如果你晚一天到，你的营地生活就会非常糟糕了。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ['jestərdeɪ] ,

"	The	guide	saw	it	coming	,	and	we	did	double	time	yesterday	,
"	这	指导	锯	它	未来	,	和	我们	做过	双倍的	时间	昨天	,

“向导预料到了这种情况，所以我们昨天加快了速度。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] .

and	to	-	day	we	didn't	stop	to	eat	.
和	到	-	天	我们	没有	停止	到	吃	.

今天我们没停下来吃饭。

" ['mɜːtʃɪsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Murchison	nodded	.
"	默奇森	点头	.

默奇森点了点头。

" [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

"	Ye	come	in	up	the	chain	of	lakes	from	the	south	.
"	叶	来	在	向上	这	链	的	湖泊	从	这	南	.

你们从南方沿着湖泊群一路北上。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [dʒɑːb] [jiːv] [dʌn] — [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .

'	Tis	a	man's	job	ye've	done	—	this	time	o	'	year	.
-	的	一个	男人的	工作	你们已经	完毕	—	这	时间	o	-	年	.

每年的这个时候，你都做了男人该做的事。

[jiː; ji] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [læk] [sœl] , [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [jiːv] [gɑːt] ,

Ye	come	up	from	Lac	Seul	,	an	'	by	the	guide	ye've	got	,
叶	来	向上	从	拉克	瑟尔	,	一个	-	经过	这	指导	你们已经	得到	,

你们从拉克瑟尔上来，据你们的向导说，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [mək'næb] [ɪn] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .

I	see	the	hand	of	John	McNabb	in	your	visit	.
我	看	这	手	的	约翰	麦克纳布	在	你的	访问	.

我从你的这次访问中看到了约翰·麦克纳布的影子。

[fɔːr; fər][oʊld] - [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ,

For	old	Missinabbee	won't	go	into	the	woods	with	everyone	,
为了	老的	-	惯于	去	进入	这	树林	和	每个人	,

老米西纳比不会和每个人都一起进树林，

[ðoʊ] ['hiːd] [goʊ] [θruː] [hel] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [mək'næb] .

though	he'd	go	through	hell	itself	for	John	McNabb	.
尽管	他会	去	通过	地狱	本身	为了	约翰	麦克纳布	.

他甚至愿意为约翰·麦克纳布赴汤蹈火。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] - [get] [θɔːd] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndʒən] - [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

But	come	on	in	an	'	get	thawed	out	while	the	Injun	'	tends	to	the	dogs	,
但	来	在	在	一个	-	得到	解冻	出去	尽管	这	印第安人	-	倾向于	到	这	狗	,

进来暖和暖和，趁印第安人照看狗的时候，咱们先歇歇脚。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [iːt] . "

an	'	then	we'll	eat	.	"
一个	-	然后	出色地	吃	.	"

然后我们就吃饭。

" [hæz; həz] ['wɛn'twɜːθ] [ə'raɪvd] [jet] ? " [æskt] ['hɛdɪn] ,

"	Has	Wentworth	arrived	yet	?	"	asked	Hedin	,
"	有	温特沃斯	到达的	然而	?	"	问	赫丁	,

“温特沃斯到了吗？”海丁问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæktər] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] .

as	he	followed	the	factor	toward	the	stove	at	the	rear	of	the	trading	room	.
作为	他	随后	这	因素	朝向	这	火炉	在	这	后部	的	这	贸易	房间	.

他跟着那个因素走向交易室后面的炉灶。

['mɜːtʃɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Murchison	shook	his	head	.
默奇森	摇晃	他的	头	.

默奇森摇了摇头。

" [jɜːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ðɪs] ['wɪntər] .
" Ye're the first this winter .
" 是的 这 第一的 这 冬天 .

“你们是今年冬天第一批。”

[bʌt; bət] [huːz] ['wɛn'twɝːθ] ?
But who's Wentworth ?
但 谁是 温特沃斯 ?

但温特沃斯是谁?

[æn; ən] - ['hwʌtəl] [hiː; hi][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
An ' what'll he be doin ' here ?
一个 - 什么会 他 是 做 - 这里 ?

他来这里做什么?

[æn; ən] - [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪr] [jɔːr'self] ?
An ' what are ye doin ' here yourself ?
一个 - 什么 是 是的 做 - 这里 你自己 ?

那你来这里做什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] [pʌlp] - [wʊd] ,
I suppose it had to do with John's pulp - wood ,
我 认为 它 有 到 做 和 约翰的 纸浆 - 木头 ,

我想这大概和约翰的纸浆木材有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [dəunt][ɪk'spaɪər] [tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
but the options don't expire till sometime in the summer .
但 这 选项 不 到期 直到 有时 在 这 夏天 .

但这些期权要到夏季的某个时候才会到期。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] ?
Why didn't he come himself ?
为什么 没有 他 来 他自己 ?

他为什么不亲自来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ['hɛdɪn] [ən'foʊldəd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɝːtʃɪsən] [sæt] [leɪt] ['oʊvər]
" It was a long story Hedin unfolded as he and Murchison sat late over
" 它 曾是 一个 长的 故事 赫丁 展开 作为 他 和 默奇森 卫星 晚的 超过
[ðer; ðər] [paɪps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
their pipes beside the roaring stove in the long ,
他们的 管道 旁 这 咆哮 火炉 在 这 长的 ,

“这是一个很长的故事，”海丁和默奇森在长长的壁炉旁，围坐在熊熊燃烧的炉子边，一边抽着烟斗一边讲述着。

[loʊ] ['treɪdɪŋ] [ruːm] .
low trading room .
低的 贸易 房间 .

低交易室。

[ðə; ði]['fæktər] [pʌft] [ɪn] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd]
The factor puffed in silence without once interrupting until the younger man had
这 因素 膨胀的 在 沉默 没有 一次 打断 直到 这 年轻 男人 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

那名官员默默地抽着烟，一刻也没有打断，直到年轻人抽完为止。

" [soʊ][dʒɑːn][ɪz] ['riːəli] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] [ʌp] [hɪr] ?
" So John is really goin ' to build a paper mill up here ?
" 所以 约翰 是 真的 去 - 到 建造 一个 纸 磨 向上 这里 ?

“所以约翰真的要在这里建一座造纸厂吗？”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][dʒɑːn]['haɪər] [ðɪs] ['wɛn'twɝːθ] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] ['kudnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

But	why	did	John	hire	this	Wentworth	if	he	figured	he	couldn't	trust	him	,
但	为什么	做过	约翰	聘请	这	温特沃斯	如果	他	想	他	不能	相信	他	,

但如果约翰觉得不能信任温特沃斯，为什么还要雇用他呢?

[æn; ən] - [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][jiː; ji] ['ʌndər] [ə'rest] [æn; ən] - [beɪl][jiː; ji] [aʊt] ?

an	-	why	did	he	have	ye	under	arrest	an	-	bail	ye	out	?
一个	-	为什么	做过	他	有	是的	在下面	逮捕	一个	-	保释	是的	出去	?

他为什么逮捕你又保释你?

[ən'les] — —

Unless	—	—
除非	—	—

除非 -

" [ðə; ði][oʊld]['fæktər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	The	old	factor	paused	and	puffed	at	his	pipe	the	while	his	eyes	were
"	这	老的	因素	暂停	和	膨胀的	在	他的	管道	这	尽管	他的	眼睛	是

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] .

fixed	upon	the	deep	shadows	at	the	far	corner	.
固定的	之上	这	深的	阴影	在	这	远的	角落	.

“老管家停下脚步，抽着烟斗，目光却始终盯着远处角落里的阴影。

" [ən'les] [wʌt] ? " [æskt] ['hɛdɪn] ['iːgərli] .

"	Unless	what	?	"	asked	Hedin	eagerly	.
"	除非	什么	?	"	问	赫丁	急切地	.

“除非是什么？”赫丁急切地问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ,

"	I	thought	,	at	first	,	that	he	believed	me	guilty	of	stealing	the	coat	,
"	我	想法	,	在	第一的	,	那	他	相信	我	有罪的	的	偷窃	这	外套	,

“起初，我以为他认为我偷了那件外套。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wen] ['mɝːtʃɪsən] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	he	went	on	when	Murchison	didn't	answer	.
"	他	去	在	什么时候	默奇森	没有	回答	.

“默奇森没有回答，他继续说道。”

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest]

"	I	know	now	that	he	didn't	,	but	when	I	asked	him	the	reason	for	my	arrest
"	我	知道	现在	那	他	没有	,	但	什么时候	我	问	他	这	原因	为了	我的	逮捕

,

,

,

“我现在知道他没有，但当我问他逮捕我的原因时，

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

he	only	laughed	and	said	that	it	was	all	part	of	the	game	.
他	仅有的	笑了	和	说	那	它	曾是	全部	部分	的	这	游戏	.

他只是笑着说，这一切都是游戏的一部分。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [vɔɪs] [drɑːpt] ,

"	Then	the	younger	man's	voice	dropped	,
"	然后	这	年轻	男人的	嗓音	掉落	,

“然后，年轻男子的声音低了下来，

[ænd; ənd] ['mɝːtʃɪsən] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [hæd; həd]['feɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Murchison	noted	that	the	look	of	eagerness	had	faded	from	his	face	.
和	默奇森	著名的	那	这	看	的	渴望	有	褪色	从	他的	脸	.

默奇森注意到他脸上的渴望神色已经消失了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['wɛn'twɝːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɛdɪn] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	As	to	the	hiring	of	Wentworth	,	"	continued	Hedin	,	"	that	is	another	matter	.
"	作为	到	这	招聘	的	温特沃斯	,	"	持续	赫丁	,	"	那	是	其他	事情	.

“至于聘用温特沃斯，”赫丁继续说道，“那是另一回事。”

" [ðə; ði]['fæktər] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	factor	rose	slowly	and	,	crossing	to	the	door	,
"	这	因素	玫瑰	缓慢地	和	,	过境	到	这	门	,

“那人缓缓起身，走向门口，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] - ['paʊdər]

opened	it	and	hastily	closed	it	again	as	a	swirl	of	fine	snow	-	powder
打开	它	和	草草	关闭	它	再次	作为	一个	漩涡	的	美好的	雪	-	粉末

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

enveloped	him	.
被包裹	他	.

他打开门，又匆忙关上，因为一阵细雪粉扑面而来。

['hɛdɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Hedin	caught	the	muffled	roar	of	the	wind	,
赫丁	捕捉	这	闷音	吼	的	这	风	,

赫丁听见了风的低沉轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][bɪg] ['swɪŋɪŋ] [læmp]

and	in	the	draught	of	cold	air	that	swept	the	room	,	the	big	swinging	lamp
和	在	这	草稿	的	寒冷的	空气	那	扫荡	这	房间	,	这	大的	摇摆	灯

[flerd] ['sməukili] .

flared	smokily	.
喇叭口	烟雾缭绕	.

一阵冷风吹过房间，巨大的摇曳台灯冒出缕缕青烟。

['mɝːtʃɪsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Murchison	returned	to	his	chair	and	filled	his	pipe	.
默奇森	返回	到	他的	椅子	和	已填	他的	管道	.

默奇森回到椅子上，装好烟斗。

" ['haʊz] ['dʒɑːnz] ['dɔːtər] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] .

"	How's	John's	daughter	comin	'	along	?	"	he	asked	between	puffs	of	blue	smoke	.
"	怎么样	约翰的	女儿	即将到来	-	沿着	?	"	他	问	之间	泡芙	的	蓝色的	抽烟	.

“约翰的女儿怎么样了？”他一边吐着蓝烟一边问道。

" [waɪ] , [mɪs] [mək'næb] [ɪz] ['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] , [ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərdli] .

"	Why	,	Miss	McNabb	is	very	well	,	I	believe	,	"	answered	Hedin	,	a	bit	awkwardly	.
"	为什么	,	错过	麦克纳布	是	非常	出色地	,	我	相信	,	"	回答	赫丁	,	一个	少量	尴尬地	.

“麦克纳布小姐身体很好，我想，”海丁有些尴尬地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [stɔːrm] , " ['hɛdɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	You	were	right	about	that	storm	,	"	Hedin	hastened	to	change	the	subject	.
"	你	是	正确的	关于	那	风暴	,	"	赫丁	加快	到	改变	这	主题	.

“你对那场风暴的判断是对的，”赫丁赶紧转移话题。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [meɪd] [gɔdz] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I'm	mighty	glad	we	made	Gods	Lake	to	-	day	,
"	我是	强大的	高兴的	我们	制成	神	湖	到	-	天	,

“我非常高兴我们今天到达了神湖，”

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

or	we	would	have	been	held	up	for	the	Lord	knows	how	long	.
或者	我们	会	有	到过	握住	向上	为了	这	主	知道	如何	长的	.

否则我们恐怕会被困上很久很久。

" ['mɜːtʃɪsən] [sə'prest] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [ðə; ði][stoʊv] .

"	Murchison	suppressed	a	smile	,	and	hunched	his	chair	a	bit	nearer	the	stove	.
"	默奇森	被抑制	一个	微笑	,	和	弓着背	他的	椅子	一个	少量	更近	这	火炉	.

默奇森忍住笑，把椅子往炉子那边挪了挪。

" [wen] ['ɔlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] [ðen] , [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .

"	When	all's	said	an	-	done	then	,	the	case	stands	about	like	this	.
"	什么时候	一切	说	一个	-	完毕	然后	,	这	案件	站立	关于	喜欢	这	.

“总而言之，事情的最终结果大致如此。”

[ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] - - [ðə; ði] ['paʊər] [dæm] ,

This	engineer	will	be	along	in	a	few	days	to	begin	work	locatin	'	the	power	dam	,
这	工程师	将要	是	沿着	在	一个	很少	天	到	开始	工作	-	-	这	力量	坝	,

这位工程师几天后就会过来，开始确定水电站大坝的选址工作。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [mɔːr] ['pʌlpwʊd] .

an	-	lookin	-	up	more	pulpwood	.
一个	-	在看	-	向上	更多的	纸浆材	.

并查找更多纸浆木材。

[dʒɑːn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['wɛn'twɜːθ] [wɪl] [let][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪər] ,

John	believes	that	Wentworth	will	let	the	options	expire	,
约翰	相信	那	温特沃斯	将要	让	这	选项	到期	,

约翰认为温特沃斯会让期权到期失效。

[æn; ən] - [ðen] [swɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['ɔrkət] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] — [æn; ən] ['hiːz]

an	-	then	swing	the	stuff	over	to	this	man	Orcutt	an	-	his	crowd	—	an	he's
一个	-	然后	摇摆	这	东西	超过	到	这	男人	奥卡特	一个	-	他的	人群	—	一个	他是

[sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [geɪm] .

sent	you	up	to	block	the	game	.
发送	你	向上	到	堵塞	这	游戏	.

然后把事情转交给奥卡特和他的同伙——他派你上来阻止比赛。

" ['hɛdɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hedin	nodded	.
"	赫丁	点头	.

赫丁点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [jʊə(r)] [maɪ] [klɜːrk] , [æn; ən] - [jʊr; jər] ['neɪmz] [s'vɛn] ['lɑːrsən] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]

"	You're	my	clerk	,	an	-	your	name's	Sven	Larson	—	that's	a	good
"	你是	我的	职员	,	一个	-	你的	名字	斯文	拉尔森	—	那就是	一个	好的

“你是我的职员，你的名字叫斯文·拉尔森——这很好。”

[ˌskændɪ'nevjən] [neɪm] — [æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [pʌlp] - [wʊd] , [nɔːr]

Scandinavian	name	—	an	-	you	don't	know	nothin	-	about	pulp	-	wood	,	nor
斯堪的纳维亚语	姓名	—	一个	-	你	不	知道	什么也没有	-	关于	纸浆	-	木头	,	也不

斯堪的纳维亚语名字——你对纸浆木材一无所知，也

['ɑːpʃnz] .

options	.
选项	.

选项。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] [hɪr] .

I	guess	it	would	be	best	if	we	could	put	him	up	right	here	.
我	猜测	它	会	是	最好的	如果	我们	可以	放	他	向上	正确的	这里	.

我想最好还是把他安置在这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [siːmɪn] - [tuː; tə] . "

We	could	be	watchin	'	him	all	the	while	without	seemin	'	to	.	"
我们	可以	是	观看	-	他	全部	这	尽管	没有	西明	-	到	.	"

我们可能一直在暗中观察他，却不被发现。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['wɛn'twɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ? " ['spekjuleitid] ['hɛdɪn] .

"	I	wonder	when	Wentworth	will	be	here	?	"	speculated	Hedin	.
"	我	想知道	什么时候	温特沃斯	将要	是	这里	?	"	推测	赫丁	.

“不知道温特沃斯什么时候会来？”海丁猜测道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - .

"	There's	no	tellin	'	.
"	有	不	告诉	-	.

谁也说不准。

[its] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [pæks] [æn; ən] - [ðə; ði] [gaɪd] ['hiːz] [gɑːt] .

It's	accordin	'	to	the	outfit	he	packs	an	'	the	guide	he's	got	.
它是	根据	-	到	这	全套服装	他	包装	一个	-	这	指导	他是	得到	.

这取决于他携带的装备和他所带的指南。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [sloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] -

They'll	have	to	camp	for	the	storm	,	an	'	the	snow	will	slow	them	up	one	-
他们会	有	到	营	为了	这	风暴	,	一个	-	这	雪	将要	慢的	他们	向上	一	-

[hæf] .

half	.
一半	.

他们得在暴风雪期间露营，而大雪会让他们行进速度减慢一半。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [læst] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [fɔːr] , [æn; ən] - ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [deɪ] , [mɛ'biː] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	storm	will	last	three	days	or	four	,	an	'	after	that	,	a	day	,	mebbe	a	week	.
这	风暴	将要	最后的	三	天	或者	四	,	一个	-	后	那	,	一个	天	,	也许	一个	星期	.

这场风暴将持续三四天，之后可能持续一天，也可能持续一周。

['enɪˌwez] , - [twɪl] [gɪv] [jiː; ji] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæktərz] [klɜːrk] ,

Anyways	,	'	twill	give	ye	time	to	learn	the	duties	of	a	factor's	clerk	,
总之	,	-	斜纹布	给	是的	时间	到	学习	这	职责	的	一个	因素	职员	,

总之，这会给你时间学习代理商职员的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['nevər] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][gɔdz] [leɪk] ,

which	is	a	thing	the	Company	has	never	furnished	at	Gods	Lake	,
哪个	是	一个	事物	这	公司	有	绝不	提供	在	神	湖	,

这是该公司在戈兹湖从未提供过的服务。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] [mək'næb] [fʊts] [ðə; ði] [bɪl] , [ðeɪl] [nɑːt] ['wɜːri] .

but	if	John	McNabb	foots	the	bill	,	they'll	not	worry	.
但	如果	约翰	麦克纳布	脚	这	账单	,	他们会	不是	担心	.

但如果约翰·麦克纳布支付这笔费用，他们就不用担心了。

- [twʊd] [biː; bi] ['betər] [æn; ən] - [jiː; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][doʊlt] — [nɑːt][æn; ən] ,

'	Twould	be	better	an	'	ye	could	play	the	dolt	—	not	an	eediot	,
-	特沃德	是	更好的	一个	-	是的	可以	玩	这	笨蛋	—	不是	一个	傻瓜	,

那样会更好，你可以扮演傻瓜——而不是白痴，

[ɔːr][æn; ən] [ædl'peɪt] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] , [sloʊ] [ʌv; əv][wɪt] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - [nɔːt]

or	an	addlepate	—	but	just	a	dull	fellow	,	slow	of	wit	,	an	'	knowin	'	nought
或者	一个	笨拙	—	但	只是	一个	乏味的	同伴	,	慢的	的	有	,	一个	-	知道	-	零

[ɪk'sept] [ʌv; əv][fɜːr] .

except	of	fur	.
除了	的	毛皮	.

或者说，他是个愚钝的人——只不过是个迟钝的家伙，反应迟钝，除了皮毛之外一无所知。

" ['hɛdɪn] [læft] .
" Hedin laughed .
" 赫丁 笑了 .

海丁笑了。

" [ðæt] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" That won't bother me in the least .
" 那 惯于 打扰 我 在 这 至少 .

“那丝毫不会困扰我。”

" ['mɝːtʃɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Murchison shook his head .
" 默奇森 摇晃 他的 头 .

默奇森摇了摇头。

" - [twɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] .
" ' Twill not be so easy as ye think .
" - 斜纹布 不是 是 所以 简单的 作为 是的 思考 .

“事情不会像你们想的那么容易。”

[ə'skɪn] - ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] , [fər'gɛtɪn] - [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [jɜːr] [toʊld][tuː; tə]
Askin ' foolish questions here an ' there , forgettin ' to do things ye're told to
阿斯金 - 愚蠢 问题 这里 一个 - 那里 , 忘记 - 到 做 事物 是的 讲述 到
[duː] ,
do ,
做 ,

时不时问些愚蠢的问题，忘记做别人让你做的事，

- - [diːp] ['oʊvər]['sɪmp(ə)l] ['mætərz] ,
ponderin ' deep over simple matters ,
- - 深的 超过 简单的 事情 ,

沉思于简单的事情，

[æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl] [jɜːr] [tuː; tə] ['niːðər] [læf] [nɔːr] [teɪk] [ə'fens] [wen] [aɪ] [bɪ'reɪt] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ]
an ' above all ye're to neither laugh nor take offense when I berate ye for a
一个 - 多于 全部 是的 到 两者都不 笑 也不 拿 罪行 什么时候 我 责骂 是的 为了 一个
['dʌlɑːrd] .
dullard .
笨蛋 .

最重要的是，当我责骂你们愚笨时，你们既不能笑也不能生气。

[jiː; ji] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːr][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['lɪvɪn] - ? "
Ye get the idea — your knowledge of fur is your only excuse for livin ' ? "
叶 得到 这 主意 — 你的 知识 的 毛皮 是 你的 仅有的 原谅 为了 生活 - ? "

你明白我的意思吗？你活着的唯一理由就是你对皮草的了解？

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['hɛdɪn] .
" I get it , " smiled Hedin .
" 我 得到 它 , " 微笑 赫丁 .

“我明白了，”赫丁笑着说。

['mɝːtʃɪsən] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ɪn'tentli] .
Murchison studied the younger man intently .
默奇森 研究 这 年轻 男人 专注地 .

默奇森仔细地打量着这个年轻人。

" [ðɪs] ['wɛn'twɝːθ] — [haʊ] [wel] [dɪd][jiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" This Wentworth — how well did ye know him ?
" 这 温特沃斯 — 如何 出色地 做过 是的 知道 他 ?

“这位温特沃斯——你对他了解多少？”

[ɔːr] , ['ræðər] , [haʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? "

Or	,	rather	,	how	well	did	he	know	you	?	"
或者	,	相当	,	如何	出色地	做过	他	知道	你	?	"

或者更确切地说，他对你究竟了解多少?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	You	are	wondering	whether	he	will	recognize	me	?
"	你	是	好奇	无论	他	将要	认出	我	?

你想知道他是否会认出我吗?

" [ðə; ði]['fæktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	factor	nodded	.
"	这	因素	点头	.

该官员点了点头。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [jiː; ji] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [jiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ]

"	Yes	,	I	would	not	have	known	ye	,	for	as	I	remember	ye	wore	a
"	是的	,	我	会	不是	有	已知	是的	,	为了	作为	我	记住	是的	穿着	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

“是的，我本来不认识你，因为我记得你留着胡子。”

[æn; ən] - [wɜːr; wər] [smuːð] [ʌv; əv] [tʃɪn] [æn; ən] - [dʒɔː] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jiː; ji] [wɔːr] ['sɪti] [kloʊðz] .

an	'	were	smooth	of	chin	an	'	jaw	,	an	'	of	course	,	ye	wore	city	clothes	.
一个	-	是	光滑的	的	下巴	一个	-	颚	,	一个	-	的	课程	,	是的	穿着	城市	衣服	.

你们下巴和下颌线条流畅，当然，你们穿着城里的衣服。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [jiː; ji] [wel] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fuːld] . "

But	one	who	had	known	ye	well	wouldn't	be	so	easy	fooled	.	"
但	一	WHO	有	已知	是的	出色地	不会	是	所以	简单的	被骗了	.	"

但真正了解你的人不会那么容易被愚弄。

" [hiː; hi][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

"	He	won't	recognize	me	.
"	他	惯于	认出	我	.

“他认不出我了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

We	have	met	only	a	few	times	.
我们	有	遇见	仅有的	一个	很少	时代	.

我们只见过几次面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

But	even	if	he	had	known	me	much	better	I	wouldn't	be	afraid	,
但	甚至	如果	他	有	已知	我	很多	更好的	我	不会	是	害怕的	,

即使他更了解我，我也不会害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [left] ['terəs] ['sɪti] [drest] [ɪn] [ðiːz] [tɑːgz] ,

because	when	I	left	Terrace	City	dressed	in	these	togs	,
因为	什么时候	我	左边	阳台	城市	穿着	在	这些	泳衣	,

因为我离开特勒斯城时就穿着这身衣服，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbərˌdʒæks] - ['tɜːrki] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

and	carrying	a	lumberjacks	'	turkey	on	my	back	,
和	携带	一个	伐木工	-	火鸡	在	我的	后退	,

背上还背着一只伐木工的火鸡，

[aɪ] [stɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	stopped	into	a	cigar	store	and	inquired	the	way	to	the	station	.
我	停止	进入	一个	雪茄	店铺	和	询问	这	方式	到	这	车站	.

我走进一家雪茄店，询问去车站的路。

[ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	clerk	who	has	seen	me	every	day	for	years	pointed	out	the	way	without	a
这	职员	WHO	有	已见	我	每一个	天	为了	年	尖	出去	这	方式	没有	一个

['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['stʌbi] [bɪrd] [ðen]

flicker	of	recognition	in	his	eyes	—	and	I	didn't	have	this	stubby	beard	then
闪烁	的	认出	在	他的	眼睛	—	和	我	没有	有	这	矮胖的	胡须	然后

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

多年来每天都见到我的店员给我指路，眼神中没有一丝认出我的意思——而且那时候我也没有现在这种短短的胡子。

" ['mɜːtʃɪsən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

"	Murchison	seemed	satisfied	,	and	after	showing	his	new	clerk	to	his	bed	,
"	默奇森	似乎	使满意	,	和	后	显示	他的	新的	职员	到	他的	床	,

默奇森似乎很满意，在把新来的办事员送到床边后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	returned	to	the	stove	and	knocked	the	ash	from	his	pipe	.
他	返回	到	这	火炉	和	敲门	这	灰	从	他的	管道	.

他回到炉子旁，敲掉烟斗里的灰烬。

" [dʒɑːn] [ɪz] ['kæni] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	John	is	canny	,	"	he	grinned	.
"	约翰	是	精明	,	"	他	咧嘴一笑	.

“约翰很精明，”他咧嘴一笑。

" [æz; əz] ['kæni] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪn] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ʌv; əv] [men] .

"	As	canny	in	the	handlin	'	of	women	,	as	of	men	.
"	作为	精明	在	这	汉德林	-	的	女性	,	作为	的	男人	.

“对待女人和对待男人一样精明。”

['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

He'll	have	the	son	-	in	-	law	he	wants	,
地狱	有	这	儿子	-	在	-	法律	他	想要	,

他将会得到他想要的那个女婿。

[æn; ən] - ['kerf(ə)l] ['hiːl] [biː; bi] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsɪz] [oʊn] [tʃuːzɪn] - .

an	'	careful	he'll	be	that	he's	the	man	of	the	lass's	own	choosin	'	.
一个	-	小心	地狱	是	那	他是	这	男人	的	这	姑娘的	自己的	选择	-	.

他会小心谨慎，确保自己是姑娘心仪的男人。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːrm] [oʊld] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

On	the	day	after	the	big	storm	old	Missinabbee	returned	to	the	southward	,
在	这	天	后	这	大的	风暴	老的	-	返回	到	这	向南	,

大风暴过后第二天，老米西纳比就向南返回了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['wɛn'twɜːθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

and	the	following	day	Wentworth	arrived	at	the	post	,	cursing	his	guide	,
和	这	下列的	天	温特沃斯	到达的	在	这	邮政	,	咒骂	他的	指导	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

and	the	storm	,
和	这	风暴	,

第二天，温特沃斯到达哨所，咒骂着他的向导和这场暴风雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	the	snow	that	lay	deep	in	the	forest	.
和	这	雪	那	躺	深的	在	这	森林	.

还有森林深处的积雪。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][ænd; ənd][rest] ,

The	half	-	breed	refused	to	stop	over	and	rest	,
这	一半	-	品种	拒绝	到	停止	超过	和	休息	,

那个混血儿拒绝停下来休息。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] .

but	accepted	his	pay	and	turned	his	dogs	on	the	back	-	trail	.
但	公认	他的	支付	和	转向	他的	狗	在	这	后退	-	踪迹	.

但他收下了报酬，然后让狗沿着小路走了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɝːtʃɪsən] [ək'septɪd] [mək'næbz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wentˌwɜːrθs]

And	as	Murchison	accepted	McNabb's	letter	of	introduction	from	Wentworth's
和	作为	默奇森	公认	麦克纳布的	信	的	介绍	从	温特沃斯

[hænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['treɪdɪŋ] [ruːm] ,

hand	in	the	door	of	the	post	trading	room	,
手	在	这	门	的	这	邮政	贸易	房间	,

当默奇森在邮政交易室门口从温特沃斯手中接过麦克纳布的介绍信时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

his	eyes	followed	the	retreating	form	of	the	guide	.
他的	眼睛	随后	这	撤退	形式	的	这	指导	.

他的目光追随着向导离去的背影。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [gliːm] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	he	had	caught	a	malevolent	gleam	of	hate	that	flashed	from	the
为了	他	有	捕捉	一个	恶意的	闪耀	的	恨	那	闪光灯	从	这

['nærəud] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

narrowed	black	eyes	as	the	man	had	accepted	his	pay	.
范围缩小	黑色的	眼睛	作为	这	男人	有	公认	他的	支付	.

因为当他接过报酬时，他捕捉到了那人眯起的黑眼睛里闪过的一丝恶毒的仇恨之光。

" [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ye	have	not	seen	the	last	of	yon	,	"	he	said	,
"	叶	有	不是	已见	这	最后的	的	远	,	"	他	说	,

“你们还没见识到他们的全部呢，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɛn'twɝːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [briːd] .

turning	to	Wentworth	with	a	nod	of	his	head	toward	the	breed	.
转弯	到	温特沃斯	和	一个	点头	的	他的	头	朝向	这	品种	.

他转向温特沃斯，朝那个品种点了点头。

" ['ælɪks] [θʌm] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Alex	Thumb	is	counted	a	bad	man	in	the	North	.
"	亚历克斯	拇指	是	计数	一个	坏的	男人	在	这	北	.

“亚历克斯·萨姆在北方被认为是个坏人。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][rest][soʊ] ['iːzi] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kæmpt] [ɑːn][maɪ][treɪl] .

I	would	not	rest	so	easy	,	an	'	he	was	camped	on	my	trail	.
我	会	不是	休息	所以	简单的	,	一个	-	他	曾是	露营	在	我的	踪迹	.

我无法安心休息，他就埋伏在我前进的路上。

" ['wɛn'twɝːθ] [skauld] .

"	Wentworth	scowled	.
"	温特沃斯	皱着眉头	.

温特沃斯皱起了眉头。

" ['wɜːrθləs] ['dev(ə)l] !

"	Worthless	devil	!
"	毫无价值	魔鬼	!

“废物！”

[kɪkt] [ɑːn][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] .

Kicked	on	my	bringing	my	trunk	.
踢	在	我的	带来	我的	树干	.

踢了我一下，因为我正要搬我的行李箱。

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][træns'fɜːr][maɪ] [stʌf] ['ɪntuː] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [iːz] [ʌp]

Wanted	me	to	transfer	my	stuff	into	duffle	bags	and	carry	a	pack	to	ease	up
通缉	我	到	转移	我的	东西	进入	旅行包	包	和	携带	一个	盒	到	舒适	向上

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;

on	his	dogs	;
在	他的	狗	;

他想让我把东西转移到帆布袋里，然后背上一个背包，这样可以减轻他家狗的负担；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][ðə; ði][sled]

and	then	to	top	it	off	with	,	he	wasn't	going	to	let	me	ride	on	the	sled
和	然后	到	顶部	它	离开	和	,	他	不是	去	到	让	我	骑	在	这	雪橇

.

:

.

更糟糕的是，他竟然不让我坐雪橇。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːs] .

But	I	showed	him	who	was	boss	.
但	我	显示	他	WHO	曾是	老板	.

但我让他知道谁才是老大。

[aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [roʊd] [wen'evər] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hired	the	outfit	and	believe	me	,	I	rode	whenever	I	felt	like	it	.
我	雇用	这	全套服装	和	相信	我	,	我	骑	每当	我	毛毡	喜欢	它	.

我租了这辆车，相信我，我想骑就骑。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp] [hɪr] [blʌft] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] . "

He	may	have	you	fellows	up	here	bluffed	,	but	not	me	.	"
他	可能	有	你	伙伴们	向上	这里	虚张声势	,	但	不是	我	.	"

他或许能唬住你们这些家伙，但骗不了我。

" [wel] , - [tɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	Well	,	'	tis	none	of	my	business	.
"	出色地	,	-	的	没有任何	的	我的	商业	.

“嗯，这不关我的事。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪn] - .

I	was	only	givin	'	ye	a	friendly	warnin	'	.
我	曾是	仅有的	给予	-	是的	一个	友好的	警告	-	.

我只是友好地提醒你一下。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['glæsɪz] [ɑːn] , [æn; ən] - [wiːl] [siː] [wʌt] [jiːv] [gɑːt] [hɪr] .

Come	on	now	till	I	get	my	glasses	on	,	an	'	we'll	see	what	ye've	got	here	.
来	在	现在	直到	我	得到	我的	眼镜	在	,	一个	-	出色地	看	什么	你们已经	得到	这里	.

快点，等我戴上眼镜，咱们看看你这儿有什么。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] .

"	Presently	he	folded	and	returned	the	brief	note	.
"	目前	他	折叠	和	返回	这	简短的	笔记	.

他随即把纸条折好，递了回去。

" [æn; ən] - [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][jiː; ji] ?

"	An	'	now	what	can	I	do	for	ye	?
"	一个	-	现在	什么	能	我	做	为了	是的	?

那么，我能为您做些什么呢?

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['mækɪn] - [jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] ,

Will	ye	be	makin	'	your	headquarters	here	,
将要	是的	是	制造	-	你的	总部	这里	,

你们会把总部设在这里吗?

[ɔːr] [wɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? "

or	will	ye	have	a	camp	of	your	own	down	on	the	river	?	"
或者	将要	是的	有	一个	营	的	你的	自己的	向下	在	这	河	?	"

还是你们要在河边扎营呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] .

"	I	think	I'll	stay	here	if	there's	room	.
"	我	思考	患病的	停留	这里	如果	有	房间	.

“如果还有空位，我想我会留在这里。”

[wen] [aɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

When	I'm	exploring	the	river
什么时候	我是	探索	这	河

当我探索河流时

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtfɪt] [ə'lɔːŋ] . "

I	can	take	a	light	outfit	along	.	"
我	能	拿	一个	光	全套服装	沿着	.	"

我可以带一套轻便的衣服。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

"	There's	plenty	of	room	.
"	有	很多	的	房间	.

“空间很充足。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊv] [set] [ʌp] ,

There's	an	empty	cabin	beside	the	storehouse	,	an	'	I'll	have	a	stove	set	up	,
有	一个	空的	舱	旁	这	库	,	一个	-	患病的	有	一个	火炉	放	向上	,

仓库旁边有一间空木屋，我会在那里架起炉灶。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn] .

an	'	your	things	moved	in	.
一个	-	你的	事物	已搬	在	.

你的东西都搬进来了。

[jɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Ye'll	take	your	meals	with	me	.
叫喊	拿	你的	餐	和	我	.

你们跟我一起吃饭。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['ɪndʒən] , [æn; ən] - [maɪ][klɜːrk] .

There's	only	a	couple	of	Company	Injuns	,	an	'	my	clerk	.
有	仅有的	一个	夫妻	的	公司	印第安人	,	一个	-	我的	职员	.

公司里只有几个印第安人，还有我的职员。

" ['mɜːtʃɪsən] [pɔːzd] .

"	Murchison	paused	.
"	默奇森	暂停	.

默奇森停顿了一下。

" [sˈvɛn] !

"	Sven	!
"	斯文	!

“斯文！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [sˈvɛn] [ˈlɑːrsən] !
" Sven Larson !
" 斯文 拉尔森 !

“斯文·拉尔森！”

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Where are ye ?
在哪里 是 是的 ?

你们在哪里?

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːr] [lɔft] !
Come down out of that fur loft !
来 向下 出去 的 那 毛皮 阁楼 !

从那皮草阁楼里下来!

[aɪv] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][jiː; ji] .
I've a job for ye .
我已经 一个 工作 为了 是的 .

我这里有份工作给你。

" [sloʊ] , [ˈhevi] [ˈfutsteps] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ,
" Slow , heavy footsteps sounded upon the floor above ,
" 慢的 , 重的 脚步声 听起来 之上 这 地面 多于 ,

楼上传来缓慢而沉重的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] [fiːt] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,
and a moment later two feet appeared upon the ladder ,
和 一个 片刻 之后 二 脚 出现 之上 这 梯子 ,

片刻之后，两只脚出现在梯子上。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði][klɜːrk] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
and very deliberately the clerk negotiated the descent .
和 非常 故意地 这 职员 协商 这 下降 .

办事员非常谨慎地协商了下楼事宜。

" [sˈvɛn] ['lɑːrsən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] .
" Sven Larson , this is Mr . Wentworth .
" 斯文 拉尔森 , 这 是 先生 . 温特沃斯 .

“斯文·拉尔森，这位是温特沃斯先生。”

['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
He's from the States , an ' he's goin ' to live in the cabin .
他是 从 这 各州 , 一个 - 他是 去 - 到 居住 在 这 舱 .

他来自美国，他将住在小木屋里。

[teɪk] - [æn; ən] - [dʒoʊ] ['aɪrɪʃ] [æn; ən] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðer; ðər] ,
Take Wawake an ' Joe Irish an ' set up a stove in there ,
拿 - 一个 - 乔 爱尔兰 一个 - 放 向上 一个 火炉 在 那里 ,

带上瓦瓦克和乔·艾瑞什，在那儿搭个炉子。

[æn; ən] - [muːv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [leiz] [ˌaʊt'saɪd] .
an ' move the stuff in that lays outside .
一个 - 移动 这 东西 在 那 躺下 外部 .

把外面的东西搬进来。

" ['hɛdɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [bɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Hedin acknowledged the introduction with a solemn bob of the head ,
" 赫丁 已确认 这 介绍 和 一个 庄严 鲍勃 的 这 头 ,

赫丁郑重地点头致意，以示对介绍的认可。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː] ['wentˌwɜːrθs] [feɪs] [hiː; hi] [bliŋkt] ['aʊlɪʃli] .
and as he stared straight into Wentworth's face he blinked owlishly .
和 作为 他 凝视 直的 进入 温特沃斯 脸 他 眨眼 像猫头鹰一样 .

当他直视温特沃斯的脸时，他像猫头鹰一样眨了眨眼。

" [ðɪs] [stoʊv] ?
" This stove ?
" 这 火炉 ?

“这台炉子？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kænən] [stoʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] ['nɔɪzɪli] .
" he asked , indicating the huge cannon stove in which the fire roared noisily .
" 他 问 , 表明 这 巨大的 大炮 火炉 在 哪个 这 火 咆哮 喧闹地 .

“他指着那座巨大的炮炉问道，炉膛里火焰熊熊燃烧，发出嘈杂的声音。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [jiː; ji] ['nʌmskʌl] !
" No ! No ! Ye numbskull !
" 不 ! 不 ! 叶 笨蛋 !

“不！不！你这个笨蛋！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['juːkɑːn] [stoʊvz] .
One of them Yukon stoves .
一 的 他们 育空地区 炉灶 .

其中一款是育空炉灶。

[æn; ən] - [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
An - be quick about it . "
一个 - 是 快的 关于 它 . "

而且要快点。”

" [wʌt] [stʌf] ? "
" What stuff ? "
" 什么 东西 ? "

“什么东西？”

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [leiz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] — ['wentˌwɜːrθs] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! -
" The stuff that lays outside the door — Wentworth's stuff , of course ! '
" 这 东西 那 躺下 外部 这 门 — 温特沃斯 东西 , 的 课程 ! -

“门外的那些东西——当然是温特沃斯的东西！”

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? "
" In the cabin ? "
" 在 这 舱 ? "

“在船舱里吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fæktər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , in the cabin ! " cried the factor impatiently .
" 是的 , 在 这 舱 ! " 哭 这 因素 不耐烦地 .

“是的，就在船舱里！”工厂主不耐烦地喊道。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [dɪd][jiː; ji] ?
" Ye didn't think ye was to put it in the stove , did ye ?
" 叶 没有 思考 是的 曾是 到 放 它 在 这 火炉 , 做过 是的 ?

“你不会以为应该把它放进炉子里吧？”

" ['hɛdɪn] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ]
" Hedin moved slowly away in search of the Company Indians , and Wentworth
赫丁 已搬 缓慢地 离开 在 搜索 的 这 公司 印度人 , 和 温特沃斯
[læft] .
laughed .
笑了 .

“赫丁慢慢地走开，去寻找公司印第安人，温特沃斯笑了。”

" ['hæznt] [gɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Hasn't got quite all his buttons , has he ?
" 还没有 得到 相当 全部 他的 按钮 , 有 他 ?

他是不是还没把所有的扣子都扣好?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈʃæbɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɜːrk]
" I should say the Company had treated you shabbily in the matter of a clerk
" 我 应该 说 这 公司 有 治疗 你 破旧地 在 这 事情 的 一个 职员
. "
: "
. "

“我认为公司在对待你作为一名职员这件事上做得非常糟糕。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɝːtʃɪsən] .
" Well , I don't know , " replied Murchison .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回复 默奇森 .

“嗯，我不知道，”默奇森回答道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɜːrs] .
" I could have had worse .
" 我 可以 有 有 更糟 .

“我的情况本来可能更糟。”

- [tɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] [ðæt] [ˈhiːz] [sloʊ] [æn; ən] - [ˈhevi] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
' Tis not to be gainsaid that he's slow an ' heavy of wit in the matter of
- 的 不是 到 是 盖赛德 那 他是 慢的 一个 - 重的 的 有 在 这 事情 的
[moʊst] [θɪŋz] ,
most things ,
最多 事物 ,

不可否认，他在大多数事情上反应迟钝，缺乏智慧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [noʊz] [fɜːr] .
but the lad knows fur .
但 这 小伙子 知道 毛皮 .

但这孩子懂皮草。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈhændəld] [fɜːr] , [æn; ən] - [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈstrɪplɪn] - [noʊz]
More than forty years I've handled fur , an ' yet to - day the striplin ' knows
更多的 比 四十 年 我已经 处理 毛皮 , 一个 - 然而 到 - 天 这 斯特里普林 - 知道
[mɔːr] [əˈbaʊt] [fɜːr] ,
more about fur ,
更多的 关于 毛皮 ,

我从事皮草行业四十多年了，可如今这个毛头小子都比我懂得多。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [wɪl] [noʊ] .
an ' the value of fur , than I ever will know .
一个 - 这 价值 的 毛皮 , 比 我 曾经 将要 知道 .

而皮草的价值，我永远也无法完全理解。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
An ' then there's the close - mouthedness of him .
一个 - 然后 有 这 关闭 - 口齿不清 的 他 .

还有他那守口如瓶的性格。

[jiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Ye tell him a thing , an ' caution him to say naught about it ,
叶 告诉 他 一个 事物 , 一个 - 警告 他 到 说 零 关于 它 ,

你告诉他一件事，并告诫他不要把这件事说出去。

[æn; ən] - [noʊ] [braɪb] [nɔːr] [θret] [kʊd; kəd] [dræg] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
an ' no bribe nor threat could drag a word of it from his lips .
一个 - 不 贿赂 也不 威胁 可以 拖 一个 单词 的 它 从 他的 嘴唇 .

即使贿赂或威胁也无法让他说出一个字。

[soʊ] , [jiː; ji] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]['hiːz][gɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] . "

So	,	ye	see	,	for	the	job	he's	got	,	I	could	scarce	hope	for	better	.	"
所以	,	是的	看	,	为了	这	工作	他是	得到	,	我	可以	稀少	希望	为了	更好的	.	"

所以你看，就他这份工作而言，我几乎不能奢望更好的了。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [rɔː] [fəːz] , " [sed] ['wɛn'twɜːθ] ['kæʒuəli] .

"	I	presume	he	knows	only	raw	furs	,	"	said	Wentworth	casually	.
"	我	怙	他	知道	仅有的	生的	毛皮	,	"	说	温特沃斯	随意地	.

“我猜他只了解生皮，”温特沃斯漫不经心地说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] . "

"	He	could	,	of	course	,	have	no	knowledge	of	the	finished	product	.	"
"	他	可以	,	的	课程	,	有	不	知识	的	这	完成的	产品	.	"

“他当然有可能对最终产品一无所知。”

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [jɜːr] [rɔːŋ] .

"	An	'	there	ye're	wrong	.
"	一个	-	那里	是的	错误的	.

“你错了。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr]

Of	his	early	life	I	know	nothing	except	that	he's	a	foreigner	,	raised	in	the	fur
的	他的	早期的	生活	我	知道	没有什么	除了	那	他是	一个	外国人	,	提高	在	这	毛皮

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

我对他的早年生活一无所知，只知道他是个外国人，在皮毛贸易中长大。

[hiː; hi][kæn; kən][spɑːt] ['tɑːpt] [ɔːr] ['pɔɪntɪd] [fəːz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	can	spot	topped	or	pointed	furs	as	far	as	he	can	see	them	,
他	能	点	顶峰	或者	尖	毛皮	作为	远的	作为	他	能	看	他们	,

他能一眼认出视线范围内的尖头或尖尾毛皮动物。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər] - - [ðem; ðəm] ,

an	'	as	for	appraisin	'	them	,
一个	-	作为	为了	-	-	他们	,

至于如何评价它们，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [piːs] [jiː; ji][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

he	can	tell	almost	to	a	dollar	the	value	of	any	piece	ye	could	show
他	能	告诉	几乎	到	一个	美元	这	价值	的	任何	片	是的	可以	展示

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他几乎能精确到美元地告诉你给他看的任何一件物品的价值。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['mɜːtʃɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

"	The	door	opened	and	Murchison	turned	to	greet	a	newcomer	.
"	这	门	打开	和	默奇森	转向	到	迎接	一个	新人	.

门开了，默奇森转身迎接来人。

" [hə'loʊ] , ['daʊni] !

"	Hello	,	Downey	!
"	你好	,	唐尼	!

“你好，唐尼！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [jiːv] ['feɪvərd] [gɔdz] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
" ' Tis a long time since ye've favored Gods Lake with a visit .
" - 的 一个 长的 时间 自从 你们已经 受青睐 神 湖 和 一个 访问 .

“您已经很久没有光临神湖了。”

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] , [læd] , [æn; ən] - [miːt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .
Come up to the stove , lad , an ' meet Mr . Wentworth .
来 向上 到 这 火炉 , 小伙子 , 一个 - 见面 先生 . 温特沃斯 .

孩子，到炉子边来，见见温特沃斯先生。

" ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['kɔːrpərəl] ['daʊni] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
" Mr . Wentworth , this is Corporal Downey , of the Royal Northwest Mounted Police .
" 先生 . 温特沃斯 , 这 是 下士 唐尼 , 的 这 皇家 西北 安装 警察 .

“温特沃斯先生，这位是皇家西北骑警队的唐尼下士。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [pə'liːs] ['wɛn'twɝːθ] ['stɑːrtɪd] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn]
" At the word police Wentworth started ever so slightly , but caught himself on
" 在 这 单词 警察 温特沃斯 开始 曾经 所以 轻微地 , 但 捕捉 他自己 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .

听到“警察”这个词，温特沃斯微微一惊，但立刻就控制住了自己。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He searched the keen gray eyes of the officer as he extended his hand ,
他 搜索 这 敏锐的 灰色的 眼睛 的 这 官 作为 他 扩展 他的 手 ,

他伸出手，目光扫过那名军官锐利的灰色眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['daʊni] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
but if Downey noticed the momentary trepidation he gave no sign .
但 如果 唐尼 注意到 这 瞬间 忐忑不安 他 给予 不 符号 .

但如果唐尼察觉到了那一瞬间的忐忑，他也没有表现出来。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['wɛn'twɝːθ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [pæk]
" So you're Wentworth , " he remarked casually , as he swung the light pack
" 所以 你是 温特沃斯 , " 他 评论 随意地 , 作为 他 摇摆 这 光 盒
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
from his shoulders .
从 他的 肩膀 .

“原来你就是温特沃斯啊，”他漫不经心地说道，一边把肩上的轻便背包甩了下来。

" ['kæptɪn] ['wɛn'twɝːθ] . "
" Captain Wentworth . "
" 队长 温特沃斯 . "

“温特沃斯上尉。”

" [oʊ] , " ['daʊni] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" Oh , " Downey accorded him a slanting glance , and entered into conversation
" 哦 , " 唐尼 同意 他 一个 斜 瞥一眼 , 和 进入 进入 对话
[wɪð; wɪθ] ['mɝːtʃɪsən] .
with Murchison .
和 默奇森 .

“哦，”唐尼斜眼看了他一眼，然后和默奇森聊了起来。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [neɪm] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You knew my name , do you want to see me ?
" 你 知道 我的 姓名 , 做 你 想 到 看 我 ?

“你知道我的名字，你想见我吗？”

" ['wɛn'twɝːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æftər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Wentworth	interrupted	after	a	wait	of	several	minutes	.
"	温特沃斯	中断	后	一个	等待	的	一些	分钟	.

几分钟后，温特沃斯打断了他们。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	No	,	not	in	particular	.
"	不	,	不是	在	特别的	.

“不，没有特别的。”

['oʊnli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -

Only	if	I	was	you	I'd	beware	of	a	dark	-	haired	man	,	as	the	fortune	-
仅有的	如果	我	曾是	你	ID	提防	的	一个	黑暗的	-	头发	男人	,	作为	这	财富	-

['teləz] [seɪ] . "

tellers	say	.	"
柜员	说	.	"

如果我是你，我就会像算命先生说的那样，提防黑头发的男人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [met] ['ælɪks] [θʌm] [ə; eɪ] [piːs] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . "

"	I	met	Alex	Thumb	a	piece	back	on	the	trail	.	"
"	我	遇见	亚历克斯	拇指	一个	片	后退	在	这	踪迹	.	"

“我在徒步旅行途中遇到了亚历克斯·拇指。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

What	has	that	got	to	do	with	me	?	"
什么	有	那	得到	到	做	和	我	?	"

这跟我有什么关系?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

He	mentioned	your	name	,	that's	all	.
他	提及	你的	姓名	,	那就是	全部	.

他提到了你的名字，仅此而已。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] -

An	'	I	just	kind	of	surmised	from	the	way	he	done	it	that	you	an	'
一个	-	我	只是	种类	的	推测	从	这	方式	他	完毕	它	那	你	一个	-

[hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [pɑːrt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] . "

him	didn't	part	the	best	of	friends	.	"
他	没有	部分	这	最好的	的	朋友们	.	"

从他处理事情的方式来看，我大概猜到你和他分手时关系并不好。

" [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːn]

"	I	hired	him	for	a	guide	,	and	he	undertook	to	give	me	my	orders	on
"	我	雇用	他	为了	一个	指导	,	和	他	承担	到	给	我	我的	订单	在

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

“我雇他做向导，他负责在徒步路线上给我下达指令。”

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

But	I	soon	showed	him	where	he	stood	.
但	我	很快	显示	他	在哪里	他	站立	.

但我很快就让他明白了自己的处境。

" ['daʊni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Downey	nodded	.
"	唐尼	点头	.

唐尼点了点头。

" ['hiːz] ['kaʊntɪd] [bæd]['medɪs(ə)n] [ʌp] [hɪr] . "

"	He's	counted	bad	medicine	up	here	.	"
"	他是	计数	坏的	药品	向上	这里	.	"

“他在这里统计过劣质药品的数量。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ['eni] ; [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] . "

"	I	guess	he	won't	bother	me	any	;	I'm	here	to	stay	.	"
"	我	猜测	他	惯于	打扰	我	任何	;	我是	这里	到	停留	.	"

“我想他不会再来打扰我了；我会一直待在这里。”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə]['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] .

"	No	,	he	won't	be	apt	to	bother	you	any	.
"	不	,	他	惯于	是	易于	到	打扰	你	任何	.

“不，他不太可能来打扰你。”

['prɑːbəbli] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Probably	kill	you	,	though	,	if	you	don't	keep	your	eyes	open	.
大概	杀	你	,	尽管	,	如果	你	不	保持	你的	眼睛	打开	.

不过，如果你不睁开眼睛，可能会要了你的命。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] . "

But	don't	worry	about	that	,	because	if	he	does	I'll	get	him	.	"
但	不	担心	关于	那	,	因为	如果	他	做	患病的	得到	他	.	"

但你不用担心，如果他真那么做，我会抓住他的。

" [hiː; hi][kɑːnt] [blʌf] [ˌem 'iː] .

"	He	can't	bluff	me	.
"	他	不能	虚张声势	我	.

“他骗不了我。”

[aɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['rʌʃə] . "

I	served	with	the	engineers	in	Russia	.	"
我	服务	和	这	工程师	在	俄罗斯	.	"

我曾在俄罗斯与工程师们一起服役。

" [juːl] [biː; bi]['sɜ˞ːvɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] , [tuː] ,

"	You'll	be	servin	'	with	the	devils	in	hell	,	too	,
"	你会	是	服务	-	和	这	魔鬼	在	地狱	,	也	,

“你以后也会和魔鬼一起下地狱。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt]['mækɪn] - ['enəmi] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['ælɪks] [θʌm] . "

if	you	don't	quit	makin	'	enemies	of	men	like	Alex	Thumb	.	"
如果	你	不	辞职	制造	-	敌人	的	男人	喜欢	亚历克斯	拇指	.	"

如果你再不停止与像亚历克斯·拇指这样的人为敌。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ,

"	They	didn't	use	up	all	the	brains	,	when	they	made	the	Mounted	,
"	他们	没有	使用	向上	全部	这	大脑	,	什么时候	他们	制成	这	安装	,

“他们组建皇家骑警时，并没有用光所有的脑子。”

['kæptɪn] . "

Captain	.	"
队长	.	"

队长。”

" - [duː][ˌem ˈiː] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	Corporal'll	do	me	,	"	corrected	the	officer	.
"	-	做	我	,	"	已更正	这	官	.

“下士会处理的，”军官纠正道。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] — [ɪn] [ˈrʌʃə] .

"	I	wasn't	with	the	engineers	—	in	Russia	.
"	我	不是	和	这	工程师	—	在	俄罗斯	.

“我当时不在俄罗斯，没有和工程师们在一起。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] — [ɪn] [fræns] .

I	was	only	in	the	trenches	—	in	France	.
我	曾是	仅有的	在	这	战壕	—	在	法国	.

我只在法国的战壕里待过。

" [æz; əz] [ˈdaʊni] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stept]

"	As	Downey	slung	his	pack	to	his	shoulders	the	following	morning	he	stepped
"	作为	唐尼	吊着	他的	盒	到	他的	肩膀	这	下列的	早晨	他	步

[kloʊz] [tuː; tə] [ˈmɜːtʃɪsən] .

close	to	Murchison	.
关闭	到	默奇森	.

第二天早上，当唐尼把背包甩到肩上时，他走到了默奇森跟前。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈloʊɜːd]

The	trading	room	was	deserted	save	for	those	two	,	but	the	officer	lowered
这	贸易	房间	曾是	荒凉的	节省	为了	那些	二	,	但	这	官	降低

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

交易室里除了他们两个人之外空无一人，但警官压低了声音。

" [ˈwɛnˈtwɜːθ] [eint] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæt] [niːdz] [ˈwɑːtʃɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɔrnɪŋli] .

"	Wentworth	ain't	the	only	one	around	here	that	needs	watchin	'	,	"	he	said	warningly	.
"	温特沃斯	不是	这	仅有的	一	大约	这里	那	需求	观看	-	,	"	他	说	警告	.

“温特沃斯可不是这里唯一一个需要提防的人，”他警告道。

" [wʌt] [duː][jiː; ji] [miːn] ? "

"	What	do	ye	mean	?	"
"	什么	做	是的	意思是	?	"

你这话是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][klɜːrk] [eint] [ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi] [lets] [ɑːn][hiː; hi][ɪz] .

"	I	mean	your	clerk	ain't	the	fool	he	lets	on	he	is	.
"	我	意思是	你的	职员	不是	这	傻子	他	让我们	在	他	是	.

我的意思是，你的职员并不像他表现出来的那么傻。

[ðæt] [ruːm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

That	room	you	put	me	in	was	next	to	his	.
那	房间	你	放	我	在	曾是	下一个	到	他的	.

你安排我住的那个房间就在他隔壁。

[ðə; ði] - [ˈfɔːlən] [aʊt] [ɪn][spɑːts] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [leɪt] ,

The	chinkin's	fallen	out	in	spots	,	an	'	his	light	was	lit	late	,
这	-	倒下	出去	在	地点	,	一个	-	他的	光	曾是	点燃	晚的	,

钟表有些地方脱落了，而且他的灯点得也很晚。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][leɪd][ɪn][maɪ] [bʌŋk] [æn; ən] - [gluːd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .

so	I	just	laid	in	my	bunk	an	'	glued	my	eye	to	the	crack	.
所以	我	只是	铺设	在	我的	假寐	一个	-	胶合	我的	眼睛	到	这	裂缝	.

于是我就躺在我的铺位上，把眼睛贴在了裂缝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪn] - — [æn; ən] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

He	was	readin	'	—	an	'	enjoyin	'	what	he	read	.
他	曾是	阅读	-	—	一个	-	享受	-	什么	他	读	.

他在看书——而且很享受他读的内容。

['hiːd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [laɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['braɪər][paɪp] .

He'd	lay	down	the	book	now	an	'	then	an	'	light	a	good	briar	pipe	.
他会	躺	向下	这	书	现在	一个	-	然后	一个	-	光	一个	好的	荆棘	管道	.

他时不时会放下书，点燃一支上好的石楠木烟斗。

[aɪ'd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] ,

I'd	get	a	good	look	into	his	face	then	,
ID	得到	一个	好的	看	进入	他的	脸	然后	,

那样我就能好好看看他的脸了。

[æn; ən] - ['hiːz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . ['hiːz] [dæmd] [smɑːrt] ['lʊkɪn] - .

an	'	he's	no	more	a	fool	than	you	or	I	.	He's	damned	smart	lookin	'	.
一个	-	他是	不	更多的	一个	傻子	比	你	或者	我	.	他是	该死的	聪明的	在看	-	.

他并不比你我更傻。他长得非常聪明。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɔznt] [bʊks] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [biː; bi]

An	'	the	books	he	had	laid	out	on	the	table	wasn't	books	a	fool	would	be
一个	-	这	图书	他	有	铺设	出去	在	这	桌子	不是	图书	一个	傻子	会	是

['riːdɪn] - .

readin	'	.
阅读	-	.

他摆在桌子上的那些书，可不是傻子会读的那种书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][haɪd] - [ɪm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [ɪn] — [æn; ən] - [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz]

He	was	careful	to	hide	'	em	away	when	he	rolled	in	—	an	'	he	cleaned	his
他	曾是	小心	到	隐藏	-	呃	离开	什么时候	他	滚动	在	—	一个	-	他	已清洗	他的

['fiŋgəneilz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hændəld] ['dɪŋəs] ,

fingernails	with	a	white	handled	dingus	,
指甲	和	一个	白色的	处理	丁格斯	,

他小心翼翼地把它们藏起来，然后滚了进来——他还用一把白柄小刀清理指甲。

[æn; ən] - [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

an	'	brushed	his	teeth	,
一个	-	刷过	他的	牙齿	,

然后他刷了牙。

[æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] [tuːlz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪlvər] - .

an	'	put	the	tools	back	in	a	black	leather	case	that	had	silver	trimmin's	.
一个	-	放	这	工具	后退	在	一个	黑色的	皮革	案件	那	有	银	-	.

然后把工具放回一个镶有银色饰边的黑色皮套里。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪn] - [ɔːf] [hɪr] [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən] - ['sʌmər] ,

Believe	me	,	there's	somethin	'	comin	'	off	here	between	now	an	'	summer	,
相信	我	,	有	某物	-	即将到来	-	离开	这里	之间	现在	一个	-	夏天	,

相信我，从现在到夏天之间，肯定会有大事发生。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪl] !

an	'	I'm	goin	'	to	ask	for	the	detail	!
一个	-	我是	去	-	到	问	为了	这	细节	!

我要问问详情!

" ['mɜːtʃɪsən] [læft] .

"	Murchison	laughed	.
"	默奇森	笑了	.

默奇森笑了。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] , ['daʊni] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
" Come on back , Downey , and you'll see the fun .
" 来 在 后退 , 唐尼 , 和 你会 看 这 乐趣 .

“回来吧，唐尼，你就会明白其中的乐趣了。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
An ' I ain't so sure you won't be needed in your official capacity .
一个 - 我 不是 所以 当然 你 惯于 是 需要 在 你的 官方的 容量 .

我不太确定你是否不需要履行你的官方职责。

[bʌt; bət] [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] ['oʊvər] [s'vɛn] ['lɑːrsən] .
But don't bother your head over Sven Larson .
但 不 打扰 你的 头 超过 斯文 拉尔森 .

但别费心思去想斯文·拉尔森的事了。

[rɪ'membər] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑːrt] [mæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [æn; ən] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Remember this : it takes a smart man to play the fool , an ' play it right .
记住 这 : 它 需要 一个 聪明的 男人 到 玩 这 傻子 , 一个 - 玩 它 正确的 .

记住：只有聪明的人才能装傻充愣，而且还要装得恰到好处。

[ðæts] [waɪ] [dʒɑːn] [mək'næb] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .
That's why John McNabb sent him up here .
那就是 为什么 约翰 麦克纳布 发送 他 向上 这里 .

这就是约翰·麦克纳布派他来这里的原因。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [eint] ['lɑːrsən] ; [its] ['hɛdɪn] .
An ' his name ain't Larson ; it's Hedin .
一个 - 他的 姓名 不是 拉尔森 ; 它是 赫丁 .

他的名字不是拉尔森，而是海丁。

['hiːz] ['dʒɑːnz] [raɪt] - [hænd] [mæn] — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ['sʌmdeɪ] ['hiːl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
He's John's right - hand man — an ' if I mistake not someday he'll be his son - in - law . "
他是 约翰的 正确的 - 手 男人 — 一个 - 如果 我 错误 不是 总有一天 地狱 是 他的 儿子 - 在 - 法律 . "

他是约翰的得力助手——如果我没记错的话，将来他会成为约翰的女婿。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['daʊni] .
" Oh , I'll be back all right , " grinned Downey .
" 哦 , 患病的 是 后退 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 唐尼 .

“哦，我肯定会回来的，”唐尼咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
" I've got a hunch that maybe I'll be needed . "
" 我已经 得到 一个 直觉 那 或许 患病的 是 需要 . "

“我预感我或许会被需要。”

" [jiː; ji] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] ['wɛn'twɜːθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['θiːvəri] , [wʊd] [jiː; ji] , ['daʊni] ?
" Ye wouldn't be sorry to have to arrest Wentworth for some kind of thievery , would ye , Downey ?
" 叶 不会 是 对不起 到 有 到 逮捕 温特沃斯 为了 一些 种类 的 盗窃 , 会 是的 , 唐尼 ?

“你不会后悔因为某种盗窃行为而逮捕温特沃斯吧，唐尼？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [jiː; ji] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [jiː; ji] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
I could see ye distrusted him from the moment ye laid eyes on him . "
我 可以 看 是的 不信任 他 从 这 片刻 是的 铺设 眼睛 在 他 . "

从你们第一眼见到他起，我就看出你们对他心存疑虑。

" [juː] - [em] - [em] - [em] , " ['ænsər] ['daʊni] .
" U - m - m - m , " answered Downey .
" U - 米 - 米 - 米 , " 回答 唐尼 .

“嗯……”唐尼回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [mɔːr] [ʌv; əv] , ['meɪbi] , ['brɪŋɪn] - [ɪn] ['ælɪks] [θʌm] — [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
" I was thinkin ' more of , maybe , bringin ' in Alex Thumb — for murder .
" 我 曾是 思考 - 更多的 的 , 或许 , 引入 - 在 亚历克斯 拇指 — 为了 谋杀 .

“我当时想的是，或许应该把亚历克斯·萨姆带回来——因为他犯了谋杀罪。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['mɝːtʃɪsən] [ə'kʌmpənid] ['wɛn'twɝːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [trɪp] ,
" A week later Murchison accompanied Wentworth upon a ten - day trip ,
" 一个 星期 之后 默奇森 伴随 温特沃斯 之上 一个 十 - 天 旅行 ,

一周后，默奇森陪同温特沃斯进行了一次为期十天的旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [mɪl] [saɪt] , [ðə; ði] [mək'næb] ['həuldiŋs] ,
during the course of which they visited the proposed mill site , the McNabb holdings ,
期间 这 课程 的 哪个 他们 到访 这 建议的 磨 地点 , 这 麦克纳布 控股 ,

在此期间，他们考察了拟建的工厂厂址和麦克纳布控股公司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [pʌlp] - [wʊd] ['terətɔːri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
and a great part of the available pulp - wood territory adjoining .
和 一个 伟大的 部分 的 这 可用的 纸浆 - 木头 领土 相邻的 .

以及毗邻的大片可用纸浆木材产区。

[wɪð; wɪθ] [mɝːtʃɪsənz] [help] ,
With Murchison's help ,
和 默奇森 帮助 ,

在默奇森的帮助下，

['wɛn'twɝːθ] ['skɛtʃt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkəbl] ['ækjərəsi] [ðə; ði]
Wentworth sketched a map of the district that showed with workable accuracy the
温特沃斯 草图 一个 地图 的 这 区 那 显示 和 可行的 准确性 这
[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,
location of lakes and streams ,
地点 的 湖泊 和 溪流 ,

温特沃斯绘制了一幅该地区的地图，地图上相当准确地显示了湖泊和溪流的位置。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [lændz] .
together with the location of Government and Hudson's Bay Company lands .
一起 和 这 地点 的 政府 和 哈德逊的 湾 公司 土地 .

以及政府和哈德逊湾公司土地的所在地。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [bleɪz] [ðə; ði] [ruːt]
he secured an Indian guide and proceeded to lay out and blaze the route
他 安全 一个 印度 指导 和 继续 到 躺 出去 和 火焰 这 路线
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
of the wagon road to the railway .
的 这 车皮 路 到 这 铁路 .

他找来一名印度向导，然后开始勘测和标记通往铁路的马车道。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] ,
By the middle of May the snow had nearly disappeared ,
经过 这 中间 的 可能 这 雪 有 几乎 消失 ,

到五月中旬，积雪几乎都融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [friː] [ʌv; əv][aɪs] .

and	the	first	of	June	saw	the	rivers	running	free	of	ice	.
和	这	第一的	的	六月	锯	这	河流	跑步	自由的	的	冰	.

6月1日，河水冰层完全融化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['wɛn'twɜːθ] " ['bɔːroʊd] " [s'vɛn] ['lɑːrsən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd]

It	was	then	that	Wentworth	"	borrowed	"	Sven	Larson	from	the	factor	and
它	曾是	然后	那	温特沃斯	"	借来的	"	斯文	拉尔森	从	这	因素	和

[drɑːpt] [daʊn] [gɔdz] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

dropped	down	Gods	River	in	a	canoe	to	its	confluence	with	the	Shamattawa	.
掉落	向下	神	河	在	一个	独木舟	到	它是	合流	和	这	-	.

当时，温特沃斯从工厂“借”来了斯文·拉尔森，然后乘独木舟顺着戈兹河而下，到达了它与沙马塔瓦河的交汇处。

[kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Camp	was	made	at	the	head	of	the	rapids	.
营	曾是	制成	在	这	头	的	这	急流	.

营地设在急流的源头。

[ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ['hɛdɪn] [wɜːrkt] ['ʌndər] ['wentˌwɜːrθs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Thereafter	for	five	days	Hedin	worked	under	Wentworth's	direction	,
此后	为了	五	天	赫丁	工作	在下面	温特沃斯	方向	,

此后五天，赫丁在温特沃斯的指导下工作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ræn][hɪz; ɪz] ['levlz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] .

while	the	engineer	ran	his	levels	and	established	his	contour	.
尽管	这	工程师	跑	他的	级别	和	已确立的	他的	轮廓	.

工程师一边运行他的测高程序，一边建立他的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['smoʊkɪŋ] ,

In	the	evenings	as	they	sat	by	the	campfire	smoking	,
在	这	晚上	作为	他们	卫星	经过	这	营火	吸烟	,

晚上，他们坐在篝火旁抽烟时，

['hɛdɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːlɪd] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stuːdiəsli] [əb'zɜːrvd] [sɪns] [ðə; ði]

Hedin	preserved	the	same	stolid	silence	that	he	had	studiously	observed	since	the
赫丁	保存完好	这	相同的	沉稳	沉默	那	他	有	认真地	观察到	自从	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛn'twɜːθ] .

coming	of	Wentworth	.
未来	的	温特沃斯	.

自温特沃斯到来以来，海丁一直保持着他一贯的沉稳沉默。

" ['mɜːtʃɪsən] [sez] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][fɜːr] , " ['wɛn'twɜːθ] [sə'dʒestɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	Murchison	says	you	know	all	about	fur	,	"	Wentworth	suggested	one	evening	.
"	默奇森	说道	你	知道	全部	关于	毛皮	,	"	温特沃斯	建议	一	晚上	.

“默奇森说你很懂皮草，”一天晚上，温特沃斯建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [fɜːr] ?

"	And	the	finished	fur	?
"	和	这	完成的	毛皮	?

“成品皮草呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] — [ə'baʊt] , [wel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [kə'lɪnski] , [ænd; ənd]['njʊtrɪə] ,

Do	you	know	that	,	too	—	about	,	well	,	for	instance	kolinsky	,	and	nutria	,
做	你	知道	那	,	也	—	关于	,	出色地	,	为了	实例	科林斯基	,	和	海狸鼠	,

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ? "

and	Russian	sable	?	"
和	俄语	黑貂	?	"

你也了解那些动物吗？比如说，小貂、海狸鼠和俄罗斯紫貂？

" [kə'lɪnski] [ænd; ənd]['njʊtrɪə][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

"	Kolinsky	and	nutria	are	no	good	.
"	科林斯基	和	海狸鼠	是	不	好的	.

“貂和海狸鼠都不行。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .

We	do	not	have	them	here	.
我们	做	不是	有	他们	这里	.

我们这里没有。

['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [ænd; ənd] [siː] ['ɑːtər] , [ænd; ənd] [blæk] [fɑːks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [fəːz][ɪn][ðə; ði]

Russian	sable	,	and	sea	otter	,	and	black	fox	,	they	are	the	best	furs	in	the
俄语	黑貂	,	和	海	獭	,	和	黑色的	狐狸	,	他们	是	这	最好的	毛皮	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

俄罗斯貂皮、海獭皮和黑狐皮是世界上最好的毛皮。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] , ['iːðər] , [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] ,

We	do	not	have	them	here	,	either	,	except	once	in	a	while	a	black	,
我们	做	不是	有	他们	这里	,	任何一个	,	除了	一次	在	一个	尽管	一个	黑色的	,

我们这里也没有，除了偶尔能看到一只黑色的。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] . "

or	a	silver	fox	.	"
或者	一个	银	狐狸	.	"

或者一只银狐。

" [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? "

"	A	coat	of	Russian	sable	would	be	very	valuable	?	"
"	一个	外套	的	俄语	黑貂	会	是	非常	有价值的	?	"

“一件俄罗斯貂皮大衣会非常值钱吧？”

" [jes] . ['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wel] ['silvəd] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

"	Yes	.	Real	Russian	sable	,	dark	,	and	well	silvered	,	would	be	very	valuable	.	"
"	是的	.	真实的	俄语	黑貂	,	黑暗的	,	和	出色地	银色	,	会	是	非常	有价值的	.	"

“是的。真正的俄罗斯黑貂皮，颜色深，带有漂亮的银色光泽，会非常值钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʌn] [biː; bi] [wɜːrθ] ? "

"	How	much	would	one	be	worth	?	"
"	如何	很多	会	一	是	值得	?	"

“一个这样的人值多少钱？”

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	can	tell	unless	they	can	see	it	.
"	无人	能	告诉	除非	他们	能	看	它	.

“除非亲眼所见，否则谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] .

It	is	all	in	the	matching	.
它	是	全部	在	这	匹配	.

关键在于匹配。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['wɛn'twɝːθ] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

"	For	a	full	minute	Wentworth	studied	the	face	across	the	little	fire	,
"	为了	一个	满的	分钟	温特沃斯	研究	这	脸	穿过	这	小的	火	,

温特沃斯对着小火堆，整整盯着那张脸看了一分钟。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['pɔndərɪŋ] [aɪz] .

the	face	with	the	unkempt	beard	,	and	the	far	-	off	,	pondering	eyes	.
这	脸	和	这	蓬头垢面	胡须	,	和	这	远的	-	离开	,	沉思	眼睛	.

那张长着蓬乱胡须的脸，以及那双深邃而沉思的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] , " ['ventʃərd] ['wɛn'twɝːθ] .

"	I	have	a	Russian	sable	coat	,	"	ventured	Wentworth	.
"	我	有	一个	俄语	黑貂	外套	,	"	冒险	温特沃斯	.

“我有一件俄罗斯貂皮大衣，”温特沃斯试探性地说。

[ðə; ði] ['fæktərz] [klɜːrk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

The	factor's	clerk	gazed	at	him	with	unwinking	blue	eyes	,	and	the	head
这	因素	职员	凝视	在	他	和	警	蓝色的	眼睛	,	和	这	头

[wægd] ['sloʊli] .

wagged	slowly	.
摇晃	缓慢地	.

代理商的办事员一双湛蓝的眼睛直直地盯着他，脑袋缓缓地摇了摇。

" [noʊ] . ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ɪz] ['wʊmənz] [fɜːr] .

"	No	.	Russian	sable	is	woman's	fur	.
"	不	.	俄语	黑貂	是	女性的	毛皮	.

不，俄罗斯貂皮是女人的皮毛。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [menz] [koʊts] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] . "

They	do	not	make	men's	coats	of	Russian	sable	.	"
他们	做	不是	制作	男士	外套	的	俄语	黑貂	.	"

他们不做俄罗斯貂皮男士大衣。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [koʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɛn'twɝːθ] .

"	But	this	is	a	woman's	coat	,	"	explained	Wentworth	.
"	但	这	是	一个	女性的	外套	,	"	解释	温特沃斯	.

“但这是一件女式外套，”温特沃斯解释道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	I	got	it	in	Russia	when	I	was	in	the	Army	.
"	我	得到	它	在	俄罗斯	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

“我在俄罗斯当兵的时候感染的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

She	was	a	Russian	princess	and	I	helped	her	escape	from	the	country
她	曾是	一个	俄语	公主	和	我	帮助	她	逃脱	从	这	国家

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ'self] .

at	great	risk	to	myself	.
在	伟大的	风险	到	我	.

她是一位俄罗斯公主，我冒着极大的风险帮助她逃离了这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blɪzərd] [wʌz; wəz]

It	was	in	the	winter	,	in	the	dead	of	night	,	and	a	terrible	blizzard	was
它	曾是	在	这	冬天	,	在	这	死的	的	夜晚	,	和	一个	糟糕的	暴风雪	曾是

['reɪdʒɪŋ] .

raging	.
愤怒	.

那是在冬天，夜深人静之时，一场可怕的暴风雪肆虐着。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

When	she	safely	crossed	the	border	she	thanked	me	with	tears	in	her	eyes	and
什么时候	她	安全	交叉	这	边界	她	谢谢	我	和	眼泪	在	她	眼睛	和

['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][koʊt][ɪn] ['peɪmənt] ,

begged	me	to	take	her	coat	in	payment	,
乞求	我	到	拿	她	外套	在	支付	,

她安全过境后，眼里含着泪向我道谢，并恳求我把她的外套当作报酬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

as	she	had	no	money	.
作为	她	有	不	钱	.

因为她身无分文。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	refused	,	but	she	tossed	it	into	my	arms	,	and	disappeared	into	the
我	拒绝	,	但	她	抛掷	它	进入	我的	武器	,	和	消失	进入	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我拒绝了，但她还是把东西扔到我怀里，然后消失在夜色中。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][koʊt] . "

"	Maybe	she	died	in	the	storm	without	her	coat	.	"
"	或许	她	死亡	在	这	风暴	没有	她	外套	.	"

“也许她死于暴风雨中，身上没穿外套。”

" [waɪ] , [noʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] —

"	Why	,	no	—	you	see	,	she	had	—	that	is	,	I	had	arranged	for	a	car	—
"	为什么	,	不	—	你	看	,	她	有	—	那	是	,	我	有	安排	为了	一个	车	—

[ə; eɪ] [sleɪ] , [aɪ] [miːn] ,

a	sleigh	,	I	mean	,
一个	雪橇	,	我	意思是	,

“不，你看，她有——也就是说，我安排了一辆车——我是说，一辆雪橇，

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊbz] .

to	meet	her	there	with	plenty	of	robes	.
到	见面	她	那里	和	很多	的	长袍	.

带着许多长袍去那里迎接她。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət] , [ɪz] [ðɪs] .

But	what	I	want	to	get	at	,	is	this	.
但	什么	我	想	到	得到	在	,	是	这	.

但我真正想表达的是这一点。

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [koʊt] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mɝːtʃɪsən] [ə'baʊt]

If	I	show	you	this	coat	will	you	promise	not	to	say	a	word	to	Murchison	about
如果	我	展示	你	这	外套	将要	你	承诺	不是	到	说	一个	单词	到	默奇森	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

如果我给你看这件外套，你能保证不跟默奇森说一个字吗?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	want	him	to	know	I	have	it	.
我	做	不是	想	他	到	知道	我	有	它	.

我不想让他知道我有这东西。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	would	want	to	buy	it	,
他	会	想	到	买	它	,

他想买它。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	he	is	my	friend	and	I	do	not	want	to	refuse	him	.
和	他	是	我的	朋友	和	我	做	不是	想	到	拒绝	他	.

他是我的朋友，我不想拒绝他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][koʊt] ,

But	I	do	not	want	to	sell	the	coat	,
但	我	做	不是	想	到	卖	这	外套	,

但我不想卖掉这件外套。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmtaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

because	sometime	I	am	going	to	return	it	to	its	original	owner	.
因为	有时	我	是	去	到	返回	它	到	它是	原来的	所有者	.

因为总有一天我会把它还给原主人。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

But	first	I	should	like	you	to	tell	me	what	it	is	worth	.
但	第一的	我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	什么	它	是	值得	.

但首先我想请你告诉我它的价值。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Can	you	tell	me	that	?
能	你	告诉	我	那	?

你能告诉我吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['mɜːtʃɪsən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [koʊt] ?

And	can	you	remember	never	to	tell	Murchison	that	I	have	the	coat	?
和	能	你	记住	绝不	到	告诉	默奇森	那	我	有	这	外套	?

你记住千万不要告诉默奇森我拿了那件外套!

" ['hɛdɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hedin	nodded	.
"	赫丁	点头	.

赫丁点了点头。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [koʊt] [ɪz] [wɜːrθ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	tell	you	how	much	the	coat	is	worth	when	I	see	it	and	feel	it	.
我	能	告诉	你	如何	很多	这	外套	是	值得	什么时候	我	看	它	和	感觉	它	.

我亲眼看到、亲手摸过之后，就能告诉你这件外套值多少钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['mɜːtʃɪsən] .

And	I	will	not	tell	Murchison	.
和	我	将要	不是	告诉	默奇森	.

我不会告诉默奇森。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .

That	is	why	I	am	smart	,	and	others	are	foolish	.
那	是	为什么	我	是	聪明的	,	和	其他的	是	愚蠢	.

这就是为什么我聪明，而其他人愚蠢的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [noʊ]

Because	they	tell	me	what	they	know	,	and	I	listen	,	and	pretty	soon	I	know
因为	他们	告诉	我	什么	他们	知道	,	和	我	听	,	和	漂亮的	很快	我	知道

[ðæt] , [tuː] .

that	,	too	.
那	,	也	.

因为他们会告诉我他们所知道的，而我听了之后，很快我也能知道了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] .

But	I	do	not	tell	what	I	know	,	and	they	cannot	listen	.
但	我	做	不是	告诉	什么	我	知道	,	和	他们	不能	听	.

但我不会说出我知道的事情，他们也听不进去。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

So	I	know	what	they	know	,	and	they	do	not	know	what	I	know	,
所以	我	知道	什么	他们	知道	,	和	他们	做	不是	知道	什么	我	知道	,

所以我知道他们知道的，而他们不知道我知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

and	that	is	why	I	am	wise	and	they	don't	know	hardly	anything	at	all	.	"
和	那	是	为什么	我	是	明智的	和	他们	不	知道	几乎	任何事物	在	全部	.	"

这就是为什么我聪明，而他们却几乎一无所知。

" ['evriθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] , " [læft] ['wɛn'twɝːθ] .

"	Everything	coming	in	,	and	nothing	going	out	,	"	laughed	Wentworth	.
"	一切	未来	在	,	和	没有什么	去	出去	,	"	笑了	温特沃斯	.

“只有东西进来，没有东西出去，”温特沃斯笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , [s'vɛn] ; [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	That's	right	,	Sven	;	you've	got	the	system	.
"	那就是	正确的	,	斯文	;	你已经	得到	这	系统	.

“没错，斯文；你已经掌握了这套系统。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

We	will	finish	here	to	-	morrow	,	and	then	we	will	return	to	the	post	,
我们	将要	结束	这里	到	-	明天	,	和	然后	我们	将要	返回	到	这	邮政	,

我们明天在这里的工作就结束了，然后我们会返回岗位。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːr] .

and	you	can	come	to	my	cabin	,	and	I'll	show	you	the	fur	.
和	你	能	来	到	我的	舱	,	和	患病的	展示	你	这	毛皮	.

你可以来我的小屋，我会给你看这些毛皮。

" ['ɛks'viː]

"	XV
"	十五

“十五

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][kæmp] [wen] ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Ever	since	the	evening	in	camp	when	Wentworth	had	confided	in	him	that	he
曾经	自从	这	晚上	在	营	什么时候	温特沃斯	有	坦白	在	他	那	他

[hæd; həd][ðə; ði] [koʊt] ,

had	the	coat	,
有	这	外套	,

自从那天晚上在营地里，温特沃斯向他透露自己有那件外套之后，

['hɛdɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

Hedin	had	been	debating	his	course	of	procedure	.
赫丁	有	到过	辩论	他的	课程	的	程序	.

赫丁一直在考虑他的诉讼策略。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	first	impulse	had	been	to	denounce	Wentworth	to	his	face	,
他的	第一的	冲动	有	到过	到	声讨	温特沃斯	到	他的	脸	,

他最初的冲动是当面谴责温特沃斯。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌendʒə'niːrz] [ə'rest] .

to	seize	the	coat	and	obtain	the	engineer's	arrest	.
到	抢占	这	外套	和	获得	这	工程师的	逮捕	.

没收外套并逮捕该工程师。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['daʊni] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn]

He	knew	that	Downey	expected	to	return	to	the	post	—	but	there	was	Jean
他	知道	那	唐尼	预期的	到	返回	到	这	邮政	—	但	那里	曾是	让

[tuː; tə] [kən'sɪdər] .

to	consider	.
到	考虑	.

他知道唐尼希望重返岗位——但还有让要考虑。

[dʒiːn] — [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [driːmz] ,

Jean	—	the	girl	of	his	fondest	dreams	,
让	—	这	女孩	的	他的	最爱	梦境	,

珍妮——他梦寐以求的女孩

[huː] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['mænərz]

who	had	forsaken	him	and	fallen	under	the	spell	of	the	courtly	manners
WHO	有	被遗弃的	他	和	倒下	在下面	这	拼写	的	这	宫廷式	礼仪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːv] ['soʊldʒər] - [ˌendʒɪ'nɪr] .

of	the	suave	soldier	-	engineer	.
的	这	温文尔雅	士兵	-	工程师	.

那些抛弃他的人，都被这位风度翩翩的军工的彬彬有礼的举止所吸引。

[wʌt] [wʊd] [dʒiːn] [θɪŋk] ?

What	would	Jean	think	?
什么	会	让	思考	?

珍会怎么想?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

If	she	loved	the	man	she	would	never	believe	in	his	guilt	.
如果	她	喜爱	这	男人	她	会	绝不	相信	在	他的	有罪	.

如果她爱这个男人，她就永远不会相信他有罪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [hiː; hi] , ['hɛdɪn] ,

She	would	believe	,	with	a	woman's	irrational	loyalty	,	that	he	,	Hedin	,
她	会	相信	,	和	一个	女性的	非理性	忠诚	,	那	他	,	赫丁	,

她会以女人那种非理性的忠诚，相信他，赫丁，

[hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [koʊt] [ɪn] ['wentˌwɜːrθs] [pə'zeʃn] ,

had	in	some	manner	contrived	to	place	the	coat	in	Wentworth's	possession	,
有	在	一些	方式	人为的	到	地方	这	外套	在	温特沃斯	拥有	,

以某种方式设法将外套交给了温特沃斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	he	knew	that	the	engineer	would	never	cease	to	proclaim	that	he	had
和	他	知道	那	这	工程师	会	绝不	停止	到	宣布	那	他	有

[bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['lʌvər] .

been	made	the	dupe	of	a	scheming	lover	.
到过	制成	这	欺骗	的	一个	心计	情人	.

他知道，那位工程师会一直宣称自己被一个诡计多端的情人欺骗了。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪn] .

The	case	against	the	man	must	be	plain	.
这	案件	反对	这	男人	必须	是	清楚的	.

对该男子的指控必须证据确凿。

[wen] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['wɛn'twɝːθ] [dɪ'lɪbərətli] [en'devəd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər]

When	Jean	could	be	shown	that	Wentworth	deliberately	endeavored	to	cheat	her
什么时候	让	可以	是	所示	那	温特沃斯	故意地	努力	到	欺骗	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

当琼被证明温特沃斯蓄意欺骗她父亲时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [koʊt] .

she	would	then	believe	that	he	stole	the	coat	.
她	会	然后	相信	那	他	偷窃	这	外套	.

她就会认为外套是他偷的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] — [hɛdɪnz] [lɪps] [muːvd] ,

She	would	be	saved	from	throwing	herself	away	,	and	he	—	Hedin's	lips	moved	,
她	会	是	已保存	从	投掷	她自己	离开	,	和	他	—	赫丁的	嘴唇	已搬	,

她将免于自毁，而他——海丁的嘴唇动了动，

" [aɪ] [wɪl] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	I	will	hire	out	to	the	Company	,
"	我	将要	聘请	出去	到	这	公司	,

“我将受雇于该公司，

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɔːrðərn] - [moʊst][poʊst] [ðeɪv] [gɑːt] .

and	ask	to	be	sent	to	the	northern	-	most	post	they've	got	.
和	问	到	是	发送	到	这	北方	-	最多	邮政	他们有	得到	.

并要求被派往他们所辖的最北端的哨所。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] , ['wɛn'twɝːθ] [meɪd] [aʊt] [tuː] [rɪ'pɔːrts] ,

"	Upon	his	arrival	at	the	post	,	Wentworth	made	out	two	reports	,
"	之上	他的	到达	在	这	邮政	,	温特沃斯	制成	出去	二	报告	,

“温特沃斯到达岗位后，做了两份报告，

[wʌn][tuː; tə][mək'næb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɔrkət] ,

one	to	McNabb	and	the	other	to	Orcutt	,
一	到	麦克纳布	和	这	其他	到	奥卡特	,

一份给麦克纳布，另一份给奥卡特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɪndiən] .

which	he	dispatched	to	the	railway	by	a	Company	Indian	.
哪个	他	已派出	到	这	铁路	经过	一个	公司	印度	.

他通过一名公司印度人将货物运送到了铁路。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Late	in	the	afternoon	,	as	he	was	polishing	his	instruments	in	the	little	cabin	,
晚的	在	这	下午	,	作为	他	曾是	抛光	他的	仪器	在	这	小的	舱	,

傍晚时分，当他在小木屋里擦拭乐器时，

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [s'vɛn] ['lɑːrsən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

the	figure	of	Sven	Larson	appeared	in	the	doorway	.
这	数字	的	斯文	拉尔森	出现	在	这	门口	.

斯文·拉尔森的身影出现在门口。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	engineer	motioned	him	to	enter	and	close	the	door	behind	him	.
这	工程师	示意	他	到	进入	和	关闭	这	门	在后面	他	.

工程师示意他进去，并把他的门关上。

" [wer] [ɪz] ['mɝːtʃɪsən] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][poʊst] .

"	Where	is	Murchison	?	"	he	asked	,	glancing	through	the	window	toward	the	post	.
"	在哪里	是	默奇森	?	"	他	问	,	瞥了一眼	通过	这	窗户	朝向	这	邮政	.

“默奇森在哪里？”他问道，目光透过窗户看向哨位。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [nets] .

"	He	has	gone	in	a	boat	with	Wawake	to	set	the	fish	nets	.
"	他	有	已消失	在	一个	船	和	-	到	放	这	鱼	网	.

“他和瓦瓦克一起乘船去撒网捕鱼了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['wɛn'twɝːθ] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	Without	a	word	Wentworth	stepped	across	the	room	,	unlocked	his	trunk	,
"	没有	一个	单词	温特沃斯	步	穿过	这	房间	,	已解锁	他的	树干	,

温特沃斯一言不发地走到房间另一边，打开了他的箱子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [druː] [ðə; ðɪ] ['seɪbl] [koʊt] [ðæt] ['hɛdɪn] [hæd; həd][læst] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	from	its	depths	drew	the	sable	coat	that	Hedin	had	last	seen	upon	the
和	从	它是	深度	画	这	黑貂	外套	那	赫丁	有	最后的	已见	之上	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][dʒiːn][mək'næb][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ə'pɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

shoulders	of	Jean	McNabb	as	she	walked	from	the	store	upon	that	memorable
肩膀	的	让	麦克纳布	作为	她	步行	从	这	店铺	之上	那	难忘

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

从它的深处，赫丁最后一次见到的那件貂皮大衣，是简·麦克纳布在那个令人难忘的星期六从商店走出来时，肩上披着的那件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] ,

With	a	conscious	effort	he	controlled	himself	,
和	一个	有意识的	努力	他	受控	他自己	,

他有意识地控制住了自己。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʊk] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	reaching	out	his	hand	took	the	coat	and	carried	it	to	the	window	.
和	到达	出去	他的	手	采取	这	外套	和	携带	它	到	这	窗户	.

他伸出手拿起外套，走到窗边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

He	was	conscious	that	the	engineer's	eyes	were	fastened	intently	upon	him
他	曾是	有意识的	那	这	工程师的	眼睛	是	系紧	专注地	之上	他

[æz; əz] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

as	,	inch	by	inch	,
作为	,	英寸	经过	英寸	,

他意识到工程师的目光紧紧地盯着他，一寸一寸地.....

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [huːz] ['evri] [skɪn] — ['evri] [her] , ['ɔːlmoʊst] — [wʌz; wəz]

he	carefully	examined	the	garment	whose	every	skin	—	every	hair	,	almost	—	was
他	小心	检查	这	服装	谁	每一个	皮肤	—	每一个	头发	,	几乎	—	曾是

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

familiar	to	him	.
熟悉的	到	他	.

他仔细地检查了这件衣服，衣服上的每一块皮肤——几乎每一根毛发——他都感到无比熟悉。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] , [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɛn'twɜːrθ] .

Still	holding	the	coat	,	he	spoke	more	to	himself	than	to	Wentworth	.
仍然	保持	这	外套	,	他	辐	更多的	到	他自己	比	到	温特沃斯	.

他手里还拿着外套，与其说是在跟温特沃斯说话，不如说是在自言自语。

" [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] .

"	A	fine	piece	.
"	一个	美好的	片	.

一件佳作。

[ɔːl] [gʊd] [dɑːrk] [jɑː'kutsk] [skɪnz] .

All	good	dark	Yakutsk	skins	.
全部	好的	黑暗的	雅库茨克	皮肤	.

所有好看的雅库茨克暗色皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

And	the	matching	is	good	.
和	这	匹配	是	好的	.

匹配效果很好。

['oʊnli][wʌn] [skɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːf] — — "

Only	one	skin	a	shade	off	—	—	"
仅有的	一	皮肤	一个	阴影	离开	—	—	"

肤色只差一点点——”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? " [æskt] ['wɛn'twɜːθ] [ə'brʌptli] .

"	What's	it	worth	?	"	asked	Wentworth	abruptly	.
"	是什么	它	值得	?	"	问	温特沃斯	突然	.

“它值多少钱？”温特沃斯突然问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .

"	I	don't	care	a	damn	about	the	specifications	.
"	我	不	关心	一个	该死	关于	这	规格	.

“我根本不在乎规格参数。”

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	don't	mean	anything	to	me	.
他们	不	意思是	任何事物	到	我	.

它们对我来说毫无意义。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːrmənt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	it	was	a	fine	garment	the	minute	I	spotted	it	,
我	知道	它	曾是	一个	美好的	服装	这	分钟	我	斑	它	,

我第一眼看到它就知道这是一件好衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['hɛdɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrtn] . "

and	I	knew	Hedin	was	lying	when	he	said	it	was	a	marten	.	"
和	我	知道	赫丁	曾是	说谎	什么时候	他	说	它	曾是	一个	貂	.	"

我知道赫丁说那是貂是在撒谎。

" ['hɛdɪn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Hedin	?	"	queried	the	clerk	.
"	赫丁	?	"	查询	这	职员	.

“赫丁？”店员问道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ?

"	Was	that	the	name	of	the	princess	?
"	曾是	那	这	姓名	的	这	公主	?

“那是公主的名字吗？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrtn] . "

She	must	be	a	fool	to	say	this	is	a	marten	.	"
她	必须	是	一个	傻子	到	说	这	是	一个	貂	.	"

她一定是傻子才会说这是貂。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

['hɛdɪn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

Hedin	is	a	man	.
赫丁	是	一个	男人	.

赫丁是个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːl] [raɪt] .

And	he	is	a	fool	,	all	right	.
和	他	是	一个	傻子	,	全部	正确的	.

他确实是个傻瓜。

[fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [gɜːrl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — —

Fool	enough	to	let	a	damn	fool	girl	make	a	fool	of	him	—	—
傻子	足够的	到	让	一个	该死	傻子	女孩	制作	一个	傻子	的	他	—	—

傻到让一个该死的傻妞把他耍得团团转——

" ['wɛn'twɝːθ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	Wentworth	suddenly	saw	a	blinding	flash	of	light	.
"	温特沃斯	突然	锯	一个	失明	闪光	的	光	.

温特沃斯突然看到一道刺眼的闪光。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ;

He	felt	himself	falling	;
他	毛毡	他自己	坠落	;

他感到自己正在下坠;

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][stɑːr] - [laɪk] [spɑːrks] [floʊd] ['ʌpwərd]

then	he	lay	very	still	as	a	shower	of	little	star	-	like	sparks	flowed	upward
然后	他	躺	非常	仍然	作为	一个	淋浴	的	小的	星星	-	喜欢	火花	流动	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] .

from	a	black	abyss	.
从	一个	黑色的	深渊	.

然后他一动不动地躺着，只见无数星星状的小火花从黑色的深渊中向上喷涌而出。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [strʌk] , ['hɛdɪn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

The	instant	he	struck	,	Hedin	realized	the	folly	of	his	act	.
这	立即的	他	击	,	赫丁	已实现	这	蠢事	的	他的	行为	.

就在他出手的那一刻，赫丁意识到自己行为的愚蠢之处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [bloʊ] .

He	would	have	given	all	he	possessed	to	have	recalled	the	blow	.
他	会	有	给定	全部	他	拥有	到	有	召回	这	吹	.

他愿意付出一切来换回那一击。

[məkˈnæb][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] ['kerfəli] [leɪd][plæn] — [ænd; ənd][hiː; hi]

McNabb	had	trusted	him	to	carry	out	a	carefully	laid	plan	—	and	he
麦克纳布	有	可信	他	到	携带	出去	一个	小心	铺设	计划	—	和	他

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

麦克纳布信任他，让他执行精心制定的计划——但他失败了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [skɑːt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] ['fɔːlən]

He	remembered	how	the	old	Scot	had	told	him	frankly	that	Jean	had	fallen
他	记得	如何	这	老的	苏格兰人	有	讲述	他	坦率地说	那	让	有	倒下

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɛn'twɝːθ] ,

in	love	with	Wentworth	,
在	爱	和	温特沃斯	,

他记得那位老苏格兰人曾坦率地告诉他，简爱上了温特沃斯。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] , [waɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	personally	,	while	he	believed	him	to	be	a	good	engineer	,
和	亲自	,	尽管	他	相信	他	到	是	一个	好的	工程师	,

就他个人而言，虽然他认为他是一位优秀的工程师，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

he	wouldn't	trust	him	out	of	his	sight	.
他	不会	相信	他	出去	的	他的	视线	.

他不敢让他离开自己的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	then	he	had	outlined	the	scheme	he	had	laid	for	showing	him
和	然后	他	有	概述	这	方案	他	有	铺设	为了	显示	他

[ʌp] [soʊ] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krukidnis] .

up	so	that	Jean	would	be	convinced	of	his	crookedness	.
向上	所以	那	让	会	是	确信	的	他的	弯曲	.

然后，他概述了他为揭露让·巴蒂斯特的真面目而制定的计划，以便让·巴蒂斯特确信让·巴蒂斯特的奸诈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	now	he	had	spoiled	it	all	.
和	现在	他	有	被宠坏了	它	全部	.

现在他把一切都搞砸了。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [stɜːrd] ['restləsli] .

The	man	on	the	floor	stirred	restlessly	.
这	男人	在	这	地面	搅拌	躁动不安	.

躺在地上的男人不安地动来动去。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɛdɪnz] [breɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	thought	flashed	into	Hedin's	brain	that	there	might	still	be	a	chance	.
这	想法	闪光灯	进入	赫丁的	脑	那	那里	可能	仍然	是	一个	机会	.

海丁脑海中突然闪过一个念头：或许还有一线生机。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

If	he	played	his	part	well	,	it	was	possible	.
如果	他	玩	他的	部分	出色地	,	它	曾是	可能的	.

如果他发挥出色，一切皆有可能。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['wɛn'twɜːθ] [nuː] , [s'vɛn] ['lɑːrsən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	next	thing	Wentworth	knew	,	Sven	Larson	was	bending	over	him	,
这	下一个	事物	温特沃斯	知道	,	斯文	拉尔森	曾是	弯曲	超过	他	,

温特沃斯还没反应过来，斯文·拉尔森就已经弯下腰压在他身上了。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

bathing	his	face	with	a	large	red	handkerchief	saturated	with	cold	water	.
洗澡	他的	脸	和	一个	大的	红色的	手帕	饱和	和	寒冷的	水	.

他用浸透冷水的大红色手帕擦了擦脸。

" [wʌt] [ɪn] [hel] ['hæpənd] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] ,

"	What	in	hell	happened	?	"	muttered	the	man	,
"	什么	在	地狱	发生	?	"	低声说道	这	男人	,

“到底发生了什么事？”那人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] ['klʌmzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fæst] [dɪs'kʌlərɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	brushed	clumsily	at	his	fast	discoloring	eye	with	his	hand	.
作为	他	刷过	笨拙地	在	他的	快速地	变色	眼睛	和	他的	手	.

他笨拙地用手拂去迅速变色的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [klɜːrk][hiː; hi][sæt] [ʌp] .

With	the	help	of	the	factor's	clerk	he	sat	up	.
和	这	帮助	的	这	因素	职员	他	卫星	向上	.

在代理商职员的帮助下，他坐了起来。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] !

"	You	hit	me	!
"	你	打	我	!

你打我了！

[dæm] [juː; jʊ] !

Damn	you	!
该死	你	!

该死的你！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

What	did	you	hit	me	for	?	"
什么	做过	你	打	我	为了	?	"

你为什么打我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第4/7页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] ['hevɪli] .

"	I	am	sorry	I	hit	you	,	"	answered	Hedin	heavily	.
"	我	是	对不起	我	打	你	,	"	回答	赫丁	重度	.

“对不起，我不该打你，”赫丁沉重地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [straɪk] .

"	It	is	in	here	—	the	thing	that	makes	me	strike	.
"	它	是	在	这里	—	这	事物	那	制作	我	罢工	.

“它就在这里——它让我感到愤怒。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	rubbed	his	forehead	with	his	fingers	.
"	他	摩擦	他的	前额	和	他的	手指	.

他用手指揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['meni] [wəːmz, vɔːrms] ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] , [wen] [wʌn] [spiːks] [ɪl] [ʌv; əv]

"	It	is	like	many	worms	crawling	inside	my	head	,	when	one	speaks	ill	of
"	它	是	喜欢	许多	蠕虫	爬行	里面	我的	头	,	什么时候	一	说话	患病的	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“当有人说女性的坏话时，就像有很多虫子在我的脑子里爬来爬去一样。”

[maɪ] [aɪz] [get] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [striːks] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [straɪk] .

My	eyes	get	hot	,	and	the	red	streaks	come	,	and	then	I	strike	.
我的	眼睛	得到	热的	,	和	这	红色的	连胜	来	,	和	然后	我	罢工	.

我的眼睛发烫，眼前出现红色条纹，然后我就出手了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [straɪk] ['pɑːlək] .

It	was	such	a	thing	that	made	me	strike	Pollak	.
它	曾是	这样的	一个	事物	那	制成	我	罢工	波拉克	.

正是这件事让我对波拉克产生了兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['pɑːlək]

But	I	had	a	hammer	in	my	hand	and	I	looked	and	saw	that	Pollak
但	我	有	一个	锤	在	我的	手	和	我	看起来	和	锯	那	波拉克

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

但我手里拿着锤子，我抬头一看，发现波拉克已经死了。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	I	ran	away	from	there	and	climbed	onto	the	ship	.
所以	我	跑	离开	从	那里	和	攀登	到	这	船	.

于是我逃离了那里，爬上了船。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	glad	I	did	not	have	a	hammer	in	my	hand	to	-	day	.
我	是	高兴的	我	做过	不是	有	一个	锤	在	我的	手	到	-	天	.

我很庆幸今天手里没拿着锤子。

" ['wɛn'twɝːθ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][fæst] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪt]
" Wentworth regained his feet and glanced at his fast closing eye in the bit
" 温特沃斯 恢复 他的 脚 和 瞥了一眼 在 他的 快速地 结束 眼睛 在 这 少量
[ʌv; əv] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [wɑːʃ] [bentʃ] .
of mirror that hung above his wash bench .
的 镜子 那 悬挂 多于 他的 洗 长椅 .

温特沃斯重新站稳脚跟，透过挂在洗漱台上方的一面小镜子，瞥了一眼自己快速闭上的眼睛。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi]['sekəndid] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] .
" So am I , " he seconded , forcing a smile .
" 所以 是 我 , " 他 附议 , 强制 一个 微笑 .

“我也是，”他附和道，脸上挤出一丝笑容。

" [wer] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?
" Where did all this happen ?
" 在哪里 做过 全部 这 发生 ?

这一切究竟发生在什么地方?

[huː] [wʌz; wəz]['pɑːlək] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [juː; jʊ] ? "
Who was Pollak , and where did the ship take you ? "
WHO 曾是 波拉克 , 和 在哪里 做过 这 船 拿 你 ? "

波拉克是谁？那艘船把你带到了哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɜːriər] .
" It was in London in the place of Levinski , the furrier .
" 它 曾是 在 伦敦 在 这 地方 的 - , 这 皮货商 .

“那是在伦敦，在皮货商列文斯基的店里。”

['pɑːlək] [ænd; ənd][aɪ]
Pollak and I
波拉克 和 我

波拉克和我

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [skɪnz] .
worked for him in the sorting of skins .
工作 为了 他 在 这 排序 的 皮肤 .

我曾为他工作，负责整理兽皮。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɔːrt]
The ship took me to Port
这 船 采取 我 到 港口

船把我送到了港口。

['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a Hudson's Bay Company ship , and I hired out to the
它 曾是 一个 哈德逊的 湾 公司 船 , 和 我 雇用 出去 到 这

那是一艘哈德逊湾公司的船，我受雇于该公司。

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][gɔdz] [leɪk] .
Company and they sent me here to Gods Lake .
公司 和 他们 发送 我 这里 到 神 湖 .

公司派我来到这里，来到神湖。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
I like it here . "
我 喜欢 它 这里 . "

我喜欢这里。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	it	,	is	it	?
"	所以	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吧？”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	now	you	listen	to	me	.
出色地	,	现在	你	听	到	我	.

好了，现在你听我说。

[wiːl] [dʒʌst] [fər'get] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] .

We'll	just	forget	the	black	eye	and	make	a	little	trade	.
出色地	只是	忘记	这	黑色的	眼睛	和	制作	一个	小的	贸易	.

我们先把眼袋忘掉，做点小交易吧。

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

You	keep	still	about	the	sable	coat	,	and	about	hitting	me	,
你	保持	仍然	关于	这	黑貂	外套	,	和	关于	击中	我	,

你对那件貂皮大衣和打我这件事都保持沉默，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] ['pɑːlək] .

and	I'll	keep	still	about	your	killing	Pollak	.
和	患病的	保持	仍然	关于	你的	杀	波拉克	.

至于你杀了波拉克的事，我就不说了。

[maɪnd][juː; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɝːtʃɪsən] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

if	I	should	tell	Murchison	you	had	killed	a	man	he	would	send	you	back	to
如果	我	应该	告诉	默奇森	你	有	被杀	一个	男人	他	会	发送	你	后退	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

如果我告诉默奇森你杀了人，他会把你送回伦敦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [juː; jʊ] . "

and	they	would	hang	you	.	"
和	他们	会	悬挂	你	.	"

他们会把你绞死。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɪld] ['pɑːlək] .

"	Yes	,	they	would	hang	me	because	I	killed	Pollak	.
"	是的	,	他们	会	悬挂	我	因为	我	被杀	波拉克	.

“是的，他们会把我绞死，因为我杀了波拉克。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tel] ['mɝːtʃɪsən] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

But	I	do	not	tell	Murchison	things	that	I	know	.
但	我	做	不是	告诉	默奇森	事物	那	我	知道	.

但我不会把我知道的事情告诉默奇森。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɪld] ['pɑːlək] ,

If	you	do	not	tell	him	I	killed	Pollak	,
如果	你	做	不是	告诉	他	我	被杀	波拉克	,

如果你不告诉他是我杀了波拉克，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [get] [hʌŋ] .

he	will	not	send	me	back	to	get	hung	.
他	将要	不是	发送	我	后退	到	得到	悬挂	.

他不会把我送回去绞死。

" [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" XVI
" 十六

“十六

[wen] [dʒɑːn] [məkˈnæb] [riːd] [ˈwentˌwɜːrθs] [rɪˈpɔːrt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd]
When John McNabb read Wentworth's report , he reached for his telephone and
什么时候 约翰 麦克纳布 读 温特沃斯 报告 , 他 达到 为了 他的 电话 和
[kɔːld] [dɪˈtrɔɪt] .
called Detroit .
称为 底特律 .

约翰·麦克纳布读了温特沃斯的报告后，拿起电话拨通了底特律的电话。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbiːkmən] ?
" **That you , Beekman ?**
" 那 你 , 比克曼 ?

“是你吗，比克曼？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

他问道：

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ]
recognizing the voice of the senior partner of one of the foremost engineering
识别 这 嗓音 的 这 高级的 伙伴 的 一 的 这 首先 工程
[fɜːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
firms in the country .
公司 在 这 国家 .

认出了国内顶尖工程公司之一的高级合伙人的声音。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɔdz] [leɪk] [dʒɑːb] ?
" **How about you — all set for that Gods Lake job ?**
" 如何 关于 你 — 全部 放 为了 那 神 湖 工作 ?

“你呢——准备好去戈兹湖那份工作了吗？”

[dʒʌst] [gɑːt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [rɪˈpɔːrt] .
Just got the preliminary report .
只是 得到 这 初步的 报告 .

刚收到初步报告。

[ˈevriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [hed] ,
Everything O . K . Plenty of water , plenty of head ,
一切 哦 . K . 很多 的 水 , 很多 的 头 ,

一切正常，水量充足，头脑清醒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezərvwɑːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
and we can get it without spreading the reservoir over the whole country .
和 我们 能 得到 它 没有 传播 这 水库 超过 这 所有的 国家 .

而且我们无需将水库扩展到全国范围就能获得它。

[ˈhʌs(ə)l] [ðæt] [roʊd] [θruː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Hustle that road through as fast as you can .
努力奋斗 那 路 通过 作为 快速地 作为 你 能 .

尽可能快地通过那条路。

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [swɑːmp] .
Hundred miles of it — only about eight or ten miles of swamp .
百 英里 的 它 — 仅有的 关于 八 或者 十 英里 的 沼泽 .

其中一百英里——只有大约八到十英里是沼泽地。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌk] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [əˈraʊnd] [θruː]

We	can	truck	the	material	in	quicker	than	by	shipping	it	clear	around	through
我们	能	卡车	这	材料	在	更快	比	经过	船运	它	清除	大约	通过

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [træk] - [ˈlaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

the	Bay	and	track	-	lining	it	up	the	river	.
这	湾	和	追踪	-	衬垫	它	向上	这	河	.

我们可以用卡车把材料运进来，比绕道海湾再用铁轨沿着河道运输要快得多。

[fjuː] [smɔːl] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ˈmoʊtər] [ˈferi] .

Few	small	bridges	,	and	one	motor	ferry	.
很少	小的	桥梁	,	和	一	发动机	渡船	.

几座小桥，还有一艘机动渡轮。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈhevi] [wɜːrk] .

Make	it	good	for	heavy	work	.
制作	它	好的	为了	重的	工作	.

使其适合重型作业。

[pʊt] [ɑːn] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Put	on	men	enough	to	complete	the	road	in	a	month	at	the	outside	.
放	在	男人	足够的	到	完全的	这	路	在	一个	月	在	这	外部	.

至少要招到足够多的人，才能在一个月内完成这条路的修建。

[moʊst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [stʌmps] .

Most	if	it	will	only	be	clearing	out	timber	and	stumps	.
最多	如果	它	将要	仅有的	是	清理	出去	木材	和	树桩	.

大部分工作可能只是清理木材和树桩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [dʌn] [wiːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈment] .

As	soon	as	the	road	is	done	we'll	begin	to	shoot	in	the	cement	.
作为	很快	作为	这	路	是	完毕	出色地	开始	到	射击	在	这	水泥	.

道路修好后，我们就开始在水泥地上拍摄。

[get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Get	at	it	on	the	jump	now	,	an	'	I'll	see	you	in	a	day	or	two	.
得到	在	它	在	这	跳	现在	,	一个	-	患病的	看	你	在	一个	天	或者	二	.

现在就赶紧行动起来，一两天后见。

" [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ænd; ənd] [ˈhɛdɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv]

"	The	days	following	the	return	of	Wentworth	and	Hedin	from	the	survey	of
"	这	天	下列的	这	返回	的	温特沃斯	和	赫丁	从	这	民意调查	的

[ðə; ði][ˈræpɪdz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][poʊst][ɑːn][gɔdz] [leɪk] .

the	rapids	were	busy	ones	at	the	little	post	on	Gods	Lake	.
这	急流	是	忙碌的	一个	在	这	小的	邮政	在	神	湖	.

“温特沃斯和赫丁勘测完急流回来后的几天里，戈兹湖边的小哨所非常忙碌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtreɪdɪŋ] ,

For	it	was	the	time	of	the	spring	trading	,
为了	它	曾是	这	时间	的	这	春天	贸易	,

因为当时正值春季交易的季节，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌlændz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	from	far	and	near	came	the	men	of	the	outlands	,	bringing	in	their
和	从	远的	和	靠近	来了	这	男人	的	这	边远地区	,	带来	在	他们的

[ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][fɜːr] .

harvest	of	fur	.
收成	的	毛皮	.

来自远近各地的边远地区的人们带着他们收获的毛皮而来。

[ðə; ði][poʊst][flæg] [ˈfloʊtɪd] [ˈgeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːf] [hed] ,

The	post	flag	floated	gaily	at	the	staff	head	,
这	邮政	旗帜	漂浮	兴高采烈地	在	这	职员	头	,

邮旗在旗杆顶端欢快地飘扬着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]

and	in	the	broad	clearing	about	its	base	were	pitched	the	tepees	of	the	fur
和	在	这	广阔	清理	关于	它是	根据	是	投球	这	圆锥形帐篷	的	这	毛皮

['brɪŋərz] .

bringers	.
使者	.

在它底部的宽阔空地上，搭起了皮毛贩子的圆锥形帐篷。

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [brɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɪldərnəs] ['gliːnə] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l]

Each	rising	sun	brought	additional	wilderness	gleaners	from	afar	,	and	additional
每个	上升	太阳	带来	额外的	荒野	拾穗者	从	远方	,	和	额外的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːgz] .

children	,	and	many	additional	starving	dogs	.
孩子们	,	和	许多	额外的	饥饿	狗	.

每天日出都会带来更多来自远方的荒野拾荒者、更多的孩子，以及更多饥饿的狗。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ; [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ]

For	these	days	were	the	gala	days	of	the	Northland	;	days	of	high
为了	这些	天	是	这	节日	天	的	这	北地	;	天	的	高的

[fiːst] [ænd; ənd] ['plenti] ,

feast	and	plenty	,
盛宴	和	很多	,

因为这些日子是北方大地的盛大庆典之时；是宴饮丰盛、物产丰饶的日子。

[ʌv; əv] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪkaʊntɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪrd] ['tʃænts] .

of	boastings	,	and	recountings	,	and	the	chanting	of	weird	chants	.
的	吹嘘	,	和	重新计票	,	和	这	吟唱	的	诡异的	吟唱	.

吹嘘、叙述，以及吟唱怪异的歌谣。

[ðə; ði]['kruːdəti] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [gript] ['hɛdɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	crudity	,	the	primitive	savagery	of	the	scene	gripped	Hedin	as	nothing	had
这	粗俗	,	这	原始	野蛮	的	这	场景	紧握	赫丁	作为	没有什么	有

[gript] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

gripped	him	before	.
紧握	他	前	.

眼前这番景象的粗野、原始和野蛮深深震撼了海定，这是他以前从未感受过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	was	astonished	that	the	setting	held	for	him	so	little	of	surprise	.
他	曾是	惊讶	那	这	环境	握住	为了	他	所以	小的	的	惊喜	.

他惊讶地发现，眼前的景象几乎没有给他带来任何惊喜。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .

He	fitted	into	the	life	naturally	and	perfectly	as	though	to	the	manner	born	.
他	适配	进入	这	生活	自然	和	完美	作为	尽管	到	这	方式	出生	.

他自然而完美地融入了这种生活，仿佛天生如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	his	own	astonishment	was	as	nothing	as	compared	to	the
但	他的	自己的	惊讶	曾是	作为	没有什么	作为	比较的	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɝːtʃɪsən] ,

astonishment	of	Murchison	,
惊讶	的	默奇森	,

但与默奇森的惊讶相比，他自己的惊讶简直微不足道。

[huː] [stʊd] [kloʊz] [æz; əz] ['hɛdɪn] [broʊk] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][fɜːr] .

who	stood	close	as	Hedin	broke	open	and	sorted	the	packs	of	fur	.
WHO	站立	关闭	作为	赫丁	打破	打开	和	已排序	这	包装	的	毛皮	.

当赫丁打开并整理毛皮包裹时，有人站在附近。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [wʌn] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm]

Time	and	again	his	swift	appraisal	of	a	skin	won	a	nod	of	approval	from
时间	和	再次	他的	迅速	评价	的	一个	皮肤	韩元	一个	点头	的	赞同	从

[ðə; ði]['fæktər] ,

the	factor	,
这	因素	,

他对皮革的迅速评估一次又一次地赢得了工厂主的认可。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [skɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['təukənz][ʌv; əv]

who	received	the	skins	from	his	hands	and	paid	for	them	in	tokens	of
WHO	已收到	这	皮肤	从	他的	双手	和	有薪酬的	为了	他们	在	代币	的

[meɪd] ['biːvər] .

made	beaver	.
制成	海狸	.

他从他手中接过兽皮，并用海狸皮制成的代币支付了兽皮的费用。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːtʃɪsən] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	I	do	not	understand	it	,	"	said	Murchison	,	between	puffs	of	his	pipe	,
"	我	做	不是	理解	它	,	"	说	默奇森	,	之间	泡芙	的	他的	管道	,

“我不明白，”默奇森一边抽着烟斗一边说道。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛdɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	at	the	end	of	a	day	he	and	Hedin	sat	in	the	doorway	of	the
作为	在	这	结尾	的	一个	天	他	和	赫丁	卫星	在	这	门口	的	这

['treɪdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmpfaiəz][stæb]

trading	room	and	watched	the	yellow	flames	from	a	hundred	campfires	stab
贸易	房间	和	观看	这	黄色的	火焰	从	一个	百	篝火	刺

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

the	black	darkness	of	the	night	,
这	黑色的	黑暗	的	这	夜晚	,

一天结束时，他和赫丁坐在交易室门口，看着上百个篝火的黄色火焰刺破漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [send] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [groʊ'tesk] ['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	send	wavering	shadows	playing	in	grotesque	patterns	upon	the	walls	of	the
和	发送	摇摆不定	阴影	玩耍	在	怪诞	图案	之上	这	墙壁	的	这

['tiːpiː] .

tepees	.
圆锥形帐篷	.

摇曳的影子在圆锥形帐篷的墙壁上投下怪诞的图案。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [ðə; ði] ['fæktərz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

The	harsh	din	of	the	encampment	all	but	drowned	the	factor's	words	,	and
这	残酷的	din	的	这	营地	全部	但	溺水	这	因素	字	,	和

['hɛdɪn] [smaɪld] .

Hedin	smiled	.
赫丁	微笑	.

营地里刺耳的喧闹声几乎淹没了军需官的话语，赫丁笑了。

" [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	not	understand	what	?	"	he	asked	.
"	做	不是	理解	什么	?	"	他	问	.

“你不明白什么？”他问道。

" - [tɪz] [jɔːr'self] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	'	Tis	yourself	I	do	not	understand	.
"	-	的	你自己	我	做	不是	理解	.

“我不理解的是你自己。”

[jiːv] ['nevər] ['hændəld] [rɔː] [fɜːr] ,

Ye've	never	handled	raw	fur	,
你们已经	绝不	处理	生的	毛皮	,

你以前从未接触过生皮毛，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [pæks] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn] .

yet	in	the	handling	of	thirty	packs	I	have	not	changed	the	rating	of	a	skin	.
然而	在	这	处理	的	三十	包装	我	有	不是	已更改	这	等级	的	一个	皮肤	.

然而，在处理了三十包物品后，我并没有改变任何一款皮肤的评级。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] , - [tɪz][jʊr; jər][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

By	your	own	word	,	'	tis	your	first	venture	into	the	North	,
经过	你的	自己的	单词	,	-	的	你的	第一的	风险投资	进入	这	北	,

据你所说，这是你第一次去北方。

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

yet	since	the	day	of	your	coming	ye	have	behaved	like	a	man	of	the	North	.
然而	自从	这	天	的	你的	未来	是的	有	表现	喜欢	一个	男人	的	这	北	.

然而，自从你们到来之后，你们的行为却像极了北方人。

[ðə; ði]['indiəns] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

The	Indians	distrust	a	new	-	comer	.
这	印度人	怀疑	一个	新的	-	角	.

印第安人对新来者缺乏信任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [waɪt] [mæn] .

They	are	slow	to	place	confidence	in	any	white	man	.
他们	是	慢的	到	地方	信心	在	任何	白色的	男人	.

他们很难对任何白人男性建立信任。

[æn; ən] - [jet] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][fɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

An	'	yet	,	they	have	accepted	your	judgment	of	fur	without	question	.
一个	-	然而	,	他们	有	公认	你的	判断	的	毛皮	没有	问题	.

然而，他们却毫无质疑地接受了你对皮草的看法。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][jiː; ji][kɔːl][baɪ] [neɪm] .

An	'	a	good	half	of	them	ye	call	by	name	.
一个	-	一个	好的	一半	的	他们	是的	称呼	经过	姓名	.

其中至少有一半人你都能叫出他们的名字。

- [tɪz] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ['oʊnli] [wen] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	a	combination	unheard	of	,	an	'	to	be	believed	only	when	one	sees	it	.
-	的	一个	组合	闻所未闻	的	,	一个	-	到	是	相信	仅有的	什么时候	一	看到	它	.

"

"

"

“这是一种闻所未闻的组合，只有亲眼所见才能相信。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɛdɪn] .

"	And	yet	it	is	very	simple	,	"	explained	Hedin	.
"	和	然而	它	是	非常	简单的	,	"	解释	赫丁	.

“然而，这其实很简单，”赫丁解释道。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [fɜːr] — ['fɪnɪʃt] [fɜːr] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [aɪ][hæv; həv] [riːd]

"	For	years	I	have	studied	fur	—	finished	fur	—	and	in	the	study	I	have	read
"	为了	年	我	有	研究	毛皮	—	完成的	毛皮	—	和	在	这	学习	我	有	读

['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'baʊt] [fɜːr] ,

everything	I	could	find	about	fur	,
一切	我	可以	寻找	关于	毛皮	,

“多年来，我一直在研究毛皮——成品毛皮——在研究过程中，我阅读了我能找到的所有关于毛皮的资料。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] ['træpɪŋ] ,

from	the	habits	of	the	animals	up	through	their	trapping	,
从	这	习惯	的	这	动物	向上	通过	他们的	诱捕	,

从动物的习性到它们的捕猎方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ɪn] ['evri] [step][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**handling**	**of**	**the**	**skins**	**in**	**every**	**step**	**of**	**their**	**preparation**	**.**
和	这	处理	的	这	皮肤	在	每一个	步	的	他们的	准备	.

以及制皮过程中每一步的处理方法。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] , [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

And	**as**	**for**	**the**	**Indians**	**themselves**	**,**	**I**	**have**	**merely**	**moved**	**about**	**among**
和	作为	为了	这	印度人	他们自己	,	我	有	仅仅	已搬	关于	之中

[ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,

them	**and**	**got**	**acquainted**	**,**
他们	和	得到	熟人	,

至于印第安人本身，我只是在他们中间走动过，与他们相识而已。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [waɪt] [men] .

as	**I**	**would**	**do**	**in**	**a**	**city**	**of**	**white**	**men**	**.**
作为	我	会	做	在	一个	城市	的	白色的	男人	.

就像我在一个全是白人的城市里做的那样。

" ['mɜːtʃɪsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

"	**Murchison**	**interrupted**	**him**	**with**	**a**	**snort**	**.**
"	默奇森	中断	他	和	一个	哼哼	.

“默奇森哼了一声打断了他。”

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wʌn] [sək'siːd] ! -

"	**An**	**'**	**a**	**thousand**	**would**	**try**	**it**	**,**	**an**	**'**	**one**	**succeed**	**!**	**'**
"	一个	-	一个	千	会	尝试	它	,	一个	-	一	成功	!	-

“即使一千个人尝试，也只有一个人成功！”

[tɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [jiːv] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

Tis	**no**	**explanation**	**ye've**	**given**	**at**	**all**	**.**
的	不	解释	你们已经	给定	在	全部	.

你根本没有给出任何解释。

[jiː; jɪ]['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Ye	**cannot**	**explain**	**it**	**.**
叶	不能	解释	它	.

叶也无法解释。

- [tɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [jiː; jɪ][hæv; həv] [ðæts] [bred][ɪn][ðə; ði][boʊn] .

'	**Tis**	**a**	**something**	**ye**	**have**	**that's**	**bred**	**in**	**the**	**bone**	**.**
-	的	一个	某物	是的	有	那就是	繁殖	在	这	骨	.

这是你与生俱来的天赋。

[jɜːr] [ə; eɪ][bɔːrn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [æn; ən] - [gɑːd] ['pɪti] [jiː; jɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [jiːv] [gɑːt] !

Ye're	**a**	**born**	**man**	**of**	**the**	**North**	**—**	**an**	**'**	**God**	**pity**	**ye**	**for**	**the**	**job**	**ye've**	**got**	**!**
是的	一个	出生	男人	的	这	北	—	一个	-	上帝	遗憾	是的	为了	这	工作	你们已经	得到	!

你是北方人——上帝保佑你，你现在的工作真让人同情！

[kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːl] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænfer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [dɪŋgɪn] - [jʊr; jər] [ɪrz]

Cooped	**up**	**in**	**a**	**store**	**all**	**day**	**with**	**the**	**fanfare**	**of**	**a**	**city**	**dingin**	**'**	**your**	**ears**
被困住	向上	在	一个	店铺	全部	天	和	这	号角	的	一个	城市	丁金	-	你的	耳朵

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

from	**dawn**	**till**	**midnight**	**,**
从	黎明	直到	午夜	,

整天被困在商店里，耳边从黎明到午夜都充斥着城市的喧嚣，

[æn; ən] - [bɪ'jɑːnd] !

an	**'**	**beyond**	**!**
一个	-	超过	!

以及更多！

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	what's	the	good	of	it	?
一个	-	是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[wen] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [stɪl] [leiz] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	ye	might	be	living	up	here	in	the	land	that	still	lays	as	God	made	it	.
什么时候	是的	可能	是	活的	向上	这里	在	这	土地	那	仍然	躺下	作为	上帝	制成	它	.

你们本可以生活在这片依然保持着上帝创造时的原貌的土地上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][juːz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

The	Company	can	use	men	like	you	.
这	公司	能	使用	男人	喜欢	你	.

公司需要像你这样的人才。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] .

You	could	have	a	post	of	your	own	in	a	year's	time	.
你	可以	有	一个	邮政	的	你的	自己的	在	一个	年	时间	.

一年后，你或许就能拥有自己的帖子了。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['hɛdɪn] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	For	many	minutes	Hedin	puffed	at	his	pipe	.
"	为了	许多	分钟	赫丁	膨胀的	在	他的	管道	.

“赫丁抽了好几分钟烟斗。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	he	said	at	length	,	"	for	I	am	not	going
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	他	说	在	长度	,	"	为了	我	是	不是	去

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

“听到这个消息我很高兴，”他最后说道，“因为我不会回去了。”

" [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɜːtʃɪsən] .

"	Not	going	back	!	"	cried	Murchison	.
"	不是	去	后退	!	"	哭	默奇森	.

“不回去了！”默奇森喊道。

" [-] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	D'ye	mean	it	?
"	染料	意思是	它	?

你是认真的吗?

[æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [læs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [mək'næbz] ? "

An	'	what	about	that	lass	of	John	McNabb's	?	"
一个	-	什么	关于	那	小姐	的	约翰	麦克纳布的	?	"

约翰·麦克纳布的那个姑娘呢?

" [ðæt] [læs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [mək'næbz] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [toʊn]

"	That	lass	of	John	McNabb's	has	chosen	another	,	"	answered	Hedin	in	a	dull	tone
"	那	小姐	的	约翰	麦克纳布的	有	选定	其他	,	"	回答	赫丁	在	一个	乏味的	语气

.

:
.

“约翰·麦克纳布的那个姑娘已经另寻他人了，”赫丁用沉闷的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] ['wɛn'twɜːθ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

It	was	the	seventh	of	June	when	Wentworth	had	dispatched	the	Indian
它	曾是	这	第七	的	六月	什么时候	温特沃斯	有	已派出	这	印度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [mək'næb] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔrkət] ,

with	the	reports	to	McNabb	and	to	Orcutt	,
和	这	报告	到	麦克纳布	和	到	奥卡特	,

6月7日，温特沃斯派印第安人带着报告分别送往麦克纳布和奥卡特。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	thereafter	he	settled	himself	for	three	weeks	of	waiting	.
和	此后	他	定居	他自己	为了	三	周	的	等待	.

之后，他做好了等待三周的准备。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

The	activity	at	the	post	bored	and	annoyed	him	.
这	活动	在	这	邮政	无聊的	和	恼怒	他	.

岗位上的工作让他感到无聊和烦躁。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [jæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [dɔːgz] ,

He	complained	of	the	noisy	yapping	of	the	night	-	prowling	dogs	,
他	抱怨	的	这	嘈杂	喋喋不休	的	这	夜晚	-	潜行	狗	,

他抱怨夜间出没的狗吠声吵闹。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

cursed	the	children	that	ran	against	his	legs	in	their	play	,
被诅咒的	这	孩子们	那	跑	反对	他的	腿	在	他们的	玩	,

他咒骂那些玩耍时撞到他腿的孩子们，

[ænd; ənd] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [hiː; hi] [pæst]

and	when	necessity	compelled	him	to	cross	the	encampment	,	he	passed
和	什么时候	必要性	被迫	他	到	叉	这	营地	,	他	通过了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːpiː] ,

among	the	tepees	,
之中	这	圆锥形帐篷	,

当迫不得已需要穿过营地时，他就从帐篷间穿过。

['ɑːbviəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] .

obviously	avoiding	and	despising	their	occupants	.
明显地	避免	和	鄙视	他们的	居住者	.

显然，他们避开并鄙视他们的住户。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

Upon	the	fifth	or	sixth	day	,	to	rid	himself	of	annoyance	,
之上	这	第五	或者	第六	天	,	到	摆脱	他自己	的	烦恼	,

到了第五或第六天，为了摆脱烦恼，

['wɛn'twɝːθ] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Wentworth	essayed	a	journey	to	the	rapids	,	and	because	no	one	could	be
温特沃斯	尝试	一个	旅行	到	这	急流	,	和	因为	不	一	可以	是

[sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] ,

spared	from	the	post	,
幸存	从	这	邮政	,

温特沃斯尝试了一次前往急流的旅程，由于没有人能从岗位上抽调人手，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ə'loʊn] .

he	ventured	forth	alone	.
他	冒险	前进	独自的	.

他独自一人冒险出发。

[wen] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	not	more	than	ten	miles	from	the	post	,	he	turned	his	head	,
什么时候	不是	更多的	比	十	英里	从	这	邮政	,	他	转向	他的	头	,

距离哨所不到十英里时，他转过头来。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [bruː'leɪ]

as	he	topped	a	rock	-	ribbed	ridge	for	a	casual	survey	of	the	broad	brule
作为	他	顶峰	一个	岩石	-	罗纹	岭	为了	一个	随意的	民意调查	的	这	广阔	布鲁尔

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] .

he	had	just	crossed	.
他	有	只是	交叉	.

他登上岩石嶙峋的山脊，随意地环顾了一下他刚刚穿过的宽阔的布鲁尔河。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [blɜːr][ʌv; əv]

The	next	instant	he	brought	up	rigidly	erect	as	his	eye	caught	a	swift	blur	of
这	下一个	立即的	他	带来	向上	严格地	直立	作为	他的	眼睛	捕捉	一个	迅速	模糊	的

['moʊʃ(ə)n][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bruː'leɪ] .

motion	far	back	on	his	trail	at	the	opposite	edge	of	the	brule	.
运动	远的	后退	在	他的	踪迹	在	这	对面的	边缘	的	这	布鲁尔	.

下一刻，他猛地挺直身子，因为他的目光捕捉到远处布鲁尔河对岸边缘一个快速移动的模糊身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['blækənd] [stʌmps] .

He	looked	again	but	could	make	out	only	an	army	of	blackened	stumps	.
他	看起来	再次	但	可以	制作	出去	仅有的	一个	军队	的	变黑	树桩	.

他再次环顾四周，却只能辨认出一大片焦黑的树桩。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

Entering	the	scrub	with	a	vague	sense	of	uneasiness	,
进入	这	擦洗	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	,

带着一丝莫名的不安，走进了灌木丛。

[hiː; hi]['səːkld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	circled	among	the	stunted	trees	and	took	up	a	position	under	cover	of	a
他	圈起来	之中	这	发育不良	树木	和	采取	向上	一个	位置	在下面	覆盖	的	一个

['grænɪt] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [treɪl] .

granite	outcropping	that	gave	him	a	view	of	his	back	trail	.
花岗岩	露头	那	给予	他	一个	看法	的	他的	后退	踪迹	.

他在矮小的树木间绕行，然后躲在一块花岗岩露头的掩护下，这样他就能看到后面的小路。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp]

He	had	hardly	settled	himself	before	a	man	stepped	from	behind	a	stump
他	有	几乎	定居	他自己	前	一个	男人	步	从	在后面	一个	树桩

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

and	struck	out	rapidly	upon	his	trail	.
和	击	出去	快速	之上	他的	踪迹	.

他还没来得及安顿下来，就有一个人从树桩后面走出来，迅速追了上去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [laɪt] , [ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

The	man	was	traveling	light	,	apparently	studying	the	ground	as	he	walked	.
这	男人	曾是	旅行	光	,	显然	学习	这	地面	作为	他	步行	.

那人轻装上阵，似乎边走边观察地面。

['wɛn'twɝːθ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][mæn]

Wentworth	glanced	about	him	and	noted	that	the	rocky	ridge	would	give	the	man
温特沃斯	瞥了一眼	关于	他	和	著名的	那	这	岩石	岭	会	给	这	男人

[skænt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

scant	opportunity	for	trailing	him	to	his	position	.
稀少	机会	为了	尾随	他	到	他的	位置	.

温特沃斯环顾四周，注意到这处岩石山脊几乎不可能让那人跟踪他到他的位置。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] .

The	figure	was	coming	up	the	ridge	now	.
这	数字	曾是	未来	向上	这	岭	现在	.

那个人影正沿着山脊向上走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [paɪn] , ['wɛn'twɝːθ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	it	passed	a	twisted	pine	,	Wentworth	got	a	good	look	into	his	face	,
作为	它	通过了	一个	扭曲	松树	,	温特沃斯	得到	一个	好的	看	进入	他的	脸	,

当它经过一棵扭曲的松树时，温特沃斯看清了它的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [koʊld] ['ʃivəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ðæt] ['prɪkəld]

and	the	sight	of	it	sent	cold	shivers	up	his	spine	that	prickled
和	这	视线	的	它	发送	寒冷的	颤抖	向上	他的	脊柱	那	刺痛

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .

uncomfortably	at	the	roots	of	his	hair	.
不舒服地	在	这	根	的	他的	头发	.

看到那一幕，他脊背发凉，汗毛都竖了起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælɪks] [θʌm] ,

For	the	face	was	that	of	Alex	Thumb	,
为了	这	脸	曾是	那	的	亚历克斯	拇指	,

因为那张脸正是亚历克斯·拇指的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ['wɛn'twɝːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['glitəd] ['iːvəli] .

and	at	close	range	Wentworth	could	see	that	the	black	eyes	glittered	evilly	.
和	在	关闭	范围	温特沃斯	可以	看	那	这	黑色的	眼睛	闪闪发光	邪恶地	.

近距离观察，温特沃斯发现那双黑眼睛闪烁着邪恶的光芒。

['aɪsi] ['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hɑːrt] .

Icy	fingers	gripped	the	engineer's	heart	.
冰	手指	紧握	这	工程师的	心	.

冰冷的手指攫住了工程师的心脏。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] [koʊld] .

He	felt	suddenly	weak	and	cold	.
他	毛毡	突然	虚弱的	和	寒冷的	.

他突然感到虚弱和寒冷。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['wɛn'twɝːθ] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [ænd; ənd]

Raising	a	shaking	hand	to	his	forehead	,	Wentworth	withdrew	it	wet	and
提高	一个	摇晃	手	到	他的	前额	,	温特沃斯	退出	它	湿的	和

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

glistening	with	sweat	.
闪闪发光	和	汗	.

温特沃斯颤抖着抬起手摸了摸额头，缩了回来，手上满是汗水，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['kɔndʒəd] [fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['trækər] ,

His	brain	conjured	fantastic	stories	of	the	powers	of	the	Indian	tracker	,
他的	脑	召唤	极好的	故事	的	这	权力	的	这	印度	追踪器	,

他的脑海中浮现出许多关于印度追踪者强大力量的奇妙故事，

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	fearfully	he	scanned	the	rocks	over	which	he	had	come	.
和	恐惧地	他	扫描	这	岩石	超过	哪个	他	有	来	.

他战战兢兢地环顾四周，打量着他一路走过的岩石。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Suddenly	it	occurred	to	him	that	if	the	man	were	still	upon	his	trail	,
突然	它	发生	到	他	那	如果	这	男人	是	仍然	之上	他的	踪迹	,

他突然想到，如果那个人还在跟踪他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

he	would	have	come	up	with	him	before	this	.
他	会	有	来	向上	和	他	前	这	.

他之前就应该和他一起找到他的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['trækər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɑːki] [rɪdʒ] ,

Evidently	the	tracker	was	wasting	no	time	on	the	broad	rocky	ridge	,
显然	这	追踪器	曾是	浪费	不	时间	在	这	广阔	岩石	岭	,

显然，追踪者没有在这片宽阔的岩脊上浪费时间。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	taking	it	for	granted	that	his	quarry	would	proceed	on	his	way	,
但	采取	它	为了	的确	那	他的	采石场	会	继续	在	他的	方式	,

但他理所当然地认为他的猎物会继续前行，

['fɪgjərd] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['væli] ;

figured	on	picking	up	the	trail	again	in	the	softer	ground	of	the	next	valley	;
想	在	挑选	向上	这	踪迹	再次	在	这	更柔和	地面	的	这	下一个	谷	;

打算在下一个山谷较软的地面上重新找到这条路；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	case	he	would	soon	discover	his	error	and	circle	to	correct	it	.
在	哪个	案件	他	会	很快	发现	他的	错误	和	圆圈	到	正确的	它	.

在这种情况下，他很快就会发现自己的错误并加以改正。

[dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] ['swɪftli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]

Discarding	his	pack	,	the	terrified	man	swiftly	descended	the	ridge	and	crossed	the
丢弃	他的	盒	,	这	恐惧	男人	迅速地	下降	这	岭	和	交叉	这

[bruːˈleɪ][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

brule	at	a	run	.
布鲁尔	在	一个	跑步	.

惊恐万分的男子扔下背包，迅速跑下山脊，穿过了小溪。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Gaining	the	shelter	of	the	forest	he	paused	and	looked	back	.
获得	这	庇护所	的	这	森林	他	暂停	和	看起来	后退	.

进入森林的庇护后，他停下来回头望去。

[ðə; ði] [waɪd] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] , [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

The	wide	clearing	was	tenantless	,	and	regaining	his	breath	,	he	resumed	his
这	宽的	清理	曾是	无租户	,	和	恢复	他的	气息	,	他	恢复	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

宽阔的空地上空无一人，他喘了口气，继续飞翔。

['kræʃɪŋ] [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] [striːmz] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst]

crashing	through	patches	of	underbrush	,	and	splashing	through	streams	until	,	just
崩溃	通过	补丁	的	草丛	,	和	溅起水花	通过	溪流	直到	,	只是

[æt; ət] [dʌsk] ,

at	dusk	,
在	黄昏	,

穿过片片灌木丛，溅起水花，直到黄昏时分，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [leɪk] ['kæmpfaiəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	lights	of	the	Gods	Lake	campfires	came	into	view	.
这	灯	的	这	神	湖	篝火	来了	进入	看法	.

神湖营地的篝火灯光映入眼帘。

[kəm'pliːtli] [dʌn] [ʌp] , [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [fel]

Completely	done	up	,	he	staggered	into	his	cabin	and	,	closing	the	door	,	fell
完全地	完毕	向上	,	他	交错	进入	他的	舱	和	,	结束	这	门	,	跌倒

['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

sprawling	upon	his	bunk	,
蔓延	之上	他的	假寐	,

他穿戴整齐后，踉跄地走进自己的小木屋，关上门，然后一头栽倒在自己的铺位上。

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][leɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌəuvə'tæksd] ['mʌslz] ['sloʊli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]

where	for	an	hour	he	lay	while	his	overtaxed	muscles	slowly	regained	their
在哪里	为了	一个	小时	他	躺	尽管	他的	税负过重	肌肉	缓慢地	恢复	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他躺了一个小时，过度疲劳的肌肉才慢慢恢复了力量。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

Then	he	stood	up	,	lighted	his	candle	,
然后	他	站立	向上	,	照明	他的	蜡烛	,

然后他站起身，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	remove	the	record	of	his	mad	flight	from	his
和	继续	到	消除	这	记录	的	他的	疯狂的	航班	从	他的

[skrætʃt] [skɪn] [ænd; ənd][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] .

scratched	skin	and	torn	clothing	.
刮痕	皮肤	和	撕裂	衣服	.

然后他开始从自己抓伤的皮肤和撕破的衣服上清除他疯狂逃亡的痕迹。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

That	evening	at	supper	he	was	surprised	to	find	that	Downey	had	returned
那	晚上	在	晚餐	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	唐尼	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

to	the	post	.
到	这	邮政	.

当晚吃晚饭时，他惊讶地发现唐尼已经回到岗位上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['miːnɪŋli] .

And	he	wondered	if	he	only	fancied	that	the	officer	eyed	him	meaningly	.
和	他	想知道	如果	他	仅有的	幻想	那	这	官	眼睛	他	有意义的	.

他不禁怀疑，自己是不是只是错觉，那名警官正意味深长地打量着他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]

He	said	nothing	of	his	experience	,	but	thereafter	he	was	content	to
他	说	没有什么	的	他的	经验	,	但	此后	他	曾是	内容	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

remain	at	the	post	,
保持	在	这	邮政	,

他没有提及自己的经历，但此后他便安心地继续留在岗位上。

['nevər] ['ventʃərɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

never	venturing	alone	beyond	the	boundaries	of	the	clearing	.
绝不	冒险	独自的	超过	这	边界	的	这	清理	.

从未独自冒险离开这片空地的边界。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

He	became	more	and	more	nervous	with	the	passing	of	the	days	.
他	成为	更多的	和	更多的	紧张的	和	这	通过	的	这	天	.

随着时间推移，他变得越来越紧张。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

One	by	one	,	he	checked	them	off	,
一	经过	一	,	他	已检查	他们	离开	,

他逐一核对了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd]

and	during	the	latter	days	of	June	he	spent	hours	pacing	restlessly	up	and
和	期间	这	后者	天	的	六月	他	花费	小时	踱步	躁动不安	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

六月下旬的几天里，他常常焦躁不安地来回踱步，一坐就是几个小时。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ʃʌnd] [baɪ] ['ɪndiən] [dɔːgz][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən]

or	making	the	round	of	the	clearing	,	shunned	by	Indian	dogs	and	Indian	children
或者	制作	这	圆形的	的	这	清理	,	被排斥	经过	印度	狗	和	印度	孩子们

,

,
,

或者绕着空地转一圈，却被印第安人的狗和印第安小孩避之不及。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðer; ðər]['eldəz] .

and	ignored	by	their	elders	.
和	忽略	经过	他们的	长者	.

并被长辈忽视。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θriː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [wʊd] ['ɔrkət] [kʌm] ?

And	always	three	questions	were	uppermost	in	his	mind	:	Would	Orcutt	come	?
和	总是	三	问题	是	最上层	在	他的	头脑	:	会	奥卡特	来	?

他心中始终萦绕着三个问题：奥卡特会来吗?

[wʊd] [mək'næb] [kʌm] ?

Would	McNabb	come	?
会	麦克纳布	来	?

麦克纳布会来吗?

[wʊd] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ?

Would	they	both	come	?
会	他们	两个都	来	?

他们俩都会来吗?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] ,

And	finding	no	answer	,	he	would	continue	his	restless	pacing	,
和	寻找	不	回答	,	他	会	继续	他的	不安	踱步	,

找不到答案，他便继续焦躁地踱步。

[ɔːr] [reɪz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] [tuː; tə] [stuː'pendəs] [prə'pɔːʃəns] .

or	raise	the	imaginary	stakes	in	his	game	of	solitaire	to	stupendous	proportions	.
或者	增加	这	假想	赌注	在	他的	游戏	的	单人纸牌游戏	到	惊人的	比例	.

或者将他单人纸牌游戏中的虚拟赌注提高到惊人的程度。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

He	became	more	and	more	irritable	as	the	tension	increased	.
他	成为	更多的	和	更多的	易怒的	作为	这	紧张	增加	.

随着紧张局势加剧，他变得越来越烦躁。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [leɪs] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

The	breaking	of	a	shoe	lace	called	forth	a	flow	of	profanity	,
这	打破	的	一个	鞋	蕾丝	称为	前进	一个	流动	的	亵渎	,

鞋带断了，引发了一连串的咒骂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [snæpt] ,

and	when	the	mainspring	of	his	watch	snapped	,
和	什么时候	这	主发条	的	他的	手表	啪啪	,

当他手表的发条断了的时候，

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensləs] [reɪdʒ] .

he	hurled	the	instrument	against	the	log	wall	in	his	senseless	rage	.
他	投掷	这	乐器	反对	这	日志	墙	在	他的	无意义的	愤怒	.

他怒不可遏，将乐器狠狠地摔向木墙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 29th [brɔːt] ['kæmərən] ,

The	morning	of	June	29th	brought	Cameron	,
这	早晨	的	六月	29th	带来	卡梅伦	,

6月29日清晨，卡梅伦来了。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [em'paʊəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs]

armed	with	credentials	which	empowered	him	to	transact	any	and	all	business
武装	和	证书	哪个	赋权	他	到	办理	任何	和	全部	商业

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] ['həuldiŋs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪld] [lændz] ['kʌmpəni] ,

connected	with	the	pulp	-	wood	holdings	of	the	Canadian	Wild	Lands	Company	,
连接	和	这	纸浆	-	木头	控股	的	这	加拿大	荒野	土地	公司	,

他持有相关证件，有权处理与加拿大荒野公司纸浆木材资产相关的任何及所有业务。

['limitid] . ['mɜːtʃɪsən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɛn'twɜːθ] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃer]

Ltd	.	Murchison	introduced	him	to	Wentworth	,	who	insisted	that	the	man	share
有限公司	.	默奇森	介绍	他	到	温特沃斯	,	WHO	坚持	那	这	男人	分享

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

his	cabin	.
他的	舱	.

默奇森有限公司将他介绍给了温特沃斯，温特沃斯坚持让这个人与他同住一间船舱。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mək'næbz] [mæn] ? " ['kwiərid] ['kæmərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	So	you	are	McNabb's	man	?	"	queried	Cameron	with	a	smile	,
"	所以	你	是	麦克纳布的	男人	?	"	查询	卡梅伦	和	一个	微笑	,

“所以你就是麦克纳布的人？”卡梅伦笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

as	he	swung	his	pack	to	the	floor	and	seated	himself	upon	the	edge	of
作为	他	摇摆	他的	盒	到	这	地面	和	坐着	他自己	之上	这	边缘	的

[ə; eɪ] [bʌŋk] .

a	bunk	.
一个	假寐	.

他把背包扔到地上，然后坐在了床铺的边缘。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['ræðər] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . "

"	Do	you	know	,	we	rather	hoped	I	would	not	find	you	here	.	"
"	做	你	知道	,	我们	相当	希望	我	会	不是	寻找	你	这里	.	"

“你知道吗，我们其实很希望我不会在这里遇到你。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['wɛn'twɜːθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	Why	?	"	asked	Wentworth	,	returning	the	smile	.
"	为什么	?	"	问	温特沃斯	,	返回	这	微笑	.

“为什么？”温特沃斯问道，回以微笑。

" [pʌlp] - [wʊd] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [sɪns] [ðæt] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Pulp	-	wood	has	gone	up	since	that	contract	was	made	.
"	纸浆	-	木头	有	已消失	向上	自从	那	合同	曾是	制成	.

“自签订该合同以来，纸浆木材价格上涨了。”

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

If	the	stuff	were	to	revert	to	us	we	could	do	much	better	with	it	.	"
如果	这	东西	是	到	恢复	到	我们	我们	可以	做	很多	更好的	和	它	.	"

如果这些东西能回到我们手中，我们可以更好地利用它们。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ?
" How much better ?
" 如何 很多 更好的 ?

好多少?

" ['kæmərən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" Cameron shot a keen glance at his questioner .
" 卡梅伦 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他的 提问者 .

卡梅隆锐利地瞥了一眼提问者。

" [wel] , [kən'sɪdərəbli] , " [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːn] - .
" Well , considerably , " he answered non - committally .
" 出色地 , 相当 , " 他 回答 非 - 承诺 .

“嗯，相当大，”他含糊其辞地回答道。

" [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æn; ən]['eɪkər] ? "
" A dollar an acre ? "
" 一个 美元 一个 英亩 ? "

“每英亩一美元？”

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Two of them .
" 二 的 他们 .

“其中两个。”

" [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [in'sjuːd] ,
" A brief silence ensued ,
" 一个 简短的 沉默 随后 ,

一阵短暂的沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]
during which Wentworth was conscious that the eyes of the other were upon
期间 哪个 温特沃斯 曾是 有意识的 那 这 眼睛 的 这 其他 是 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在此期间，温特沃斯意识到对方的目光正落在自己身上。

" ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seven dollars an acre , " he said .
" 七 美元 一个 英亩 , " 他 说 .

“每英亩七美元，”他说。

" ['prɪti] [haɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɪnækˌsesə'bɪlәti] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Pretty high , isn't it , when you consider the inaccessibility to your
" 漂亮的 高的 , 不是 它 , 什么时候 你 考虑 这 无障碍设施 到 你的
['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ?
markets ?
市场 ?

“考虑到你们市场准入的困难程度，这个数字相当高，不是吗？”

" ['kæmərən] [læft] .
" Cameron laughed .
" 卡梅伦 笑了 .

卡梅隆笑了。

" [ˌɪnækˌsesə'bɪlәti] [tuː; tə]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [mək'næb] ['eni] .
" Inaccessibility to markets don't seem to be worrying McNabb any .
" 无障碍设施 到 市场 不 似乎 到 是 令人担忧 麦克纳布 任何 .

“市场准入受限似乎并没有让麦克纳布感到担忧。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [mɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm] .

Bringing	**his**	**paper**	**mills**	**into**	**the**	**woods**	**seems**	**to**	**have**	**solved**	**that**	**problem**	**.**
带来	他的	纸	磨坊	进入	这	树林	似乎	到	有	已解决	那	问题	.

将造纸厂迁至森林中似乎解决了这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

I	**was**	**talking**	**to**	**the**	**engineer**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**road**	**construction**	**day**	**before**
我	曾是	说	到	这	工程师	在	收费	的	他的	路	建造	天	前

['jestərdeɪ] — — "

yesterday	**—**	**—**	**"**
昨天	—	—	"

前天我和负责他所在道路施工的工程师谈过——

" [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɛn'twɝːθ] .

"	**Engineer**	**in**	**charge**	**of**	**road**	**construction**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Wentworth**	**.**
"	工程师	在	收费	的	路	建造	!	"	惊呼	温特沃斯	.

“负责道路建设的工程师！”温特沃斯惊呼道。

" [wʌt] [roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [wer] ? "

"	**What**	**road**	**construction**	**—**	**where**	**?**	**"**
"	什么	路	建造	—	在哪里	?	"

“什么道路施工？在哪里？”

" [waɪ] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	**Why**	**,**	**north**	**of**	**here**	**.**
"	为什么	,	北	的	这里	.

“为什么，就在这里以北。”

[juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][toʊt] - [roʊd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	**knew**	**he**	**was**	**building**	**a**	**tote**	**-**	**road**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	知道	他	曾是	建筑	一个	手提袋	-	路	,	没有	你	?

你知道他是在修建一条运钞车专用道，对吧?

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bleizd] [treɪl] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

I	**followed**	**the**	**blazed**	**trail**	**clear**	**down**	**to**	**the**	**rapids**	**of**	**the**	**Shamattawa**	**.**
我	随后	这	燃烧的	踪迹	清除	向下	到	这	急流	的	这	-	.

我沿着标记好的小路一直走到沙马塔瓦河的急流处。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [gɑːt] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi]

And	**he's**	**pushing**	**it**	**,**	**too**	**—**	**got**	**twenty**	**-**	**five**	**or**	**thirty**	**miles**	**of**	**it**	**ready**
和	他是	推动	它	,	也	—	得到	二十	-	五	或者	三十	英里	的	它	准备好

而且他还在加紧推进——已经准备好了25到30英里的路段。

[fɔːr; fər] ['træfɪk] . "

for	**traffic**	**.**	**"**
为了	交通	.	"

为了交通。”

" [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] ['wɛn'twɝːθ] .

"	**No**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**he**	**had**	**begun**	**construction**	**,**	**"**	**admitted**	**Wentworth**	**.**
"	不	—	我	没有	知道	他	有	开始	建造	,	"	承认	温特沃斯	.

“不——我不知道他已经开始施工了，”温特沃斯承认道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊd] — [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .

"	**I**	**knew**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**road**	**—**	**laid**	**it**	**out**	**myself**	**.**
"	我	知道	那里	曾是	到	是	一个	路	—	铺设	它	出去	我	.

“我知道那里会有一条路——这条路是我自己规划的。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] . "

But	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**work**	**had**	**started**	**.**	**"**
但	我	做过	不是	知道	那	这	工作	有	开始	.	"

但我不知道工程已经开始了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'kluːd] [aʊt] ['bɪznəs] . "

"	**Well**	,	**it**	**has**	,	**and**	**we**	**may**	**as**	**well**	**conclude**	**out**	**business**	.	"
"	出色地	,	它	有	,	和	我们	可能	作为	出色地	结束	出去	商业	.	"

“好吧，既然如此，我们不妨就此结束今天的交易吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [duː][nɑːt][ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] . "

"	**But**	**the**	**options**	**do**	**not**	**expire**	**until**	**noon**	**of**	**July**	**first**	.	"
"	但	这	选项	做	不是	到期	直到	中午	的	七月	第一的	.	"

但这些期权要到7月1日中午才会到期。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ?

"	**No**	,	**but**	**what**	**is**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**waiting**	**here**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**?**
"	不	,	但	什么	是	到	是	获得	经过	等待	这里	直到	这	最后的	分钟	?

“不，但在这里等到最后一刻又能得到什么好处呢？”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [diːl] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	**intends**	**to**	**close**	**the**	**deal**	**,**	**so**	**why**	**not**	**get**	**at**	**it**	**?**
他	意图	到	关闭	这	交易	,	所以	为什么	不是	得到	在	它	?

他打算完成这笔交易，为什么不行动起来呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

I	**suppose**	**you**	**were**	**provided**	**with**	**the**	**necessary**	**funds**	**to**	**make**	**the**	**initial**
我	认为	你	是	假如	和	这	必要的	资金	到	制作	这	最初的

['peɪmənt] ?

payment	**?**
支付	?

我想你们应该已经获得了支付首付款所需的资金吧?

" ['wɛn'twɝːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Wentworth**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	温特沃斯	摇晃	他的	头	.

温特沃斯摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**No**	,	"	**he**	**answered**	**.**
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

"	**In**	**fact**	**I**	**have**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**the**	**transaction**	**.**
"	在	事实	我	有	没有什么	任何	到	做	和	这	交易	.

事实上，我与这笔交易没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [sent] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] , [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] ,

I	**am**	**an**	**engineer**	**sent**	**up**	**here**	**to**	**locate**	**the**	**mill**	**site**	**,**	**lay**	**out**	**the**	**tote**	**-**	**road**	**,**
我	是	一个	工程师	发送	向上	这里	到	定位	这	磨	地点	,	躺	出去	这	手提袋	-	路	,

我是一名工程师，被派到这里来选址建厂，并规划运输道路。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌlp] - [wʊd] ['həuldiŋs] .

and	**incidentally**	**,**	**to**	**make**	**a**	**survey**	**of**	**additional**	**pulp**	**-**	**wood**	**holdings**	**.**
和	顺便	,	到	制作	一个	民意调查	的	额外的	纸浆	-	木头	控股	.

顺便调查一下其他纸浆木材储备情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mək'næb] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

I	**am**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**McNabb**	**has**	**begun**	**construction**	**of**	**the**	**road**	**.**
我	是	惊讶	到	听到	那	麦克纳布	有	开始	建造	的	这	路	.

听说麦克纳布已经开始修建这条路，我感到很惊讶。

" ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**Cameron**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**in**	**astonishment**	**.**
"	卡梅伦	凝视	在	这	男人	在	惊讶	.

卡梅隆惊讶地盯着那个男人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What do you mean ? " he asked ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 ,

“你什么意思？”他问道。

" [ðæt] [mək'næb] [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
" that McNabb has added the expense of road construction to the money he
" 那 麦克纳布 有 额外 这 费用 的 路 建造 到 这 钱 他
[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] ,
put into the options ,
放 进入 这 选项 ,

“麦克纳布已经将道路建设费用计入了他投入期权的资金中，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ?
without making provision for acquiring title to the property ?
没有 制作 条款 为了 收购 标题 到 这 财产 ?

没有为取得房产所有权做出任何安排?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [mək'næb] — [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
That does not sound like McNabb — what I've heard of him . "
那 做 不是 声音 喜欢 麦克纳布 — 什么 我已经 听到 的 他 . "

这听起来不像麦克纳布的作风——至少我听说过他。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , " [ri'maindid] ['wɛn'twɝːθ] .
" He has until noon of the first , " reminded Wentworth .
" 他 有 直到 中午 的 这 第一的 , " 提醒 温特沃斯 .

“他必须在1号中午之前完成，”温特沃斯提醒道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Yes , but where is he ?
" 是的 , 但 在哪里 是 他 ?

“是啊，但他在哪里？”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [æn; ən] - - [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən]
He knows the North , and the hundred - an ' - one things that can happen
他 知道 这 北 , 和 这 百 - 一个 - - 一 事物 那 能 发生
[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] .
to upset a schedule .
到 沮丧的 一个 日程 .

他了解北方，也知道那里有无数种事情会打乱行程安排。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
If I had as much invested in this thing as he has ,
如果 我 有 作为 很多 投资 在 这 事物 作为 他 有 ,

如果我像他一样在这件事上投入了那么多钱，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
you may believe I would have been here with plenty of time to spare .
你 可能 相信 我 会 有 到过 这里 和 很多 的 时间 到 空闲的 .

你可能认为我会提前很多时间到这里。

" ['wɛn'twɝːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Wentworth nodded .
" 温特沃斯 点头 .

温特沃斯点了点头。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] , [wʌt] [ðen] ?
" So would I . But in case he does not show up , what then ?
" 所以 会 我 . 但 在 案件 他 做 不是 展示 向上 , 什么 然后 ?

“我也会这么做。但如果他不出现呢？”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['ɔfɝz] ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər] ,

The	first	man	that	offers	seven	dollars	an	acre	,
这	第一的	男人	那	优惠	七	美元	一个	英亩	,

第一个出价每英亩七美元的人，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['peɪmənt] [teɪks] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ? "

and	is	prepared	to	make	a	substantial	payment	takes	the	property	?	"
和	是	准备	到	制作	一个	重大的	支付	需要	这	财产	?	"

并且准备支付一大笔钱来获得这处房产?

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ɪf] [mək'næb] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði] [deɪ]

If	McNabb	,	or	his	representative	,	is	not	here	on	the	stroke	of	twelve	,	the	day
如果	麦克纳布	,	或者	他的	代表	,	是	不是	这里	在	这	中风	的	十二	,	这	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

after	to	-	morrow	,
后	到	-	明天	,

如果麦克纳布或其代表在后天中午十二点钟时仍未到场，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ten] [pər'sent] .

with	tender	of	a	cash	payment	of	ten	percent	.
和	投标	的	一个	现金	支付	的	十	百分比	.

以现金支付百分之十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [æz; əz] ['stipjuleit] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	purchase	price	as	stipulated	in	his	contract	,	then	he	is	out	of	the
的	这	购买	价格	作为	规定的	在	他的	合同	,	然后	他	是	出去	的	这

['rekənɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

reckoning	altogether	.
清算	共	.

如果未能按合同规定支付购买价款，那么他就完全不在考虑范围之内了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [mək'næbz]

You	speak	as	though	there	were	some	doubt	in	your	mind	as	to	McNabb's
你	说话	作为	尽管	那里	是	一些	怀疑	在	你的	头脑	作为	到	麦克纳布的

[ə'pɪrəns] ? "

appearance	?	"
外貌	?	"

你的语气似乎对麦克纳布的出场有所怀疑?

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] , " ['ænsər] ['wɛn'twɝːθ] .

"	You	can	never	tell	,	"	answered	Wentworth	.
"	你	能	绝不	告诉	,	"	回答	温特沃斯	.

“谁也说不准，”温特沃斯回答道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [hɪm'self] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm]

"	He	told	me	he	would	be	here	himself	to	close	the	deal	at	the	proper	time
"	他	讲述	我	他	会	是	这里	他自己	到	关闭	这	交易	在	这	恰当的	时间

.

.
.

“他告诉我，他会在适当的时候亲自来这里完成交易。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ,

If	he	does	not	come	,	it	is	no	affair	of	mine	,
如果	他	做	不是	来	,	它	是	不	事务	的	矿	,

他如果不来，与我无关。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

except	that	I	should	be	out	of	a	job	.
除了	那	我	应该	是	出去	的	一个	工作	.

只不过我应该会失业。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

I	need	the	job	,
我	需要	这	工作	,

我需要这份工作。

[soʊ] [aɪ] [tɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l] ['kæpɪtəlɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

so	I	tipped	off	his	chief	rival	capitalist	as	to	the	date	of	expiration	,
所以	我	倾斜	离开	他的	首席	竞争对手	资本家	作为	到	这	日期	的	到期日	,

所以我把他的主要竞争对手——那位资本家——的到期日透露给了他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [mək'næb] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	told	him	that	in	case	for	any	reason	McNabb	fell	down	on	the	proposition	,
和	讲述	他	那	在	案件	为了	任何	原因	麦克纳布	跌倒	向下	在	这	主张	,

并告诉他，万一麦克纳布因为任何原因拒绝了这个提议，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

he	had	better	show	up	here	at	the	post	on	the	first	day	of	July	with	a
他	有	更好的	展示	向上	这里	在	这	邮政	在	这	第一的	天	的	七月	和	一个

[bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

big	bunch	of	coin	.
大的	束	的	硬币	.

他最好在七月一日带着一大笔钱来邮局报到。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['kæmərən] .

"	He	paused	and	grinned	at	Cameron	.
"	他	暂停	和	咧嘴一笑	在	卡梅伦	.

他停顿了一下，对着卡梅隆咧嘴一笑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

"	I	was	merely	playing	safe	.
"	我	曾是	仅仅	玩耍	安全的	.

我只是为了稳妥起见。

[ɪf] [mək'næb] [ʃoʊz] [ʌp] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	McNabb	shows	up	,	well	and	good	.
如果	麦克纳布	演出	向上	,	出色地	和	好的	.

如果麦克纳布能来，那就太好了。

[ɪf] [hiː; hi] [dəunt] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'gen] — [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

If	he	don't	,	well	and	good	again	—	I	still	have	a	job	,
如果	他	不	,	出色地	和	好的	再次	—	我	仍然	有	一个	工作	,

如果他不这么做，那也挺好——我还有工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] ['eɪkər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] . "

and	you	get	seven	dollars	an	acre	,	instead	of	five	.	"
和	你	得到	七	美元	一个	英亩	,	反而	的	五	.	"

这样你每英亩能拿到七美元，而不是五美元。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [hɪr] ?

"	But	will	the	other	be	here	?
"	但	将要	这	其他	是	这里	?

但另一个人会在这里吗?

" ['wɛn'twɝːθ] [ʃ'rʌgd] .
" **Wentworth** **shrugged** **.**
" 温特沃斯 耸了耸肩 .

温特沃斯耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **That** **is** **what** **I** **have** **been** **asking** **myself** **for** **a** **week** **.**
" 那 是 什么 我 有 到过 问 我 为了 一个 星期 .

“这个问题我问了自己一个星期了。”

[wɪl] [mək'næb] [kʌm] ?
Will **McNabb** **come** **?**
将要 麦克纳布 来 ?

麦克纳布会来吗?

[wɪl] ['ɔrkət] [kʌm] ?
Will **Orcutt** **come** **?**
将要 奥卡特 来 ?

奥卡特会来吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ?
Or **will** **they** **both** **come** **?**
或者 将要 他们 两个都 来 ?

或者他们两个都会来?

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][let][maɪ'self][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
In **the** **latter** **case** **I** **may** **have** **let** **myself** **in** **for** **some** **unpleasant** **complications** **.**
在 这 后者 案件 我 可能 有 让 我 在 为了 一些 令人不快的 并发症 .

后一种情况下，我可能给自己带来了一些不愉快的后果。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
But **I** **had** **to** **take** **a** **chance** **—** **to** **avoid** **taking** **a** **chance** **.**
但 我 有 到 拿 一个 机会 — 到 避免 采取 一个 机会 .

但我必须冒险——以避免冒险。

" ['kæmərən] [læft] .
" **Cameron** **laughed** **.**
" 卡梅伦 笑了 .

卡梅隆笑了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'raivz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" **Let** **us** **hope** **for** **your** **sake** **that** **only** **one** **of** **the** **parties** **arrives** **,** **and** **for**
" 让 我们 希望 为了 你的 清酒 那 仅有的 一 的 这 各方 到达 , 和 为了
[maɪ] [seɪk] ,
my **sake** **,**
我的 清酒 ,

“让我们祈祷，为了你，只有一方会来；为了我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ,
that **it** **is** **the** **rival** **,**
那 它 是 这 竞争对手 ,

它是竞争对手，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪljən] [fɔːr; fər]
for **the** **additional** **two** **dollars** **an** **acre** **will** **mean** **an** **additional** **million** **for**
为了 这 额外的 二 美元 一个 英亩 将要 意思是 一个 额外的 百万 为了
[maɪ] ['kʌmpəni] .
my **company** **.**
我的 公司 .

每英亩多出的两美元，意味着我的公司将多赚一百万美元。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɔrkət] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
Along **toward** **the** **middle** **of** **the** **following** **afternoon** **Orcutt** **appeared** **at** **the** **post** **,**
沿着 朝向 这 中间 的 这 下列的 下午 奥卡特 出现 在 这 邮政 ,

第二天下午十点左右，奥卡特出现在了岗亭。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [gaɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔpərətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi] ,
accompanied **by** **two** **guides** **and** **two** **operatives** **of** **a** **detective** **agency** **,**
伴随 经过 二 指南 和 二 特工 的 一个 侦探 机构 ,

在两名向导和两名侦探社探员的陪同下，

[huː] [wɜːr; wər] [ɑːˈstensəbli] [ˈmɪrli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] ,
who **were** **ostensibly** **merely** **members** **of** **a** **party** **of** **three** **,**
WHO 是 表面上 仅仅 成员 的 一个 派对 的 三 ,

他们表面上只是一个三人小团体的成员，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [riˈæləti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪk] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bɪlz]
but **who** **in** **reality** **were** **the** **guardians** **of** **a** **certain** **thick** **packet** **of** **large** **bills**
但 WHO 在 现实 是 这 守护者 的 一个 肯定 厚的 包 的 大的 账单
[ðæt] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [ˈrʌksæk] .
that **reposed** **in** **the** **very** **bottom** **of** **a** **waterproof** **rucksack** **.**
那 安息 在 这 非常 底部 的 一个 防水的 背包 .

但实际上，是谁守护着那厚厚一叠大额钞票，它们静静地躺在防水背包的最底部?

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [stæmpt] ,
Into **the** **trading** **room** **he** **stamped** **,**
进入 这 贸易 房间 他 盖章 ,

他跺着脚走进了交易室。

[ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] [huːz] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [əˈtæk]
cursing **the** **black** **flies** **and** **mosquitoes** **whose** **combined** **and** **persistent** **attack**
咒骂 这 黑色的 苍蝇 和 蚊子 谁 合并 和 执着的 攻击
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [red] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] .
had **left** **his** **face** **and** **neck** **red** **and** **swollen** **.**
有 左边 他的 脸 和 脖子 红色的 和 肿 .

他咒骂着那些黑蝇和蚊子，它们的联合攻击和持续不断的侵袭使他的脸和脖子又红又肿。

[ˈhɛdɪn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ˈɔrkət]
Hedin **was** **behind** **the** **counter** **,** **and** **without** **a** **hint** **of** **recognition** **Orcutt**
赫丁 曾是 在后面 这 柜台 , 和 没有 一个 暗示 的 认出 奥卡特
[inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈwɛnˈtwɜːθ] .
inquired **the** **whereabouts** **of** **Wentworth** **.**
询问 这 下落 的 温特沃斯 .

海丁站在柜台后面，奥卡特一脸茫然地询问温特沃斯的下落。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
Upon **being** **informed** **that** **he** **was** **probably** **in** **his** **cabin** **,**
之上 存在 知情的 那 他 曾是 大概 在 他的 舱 ,

得知他可能在自己的船舱里后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
he **turned** **on** **his** **heel** **and** **stamped** **from** **the** **room** **.**
他 转向 在 他的 脚跟 和 盖章 从 这 房间 .

他转身跺着脚离开了房间。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] !
" **This** **is** **a** **hell** **of** **a** **country** **!**
" 这 是 一个 地狱 的 一个 国家 !

“这真是个糟糕透顶的国家！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] ['wɛn'twɝːθ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

"	he	said	in	greeting	,	as	Wentworth	opened	his	door	to	admit	him	.
"	他	说	在	问候	,	作为	温特沃斯	打开	他的	门	到	承认	他	.

“他一边打招呼，一边说着，温特沃斯打开门让他进来。”

" [ðə; ði] [dæmd] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [iːt] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] ! "

"	The	damned	flies	and	mosquitoes	just	naturally	eat	a	man	alive	!	"
"	这	该死的	苍蝇	和	蚊子	只是	自然	吃	一个	男人	活	!	"

“该死的苍蝇和蚊子简直就是活活把人吃掉！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['wɛn'twɝːθ] ,

"	It	isn't	so	bad	when	you	get	used	to	it	,	"	laughed	Wentworth	,
"	它	不是	所以	坏的	什么时候	你	得到	用过的	到	它	,	"	笑了	温特沃斯	,

“习惯了之后其实也没那么糟糕，”温特沃斯笑着说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	turned	toward	the	man	who	had	risen	from	his	chair	.
和	转向	朝向	这	男人	WHO	有	升起	从	他的	椅子	.

然后转向那个从椅子上站起来的男人。

" ['mɪstər] . ['ɔrkət] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['kæmərən] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪld] [lændz]

"	Mr	.	Orcutt	,	this	is	Mr	.	Cameron	,	representative	of	the	Canadian	Wild	Lands
"	先生	.	奥卡特	,	这	是	先生	.	卡梅伦	,	代表	的	这	加拿大	荒野	土地

['kʌmpəni] . "

Company	.	"
公司	.	"

“奥卡特先生，这位是卡梅伦先生，加拿大荒野公司的代表。”

" [waɪld][lændz][ɪz] [raɪt] , " [grɪnd] ['ɔrkət] [æz; əz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['griːtɪŋ] .

"	Wild	lands	is	right	,	"	grinned	Orcutt	as	he	acknowledged	the	other's	greeting	.
"	荒野	土地	是	正确的	,	"	咧嘴一笑	奥卡特	作为	他	已确认	这	其他的	问候	.

“荒野之地说得对，”奥卡特咧嘴一笑，回应了对方的问候。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɪmbər] [ɔːr][soʊ] ['meni] ['ɪnsekts] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

"	I	never	saw	so	much	timber	or	so	many	insects	in	my	life	.
"	我	绝不	锯	所以	很多	木材	或者	所以	许多	昆虫	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过这么多木材，也没见过这么多昆虫。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['miːtɪŋ] ['kæmɝənz] [aɪz] , " [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

And	now	,	"	he	continued	,	meeting	Cameron's	eyes	,	"	I'm	a	busy	man	,
和	现在	,	"	他	持续	,	会议	卡梅伦的	眼睛	,	"	我是	一个	忙碌的	男人	,

“现在，”他继续说道，目光与卡梅隆的眼神交汇，“我可是个大忙人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	sooner	I	get	out	of	this	God	-	forsaken	country	,	the	better	I'll	like	it
和	这	很快	我	得到	出去	的	这	上帝	-	被遗弃的	国家	,	这	更好的	患病的	喜欢	它

.

:
.

我越早离开这个鬼地方，就越喜欢这里。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ? "

Why	can't	we	go	ahead	and	get	the	business	over	with	?	"
为什么	不能	我们	去	前方	和	得到	这	商业	超过	和	?	"

为什么我们不能赶紧把这事儿办完呢?

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['mɪstər] . ['ɔrkət] , [ðæt] [ðə; ði] [mək'næb] ['ɑːpʃnz] [duː][nɑːt][ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] -

"	You	forget	,	Mr	.	Orcutt	,	that	the	McNabb	options	do	not	expire	until	noon	to	-
"	你	忘记	,	先生	.	奥卡特	,	那	这	麦克纳布	选项	做	不是	到期	直到	中午	到	-

['mɔːroʊ] , " ['kæmərən] ['ænsər] .

morrow	,	"	Cameron	answered	.
明天	,	"	卡梅伦	回答	.

“奥卡特先生，您忘了麦克纳布的期权要到明天中午才到期吗？”卡梅伦回答道。

['ɔrkət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

Orcutt	nodded	impatiently	.
奥卡特	点头	不耐烦地	.

奥卡特不耐烦地点了点头。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] .

"	Yes	,	yes	,	I	suppose	we've	got	to	wait	.
"	是的	,	是的	,	我	认为	我们已经	得到	到	等待	.

“是的，是的，我想我们只能等了。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] .

But	as	far	as	that	goes	,	I	don't	think	we've	got	to	worry	any	.
但	作为	远的	作为	那	去	,	我	不	思考	我们已经	得到	到	担心	任何	.

但就这一点而言，我认为我们不必担心。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

I	always	make	it	my	business	to	keep	an	eye	on	the	other	fellow	,
我	总是	制作	它	我的	商业	到	保持	一个	眼睛	在	这	其他	同伴	,

我总是会留意对方的动向。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [dʒɑːn] [mək'næb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

and	I	know	to	certainty	that	John	McNabb	will	not	be	here	.
和	我	知道	到	肯定	那	约翰	麦克纳布	将要	不是	是	这里	.

而且我可以肯定地说，约翰·麦克纳布不会来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪər] .

As	a	matter	of	fact	,	he	has	mistaken	the	day	his	options	expire	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	错误	这	天	他的	选项	到期	.

事实上，他弄错了期权到期日。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

He	believes	he	has	until	the	first	of	August	.
他	相信	他	有	直到	这	第一的	的	八月	.

他认为他还有时间，截止日期是8月1日。

" ['kæmərən] ['hwisld] .

"	Cameron	whistled	.
"	卡梅伦	吹口哨	.

卡梅隆吹了声口哨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃruːdnəs] — — "

"	I	don't	know	him	personally	,	but	his	reputation	for	shrewdness	—	—	"
"	我	不	知道	他	亲自	,	但	他的	名声	为了	城府	—	—	"

“我并不认识他本人，但他以精明著称——”

" [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hiːz] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	And	ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	he's	as	shrewd	as	his
"	和	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	他是	作为	精明	作为	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ,

reputation	calls	for	,
名声	呼叫	为了	,

“而且十有八九，他都像他的名声一样精明。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔrkət] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] !

"	interrupted	Orcutt	,	"	but	this	is	the	hundredth	time	!
"	中断	奥卡特	,	"	但	这	是	这	百分之一	时间	!

“奥卡特打断道，“但这已经是第一百次了！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ded] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

He	is	so	dead	sure	he	is	right	that	I	don't	suppose	he	has	examined	his
他	是	所以	死的	当然	他	是	正确的	那	我	不	认为	他	有	检查	他的

['pepərz] [ɪn] ['jɪrz] .

papers	in	years	.
文件	在	年	.

他对自己正确这件事如此笃定，以至于我估计他已经好几年没看过自己的文件了。

[dʒɑːn] [məkˈnæb] [meɪks] [dæmd] [fjuː] [mɪ'steɪks] — [aɪv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['weɪtɪŋ]

John	McNabb	makes	damned	few	mistakes	—	I've	been	more	than	twenty	years	waiting
约翰	麦克纳布	制作	该死的	很少	错误	—	我已经	到过	更多的	比	二十	年	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] .

for	him	to	make	this	one	.
为了	他	到	制作	这	一	.

约翰·麦克纳布很少犯错——我已经等了二十多年，就等着他犯这一次错误。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][gɑːd] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

And	now	,	by	God	,	I've	got	him	!
和	现在	,	经过	上帝	,	我已经	得到	他	!

现在，老天作证，我抓到他了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['tɪmbər] [æt; ət] ? "

What	do	you	hold	the	timber	at	?	"
什么	做	你	抓住	这	木材	在	?	"

你把木材的价格定在什么水平?

" ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər] . "

"	Seven	dollars	an	acre	.	"
"	七	美元	一个	英亩	.	"

“每英亩七美元。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	it	six	,	and	I'll	take	it	.
"	制作	它	六	,	和	患病的	拿	它	.

“那就六个吧，我接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['baɪər] . "

It	ought	to	be	worth	something	not	to	have	to	hunt	up	a	buyer	.	"
它	应该	到	是	值得	某物	不是	到	有	到	打猎	向上	一个	买方	.	"

不用费心去找买家，这应该算是个优点吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['kæmərən] .

"	It	is	,	"	answered	Cameron	.
"	它	是	,	"	回答	卡梅伦	.

“是的，”卡梅伦回答道。

" [bʌt; bət]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ðə; ði] [praɪs] .

"	But	seven	dollars	is	the	price	.
"	但	七	美元	是	这	价格	.

但价格是七美元。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] . "

In	a	month	—	two	months	it	will	be	eight	.	"
在	一个	月	—	二	几个月	它	将要	是	八	.	"

再过一个月——两个月就到八个了。

" [ə'baʊt] [tuː] [pər'sent] [daʊn] ? "
" About two percent down ? "
" 关于 二 百分比 向下 ? "

“下跌了大约百分之二？”

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" [ten] [pər'sent] ! " [reɪvd] ['ɔrkət] .
" Ten percent ! " raved Orcutt .
" 十 百分比 ! " 赞不绝口 奥卡特 .

“百分之十！”奥卡特兴奋地说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Three hundred and fifty thousand dollars !
" 三 百 和 五十 千 美元 !

“三十五万美元！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][dʒɔːnt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Do you think a man takes a jaunt into the woods with any such amount of
做 你 思考 一个 男人 需要 一个 短途旅行 进入 这 树林 和 任何 这样的 数量 的
['mʌni] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ? "
money as that in his possession ? "
钱 作为 那 在 他的 拥有 ? "

你认为一个人会带着这么多钱去树林里探险吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .
" I think you did .
" 我 思考 你 做过 .

我认为你做到了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] . "
If not , then as you people say in the States , you are out of luck . "
如果 不是 , 然后 作为 你 人们 说 在 这 各州 , 你 是 出去 的 运气 . "

否则，就像你们美国人常说的那样，你就没辙了。

" [aɪl] [bai] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll buy an option on it .
" 患病的 买 一个 选项 在 它 .

“我会购买期权。”

" ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cameron shook his head .
" 卡梅伦 摇晃 他的 头 .

卡梅隆摇了摇头。

" [noʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪl] .
" No , the time has come for a sale .
" 不 , 这 时间 有 来 为了 一个 销售 .

“不，是时候出售了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hoʊld] ['tɪmbər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [pəː'tʃeizəz] ,
We can't afford to hold timber ourselves , and as to finding purchasers ,
我们 不能 买得起 到 抓住 木材 我们自己 , 和 作为 到 寻找 购买者 ,

我们自己无力持有木材，至于寻找买家，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wʊd] [snæp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
I know a dozen men who would snap it up at seven dollars . "
我 知道 一个 打 男人 WHO 会 折断 它 向上 在 七 美元 . "

我知道有十几个人会花七美元把它买下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] ['ɔrkət] .
" All right , " growled Orcutt .
" 全部 正确的 , " 咆哮 奥卡特 .

“好吧，”奥卡特低声说道。

" [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['pepərz] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] - [ɪm] .
" Make out your papers and I'll sign ' em .
" 制作 出去 你的 文件 和 患病的 符号 - 呃 .

“把你的文件准备好，我会签字。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] ['bɪznəs] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ]
At least , we can get the routine business all finished to - day
在 至少 , 我们 能 得到 这 常规 商业 全部 完成的 到 - 天

至少，我们今天可以把所有日常事务都完成。

[soʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [ænd; ənd]
so all there will be left to do to - morrow noon will be to sign up and
所以 全部 那里 将要 是 左边 到 做 到 - 明天 中午 将要 是 到 符号 向上 和
[peɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] . "
pay over the money . "
支付 超过 这 钱 . "

所以明天中午剩下的工作就是报名缴费了。

" [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] , " [əˈgriːd] ['kæmərən] .
" No harm in that , " agreed Cameron .
" 不 伤害 在 那 , " 同意 卡梅伦 .

“这没什么坏处，”卡梅伦同意道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [seɪl] .
" I shall proceed at once to draw up a contract of sale .
" 我 将 继续 在 一次 到 画 向上 一个 合同 的 销售 .

“我将立即着手起草一份买卖合同。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [niːd] .
Just a question or two will give me all the information I need .
只是 一个 问题 或者 二 将要 给 我 全部 这 信息 我 需要 .

你只需要问一两个问题就能给我提供我需要的所有信息。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪz] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] ['pɜːrtʃəsər] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ? "
In the first place , is the prospective purchaser an individual or a corporation ? "
在 这 第一的 地方 , 是 这 预期 购买者 一个 个人 或者 一个 公司 ? "

首先，潜在买家是个人还是公司?

" [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
" Corporation .
" 公司 .

“公司。

[ðə; ði] [juˈriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] . "
The Eureka Paper Company . "
这 尤里卡 纸 公司 . "

尤里卡造纸公司。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ? "
" And their home office ? "
" 和 他们的 家 办公室 ? "

“他们的家庭办公室呢？”

" ['ɔrkət] , ['kænədə] . "
" Orcutt , Canada . "
" 奥卡特 , 加拿大 . "

“加拿大奥卡特。”

" ['ɔrkət] ?
" Orcutt ?
" 奥卡特 ?

奥卡特?

[wer] [ɪz] ['ɔrkət] ?
Where is Orcutt ?
在哪里 是 奥卡特 ?

奥卡特在哪里?

" ['ɔrkət] [smaɪld] .
" Orcutt smiled .
" 奥卡特 微笑 .

奥卡特笑了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] — [naʊ] .
" There isn't any — now .
" 那里 不是 任何 — 现在 .

“现在没有了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
But there will be one as soon as we start construction of the mill .
但 那里 将要 是 一 作为 很快 作为 我们 开始 建造 的 这 磨 .

但一旦我们开始建造磨坊，就会有一个。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The enterprise will be of sufficient magnitude to necessitate a town at the
这 企业 将要 是 的 充足的 震级 到 需要 一个 镇 在 这
[mɪl] [saɪt] ,
mill site ,
磨 地点 ,

该企业规模庞大，需要在工厂所在地兴建一座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['ɔrkət] . "
and the name of that town will be Orcutt . "
和 这 姓名 的 那 镇 将要 是 奥卡特 . "

那个城镇的名字将叫做奥卡特。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] . "
I think that is all I need to know . "
我 思考 那 是 全部 我 需要 到 知道 . "

我想这就是我需要知道的全部了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪmənts] — — " [bɪ'gæn] ['ɔrkət] , [bʌt; bət] ['kæmərən] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" About the subsequent payments — — " began Orcutt , but Cameron interrupted
" 关于 这 随后的 付款 — — " 开始 奥卡特 , 但 卡梅伦 中断
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“关于后续付款——”奥卡特刚开口，就被卡梅隆打断了：

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .
" Let us not discuss that now .
" 让 我们 不是 讨论 那 现在 .

我们现在先不讨论这个问题。

[ðə; ði] ['betər] [wei] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

The	better	way	will	be	for	you	to	allow	me	to	draw	up	the	contract	,
这	更好的	方式	将要	是	为了	你	到	允许	我	到	画	向上	这	合同	,

更好的办法是允许我来起草合同。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] . "

and	then	to	-	morrow	morning	we	can	go	over	it	,	clause	by	clause	.	"
和	然后	到	-	明天	早晨	我们	能	去	超过	它	,	条款	经过	条款	.	"

然后明天早上我们可以逐条审查。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['ɔrkət] .

"	Good	idea	,	"	agreed	Orcutt	.
"	好的	主意	,	"	同意	奥卡特	.

“好主意，”奥卡特赞同道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['wɛn'twɝːθ] , " [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Come	on	,	Wentworth	,	"	and	leading	the	way	from	the	cabin	,
"	来	在	,	温特沃斯	,	"	和	领导	这	方式	从	这	舱	,

“走吧，温特沃斯，”说着，他便从木屋里带头走了出来。

[hiː; hi] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːpiː] ['vjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

he	spent	half	an	hour	strolling	about	among	the	tepees	viewing	their	owners	,
他	花费	一半	一个	小时	漫步	关于	之中	这	圆锥形帐篷	观看	他们的	所有者	,

[ðer; ðər]['leɪˌriːz] ,

their	lares	,
他们的	拉雷斯	,

他花了半个小时在印第安帐篷间漫步，观察帐篷的主人、他们的帐篷和帐篷里的帐篷。

[piˈ neɪˌ tiz][ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

penates	and	offspring	as	he	would	have	inspected	an	exhibit	at	a	fair	.
笔	和	后代	作为	他	会	有	检查	一个	展览	在	一个	公平的	.

他像在博览会上检查展品一样，仔细观察着企鹅和它们的后代。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən][lɔːg][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

Tiring	of	this	,	he	led	the	way	to	a	fallen	log	at	the	edge	of	the	clearing
令人疲惫	的	这	,	他	引领	这	方式	到	一个	倒下	日志	在	这	边缘	的	这	清理

,

,

,

他厌倦了这种做法，便带头走到林间空地边缘的一根倒下的圆木旁。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] .

and	produced	his	cigar	case	.
和	生产	他的	雪茄	案件	.

然后拿出了他的雪茄盒。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] ? " [æskt] ['wɛn'twɝːθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	How	is	everything	in	Terrace	City	?	"	asked	Wentworth	,	as	he	lighted	his	cigar	.
"	如何	是	一切	在	阳台	城市	?	"	问	温特沃斯	,	作为	他	照明	他的	雪茄	.

“露台城一切都好吗？”温特沃斯一边点燃雪茄一边问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	about	as	usual	,	I	guess	.
"	哦	,	关于	作为	通常	,	我	猜测	.

“哦，大概和往常一样吧。”

[bɪn] [soʊ] [dæmd] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [diːl] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ]

Been	so	damned	busy	getting	this	paper	deal	in	shape	for	the	last	two	months	that	I
到过	所以	该死的	忙碌的	获得	这	纸	交易	在	形状	为了	这	最后的	二	几个月	那	我

['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

haven't	had	much	time	to	keep	track	of	things	.
还没有	有	很多	时间	到	保持	追踪	的	事物	.

过去两个月我一直忙于处理这份文件，根本没时间去关注其他事情。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɛdɪn] — [ðæt] [klɜːrk][ɪn][oʊld][dʒɑːn] [mək'næbz] [fɜːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ? "

By	the	way	,	you	remember	Hedin	—	that	clerk	in	old	John	McNabb's	fur	department	?	"
经过	这	方式	,	你	记住	赫丁	—	那	职员	在	老的	约翰	麦克纳布的	毛皮	部门	?	"

对了，你还记得海丁吗？就是老约翰·麦克纳布皮草部的那个店员？

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] . "

"	Yes	,	I	believe	I	do	.	"
"	是的	,	我	相信	我	做	.	"

“是的，我相信我有。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[oʊld][dʒɑːn] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

old	John	trusted	him	to	the	limit	—	made	a	kind	of	a	pet	of	him	—
老的	约翰	可信	他	到	这	限制	—	制成	一个	种类	的	一个	宠物	的	他	—

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [duː][bʌt; bət][slɪp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl]

and	what	does	the	fellow	do	but	slip	up	to	the	store	one	night	and	steal
和	什么	做	这	同伴	做	但	滑	向上	到	这	店铺	一	夜晚	和	偷

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] ,

a	Russian	sable	coat	,
一个	俄语	黑貂	外套	,

老约翰对他非常信任，几乎把他当宠物一样照顾。结果这家伙竟然在一天晚上溜进商店，偷了一件俄罗斯貂皮大衣。

[wɜːrθ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

worth	somewhere	around	thirty	thousand	.
值得	某处	大约	三十	千	.

价值大约三万。

[ðen] [ðə; ði] [dæmd] [fuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [steɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	the	damned	fool	,	instead	of	getting	out	of	the	country	,	stayed	right	on	the
然后	这	该死的	傻子	,	反而	的	获得	出去	的	这	国家	,	入住	正确的	在	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

然后，这个该死的傻瓜非但没有离开这个国家，反而继续留在了工作岗位上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld][dʒɑːn] [mɪst] [ðə; ði][koʊt][nekst][deɪ] ,

Of	course	old	John	missed	the	coat	next	day	,
的	课程	老的	约翰	错过	这	外套	下一个	天	,

当然，老约翰第二天就没收到外套了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [toʊld][ʌv; əv] [hɛdɪnz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] . "

and	the	night	watchman	told	of	Hedin's	visit	to	the	store	.	"
和	这	夜晚	守望者	讲述	的	赫丁的	访问	到	这	店铺	.	"

夜班守卫讲述了海丁来商店的经历。

" [dɪd][hiː; hi] [kən'fes] ? " [æskt] ['wɛn'twɝːθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['iːgərli] .

"	Did	he	confess	?	"	asked	Wentworth	a	shade	too	eagerly	.
"	做过	他	承认	?	"	问	温特沃斯	一个	阴影	也	急切地	.

“他认罪了吗？”温特沃斯急切地问道。

" [kən'fes] ['nʌθɪŋ] !

"	Confess	nothing	!
"	承认	没有什么	!

什么都别承认！

[hiː; hi] [swɛəz] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	swears	he's	innocent	.
他	发誓	他是	清白的	.

他发誓自己是无辜的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	nothing	to	it	.
但	有	没有什么	到	它	.

但其实没什么大不了的。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊt] .

They've	got	the	goods	on	him	—	everything	but	the	coat	.
他们有	得到	这	商品	在	他	—	一切	但	这	外套	.

他们掌握了他的所有把柄——除了那件外套。

[ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

They	can't	find	that	,	and	they	never	will	.
他们	不能	寻找	那	,	和	他们	绝不	将要	.

他们找不到，也永远找不到。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm] [hɪks] , [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

I	got	the	story	from	Hicks	,	the	police	chief	.
我	得到	这	故事	从	希克斯	,	这	警察	首席	.

我是从警察局长希克斯那里听说的。

[oʊld][dʒɑːn][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [hɪks] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

Old	John	had	him	arrested	and	he	knocked	Hicks	down	and	got	away	.
老的	约翰	有	他	被捕	和	他	敲门	希克斯	向下	和	得到	离开	.

老约翰把他逮捕了，他把希克斯打倒在地后逃走了。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['emərsn] [fɪkst] [hɪz; ɪz][beɪl][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

They	caught	him	again	,	and	Judge	Emerson	fixed	his	bail	at	ten	thousand	.
他们	捕捉	他	再次	,	和	法官	爱默生	固定的	他的	保释	在	十	千	.

他们再次抓住了他，埃默森法官将他的保释金定为一万美元。

['sʌmwʌn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][beɪl] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] , [slɪk]

Someone	furnished	the	bail	that	same	night	,	and	Hedin	has	skipped	out	,	slick
某人	提供	这	保释	那	相同的	夜晚	,	和	赫丁	有	跳过	出去	,	光滑

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

当晚就有人提供了保释金，海丁溜之大吉，全身而退。

[ðeɪ] [ʃʊr] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][mək'næb] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][beɪl] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

They	sure	put	one	over	on	McNabb	—	ten	thousand	for	bail	,	twenty	thousand	to
他们	当然	放	一	超过	在	麦克纳布	—	十	千	为了	保释	,	二十	千	到

[dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

divide	between	them	,
划分	之间	他们	,

他们肯定坑了麦克纳布一把——一万美元保释金，两万美元分给他们。

[ænd; ənd][mək'næb][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg] . "

and	McNabb	is	holding	the	bag	.	"
和	麦克纳布	是	保持	这	包	.	"

麦克纳布成了替罪羊。

" [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ə'gen] , " [grɪnd] ['wɛn'twɜːθ] .

"	And	we'll	leave	him	holding	the	bag	again	,	"	grinned	Wentworth	.
"	和	出色地	离开	他	保持	这	包	再次	,	"	咧嘴一笑	温特沃斯	.

“我们又要让他背黑锅了，”温特沃斯咧嘴一笑。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .

"	That's	what	we	will	.
"	那就是	什么	我们	将要	.

“我们会这么做。”

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [daʊn] .

He's	been	a	hard	man	to	down	.
他是	到过	一个	难的	男人	到	向下	.

他是个很难被击倒的人。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	don't	mind	saying	it	to	you	,
我	不	头脑	说	它	到	你	,

我不介意告诉你。

[aɪv] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] ,

I've	laid	for	him	ever	since	I've	been	in	Terrace	City	,
我已经	铺设	为了	他	曾经	自从	我已经	到过	在	阳台	城市	,

自从我来到特雷斯城以来，我就一直为他效力。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

and	I've	never	been	able	to	get	him	.
和	我已经	绝不	到过	有能力的	到	得到	他	.

我一直没能见到他。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl]

Several	times	I've	thought	I	had	him	,	but	he	always	managed	to	wriggle
一些	时代	我已经	想法	我	有	他	,	但	他	总是	管理	到	扭动

[aʊt] ['sʌmweɪ] .

out	someway	.
出去	以某种方式	.

有好几次我以为抓住了他，但他总能想方设法逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][let] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

But	now	he	seems	to	have	let	down	all	of	a	sudden	.
但	现在	他	似乎	到	有	让	向下	全部	的	一个	突然	.

但现在他似乎突然让人失望了。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] . "

Either	his	luck	has	deserted	him	,	or	he	has	begun	to	break	.	"
任何一个	他的	运气	有	荒凉的	他	,	或者	他	有	开始	到	休息	.	"

要么是他的运气用光了，要么是他开始崩溃了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	You	are	pretty	sure	he	will	not	be	here	to	-	morrow	?
"	你	是	漂亮的	当然	他	将要	不是	是	这里	到	-	明天	?

你非常确定他明天不会来吗?

" ['ɔrkət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Orcutt	nodded	.
"	奥卡特	点头	.

奥卡特点了点头。

" [ded] [ʃʊr] .

"	Dead	sure	.
"	死的	当然	.

“绝对肯定。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɑːn]

You	were	right	about	his	believing	that	he	has	till	the	first	of	August	on
你	是	正确的	关于	他的	相信	那	他	有	直到	这	第一的	的	八月	在

[ðoʊz] ['ɑːpʃnz] .

those	options	.
那些	选项	.

你说的没错，他确实认为他可以在 8 月 1 日之前做出这些选择。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] ['brɑːnsən] [ɑːn] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

I	overheard	him	telling	Bronson	on	the	golf	links	that	he	had	to	be	in
我	无意中听到	他	讲述	布朗森	在	这	高尔夫球	链接	那	他	有	到	是	在

['kænədə] [ɑːn] ['ɔːgəst] [fɜːrst] ,

Canada	on	August	first	,
加拿大	在	八月	第一的	,

我无意中听到他在高尔夫球场上告诉布朗森，他必须在8月1日之前到达加拿大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

and	that	he	would	leave	about	the	middle	of	July	.
和	那	他	会	离开	关于	这	中间	的	七月	.

他大约会在七月中旬离开。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	XIX
"	十九

十九

['æftər] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

After	breakfast	on	the	morning	of	the	first	of	July	,
后	早餐	在	这	早晨	的	这	第一的	的	七月	,

7月1日早晨早餐后，

['ɔrkət] [ænd; ənd] ['kæmərən] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [paɪn] ['teɪbl]

Orcutt	and	Cameron	repaired	to	the	cabin	where	,	with	the	rough	pine	table
奥卡特	和	卡梅伦	已修复	到	这	舱	在哪里	,	和	这	粗糙的	松树	桌子

['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [mæps] ,

littered	with	maps	,
垃圾	和	地图	,

奥卡特和卡梅伦回到小木屋，那里有一张粗糙的松木桌，上面散落着地图。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [seɪl] .

they	discussed	the	terms	and	conditions	of	the	contract	of	sale	.
他们	讨论	这	条款	和	状况	的	这	合同	的	销售	.

他们讨论了买卖合同的条款和条件。

[waɪl] ['wɛn'twɝːθ] , ['pælpəbli] ['nɜːrvəs] , [peɪst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ;

While	Wentworth	,	palpably	nervous	,	paced	the	clearing	;
尽管	温特沃斯	,	明显地	紧张的	,	踱步	这	清理	;

温特沃斯明显很紧张，在空地上踱来踱去；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

his	eyes	were	upon	the	trails	that	led	into	the	forest	,	and	out	upon	the	lake	,
他的	眼睛	是	之上	这	小径	那	引领	进入	这	森林	,	和	出去	之上	这	湖	,

他的目光投向通往森林深处和湖边的步道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

for	a	sign	of	a	canoe	from	the	southward	.
为了	一个	符号	的	一个	独木舟	从	这	向南	.

看到来自南方的独木舟的标志。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [θreʃt] ['oʊvər] , ['klɔːzɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ,

When	at	last	the	pros	and	cons	had	all	been	threshed	over	,	clauses	inserted	,
什么时候	在	最后的	这	优点	和	缺点	有	全部	到过	脱粒	超过	,	条款	插入	,

当所有利弊都经过反复权衡，条款也最终被加入之后，

[ænd; ənd] ['klɔːzɪz] [strʌk] [aʊt] , ['ɔrkət] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

and	clauses	struck	out	,	Orcutt	drew	from	his	pocket	a	heavy	gold	watch	,
和	条款	击	出去	,	奥卡特	画	从	他的	口袋	一个	重的	金子	手表	,

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

and	snapping	it	open	,
和	啪啪	它	打开	,

奥卡特划掉了条款，从口袋里掏出一块沉甸甸的金表，啪地一声打开了。

[dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

detached	**it**	**from**	**its**	**chain**	**and**	**laid**	**it**	**upon**	**the**	**table**	**between**	**them**	**.**
分离的	它	从	它是	链	和	铺设	它	之上	这	桌子	之间	他们	.

他将它从链子上取下，放在两人之间的桌子上。

" [hæf] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Half**	**past**	**eleven**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	一半	过去的	十一	,	"	他	宣布	.

“十一点半，”他宣布道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['mɪnɪt] [tɪks] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] . "

"	**I**	**suppose**	**you**	**insist**	**upon**	**waiting**	**until**	**the**	**uttermost**	**minute**	**ticks**	**to**	**its**	**close**	**.**	**"**
"	我	认为	你	坚持	之上	等待	直到	这	极致	分钟	蜱虫	到	它是	关闭	.	"

“我猜你非要等到最后一刻才肯罢休吧。”

" [jes] , " ['ænsər] ['kæmərən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Cameron**	**.**
"	是的	,	"	回答	卡梅伦	.

“是的，”卡梅伦回答道。

" [mək'næbz] ['ɑːpʃnz] [hoʊld] [gʊd] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "

"	**McNabb's**	**options**	**hold**	**good**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**.**	**"**
"	麦克纳布的	选项	抓住	好的	直到	十二	点钟	.	"

“麦克纳布的选择权在十二点钟之前都有效。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] , " [sed] ['ɔrkət] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] ,

"	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**get**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Orcutt**	**,**	**offering**	**his**	**cigar**	**case**	**,**
"	我	是	焦虑的	到	得到	后退	,	"	说	奥卡特	,	提供	他的	雪茄	案件	,

“我迫不及待地想回去，”奥卡特说着，递上了他的雪茄盒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

"	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**return**	**without**	**having**	**a**	**look**	**at**	**the**	**mill**	**site**	**.**
"	但	我	不	想	到	返回	没有	拥有	一个	看	在	这	磨	地点	.

但我不想在没去工厂现场查看之前就回来。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

How	**far**	**is**	**it**	**from**	**here**	**?**	**"**
如何	远的	是	它	从	这里	?	"

离这里有多远?

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] .

"	**About**	**forty**	**miles**	**.**
"	关于	四十	英里	.

大约四十英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [raɪt] ['æftər] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

If	**you**	**leave**	**here**	**right**	**after**	**noon**	**you**	**will**	**make**	**it**	**before**	**noon**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
如果	你	离开	这里	正确的	后	中午	你	将要	制作	它	前	中午	到	-	明天	.	"

如果你中午刚过就离开这里，明天中午之前就能赶到。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**and**	**return**	**the**	**following**	**day**	**.**
"	患病的	做	它	,	和	返回	这	下列的	天	.

“我会去做，第二天回来。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [ðæt] ['sloʊli] [krept]

"	**The**	**two**	**men**	**smoked**	**with**	**their**	**eyes**	**upon**	**the**	**minute**	**hand**	**that**	**slowly**	**crept**
"	这	二	男人	熏制	和	他们的	眼睛	之上	这	分钟	手	那	缓慢地	悄悄地爬

[tɔːrd] [twelv] .

toward	**twelve**	**.**
朝向	十二	.

“两人一边抽烟，一边盯着缓缓向十二点移动的分针。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæmɜ-ənz] [glæns] [streɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst]

Now	and	then	Cameron's	glance	strayed	through	the	window	toward	the	trading	post
现在	和	然后	卡梅伦的	瞥一眼	迷路了	通过	这	窗户	朝向	这	贸易	邮政

,

,

,

卡梅隆的目光时不时会透过窗户瞥向交易站。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] [mək'næb] [step] [tu:; tə] [ɪts] [dɔ:r] .

as	though	he	half	expected	to	see	John	McNabb	step	to	its	door	.
作为	尽管	他	一半	预期的	到	看	约翰	麦克纳布	步	到	它是	门	.

仿佛他早就预料到约翰·麦克纳布会走到门口似的。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] ! " [ə'naʊnst] ['ɔrkət] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	Twelve	o'clock	!	"	announced	Orcutt	,	in	a	voice	that	held	a	ring	of	triumph	.
"	十二	点钟	!	"	宣布	奥卡特	,	在	一个	嗓音	那	握住	一个	戒指	的	胜利	.

“十二点！”奥卡特宣布道，语气中带着胜利的喜悦。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mək'næb] [wʊd] [nɑ:t]

"	And	I	don't	mind	telling	you	that	,	sure	as	I	was	that	McNabb	would	not
"	和	我	不	头脑	讲述	你	那	,	当然	作为	我	曾是	那	麦克纳布	会	不是

[bi:; bi] [hɪr] ,

be	here	,
是	这里	,

“而且我不介意告诉你，尽管我当时确信麦克纳布不会在这里，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bri:ðɪŋ] ['iziə] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	am	breathing	easier	now	than	I	was	two	minutes	ago	.
我	是	呼吸	更轻松	现在	比	我	曾是	二	分钟	前	.

我现在呼吸比两分钟前顺畅多了。

" ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['kæmərən] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [ɪŋk]

"	Leaning	forward	,	Cameron	verified	the	announcement	,	and	dipping	the	pen	in	ink
"	倾斜	向前	,	卡梅伦	已验证	这	公告	,	和	浸渍	这	笔	在	墨水

,

,

,

卡梅隆向前倾身，确认了这一消息，然后蘸了蘸墨水。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['ɔrkət] , [hu:] ['heɪstɪli]

he	signed	the	contract	and	passed	the	instrument	across	to	Orcutt	,	who	hastily
他	签名	这	合同	和	通过了	这	乐器	穿过	到	奥卡特	,	WHO	草草

[ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

affixed	his	signature	.
已粘贴	他的	签名	.

他签了合同，然后把合同递给了奥卡特，奥卡特匆匆签了名。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæt] ['bʌnd(ə)l] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hæd; həd] ['restɪd] ,

Then	from	the	fat	bundle	upon	which	his	elbow	had	rested	,
然后	从	这	胖的	捆	之上	哪个	他的	弯头	有	休息	,

然后，从他肘部倚靠的那团肥肉中，

[ðə; ði] ['bæŋkər] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	banker	removed	the	wrapping	and	counted	out	three	hundred	and	fifty
这	银行家	已移除	这	包装	和	计数	出去	三	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] [goʊld] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər]

thousand	dollars	in	gold	certificates	of	five	-	and	ten	-	thousand	dollar
千	美元	在	金子	证书	的	五	-	和	十	-	千	美元

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

银行家拆开包装，数出了面值五千美元和一万美元的金券，总计三十五万美元。

['kæmərən] [rɪ'kaʊntid] , [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

Cameron	recounted	,	and	receipted	for	the	money	,
卡梅伦	叙述	,	和	已收据	为了	这	钱	,

卡梅伦清点了款项，并开了收据。

[ænd; ənd]['æftər] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	after	depositing	it	in	his	pocket	he	extended	his	hand	.
和	后	存款	它	在	他的	口袋	他	扩展	他的	手	.

他把钱放进口袋后，伸出了手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɔrkət] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] ,

"	I	congratulate	you	,	Mr	.	Orcutt	,	upon	your	purchase	,
"	我	祝贺	你	,	先生	.	奥卡特	,	之上	你的	购买	,

“奥卡特先生，祝贺您购得此房产。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ɪ'mensli]

and	trust	that	you	have	launched	upon	an	enterprise	that	will	prove	immensely
和	相信	那	你	有	发射	之上	一个	企业	那	将要	证明	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

profitable	to	yourself	and	your	associates	.
有利可图	到	你自己	和	你的	同事	.

并相信你已经投身于一项将会为你和你的伙伴带来巨大利润的事业。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mək'næbz] ['feɪljər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]

But	for	the	life	of	me	,	I	cannot	understand	McNabb's	failure	to	put	in	an
但	为了	这	生活	的	我	,	我	不能	理解	麦克纳布的	失败	到	放	在	一个

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

但我无论如何也无法理解麦克纳布为何没有露面。

" [ɔrkəts] [aɪz] [flæʃt] .

"	Orcutt's	eyes	flashed	.
"	奥卡特的	眼睛	闪光灯	.

奥卡特的眼神闪过一丝光芒。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] — ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]

"	Nor	can	I	,	except	on	the	theory	that	he	is	breaking	—	losing	his	grip	on
"	也不	能	我	,	除了	在	这	理论	那	他	是	打破	—	输	他的	紧握	在

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

“我也不能这样认为，除非他正在崩溃——正在失去对事情的控制。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪznəs] ['raɪvlz] ,

For	years	we	have	been	business	rivals	,
为了	年	我们	有	到过	商业	竞争对手	,

多年来，我们一直是商业竞争对手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	for	years	I	have	tried	to	get	the	upper	hand	of	him	,
和	为了	年	我	有	尝试	到	得到	这	上	手	的	他	,

多年来，我一直试图在他面前占上风。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

but	until	this	moment	I	have	always	failed	.
但	直到	这	片刻	我	有	总是	失败的	.

但直到此刻，我一直都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

It	will	be	a	different	story	from	now	on	,	"	he	added	vindictively	.
它	将要	是	一个	不同的	故事	从	现在	在	,	"	他	额外	怀有报复心理	.

“从今以后情况就不同了，”他恶狠狠地补充道。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːnfɪdəns] ,
" Never again will he have the old confidence ,
" 绝不 再次 将要 他 有 这 老的 信心 ,

“他再也不会有以前那样的自信了。”

[ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['æset] .
the nerve and sureness that has been his chief asset .
这 神经 和 确定性 那 有 到过 他的 首席 资产 .

他最大的优势就是胆识和自信。

[dʒɑːn] [məkˈnæb] [ɪz] [dʌn] .
John McNabb is done .
约翰 麦克纳布 是 完毕 .

约翰·麦克纳布的计划已经结束了。

[bʌt; bət][aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
But I'm wasting time .
但 我是 浪费 时间 .

但我这是在浪费时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] . "
I should right now be on my way to the mill site . "
我 应该 正确的 现在 是 在 我的 方式 到 这 磨 地点 . "

我现在应该已经在去工厂的路上了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "
" You will wait for dinner ? "
" 你 将要 等待 为了 晚餐 ? "

“你们要等晚饭吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æz; əz][wiː; wi]['trævə(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
We can eat as we travel , " he answered impatiently .
我们 能 吃 作为 我们 旅行 , " 他 回答 不耐烦地 .

“我们可以边走边吃，”他不耐烦地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" And stepping to the door ,
" 和 步进 到 这 门 ,

“然后走到门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɛnˈtwɝːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pleinˈkləjðz] - [men] [huː] ['weɪtɪd]
he called to Wentworth and the guides and plainclothes - men who waited
他 称为 到 温特沃斯 和 这 指南 和 便衣 - 男人 WHO 等待
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
beside the door .
旁 这 门 .

他向温特沃斯、向导和等候在门口的便衣人员喊话。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

We	strike	out	at	once	for	the	mill	site	.
我们	罢工	出去	在	一次	为了	这	磨	地点	.

我们立即向工厂工地进发。

[ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

The	deal	is	closed	,	and	we're	wasting	time	.
这	交易	是	关闭	,	和	是	浪费	时间	.

交易已经完成，我们是在浪费时间。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrti] [maɪl] [haɪk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

We've	got	a	forty	mile	hike	ahead	of	us	!
我们已经	得到	一个	四十	英里	远足	前方	的	我们	!

我们前面还有四十英里的徒步路要走!

[wiːl] [snætʃ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['leɪtər] .

We'll	snatch	a	lunch	later	.
出色地	抢夺	一个	午餐	之后	.

我们晚点儿再吃午饭。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['kæmərən] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

By	the	way	,	Cameron	,	you	may	not	be	here	when	I	return	,
经过	这	方式	,	卡梅伦	,	你	可能	不是	是	这里	什么时候	我	返回	,

对了，卡梅伦，我回来的时候你可能不在了。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]

so	I	will	inform	you	now	that	until	further	notice	Mr	.	Wentworth	will	be	our
所以	我	将要	通知	你	现在	那	直到	更远	注意	先生	.	温特沃斯	将要	是	我们的

[ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

accredited	representative	in	the	field	.
认证	代表	在	这	场地	.

因此，我现在通知各位，在另行通知之前，温特沃斯先生将是我们在该领域的授权代表。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [niːdz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

If	anything	should	come	up	that	needs	my	attention	,	take	it	up	with	him	.	"
如果	任何事物	应该	来	向上	那	需求	我的	注意力	,	拿	它	向上	和	他	.	"

如果有什么事需要我注意，就跟他交代。

" [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['ɔrkət] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæni] [skɑːt] ,

"	Just	put	it	on	paper	,	Mr	.	Orcutt	,	"	advised	the	canny	Scot	,
"	只是	放	它	在	纸	,	先生	.	奥卡特	,	"	建议	这	精明	苏格兰人	,

“奥卡特先生，把它写下来就行了，”精明的苏格兰人建议道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɔrkət] ['skrɪbəld] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

and	with	a	show	of	impatience	Orcutt	scribbled	the	memorandum	.
和	和	一个	展示	的	不耐烦	奥卡特	潦草的	这	备忘录	.

奥卡特不耐烦地草草写下了备忘录。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['wɛn'twɝːθ] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Wentworth	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	温特沃斯	.

“我们要去哪儿？”温特沃斯问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

"	To	the	mill	site	.
"	到	这	磨	地点	.

“前往工厂工地。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	want	to	look	it	over	and	return	here	by	the	day	after	to	-	morrow	.
我	想	到	看	它	超过	和	返回	这里	经过	这	天	后	到	-	明天	.

我想仔细查看一下，后天之前回来。

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [gaɪdz] [swʌŋ] [ðer; ðər] [pæks] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] ,
" The guides swung their packs to their backs and struck into the timber ,
" 这 指南 摇摆 他们的 包装 到 他们的 背部 和 击 进入 这 木材 ,

向导们把背包甩到背上，然后冲进树林里。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
followed closely by the others of the party .
随后 密切 经过 这 其他的 的 这 派对 .

随后，其他党员也紧随其后。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
The following day ,
这 下列的 天 ,

第二天，

['ɔrkət] [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['ɔrkət] ['lisnd]
Orcutt and Wentworth stood at the head of the rapids and Orcutt listened
奥卡特 和 温特沃斯 站立 在 这 头 的 这 急流 和 奥卡特 听着
[æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
as the engineer ,
作为 这 工程师 ,

奥卡特和温特沃斯站在急流的源头，奥卡特听着工程师的讲话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [noʊts] [ænd; ənd][mæps] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with the aid of his field notes and maps , explained the construction of
和 这 援助 的 他的 场地 笔记 和 地图 , 解释 这 建造 的
[ðə; ði][dæm] ,
the dam ,
这 坝 ,

他借助实地笔记和地图，解释了水坝的建造过程。

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] .
and roughly indicated the contour of the reservoir .
和 大致 表明的 这 轮廓 的 这 水库 .

并大致标出了储层的轮廓。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [laɪn] — [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [wʌn] , [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? "
" But what's this line — the dotted one , that crosses the river just above us ? "
" 但 是什么 这 线 — 这 虚线 一 , 那 十字架 这 河 只是 多于 我们 ? "

“但是这条线是什么？就是那条虚线，它横跨在我们上方不远处的河流？”

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['prɑːpərti] [laɪn] .
" That is our western property line .
" 那 是 我们的 西 财产 线 .

“那是我们的西侧地界。”

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪr] ,
It crosses about a mile above here ,
它 十字架 关于 一个 英里 多于 这里 ,

它从这里上方大约一英里处穿过。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] . "
and we are standing about the same distance above the mill site . "
和 我们 是 常设 关于 这 相同的 距离 多于 这 磨 地点 . "

我们现在所站的位置与磨坊遗址的距离大致相同。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [oʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðɪs]
" Do you mean that we own only a mile of timber on the big river above this
" 做 你 意思是 那 我们 自己的 仅有的 一个 英里 的 木材 在 这 大的 河 多于 这
[pɔɪnt] ? "
point ? "
观点 ? "

“你的意思是说，我们只拥有这条大河上游一英里长的林地吗？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
" Just about a mile .
" 只是 关于 一个 英里 .

大约一英里。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [rʌnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [gɔdz] ['rɪvər] ,
Our property runs a long way up Gods River ,
我们的 财产 跑步 一个 长的 方式 向上 神 河 ,

我们的房产沿着戈兹河向上游延伸了很长一段距离，

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] .
and both sides of the Shamattawa below the dotted line .
和 两个都 侧面 的 这 - 以下 这 虚线 线 .

以及虚线以下的沙马塔瓦河两岸。

" ['ɔrkət] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Orcutt studied the map for a moment .
" 奥卡特 研究 这 地图 为了 一个 片刻 .

奥卡特仔细研究了一会儿地图。

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" Who owns the land above here ? " he asked sharply .
" WHO 拥有 这 土地 多于 这里 ? " 他 问 尖锐地 .

“这上面的土地是谁的？”他厉声问道。

" [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði]
" The Hudson's Bay Company on the north side , and the Government on the
" 这 哈德逊的 湾 公司 在 这 北 边 , 和 这 政府 在 这
[saʊθ] . "
south . "
南 . "

“北面是哈德逊湾公司，南面是政府。”

" [wel] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sʌmwʌn] — [mək'næb] ,
" Well , what in hell is to prevent someone — McNabb ,
" 出色地 , 什么 在 地狱 是 到 防止 某人 — 麦克纳布 ,

“那么，究竟是什么才能阻止某人——麦克纳布，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'bʌv] [juː 'es] ?
for instance — from buying up that land and starting operations above us ?
为了 实例 — 从 购买 向上 那 土地 和 开始 运营 多于 我们 ?

例如——从收购那块土地并在我们上方开展业务开始?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][dæm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] ['draɪvɪŋ]
Even if they didn't put in a dam they could raise the devil with us by driving
甚至 如果 他们 没有 放 在 一个 坝 他们 可以 增加 这 魔鬼 和 我们 经过 驾驶
[ðer; ðər] [stʌf] [θruː] .
their stuff through .
他们的 东西 通过 .

即使他们不建水坝，他们也可以通过开车穿过这里来招来魔鬼。

[dʒɑːn] [mək'næb] [noʊz] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [geɪm] ,
John McNabb knows every trick of the logging game ,
约翰 麦克纳布 知道 每一个 诡计 的 这 日志记录 游戏 ,

约翰·麦克纳布深谙伐木业的每一种伎俩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['hiːl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [bʌk] [ˌjuː 'es] .

and	when	he	finds	out	what	has	happened	he'll	go	the	limit	to	buck	us	.
和	什么时候	他	发现	出去	什么	有	发生	地狱	去	这	限制	到	巴克	我们	.

等他发现发生了什么事，他一定会不惜一切代价与我们对抗。

" ['wɛn'twɝːθ] [kən'sɪdərd] .

"	Wentworth	considered	.
"	温特沃斯	经过考虑的	.

温特沃斯考虑了一下。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	he	could	do	that	,	all	right	.
"	我	猜测	他	可以	做	那	,	全部	正确的	.

“我想他确实可以做到。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [stʌf] [θruː] — "

We	would	have	to	let	his	stuff	through	—	"
我们	会	有	到	让	他的	东西	通过	—	"

我们不得不放他的东西过去——”

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['ɔrkət] .

"	I'll	fix	him	!	"	cried	Orcutt	.
"	患病的	使固定	他	!	"	哭	奥卡特	.

“我一定能治好他！”奥卡特喊道。

" [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	beat	him	to	it	!
"	患病的	打	他	到	它	!

“我要抢在他前面！”

[wer] [duː][wiː; wi][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni]

Where	do	we	do	business	with	the	Government	and	the	Hudson's	Bay	Company
在哪里	做	我们	做	商业	和	这	政府	和	这	哈德逊的	湾	公司

? "

?	"
?	"

我们应该在哪里与政府和哈德逊湾公司开展业务?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɑːtəwə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['wɪnɪpeg] . "

"	With	the	Government	in	Ottawa	,	and	the	Company	in	Winnipeg	.	"
"	和	这	政府	在	渥太华	,	和	这	公司	在	温尼伯	.	"

“政府在渥太华，公司在温尼伯。”

" ['hɛlz] ['belz] ! " [kraɪd] ['ɔrkət] .

"	Hell's	bells	!	"	cried	Orcutt	.
"	地狱的	铃铛	!	"	哭	奥卡特	.

“我的天哪！”奥卡特喊道。

" [ðæt] [miːnz] [wiːl] [biː; bi] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]['kænədə][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

"	That	means	we'll	be	gallivanting	all	over	Canada	for	the	next	week	or	ten	days	.
"	那	方法	出色地	是	四处游荡	全部	超过	加拿大	为了	这	下一个	星期	或者	十	天	.

“这意味着接下来的一周到十天，我们将游遍加拿大各地。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

Well	,	it	can't	be	helped	.
出色地	,	它	不能	是	帮助	.

唉，没办法。

[aɪ] [noʊ] [dʒɑːn] [məkˈnæb] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [luːp] - [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]

I	know	John	McNabb	well	enough	not	to	leave	any	loop	-	hole	for	him	to	take
我	知道	约翰	麦克纳布	出色地	足够的	不是	到	离开	任何	环形	-	洞	为了	他	到	拿

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] .

advantage	of	.
优势	的	.

我非常了解约翰·麦克纳布，不会给他留下任何可乘之机。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪdz] .

"	He	called	to	the	guides	.
"	他	称为	到	这	指南	.

他叫来了向导。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [ˈɪndʒən] !

"	Hey	,	you	Injuns	!
"	嘿	,	你	印第安人	!

“嘿，你们这些印第安人！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ?

What's	the	quickest	way	to	the	railroad	?
是什么	这	最快	方式	到	这	铁路	?

去火车站最快的路是什么?

" [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈpɔɪntɪd] [duː] [nɔːrθ] .

"	The	guides	pointed	due	north	.
"	这	指南	尖	到期的	北	.

向导指向正北方向。

" [mɛˈbi] - [soʊ] [wɑːn] - [maɪl] , " [əˈnaʊnst] [wʌn] .

"	Mebbe	-	so	wan	hondre	mile	,	"	announced	one	.
"	也许	-	所以	万	-	英里	,	"	宣布	一	.

“Mebbe-so wan hondre mile，”其中一人宣布道。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈwɛnˈtwɝːθ] , " [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

"	But	,	"	cried	Wentworth	,	"	we're	going	back	by	way	of	the	post	,	aren't	we	?	"
"	但	,	"	哭	温特沃斯	,	"	是	去	后退	经过	方式	的	这	邮政	,	不是	我们	?	"

“可是，”温特沃斯喊道，“我们是要通过邮寄回去，对吧？”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [gɑːd] [wɪl] [let] [juː ˈes] ! "

"	We're	going	to	hit	for	the	railway	the	quickest	way	God	will	let	us	!	"
"	是	去	到	打	为了	这	铁路	这	最快	方式	上帝	将要	让	我们	!	"

“我们要用上帝允许的最快路线冲向铁路！”

" [bʌt; bət] , [aɪ] — [aɪ] [left] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [bʌt; bət] [ðiːz]

"	But	,	I	—	I	left	something	—	that	is	,	I	have	nothing	to	travel	in	but	these
"	但	,	我	—	我	左边	某物	—	那	是	,	我	有	没有什么	到	旅行	在	但	这些

[fiːld] [kloʊðz] ,

field	clothes	,
场地	衣服	,

“但是，我——我留下了一些东西——也就是说，除了这些野战服，我没有其他行装。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈʃɑːkɪŋli] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈtætərd] . "

and	they're	shockingly	soiled	and	tattered	.	"
和	它们是	令人震惊地	脏的	和	破烂	.	"

它们又脏又破，令人震惊。

" [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈtætərd] — [hel] !

"	Soiled	and	tattered	—	hell	!
"	脏的	和	破烂	—	地狱	!

“肮脏破烂——见鬼！”

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] ?

What's	that	got	to	do	with	saving	years	of	trouble	at	the	mill	?
是什么	那	得到	到	做	和	保存	年	的	麻烦	在	这	磨	?

这和节省工厂多年的麻烦有什么关系?

['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət] ,

Maybe	you	ain't	as	pretty	as	you'd	like	to	be	—	but	,
或许	你	不是	作为	漂亮的	作为	你会	喜欢	到	是	—	但	,

也许你没有你希望自己那么漂亮——但是,

[juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'rest] [juː; jʊ] — —

you've	got	enough	on	so	they	can't	arrest	you	—	—
你已经	得到	足够的	在	所以	他们	不能	逮捕	你	—	—

你身上带的罪名够多了,他们抓不了你——

" ['wɛn'twɝːθ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ə'rest] .

"	Wentworth	felt	a	decidedly	uncomfortable	thrill	at	the	word	"	arrest	.
"	温特沃斯	毛毡	一个	绝对地	不舒服	刺激	在	这	单词	"	逮捕	.

温特沃斯听到"逮捕"这个词时,感到一种莫名的不安和兴奋。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət]

"	He	was	thinking	of	a	certain	Russian	sable	coat	that	lay	in	his	trunk	at
"	他	曾是	思维	的	一个	肯定	俄语	黑貂	外套	那	躺	在	他的	树干	在

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

"他当时想着放在小屋箱子里的那件俄罗斯貂皮大衣。"

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪmzi] [trʌŋk] [lɑːk] .

and	guarded	from	prying	eyes	by	only	a	flimsy	trunk	lock	.
和	守卫	从	窥探	眼睛	经过	仅有的	一个	脆弱的	树干	锁	.

仅靠一把简易的行李箱锁防止外人窥视。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['daʊni] — [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

He	thought	,	also	,	of	Downey	—	and	wondered	.
他	想法	,	还	,	的	唐尼	—	和	想知道	.

他也想到了唐尼——并心生疑惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn] ,

He	would	have	given	much	to	have	returned	to	that	cabin	,
他	会	有	给定	很多	到	有	返回	到	那	舱	,

他多么希望能够回到那间小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ɪntuː] [ɔrkəts] [feɪs] ['stɪld] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

but	a	single	glance	into	Orcutt's	face	stilled	any	thought	of	further	objection	,
但	一个	单身的	瞥一眼	进入	奥卡特的	脸	静止	任何	想法	的	更远	异议	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ˌækwɪ'es] .

and	he	reluctantly	acquiesced	.
和	他	勉强	默许	.

但只看了一眼奥卡特的脸,他就打消了进一步反对的念头,不情愿地答应了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第5/7页

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	follow	the	line	of	the	tote	-	road	,	"	he	said	.
"	我们	能	跟随	这	线	的	这	手提袋	-	路	,	"	他	说	.

“我们可以沿着投注站的道路走，”他说。

" [aɪ] [bleizd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

"	I	blazed	it	to	the	railway	,	and	by	the	way	,
"	我	燃烧的	它	到	这	铁路	,	和	经过	这	方式	,

“我一路狂奔到铁路边，顺便说一句，

['kæmərən] [sed] [ðæt] [mək'næb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [hæd; həd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] . "

Cameron	said	that	McNabb	had	already	started	construction	—	had	twenty	or	thirty	miles	of	it	completed	several	days	ago	.	"
卡梅伦	说	那	麦克纳布	有	已经	开始	建造	—	有	二十	或者	三十	英里	的	它	完全的	一些	天	前	.	"

卡梅伦说，麦克纳布已经开始施工——几天前已经完成了二三十英里的路段。

" ['stɑːrtɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ? " [kraɪd] ['ɔrkət] .

"	Started	construction	?	"	cried	Orcutt	.
"	开始	建造	?	"	哭	奥卡特	.

“开工了吗？”奥卡特喊道。

" [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Construction	of	what	?	"
"	建造	的	什么	?	"

“建造什么？”

" [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .

"	The	tote	-	road	.
"	这	手提袋	-	路	.

“博彩之路。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃɪp] [baɪ] [boʊt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [pɔːrt] ['nelsn] ,

He	figured	it	would	be	quicker	and	cheaper	to	haul	his	material	for	the	mill	in	from	the	new	railway	than	to	ship	by	boat	around	through	the	Bay	to	Port	Nelson	,
他	想	它	会	是	更快	和	更便宜	到	运输	他的	材料	为了	这	磨	在	从	这	新的	铁路	比	到	船	经过	船	大约	通过	这	湾	到	港口	纳尔逊	,

他认为，从新铁路运送磨坊所需的材料比用船绕道海湾运到纳尔逊港要快得多，也便宜得多。

[ænd; ənd] [ðen] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [skaʊ] . "

and	then	drag	it	up	the	river	by	scow	.	"
和	然后	拖	它	向上	这	河	经过	平底驳船	.	"

然后用平底船把它拖到河上游去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ?

"	And	you	mean	to	say	he's	started	the	work	?
"	和	你	意思是	到	说	他是	开始	这	工作	?

“你的意思是说他已经开始工作了？”

[leɪd] [aʊt] [gʊd] ['mʌni] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːpʃnz] [kɔːst][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə]

Laid	out	good	money	on	top	of	what	his	options	cost	him	—	and	forgot	to
铺设	出去	好的	钱	在	顶部	的	什么	他的	选项	成本	他	—	和	忘了	到

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] ? "

take	up	the	options	?	"
拿	向上	这	选项	?	"

他不仅花费了不少钱来支付期权费用，还忘记行使这些期权了?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæmərən] .

"	That's	just	what	he's	done	,	according	to	Cameron	.
"	那就是	只是	什么	他是	完毕	,	根据	到	卡梅伦	.

“据卡梅伦说，他就是这么做的。”

" ['ɔrkət] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Orcutt	burst	out	laughing	.
"	奥卡特	爆裂	出去	笑	.

奥卡特突然大笑起来。

" [wiːl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][roʊd] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	We'll	let	him	go	ahead	and	build	the	road	,	"	he	cried	.
"	出色地	让	他	去	前方	和	建造	这	路	,	"	他	哭	.

“我们就让他去修路吧，”他喊道。

" ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][pʊts][ɪn] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] [sents] [seɪvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Every	dollar	he	puts	in	will	be	ninety	cents	saved	for	us	.
"	每一个	美元	他	放置	在	将要	是	九十	分	已保存	为了	我们	.

“他每投入一美元，我们就能省下九十美分。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði]

It	may	be	two	or	three	weeks	before	he	finds	out	that	he	has	lost	the
它	可能	是	二	或者	三	周	前	他	发现	出去	那	他	有	丢失的	这

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

他可能要过两三个星期才会发现自己把木材弄丢了。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][roʊd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	possibly	the	road	will	be	completed	by	that	time	.
和	可能	这	路	将要	是	完全的	经过	那	时间	.

到那时，这条路可能就修好了。

[ðen] [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Then	I'll	buy	it	in	for	almost	nothing	.
然后	患病的	买	它	在	为了	几乎	没有什么	.

那我几乎可以免费把它买下来。

[mək'næb] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] - !

McNabb	has	certainly	gone	fluie	!
麦克纳布	有	当然	已消失	-	!

麦克纳布肯定是得了流感!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mə'tɪriəl] .

And	in	the	meantime	we	will	use	his	road	to	haul	in	our	own	material	.
和	在	这	与此同时	我们	将要	使用	他的	路	到	运输	在	我们的	自己的	材料	.

与此同时，我们将利用他修建的道路运送我们自己的材料。

[aɪl] ['waɪər] [s'traŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] [stʌf] [θruː] .

I'll	wire	Strang	to	begin	hustling	the	stuff	through	.
患病的	金属丝	斯特朗	到	开始	忙碌	这	东西	通过	.

我会通知斯特朗赶紧把东西运过去。

" ['eks 'eks]

" XX

" xx

XX

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔrkət] [dɪ'pɑːrt] ,

After watching Orcutt depart ,

后 观看 奥卡特 离开 ,

目送奥卡特离开后，

['kæmərən] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

Cameron folded his maps and his papers and walked around to the trading

卡梅伦 折叠 他的 地图 和 他的 文件 和 步行 大约 到 这 贸易

[ruːm] [wer] ['mɜːtʃɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər]

room where Murchison and his clerk were comparing the skins of a silver

房间 在哪里 默奇森 和 他的 职员 是 比较 这 皮肤 的 一个 银

[greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [fɑːks] .

gray and a black cross fox .

灰色的 和 一个 黑色的 叉 狐狸 .

卡梅伦折叠好地图和文件，走到交易室，默奇森和他的职员正在比较银灰色和黑色十字狐狸的皮毛。

[ðə; ði][klɜːrk] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The clerk greeted him with a smile .

这 职员 问候 他 和 一个 微笑 .

店员面带微笑地向他问好。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['mɪstər] .

" Just the man I wanted to see , Mr .

" 只是 这 男人 我 通缉 到 看 , 先生 .

“正是我要见的人，先生。”

['kæmərən] .

Cameron .

卡梅伦 .

卡梅伦。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

In fact I was about to go in search of you .

在 事实 我 曾是 关于 到 去 在 搜索 的 你 .

事实上，我正准备去找你。

" ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

" Cameron stared at him in surprise .

" 卡梅伦 凝视 在 他 在 惊喜 .

卡梅隆惊讶地盯着他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

During the day or two he had spent at the post ,

期间 这 天 或者 二 他 有 花费 在 这 邮政 ,

在他驻守岗位的那一两天里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][klɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [mə'roʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz]

he had come to regard the clerk as a stupid , morose individual , whose

他 有 来 到 看待 这 职员 作为 一个 愚蠢的 , 忧郁 个人 , 谁

['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

only excuse for existence ,

仅有的 原谅 为了 存在 ,

他开始认为那个职员是个愚蠢、阴郁的人，他存在的唯一理由就是：

[æz; əz] ['mɜːtʃɪsən] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːr] .

as Murchison had said , was his knowledge of fur .

作为 默奇森 有 说 , 曾是 他的 知识 的 毛皮 .

正如默奇森所说，他了解毛皮。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'kempt] [klɜːrk] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

But	here	was	this	unkempt	clerk	actually	smiling	,	and	addressing	him	as
但	这里	曾是	这	蓬头垢面	职员	实际上	微笑	,	和	解决	他	作为

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

a	man	of	affairs	.
一个	男人	的	事务	.

但眼前这位衣衫褴褛的职员竟然面带微笑，还称呼他为“大人物”。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['mɜ·ːtʃɪsən] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

He	glanced	inquiringly	at	Murchison	before	replying	.
他	瞥了一眼	询问地	在	默奇森	前	回复	.

他先是疑惑地看了默奇森一眼，然后才回答。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	And	why	should	you	go	in	search	of	me	?	"
"	和	为什么	应该	你	去	在	搜索	的	我	?	"

“你为什么要去找我？”

" [æz; əz] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪld] [lændz] ['kʌmpəni] , [aɪ][hæv; həv]

"	As	accredited	representative	of	the	Canadian	Wild	Lands	Company	,	I	have
"	作为	认证	代表	的	这	加拿大	荒野	土地	公司	,	我	有

['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

business	to	transact	with	you	.
商业	到	办理	和	你	.

“作为加拿大荒野公司授权代表，我与贵公司有业务往来。”

" ['hɛdɪn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] .

"	Hedin	stepped	forward	and	extended	a	paper	.
"	赫丁	步	向前	和	扩展	一个	纸	.

赫丁走上前，递上了一份文件。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [dʒɑːn][mək'næb] . "

"	I	represent	John	McNabb	.	"
"	我	代表	约翰	麦克纳布	.	"

“我代表约翰·麦克纳布。”

" [dʒɑːn][mək'næb] ! " [kraɪd] ['kæmərən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

"	John	McNabb	!	"	cried	Cameron	,	staring	at	him	as	though	he	had	taken
"	约翰	麦克纳布	!	"	哭	卡梅伦	,	凝视	在	他	作为	尽管	他	有	已采取

[liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

leave	of	his	senses	.
离开	的	他的	感官	.

“约翰·麦克纳布！”卡梅伦喊道，他盯着麦克纳布，仿佛他已经失去了理智。

" [juː; jʊ] [miːn] — —

"	You	mean	—	—
"	你	意思是	—	—

“你的意思是 -

" ['hɛdɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] ['krɪspli] .

"	Hedin	interrupted	him	,	speaking	crisply	.
"	赫丁	中断	他	,	请讲	清脆地	.

海丁打断了他，语气干脆利落。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] ,

"	I	mean	that	this	paper	,	as	you	will	note	,
"	我	意思是	那	这	纸	,	作为	你	将要	笔记	,

我的意思是，正如你将看到的，这篇论文

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl]
is 是 **a** 一个 **power** 力量 **of** 的 **attorney** 律师 **which** 哪个 **gives** 给予 **me** 我 **authority** 权威 **to** 到 **transact** 办理 **any** 任何 **and** 和 **all** 全部
['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mək'næb] ,
business 商业 **for** 为了 **Mr** 先生 **.** . **McNabb** 麦克纳布 **,** ,

这是一份授权委托书，授权我代表麦克纳布先生处理所有事务。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] . "
concerning 有关 **the** 这 **purchase** 购买 **of** 的 **certain** 肯定 **pulp** 纸浆 **-** - **wood** 木头 **lands** 土地 **.** . **"** "

关于购买某些纸浆林地的事宜。

" [diːjuː'tiː] , [mæn] ! " [kraɪd] ['kæmərən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" " **Dut** 杜特 **,** , **man** 男人 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Cameron** 卡梅伦 **excitedly** 兴奋地 **.** .

“杜特，伙计！”卡梅伦兴奋地喊道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['hɛdɪn] [kən'tɪnjuːd] .
Ignoring 忽略 **the** 这 **interruption** 中断 **,** , **Hedin** 赫丁 **continued** 持续 **.** .

赫丁无视打断，继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɝːtʃɪsən] , ['tendər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ten]
" " **And** 和 **I** 我 **hereby** 特此 **,** , **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Murchison** 默奇森 **,** , **tender** 投标 **payment** 支付 **of** 的 **ten** 十
[pər'sent] ,
percent 百分比 **,** ,

“我在此，在默奇森先生的见证下，承诺支付百分之十的款项，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n]['kɑːntrækt] . "
of 的 **the** 这 **purchase** 购买 **price** 价格 **,** , **as** 作为 **provided** 假如 **in** 在 **the** 这 **terms** 条款 **of** 的 **the** 这 **option** 选项 **contract** 合同 **.** . **"** "

根据期权合同条款，购买价格的一部分。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] ! " [rɔːrd] ['kæmərən] .
" " **But** 但 **you're** 你是 **too** 也 **late** 晚的 **!** ! **"** " **roared** 咆哮 **Cameron** 卡梅伦 **.** .

“但是你们来晚了！”卡梅伦咆哮道。

" [mək'næbz] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪərd][æt; ət] [nuːn] !
" " **McNabb's** 麦克纳布的 **options** 选项 **expired** 已到期 **at** 在 **noon** 中午 **!** !

“麦克纳布的期权在中午到期了！”

[ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] ['peɪmənt] [ək'septɪd] !
The 这 **land** 土地 **has** 有 **been** 到过 **sold** 卖 **and** 和 **payment** 支付 **accepted** 公认 **!** !

土地已售出，款项已收到！

[gʊd] [lɔːrd] , [mæn] !
Good 好的 **Lord** 主 **,** , **man** 男人 **!** !

我的天哪！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mək'næb] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [diːl] ,
Do 做 **you** 你 **mean** 意思是 **that** 那 **McNabb** 麦克纳布 **sent** 发送 **you** 你 **up** 向上 **here** 这里 **to** 到 **close** 关闭 **the** 这 **deal** 交易 **,** ,

你的意思是说，麦克纳布派你来这里是为了促成这笔交易？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [hæd; həd]

and	you	deliberately	neglected	to	attend	to	it	until	the	options	had
和	你	故意地	被忽视的	到	出席	到	它	直到	这	选项	有

[ɪk'spaɪərd] ? "

expired	?	"
已到期	?	"

你故意拖延时间，直到所有选择权都失效了才采取行动?

" [tuː] [leɪt] ? " [smaɪld] ['hɛdɪn] .

"	Too	late	?	"	smiled	Hedin	.
"	也	晚的	?	"	微笑	赫丁	.

“太晚了吗？”赫丁笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tuː] [leɪt] ?

"	What	do	you	mean	,	too	late	?
"	什么	做	你	意思是	,	也	晚的	?

“你的意思是太晚了吗？”

[ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [duː][nɑːt][ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

The	options	do	not	expire	until	noon	,
这	选项	做	不是	到期	直到	中午	,

这些期权要到中午才会过期。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [tikt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	he	paused	and	glanced	up	at	the	clock	that	ticked	upon	the	wall	,
"	他	暂停	和	瞥了一眼	向上	在	这	钟	那	勾选	之上	这	墙	,

他停顿了一下，抬头看了看墙上滴答作响的钟。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [læks] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] .

"	and	it	still	lacks	twenty	-	five	minutes	of	twelve	.
"	和	它	仍然	缺乏	二十	-	五	分钟	的	十二	.

“但它仍然缺少十二分钟中的二十五分钟。”

" ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Cameron	stared	at	the	clock	.
"	卡梅伦	凝视	在	这	钟	.

卡梅隆盯着时钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !

"	It	is	a	trick	!
"	它	是	一个	诡计	!

这是个骗局!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [klɑːk] [bæk] !

"	You	turned	the	clock	back	!
"	你	转向	这	钟	后退	!

你让时光倒流了!

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɜːtʃɪsən] ?

What	time	have	you	,	Murchison	?
什么	时间	有	你	,	默奇森	?

默奇森，你现在几点了?

" [ðə; ði]['fæktər] [mə'tɪkjələsli] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	factor	meticulously	consulted	his	watch	.
"	这	因素	精心	咨询	他的	手表	.

“该官员仔细地看了看他的手表。”

" ['twenti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Twenty - four minutes to twelve , " he announced .
" 二十 - 四 分钟 到 十二 , " 他 宣布 .

“还有24分钟就到12点了，”他宣布道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
" You are into it , too !
" 你 是 进入 它 , 也 !

你也喜欢!

" ['mɝːtʃɪsən] [smaɪld] .
" Murchison smiled .
" 默奇森 微笑 .

默奇森笑了。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Look at your own watch , " he suggested .
" 看 在 你的 自己的 手表 , " 他 建议 .

“看看你自己的手表，”他建议道。

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What time have you got ?
" 什么 时间 有 你 得到 ?

你现在几点?

" ['kæmərən] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
" Cameron drew out his timepiece and stared at it blankly .
" 卡梅伦 画 出去 他的 钟表 和 凝视 在 它 茫然地 .

卡梅隆掏出手表，茫然地盯着它。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] ,
" He laid his watch on the table between us , " he said in a bewildered tone ,
" 他 铺设 他的 手表 在 这 桌子 之间 我们 , " 他 说 在 一个 困惑 语气 ,

“他把手表放在我们之间的桌子上，”他困惑地说。

" [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hændz] [riːtʃt] [twelv] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pepərz] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and not until the hands reached twelve were the papers signed and the
" 和 不是 直到 这 双手 达到 十二 是 这 文件 签名 和 这
['mʌni] [peɪd] . "
money paid . "
钱 有薪酬的 . "

“直到十二点钟方向，文件才签署完毕，款项才支付。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['hɛdɪn] .
" What do you mean ? " asked Hedin .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 赫丁 .

“你什么意思？”赫丁问道。

" [ðə; ði] ['pepərz] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ? "
" The papers signed , and the money paid ? "
" 这 文件 签名 , 和 这 钱 有薪酬的 ? "

文件签完了，钱也付清了吗?

" [waɪ] ['ɔrkət] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'riːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [bɔːt] [ðə; ði][lænd]['æftər]
" Why Orcutt , president of the Eureka Paper Company , bought the land after
" 为什么 奥卡特 , 总统 的 这 尤里卡 纸 公司 , 买 这 土地 后
[mək'næbz] ['ɑːpʃnz] [ɪk'spaɪərd] .
McNabb's options expired .
麦克纳布的 选项 已到期 .

“为什么尤里卡造纸公司总裁奥卡特在麦克纳布的期权到期后买下了这块地。

['wɛn'twɜ:θ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "

Wentworth	is	his	representative	.	"
温特沃斯	是	他的	代表	.	"

温特沃斯是他的代表。

" [bʌt; bət] [mək'næbz] ['ɑ:pʃnz] [hæv; həv][nɑ:t][ɪk'spaɪərd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hɛdɪn] .

"	But	McNabb's	options	have	not	expired	,	"	insisted	Hedin	.
"	但	麦克纳布的	选项	有	不是	已到期	,	"	坚持	赫丁	.

“但麦克纳布的选择权还没有到期，”赫丁坚持说。

" [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .

"	His	payment	has	been	tendered	in	the	presence	of	a	witness	before	the	time	of	their	expiration	.
"	他的	支付	有	到过	已提交	在	这	在场	的	一个	证人	前	这	时间	的	他们的	到期日	.

“他的款项已在证人在场的情况下于到期日之前支付。”

['eni] [seɪl] [ɔ:r]['kɑ:ntrækt] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ] ['ɔrkət] [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [lændz][ɪz] ,

Any	sale	or	contract	entered	into	with	Orcutt	or	anyone	else	concerning	title	to	these	lands	is	,
任何	销售	或者	合同	进入	进入	和	奥卡特	或者	任何人	别的	有关	标题	到	这些	土地	是	,

与奥卡特或任何其他人就这些土地的所有权达成的任何买卖或合同，均无效。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [vɔɪd] .

of	course	,	void	.
的	课程	,	空白	.

当然，无效。

" ['kæmərən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	Cameron	continued	to	stare	at	his	watch	.
"	卡梅伦	持续	到	盯	在	他的	手表	.

卡梅隆继续盯着他的手表。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	I	do	not	understand	it	,	"	he	muttered	.
"	我	做	不是	理解	它	,	"	他	低声说道	.

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " ['ɔ:fərd] ['hɛdɪn] .

"	I	think	I	do	,	"	offered	Hedin	.
"	我	思考	我	做	,	"	提供	赫丁	.

“我想我的确有这个能力，”赫丁说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ɔrkəts] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [kən'sʌltid] ? "

"	Was	it	Orcutt's	watch	you	consulted	?	"
"	曾是	它	奥卡特的	手表	你	咨询	?	"

你查阅的是奥卡特的手表吗?

" [jes] , [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hændz][mɑ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Yes	,	he	laid	it	on	the	table	,	and	we	watched	the	hands	mark	off	the	time	.	"
"	是的	,	他	铺设	它	在	这	桌子	,	和	我们	观看	这	双手	标记	离开	这	时间	.	"

“是的，他把表放在桌子上，我们看着指针走完时间。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]['aʊər] [fæst] !

"	And	you	were	an	hour	fast	!
"	和	你	是	一个	小时	快速地	!

“你竟然少吃了一个小时！”

['ɔrkət] ['kærid] ['terəs] ['sɪti] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊər] ['fæstər][ðæn; ðən] ['stændərd] .

Orcutt	carried	Terrace	City	time	,	which	is	an	hour	faster	than	standard	.
奥卡特	携带	阳台	城市	时间	,	哪个	是	一个	小时	快点	比	标准	.

奥卡特采用的是特雷斯城时间，比标准时间快一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [plæn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	so	called	daylight	saving	plan	adopted	by	many	cities	and	villages	in	the
它	是	这	所以	称为	日光	保存	计划	已采用	经过	许多	城市	和	村庄	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ækt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

United	States	by	act	of	council	.
团结的	各州	经过	行为	的	理事会	.

这就是美国许多城市和乡村通过议会法案采纳的所谓夏令时计划。

[ɔːl] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn] [mək'næbz] ['ɑːpʃnz] ,

All	that	,	of	course	,	has	no	bearing	on	McNabb's	options	,
全部	那	,	的	课程	,	有	不	轴承	在	麦克纳布的	选项	,

当然，所有这些都与麦克纳布的选择无关。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ək'sept] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ɔrkət]

so	there	is	nothing	for	you	to	do	but	accept	payment	and	return	Orcutt
所以	那里	是	没有什么	为了	你	到	做	但	接受	支付	和	返回	奥卡特

[hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

his	money	.	"
他的	钱	.	"

所以你除了收下这笔钱，把钱还给奥卡特之外，别无他法。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	But	you	were	here	all	the	time	!
"	但	你	是	这里	全部	这	时间	!

但你一直都在这里！

" [kraɪd] ['kæmərən] .

"	cried	Cameron	.
"	哭	卡梅伦	.

“卡梅伦喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	And	you	must	have	known	what	was	going	on	.
"	和	你	必须	有	已知	什么	曾是	去	在	.

“你肯定知道发生了什么事。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn] ?

Why	didn't	you	make	yourself	known	?
为什么	没有	你	制作	你自己	已知	?

你为什么不公开露面?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['ɔrkət] ?

Why	did	you	let	me	go	ahead	with	Orcutt	?
为什么	做过	你	让	我	去	前方	和	奥卡特	?

你为什么让我继续和奥卡特合作?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] —

We	could	have	had	the	business	over	and	done	with	two	days	ago	—
我们	可以	有	有	这	商业	超过	和	完毕	和	二	天	前	—

[ænd; ənd][noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

and	no	complications	.
和	不	并发症	.

我们本来两天前就能把这件事办完，而且不会有任何麻烦。

" ['hɛdɪn] [læft] .

"	Hedin	laughed	.
"	赫丁	笑了	.

海丁笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mək'næb] .

"	You	will	have	to	take	that	up	with	Mr	.	McNabb	.
"	你	将要	有	到	拿	那	向上	和	先生	.	麦克纳布	.

“这件事你需要和麦克纳布先生谈谈。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

I	was	following	out	instructions	to	the	letter	.
我	曾是	下列的	出去	指示	到	这	信	.

我完全按照指示行事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [nɑːt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [wɪ'ðɪn] [hæf]

And	those	instructions	were	very	specific	about	not	closing	the	deal	within	half
和	那些	指示	是	非常	具体的	关于	不是	结束	这	交易	之内	一半

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpʃnz] . "

an	hour	of	the	expiration	of	the	options	.	"
一个	小时	的	这	到期日	的	这	选项	.	"

这些指示非常明确地指出，期权到期后半小时内不得完成交易。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ? "

"	But	what	was	his	idea	?	"
"	但	什么	曾是	他的	主意	?	"

但他的想法是什么呢?

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	As	I	said	before	,	you	will	have	to	ask	him	.
"	作为	我	说	前	,	你	将要	有	到	问	他	.

“正如我之前所说，你得去问他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	had	a	reason	,	you	may	be	sure	.
他	有	一个	原因	,	你	可能	是	当然	.

他肯定有他的理由。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [mək'næb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

I	have	noticed	in	my	association	with	John	McNabb	that	there	is	generally
我	有	注意到	在	我的	协会	和	约翰	麦克纳布	那	那里	是	一般来说

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] — [ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]

a	reason	for	the	things	that	he	does	—	though	in	many	instances	the	reason	is
一个	原因	为了	这	事物	那	他	做	—	尽管	在	许多	实例	这	原因	是

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

beyond	me	.
超过	我	.

在与约翰·麦克纳布的交往中，我注意到他做事通常都有原因——尽管在很多情况下，这些原因我无法理解。

" ['kæmɝənz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [səb'saidid] .

"	Cameron's	exasperation	at	the	sudden	turn	of	events	subsided	.
"	卡梅伦的	恼怒	在	这	突然	转动	的	活动	平静下来	.

卡梅隆对事态突然转变的恼怒情绪逐渐平息下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	even	managed	a	smile	.
他	甚至	管理	一个	微笑	.

他甚至还露出了一丝微笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	He	was	within	his	rights	,	"	he	admitted	,	"	and	as	you	say	,
"	他	曾是	之内	他的	权利	,	"	他	承认	,	"	和	作为	你	说	,

“他这样做完全符合他的权利，”他承认，“正如你所说，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

he	must	have	had	a	reason	.
他	必须	有	有	一个	原因	.

他肯定有他的理由。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	understand	it	.
但	我	不	理解	它	.

但我还是不明白。

['wɛn'twɜːθ] [wʌz; wəz] [mək'næbz] [mæn] [tuː] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔrkət] .

Wentworth	was	McNabb's	man	too	—	until	he	swung	over	to	Orcutt	.
温特沃斯	曾是	麦克纳布的	男人	也	—	直到	他	摇摆	超过	到	奥卡特	.

温特沃斯也曾是麦克纳布的人——直到他转投奥卡特。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɝːtʃɪsənz] [klɜːrk] .

Yet	he	never	suspected	you	were	anything	but	Murchison's	clerk	.
然而	他	绝不	怀疑	你	是	任何事物	但	默奇森	职员	.

但他从未怀疑过你不是默奇森的职员。

" ['hɛdɪn] [læft] .

"	Hedin	laughed	.
"	赫丁	笑了	.

海丁笑了。

" [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['dʌznt] [hɜːrt] ['eniwʌn] .

"	The	reputation	of	being	a	fool	doesn't	hurt	anyone	.
"	这	名声	的	存在	一个	傻子	不	伤害	任何人	.

“被人当成傻瓜并不会伤害任何人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] . "

It	is	rather	an	advantage	at	times	.	"
它	是	相当	一个	优势	在	时代	.	"

有时候这反而是一种优势。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər][pɑːrt] [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['kæmərən] .

"	You	have	played	your	part	well	,	"	admitted	Cameron	.
"	你	有	玩	你的	部分	出色地	,	"	承认	卡梅伦	.

“你已经很好地完成了你的任务，”卡梅伦承认道。

" [ænd; ənd] [mək'næb] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] — [wət'evər] [ðæt] [pɑːrt][ɪz] .

"	And	McNabb	has	played	his	part	well	—	whatever	that	part	is	.
"	和	麦克纳布	有	玩	他的	部分	出色地	—	任何	那	部分	是	.

“而麦克纳布也很好地扮演了他的角色——无论他扮演的是什么角色。”

['ɔrkət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] .

Orcutt	said	he	was	losing	his	grip	,	was	in	his	dotage	.
奥卡特	说	他	曾是	输	他的	紧握	,	曾是	在	他的	溺爱	.

奥卡特说他已经力不从心，老态龙钟了。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Well	,	he	will	not	be	the	first	man	that	has	had	to	change	his	mind	.
出色地	,	他	将要	不是	是	这	第一的	男人	那	有	有	到	改变	他的	头脑	.

嗯，他不会是第一个改变主意的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	has	gone	to	inspect	the	mill	site	and	will	return	day	after	to	-	morrow	.
他	有	已消失	到	检查	这	磨	地点	和	将要	返回	天	后	到	-	明天	.

他已前往工厂现场视察，后天将返回。

['wɛn'twɜːθ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Wentworth	accompanied	him	.
温特沃斯	伴随	他	.

温特沃斯陪同他一起前往。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hæf] - ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

I	imagine	we	will	have	an	interesting	half	-	hour	when	they	find	out	that	the
我	想象	我们	将要	有	一个	有趣的	一半	-	小时	什么时候	他们	寻找	出去	那	这

[diːl] [ɪz] [ɔːf] .

deal	is	off	.
交易	是	离开	.

我想当他们发现交易告吹时，接下来的半小时将会非常有趣。

" [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]

"	The	formalities	of	payment	were	soon	over	with	,	and	the	moment	they
"	这	手续	的	支付	是	很快	超过	和	,	和	这	片刻	他们

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

付款手续很快就办完了，手续一办完，

['hɛdɪn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

Hedin	despatched	a	messenger	with	a	telegram	to	his	employer	.
赫丁	已派送	一个	信使	和	一个	电报	到	他的	雇主	.

赫丁派信使给他的雇主送去了一份电报。

[wen] [dʒɑːn][mək'næb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] ,

When	John	McNabb	received	the	message	he	grinned	broadly	,
什么时候	约翰	麦克纳布	已收到	这	信息	他	咧嘴一笑	总体而言	,

约翰·麦克纳布收到消息后，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɑːtər]

and	for	several	minutes	sat	at	his	desk	and	stabbed	at	his	blotter
和	为了	一些	分钟	卫星	在	他的	桌子	和	刺伤	在	他的	吸墨纸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [pɔɪnt] .

with	his	pencil	point	.
和	他的	铅笔	观点	.

他坐在书桌前，用铅笔尖戳着吸墨纸，一戳就是好几分钟。

" [soʊ] , ['ɔrkət] , ['wɛn'twɝːθ] & ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [tuː; tə] [daʊn] [pʊr] [oʊld][dʒɑːn][mək'næb] , " [hiː; hi]

"	So	,	Orcutt	,	Wentworth	&	Company	set	out	to	down	poor	old	John	McNabb	,	"	he
"	所以	,	奥卡特	,	温特沃斯	&	公司	放	出去	到	向下	贫穷的	老的	约翰	麦克纳布	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“于是，奥卡特、温特沃斯公司就着手扳倒可怜的老约翰·麦克纳布，”他喃喃自语道。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [roʊp][wʌz; wəz][ɔːl] ['wɛn'twɝːθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] —

"	I	kind	of	figured	rope	was	all	Wentworth	wanted	to	hang	himself	with	—
"	我	种类	的	想	绳索	曾是	全部	温特沃斯	通缉	到	悬挂	他自己	和	—

[æn; ən] - [roʊps] [tʃiːp] .

an	'	rope's	cheap	.
一个	-	绳子的	便宜的	.

“我当时就觉得温特沃斯只想用绳子上吊——而且绳子很便宜。”

[bʌt; bət] ['ɔrkət] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ju'riːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] — [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

But	Orcutt	an	'	his	Eureka	Paper	Company	—	now	he	must	have	gone	to
但	奥卡特	一个	-	他的	尤里卡	纸	公司	—	现在	他	必须	有	已消失	到

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðər] ,

quite	a	little	bother	,
相当	一个	小的	打扰	,

但是奥卡特和他的尤里卡造纸公司——现在他肯定费了不少劲儿了，

[fɜːrst][æn; ən] - [læst] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɪk'spens] .

first	an	'	last	,	an	'	some	expense	.
第一的	一个	-	最后的	,	一个	-	一些	费用	.

开头和结尾，以及一些费用。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - [tend][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkɪn] - .
But I won't worry about that — he ought to - tend to his bankin - .
但 我 惯于 担心 关于 那 — 他 应该 到 - 趋向 到 他的 银行 - .

但我不会为此担心——他应该"照看好他的银行业务"。

[ges] [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [nɔːrθ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .
Guess I'll be startin - North in about ten days .
猜测 患病的 是 开始 - 北 在 关于 十 天 .

我估计十天左右就要启程北上了。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][mək'næb][gɑːt] [ə'nʌðər] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" A week later McNabb got another wire from the engineer in charge of his
" 一个 星期 之后 麦克纳布 得到 其他 金属丝 从 这 工程师 在 收费 的 他的
[roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
road construction .
路 建造 .

一周后，麦克纳布从负责他所在道路建设的工程师那里又收到了一条电报。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] ,
As he read and reread it ,
作为 他 读 和 重读 它 ,

他一遍又一遍地读着，

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] ['trembld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
a slow smile trembled upon his lips and widened into a broad grin .
一个 慢的 微笑 颤抖 之上 他的 嘴唇 和 扩大 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .

他嘴角缓缓浮现出一丝颤抖的微笑，随后笑容逐渐扩大，变成一个灿烂的笑容。

" ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][roʊd] [kəm'pliːtɪd] .
" Sixty - five miles of road completed .
" 六十 - 五 英里 的 路 完全的 .

"已建成65英里道路。"

[juˈriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['paɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][roʊd] [hed] .
Eureka Paper Company cement and material piling up at road head .
尤里卡 纸 公司 水泥 和 材料 桩 向上 在 路 头 .

尤里卡造纸公司的水泥和材料堆积在路口。

[hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [trʌks] .
Have their own trucks .
有 他们的 自己的 卡车 .

他们有自己的卡车。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][juːz] [roʊd] ?
Shall we let them use road ?
将 我们 让 他们 使用 路 ?

我们是否应该允许他们使用公路?

" [ðə; ði][grɪn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .
" The grin became an audible chuckle .
" 这 咧嘴笑 成为 一个 可听见的 轻笑 .

笑容变成了可听见的轻笑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

['ɔrkət] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][soʊ] [kwɪk] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [diːl] [ɪz][ɔːf] .

Orcutt	**must**	**have**	**cleared**	**out**	**so**	**quick**	**he**	**don't**	**know**	**the**	**deal**	**is**	**off**	**.**
奥卡特	必须	有	已清除	出去	所以	快的	他	不	知道	这	交易	是	离开	.

奥卡特一定走得太快，以至于他都不知道交易已经取消了。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [sent] [tuː] ['telɪgræm] .

"	**Then**	**he**	**called**	**a**	**messenger**	**and**	**sent**	**two**	**telegrams**	**.**
"	然后	他	称为	一个	信使	和	发送	二	电报	.

然后他叫了个信使，发了两份电报。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

The	**first**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**one**	**just**	**received**	**.**
这	第一的	在	回答	到	这	一	只是	已收到	.

这是对刚刚收到的问题的第一条回复。

" ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [roʊd][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .

"	**Double**	**your**	**force**	**and**	**hurry**	**road**	**to**	**completion**	**in**	**shortest**	**possible**	**time**	**.**
"	双倍的	你的	力量	和	匆忙	路	到	完成	在	最短	可能的	时间	.

“加倍努力，加快步伐，以最短的时间完成任务。”

[ə'laʊ] [ɔːl] [juːriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [rɪ'siːvd] .

Allow	**all**	**Eureka**	**Paper**	**Company**	**goods**	**to**	**be**	**delivered**	**as**	**fast**	**as**	**received**	**.**
允许	全部	尤里卡	纸	公司	商品	到	是	发表	作为	快速地	作为	已收到	.

允许尤里卡纸业公司的所有货物在收到后尽快交付。

[fə'sɪlɪteɪt] [dɪ'lɪvəri] [seɪm] [tuː; tə] [mɪl] [saɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

Facilitate	**delivery**	**same**	**to**	**mill**	**site**	**in**	**every**	**way**	**possible**	**.**
促进	送货	相同的	到	磨	地点	在	每一个	方式	可能的	.

尽一切可能促成货物运送至工厂现场。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd]

"	**The**	**other**	**telegram**	**was**	**to**	**the**	**home**	**office**	**of**	**the**	**engineering**	**firm**	**and**
"	这	其他	电报	曾是	到	这	家	办公室	的	这	工程	公司	和

[riːd] :

read	**:**
读	:

另一份电报发往了工程公司的总部，内容如下：

" [hoʊld][ɔːf][ɑːn] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [mɪl] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

"	**Hold**	**off**	**on**	**purchase**	**of**	**material**	**for**	**mill**	**until**	**further**	**notice**	**.**
"	抓住	离开	在	购买	的	材料	为了	磨	直到	更远	注意	.

“暂停购买工厂所需材料，直至另行通知。”

['raɪtɪŋ] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

Writing	**full**	**particulars**	**.**
写作	满的	细节	.

写明所有细节。

" [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	**Then**	**he**	**closed**	**his**	**desk**	**and**	**went**	**home**	**where**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
"	然后	他	关闭	他的	桌子	和	去	家	在哪里	,	一个	很少	分钟	之后	,

然后他关上办公桌回家了，几分钟后，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] ['dʌfl] [bæg] .

his	**daughter**	**found**	**him**	**packing**	**his**	**outfit**	**in**	**a**	**well**	**worn**	**duffle**	**bag**	**.**
他的	女儿	成立	他	包装	他的	全套服装	在	一个	出色地	磨损	旅行包	包	.

他女儿发现他正把自己的衣服装进一个破旧的帆布包里。

[ˌeksˈeksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['evər] [sɪns] ['dʒiːnz] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɛdɪnz] [ə'rest] ,

Ever	**since**	**Jean's**	**outburst**	**of**	**passion**	**upon**	**the**	**day**	**of**	**Hedin's**	**arrest**	**,**
曾经	自从	牛仔裤	爆发	的	热情	之上	这	天	的	赫丁的	逮捕	,

自从让在海丁被捕当天情绪爆发以来，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðæt] [ə'maʊnt] , [æt; ət]

a	**certain**	**constraint**	**had**	**settled**	**upon**	**father**	**and**	**daughter**	**that**	**amounted**	**,**	**at**
一个	肯定	约束	有	定居	之上	父亲	和	女儿	那	金额	,	在

[taɪmz] , [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] ['koʊldnəs] .

times	**,**	**to**	**an**	**actual**	**coldness**	**.**
时代	,	到	一个	实际的	寒冷	.

父女之间形成了一种隔阂，有时甚至发展成一种冷漠。

['niːðər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɛdɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ]

Neither	**had**	**mentioned**	**the**	**name**	**of**	**Hedin**	**in**	**the**	**other's**	**hearing**	**,**	**but**	**each**
两者都不	有	提及	这	姓名	的	赫丁	在	这	其他的	听力	,	但	每个

['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

evening	**at**	**dinner**	**,**
晚上	在	晚餐	,

两人都没有在对方面前提及赫丁的名字，但每天晚上吃饭时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ,

which	**was**	**the**	**only**	**meal**	**at**	**which**	**they**	**met**	**,**
哪个	曾是	这	仅有的	一顿饭	在	哪个	他们	遇见	,

那是他们唯一一次见面的用餐场合。

[ðə; ði] ['stʌdid] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] [bɪ'spoʊk]

the	**studied**	**silence**	**with**	**which**	**the**	**girl**	**devoted**	**herself**	**to**	**her**	**food**	**bespoke**
这	研究	沉默	和	哪个	这	女孩	奉献	她自己	到	她	食物	定制

['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

plainer	**than**	**words**	**that**	**the**	**thought**	**of**	**him**	**was**	**never**	**out**	**of**	**her**	**head**	**.**
更朴素	比	字	那	这	想法	的	他	曾是	绝不	出去	的	她	头	.

女孩全神贯注于食物，一言不发，这比任何言语都更清楚地表明，她从未忘记过他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]

So	**it**	**was**	**with**	**some**	**measure**	**of**	**surprise**	**that**	**Old**	**John**	**looked**	**up**	**from**
所以	它	曾是	和	一些	措施	的	惊喜	那	老的	约翰	看起来	向上	从

[hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ['kwestʃən] :

his	**packing**	**at**	**the**	**girl's**	**question**	**:**
他的	包装	在	这	女孩们	问题	:

所以，当老约翰听到女孩的问题时，他有些惊讶地从收拾行李中抬起头来：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dæd] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Dad**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	,	爸爸	?	"

“爸爸，你要去哪里？”

" [nɔːrθ] , ['ɪntuː]['kænədə] .

"	**North**	**,**	**into**	**Canada**	**.**
"	北	,	进入	加拿大	.

向北进入加拿大。

[aɪv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [ðæt] [niːdz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

I've	**business**	**there**	**that**	**needs**	**my**	**attention**	**.**	**"**
我已经	商业	那里	那	需求	我的	注意力	.	"

我那里还有事需要处理。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	将要	你	拿	我	和	你	?	"

“你愿意带我一起走吗？”

" [teɪk] [jiː; jɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Take ye with me !
" 拿 是的 和 我 !

“带我走吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he cried in astonishment .
" 他 哭 在 惊讶 .

他惊呼道。

" [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [jiː; jɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] ['kʌntri] ,
" An ' what would ye be doin ' in the wild country ,
" 一个 - 什么 会 是的 是 做 - 在 这 荒野 国家 ,

“那么，你会在荒野中做什么呢？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [flaɪz] [æn; ən] - [mə'skiːtoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːri] .
with the black flies an ' mosquitoes in the height of their glory .
和 这 黑色的 苍蝇 一个 - 蚊子 在 这 高度 的 他们的 荣耀 .

黑蝇和蚊子正值鼎盛时期。

[ðeɪd] [iːt] [jiː; jɪ] [ə'laɪv] !
They'd eat ye alive !
他们会 吃 是的 活 !

他们会把你生吞活剥！

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [treɪlɪn] - — [waɪ] , [jiːv] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [jɜːr] [laɪf] ! "
An ' the trailin ' — why , ye've never been outside a town in ye're life ! "
一个 - 这 尾随 - — 为什么 , 你们已经 绝不 到过 外部 一个 镇 在 是的 生活 ! "

至于那些尾随者——哎呀，你们这辈子都没出过城吗！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] !
" And that is just why I want to go outside one !
" 和 那 是 只是 为什么 我 想 到 去 外部 一 !

“正因如此，我才想出去走走！”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" answered the girl .
" 回答 这 女孩 .

“女孩回答道。”

" [pliːz] , [dæd] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Please , Dad , take me with you .
" 请 , 爸爸 , 拿 我 和 你 .

“爸爸，求求你，带我一起走吧。”

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] , ['riːəli] [aɪ][kæn; kən] .
I can keep up on the trail , really I can .
我 能 保持 向上 在 这 踪迹 , 真的 我 能 .

我真的可以跟上这条徒步路线。

[dəunt][aɪ] [pleɪ] [gɑːlf] , [ænd; ənd] ['tenɪs] , [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
Don't I play golf , and tennis , and paddle a canoe ,
不 我 玩 高尔夫球 , 和 网球 , 和 桨 一个 独木舟 ,

我难道不打高尔夫、网球、划独木舟吗?

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪp] ?
and do everything that anyone can do to keep themselves in shape ?
和 做 一切 那 任何人 能 做 到 保持 他们自己 在 形状 ?

并且尽一切可能保持身材?

[aɪ][bet] [raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv]

I	bet	right	now	I	can	walk	as	far	as	you	can	in	the	woods	or	out	of
我	赌注	正确的	现在	我	能	走	作为	远的	作为	你	能	在	这	树林	或者	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

我敢打赌，我现在能在树林里走的距离，或者走出树林的距离，和你能走的距离一样远。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][flaɪz][ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	as	for	flies	and	mosquitoes	,	they	won't	eat	me	any	worse	than	they
和	作为	为了	苍蝇	和	蚊子	,	他们	惯于	吃	我	任何	更糟	比	他们

[wɪl] [juː; jʊ] ,

will	you	,
将要	你	,

至于苍蝇和蚊子，它们吃掉我的程度不会比吃掉你的更严重。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] ,

and	if	worse	comes	to	worst	,
和	如果	更糟	来	到	最差	,

如果情况变得最糟糕，

[aɪ][kæn; kən]['plæstər][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðæt] ['smeli] [oʊld][dəup][juː; jʊ] ['kæri] [ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] — [bʌt; bət]

I	can	plaster	myself	with	that	smelly	old	dope	you	carry	in	that	bottle	—	but
我	能	石膏	我	和	那	臭	老的	太棒了	你	携带	在	那	瓶子	—	但

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [biː; bi] ['iːtn] .

I'd	almost	rather	be	eaten	.
ID	几乎	相当	是	吃	.

我可以把自己涂满你瓶子里那种臭烘烘的旧毒品——但我宁愿被吃掉。

" [oʊld][dʒɑːn] [grɪnd] .

"	Old	John	grinned	.
"	老的	约翰	咧嘴一笑	.

老约翰咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

['meɪbi] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [duː][jiː; ji] [gʊd] .

Maybe	the	trip	would	do	ye	good	.
或许	这	旅行	会	做	是的	好的	.

或许这次旅行对你有好处。

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji][get][ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [dʌl] .

An	-	when	ye	get	there	ye	may	not	find	it	so	dull	.
一个	-	什么时候	是的	得到	那里	是的	可能	不是	寻找	它	所以	乏味的	.

当你到达那里时，你或许会发现它并不那么乏味。

['wɛn'twɝːθ] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] - ['hiːl] ['prɑːbli] [ʃoʊ] [jiː; ji] [ə'raʊnd] . "

Wentworth	is	there	an	-	he'll	prob'ly	show	ye	around	.	"
温特沃斯	是	那里	一个	-	地狱	大概	展示	是的	大约	.	"

温特沃斯在那儿，他可能会带你四处看看。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['kæptɪn] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	need	Captain	Wentworth	to	show	me	around	,	"	she	replied	,
"	我	不	需要	队长	温特沃斯	到	展示	我	大约	,	"	她	回复	,

“我不需要温特沃斯上尉带我参观，”她回答说。

[ænd; ənd][məkˈnæb][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [noʊt] [hɜːr; hər] [toʊn] .

and	McNabb	was	not	slow	to	note	her	tone	.
和	麦克纳布	曾是	不是	慢的	到	笔记	她	语气	.

麦克纳布很快就注意到了她的语气。

" [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [aɪ]['evər] [met] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [bɔːr] !

"	Of	all	people	I	ever	met	,	I	think	he's	the	biggest	bore	!
"	的	全部	人们	我	曾经	遇见	,	我	思考	他是	这	最大	钻孔	!

“在我认识的所有人中，我觉得他是最无聊的！”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

I	don't	see	what	you	hired	him	for	.
我	不	看	什么	你	雇用	他	为了	.

我不明白你雇佣他做什么。

" [oʊld][dʒɑːn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Old	John	stared	at	her	in	amazement	.
"	老的	约翰	凝视	在	她	在	惊愕	.

老约翰惊讶地盯着她。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] — [ðæt] ,

"	Why	,	it	was	on	your	own	recommendation	—	that	,
"	为什么	,	它	曾是	在	你的	自己的	推荐	—	那	,

“为什么？那是你自己的建议——

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['net(ə)l]

an	'	the	fact	that	I	found	out	he	done	some	really	good	work	on	the	Nettle
一个	-	这	事实	那	我	成立	出去	他	完毕	一些	真的	好的	工作	在	这	荨麻

['rɪvər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

River	project	.
河	项目	.

而且我还发现他在内特尔河项目上做了一些非常出色的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ! "

But	you	asked	me	in	so	many	words	to	give	him	a	job	!	"
但	你	问	我	在	所以	许多	字	到	给	他	一个	工作	!	"

但你明明是亲口要求我给他一份工作!

" [wel] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	if	I	did	,	I	was	an	idiot	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	如果	我	做过	,	我	曾是	一个	笨蛋	,	"	她	回复	.

“如果我真的那样做了，那我就是个白痴，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	guess	you'll	wish	you	never	hired	him	.
"	和	我	猜测	你会	希望	你	绝不	雇用	他	.

“我想你会后悔当初雇用他的。”

[juːl] [faɪnd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

You'll	find	you've	made	a	grand	mess	of	things	!
你会	寻找	你已经	制成	一个	盛大	混乱	的	事物	!

你会发现你把事情搞得一团糟!

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['nɜːrvəs] ['kwɑːləti][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] ,

"	A	high	-	pitched	,	nervous	quality	had	crept	into	the	girl's	voice	,
"	一个	高的	-	投球	,	紧张的	质量	有	悄悄地爬	进入	这	女孩们	嗓音	,

“女孩的声音里透出一种尖锐、紧张的气息，

[ænd; ənd][məkˈnæb] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [terz] .

and	McNabb	saw	that	she	was	very	near	to	tears	.
和	麦克纳布	锯	那	她	曾是	非常	靠近	到	眼泪	.

麦克纳布看到她眼眶都红了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ?

"	Do	you	know	what	they're	saying	?
"	做	你	知道	什么	它们是	说	?

你知道他们在说什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɔskɚ] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [beɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [frend]
" They're saying that Oskar has jumped ten - thousand - dollar bail that some friend
" 它们是 说 那 奥斯卡 有 跳了起来 十 - 千 - 美元 保释 那 一些 朋友
[pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
put up for him !
放 向上 为了 他 !

“他们说奥斯卡弃保潜逃，因为他的朋友替他交了一万美元的保释金！”

[ðeə(r)] ['laɪəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
They're liars , and I hate them !
它们是 说谎者 , 和 我 恨 他们 !

他们是骗子，我恨他们!

[wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] .
Wherever he is , he'll come back at the proper time .
无论 他 是 , 地狱 来 后退 在 这 恰当的 时间 .

无论他在哪里，他都会在适当的时候回来。

['hiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [tuː] !
He'll show them — and he'll show you , too !
地狱 展示 他们 — 和 地狱 展示 你 , 也 !

他会让他们见识见识——也会让你见识见识!

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['stedid] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" With an effort , the girl steadied her trembling voice .
" 和 一个 努力 , 这 女孩 稳定 她 发抖 嗓音 .

女孩努力控制住颤抖的声音。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] ,
" And when he does come back ,
" 和 什么时候 他 做 来 后退 ,

“而当他回来的时候，

['hiːl] [faɪnd] ['hiːz] [gɑːt] [wʌn] [frend] — [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .
he'll find he's got one friend — and I'll — I'll make up for the rest .
地狱 寻找 他是 得到 一 朋友 — 和 患病的 — 患病的 制作 向上 为了 这 休息 .

他会发现他只有一个朋友——而我会——我会弥补其余的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [naʊ] .
I'm going to get ready now .
我是 去 到 得到 准备好 现在 .

我现在要准备一下了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I want to get away from it all .
我 想 到 得到 离开 从 它 全部 .

我想逃离这一切。

[wen] [duː] [wiː; wi] [stɑːrt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [oʊld] [dʒɑːn] , " [ɑːn] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
" To - night , " answered old John , " on the late train .
" 到 - 夜晚 , " 回答 老的 约翰 , " 在 这 晚的 火车 .

“今晚，”老约翰回答说，“在晚班火车上。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋkt]

"	And	when	the	door	closed	behind	his	daughter	,	he	grinned	and	winked
"	和	什么时候	这	门	关闭	在后面	他的	女儿	,	他	咧嘴一笑	和	眨眼

[æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

at	himself	in	the	mirror	.
在	他自己	在	这	镜子	.

“当女儿关上门后，他对着镜子里的自己咧嘴一笑，眨了眨眼。”

[wen] [oʊld][dʒɑːn][mək'næb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['sægɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

When	old	John	McNabb	and	his	daughter	stepped	off	the	sagging	combination
什么时候	老的	约翰	麦克纳布	和	他的	女儿	步	离开	这	下垂	组合

[koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [toʊt] - [roʊd] ,

coach	at	the	siding	which	was	the	northern	end	of	the	new	tote	-	road	,
教练	在	这	壁板	哪个	曾是	这	北方	结尾	的	这	新的	手提袋	-	路	,

当老约翰·麦克纳布和他的女儿从停在新建货运铁路北端支线上的那辆摇摇晃晃的客货两用车上下来时，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['ɔrkət] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [straɪpt] ['mækəˌnɔː] , ['stetsn] [hæt] ,

the	first	man	they	saw	was	Orcutt	,	resplendent	in	striped	mackinaw	,	Stetson	hat	,
这	第一的	男人	他们	锯	曾是	奥卡特	,	灿烂	在	有条纹的	麦基诺	,	斯泰森	帽子	,

[ænd; ənd] [haɪ] - [leɪst] [buːts] .

and	high	-	laced	boots	.
和	高的	-	系带	靴子	.

他们看到的第一个人是奥卡特，他身穿条纹麦金纳外套，头戴斯泰森毡帽，脚蹬高筒系带靴，显得格外威风凛凛。

[æz; əz][ðə; ði]['bæŋkər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [mək'næb] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evɪdənt] [pər'pleksəti]

As	the	banker	came	toward	them	,	McNabb	stared	about	him	in	evident	perplexity
作为	这	银行家	来了	朝向	他们	,	麦克纳布	凝视	关于	他	在	明显	困惑

,

,

,

当银行家朝他们走来时，麦克纳布一脸困惑地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] - ['kʌvərd] [mə'tɪriəl] ,

his	glance	shifting	from	the	piles	of	tarpaulin	-	covered	material	,
他的	瞥一眼	转变	从	这	堆	的	篷布	-	涵盖	材料	,

他的目光从一堆堆覆盖着防水布的材料上移开，

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊdɪd] [trʌks] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd][greɪnd][ʌv; əv] ['gɪrz] [wɜːr; wər][dʒʌst]

to	the	loaded	trucks	that	with	a	clash	and	grind	of	gears	were	just
到	这	已加载	卡车	那	和	一个	冲突	和	研磨	的	齿轮	是	只是

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [toʊt] - [roʊd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɔːlsəm] [spaɪəz]

pulling	out	upon	the	new	tote	-	road	that	stretched	away	between	the	tall	balsam	spires
拉	出去	之上	这	新的	手提袋	-	路	那	拉伸	离开	之间	这	高的	香脂	尖塔

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

to	the	southward	.
到	这	向南	.

满载货物的卡车发出齿轮碰撞和摩擦的声响，正驶入向南延伸的新建运输道路，道路两侧是高耸的香脂冷杉树尖。

" [hə'loʊ] , [dʒɑːn] , " ['ɔrkət] ['griːtɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stetsn] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Hello	,	John	,	"	Orcutt	greeted	,	lifting	his	Stetson	in	acknowledgment	of	the
"	你好	,	约翰	,	"	奥卡特	问候	,	举重	他的	斯泰森	在	致谢	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒiːn] .

presence	of	Jean	.
在场	的	让	.

“你好，约翰，”奥卡特打招呼道，同时举起他的斯泰森帽向吉恩致意。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

" [mək'næb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	McNabb	continued	to	stare	about	him	.
"	麦克纳布	持续	到	盯	关于	他	.

麦克纳布继续环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kwaɪt] [get] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	seem	to	quite	get	the	straight	of	it	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不	似乎	到	相当	得到	这	直的	的	它	,	"	他	说	缓慢地	.

“我好像还没完全明白，”他缓缓说道。

" [juˈriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] ,

"	Eureka	Paper	Company	,
"	尤里卡	纸	公司	,

尤里卡造纸公司

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ledʒənd] [im'bleizənd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [trʌks] [ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪnz] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər]

"	he	read	the	legend	emblazoned	upon	the	trucks	and	tarpaulins	scattered	all	over
"	他	读	这	传奇	饰有	之上	这	卡车	和	防水油布	疏散	全部	超过

[ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

他读着散落在前景各处的卡车和篷布上醒目的文字。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['ɔrkət] ?

"	What	does	it	mean	,	Orcutt	?
"	什么	做	它	意思是	,	奥卡特	?

“奥卡特，这是什么意思？”

[æn; ən] - [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

An	'	what	in	the	devil	are	you	doin	'	here	?
一个	-	什么	在	这	魔鬼	是	你	做	-	这里	?

你到底在这里干什么?

[æn; ən] - [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðoʊz] [trʌks] [gɑːt][ɑːn][maɪ][toʊt] - [roʊd] ?

An	'	what	business	have	those	trucks	got	on	my	tote	-	road	?
一个	-	什么	商业	有	那些	卡车	得到	在	我的	手提袋	-	路	?

这些卡车来我这条运输路上干什么?

" ['ɔrkət] [læft] , [ə; eɪ]['næsti] , ['gloʊtɪŋ] [læf] ,

"	Orcutt	laughed	,	a	nasty	,	gloating	laugh	,
"	奥卡特	笑了	,	一个	可恶的	,	幸灾乐祸	笑	,

奥卡特笑了，那是一种令人作呕、幸灾乐祸的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən]

as	he	rubbed	his	hands	together	after	the	manner	of	one	performing	an
作为	他	摩擦	他的	双手	一起	后	这	方式	的	一	表演	一个

[ə'bluːʃ(ə)n] .

ablution	.
沐浴	.

他搓着手，就像在进行沐浴仪式一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔɪli] ['sɔːftnəs] ,

"	It	means	,	John	,	"	he	answered	,	in	a	voice	of	oily	softness	,
"	它	方法	,	约翰	,	"	他	回答	,	在	一个	嗓音	的	油腻的	柔软	,

“意思是，约翰，”他用一种油腔滑调的柔和语气回答道，

" [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] .

"	that	at	last	I	have	caught	you	napping	.
"	那	在	最后的	我	有	捕捉	你	打盹	.

“我终于抓到你打盹了。”

[ðə; ði] [juˈriːkə] [ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

The	**Eureka**	**Paper**	**Company**	**is**	**my**	**company**	**,**
这	尤里卡	纸	公司	是	我的	公司	,

尤里卡造纸公司是我的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ˈɑːpʃnz] [ɑːn][ɪz][maɪ] [pʌlp] - [wʊd] .

and	**the**	**pulp**	**-**	**wood**	**that**	**you**	**held**	**options**	**on**	**is**	**my**	**pulp**	**-**	**wood**	**.**
和	这	纸浆	-	木头	那	你	握住	选项	在	是	我的	纸浆	-	木头	.

你持有期权的纸浆木材是我的纸浆木材。

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

I've	**been**	**waiting**	**a**	**long**	**time**	**for**	**this**	**day**	**—**	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**.**
我已经	到过	等待	一个	长的	时间	为了	这	天	—	更多的	比	二十	年	.

我等这一天已经很久了——超过二十年了。

[its] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] , [dʒɑːn] — [juːv] [bɪn] [ʃruːd] .

It's	**only**	**fair**	**to**	**give**	**the**	**devil**	**his**	**due**	**,**	**John**	**—**	**you've**	**been**	**shrewd**	**.**
它是	仅有的	公平的	到	给	这	魔鬼	他的	到期的	,	约翰	—	你已经	到过	精明	.

约翰，公平起见，也要给魔鬼应有的赞扬——你很精明。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə]

Time	**and**	**again**	**I**	**almost**	**had**	**you**	**,**	**but**	**you**	**always**	**managed**	**somehow**	**to**
时间	和	再次	我	几乎	有	你	,	但	你	总是	管理	不知何故	到

[ɪˈluːd] [ˌem ˈiː] .

elude	**me**	**.**
躲避	我	.

我一次又一次地几乎就要得到你，但你总是设法从我手中逃脱。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈməːdəd] [juː; jʊ] , [ˈglædli] .

There	**have**	**been**	**times**	**when**	**I**	**could**	**have**	**murdered**	**you**	**,**	**gladly**	**.**
那里	有	到过	时代	什么时候	我	可以	有	被谋杀	你	,	乐意	.

我曾多次想过要杀了你，而且会毫不犹豫地这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gləʊtid] [ˈoʊpənli] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn]

It	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**bad**	**if**	**you**	**had**	**gloated**	**openly**	**when**	**you**	**put**	**one**
它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	你	有	沾沾自喜	公然	什么时候	你	放	一

[ˈoʊvər][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

over	**on**	**me**	**,**
超过	在	我	,

如果你在戏弄我之后公开炫耀一番，那倒也没什么。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈdevəlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] — [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

but	**your**	**devilish**	**way**	**of**	**apparently**	**ignoring**	**the**	**fact**	**—**	**of**	**acting**	**as**	**though**
但	你的	恶魔般的	方式	的	显然	忽略	这	事实	—	的	表演	作为	尽管

[aʊtˈwɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] ,

outwitting	**me**	**were**	**too**	**trifling**	**an**	**occurrence**	**to**	**even**	**notice**	**,**
智胜	我	是	也	琐事	一个	发生	到	甚至	注意	,

但你却用一种狡猾的方式假装无视这个事实——好像智胜我是一件微不足道的小事，根本不值得注意。

[æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈdrɪvn] [ˌem ˈiː] [ˈkreɪzi] — [ðæt] ,

at	**times**	**has**	**nearly**	**driven**	**me**	**crazy**	**—**	**that**	**,**
在	时代	有	几乎	驱动	我	疯狂的	—	那	,

有时这几乎让我发疯——那

[ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] [ˈsiːkrət] [ˈlæftər] [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

and	**that**	**damned**	**secret**	**laughter**	**I**	**see**	**in**	**your**	**eyes**	**when**	**we**	**meet**	**.**
和	那	该死的	秘密	笑声	我	看	在	你的	眼睛	什么时候	我们	见面	.

还有每次见面时，我从你眼中看到的那该死的、难以启齿的笑声。

[oʊ] , [aɪv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [deɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] !

Oh	**,**	**I've**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**for**	**my**	**day**	**—**	**but**	**now**	**my**	**day**	**has**	**come**	**!**
哦	,	我已经	等待	一个	长的	时间	为了	我的	天	—	但	现在	我的	天	有	来	!

哦，我等这一天很久了——现在，这一天终于来了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	to	think	how	nearly	I	missed	it	!
和	到	思考	如何	几乎	我	错过	它	!

我差点就错过了!

[aɪ][goʊ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] .

I	go	back	in	an	hour	on	the	same	train	that	brought	you	in	.
我	去	后退	在	一个	小时	在	这	相同的	火车	那	带来	你	在	.

我一个小时后会乘坐送你来的同一趟火车返回。

" [mək'næb] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪreɪd] .

"	McNabb	had	listened	in	silence	to	the	tirade	.
"	麦克纳布	有	听着	在	沉默	到	这	长篇大论	.

麦克纳布默默地听着这番长篇大论。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	—	I	don't	understand	it	.
"	但	我	—	我	不	理解	它	.

但我——我不明白。

[maɪ] ['ɑːpʃnz] — — "

My	options	—	—	"
我的	选项	—	—	"

我的选择——"

" [jʊr; jər] ['ɑːpʃnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔrkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] [hɑːrʃ] ,

"	Your	options	,	"	interrupted	Orcutt	,	and	his	voice	rasped	harsh	,
"	你的	选项	,	"	中断	奥卡特	,	和	他的	嗓音	粗糙的	残酷的	,

"你的选择,"奥卡特打断道，他的声音沙哑刺耳。

" [ɪk'spaɪərd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

"	expired	at	noon	on	the	first	day	of	July	.
"	已到期	在	中午	在	这	第一的	天	的	七月	.

"于7月1日中午到期。"

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] [twelv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

At	one	minute	past	twelve	on	that	day	,
在	一	分钟	过去的	十二	在	那	天	,

那天十二点零一分，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

the	property	passed	into	the	hands	of	the	Eureka	Paper	Company	of	which	I	am
这	财产	通过了	进入	这	双手	的	这	尤里卡	纸	公司	的	哪个	我	是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

该物业已转入尤里卡造纸公司所有，而我正是该公司的总裁。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][æt; ət][gɔdz] [leɪk] [poʊst] . "

I	signed	the	contract	and	paid	over	the	money	myself	at	Gods	Lake	Post	.	"
我	签名	这	合同	和	有薪酬的	超过	这	钱	我	在	神	湖	邮政	.	"

我亲自在戈兹湖邮局签了合同并付了款。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʊ'laɪ] ? " ['mʌmbld] [mək'næb] , [ə'pærəntli] [deɪzd] .

"	Was	it	July	?	"	mumbled	McNabb	,	apparently	dazed	.
"	曾是	它	七月	?	"	喃喃自语	麦克纳布	,	显然	茫然	.

"是七月吗？"麦克纳布喃喃自语，显然有些茫然。

" [bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	But	—	there	was
"	但	—	那里	曾是

但是——却有

['wɛn'twɝːθ] .
Wentworth .
温特沃斯 .

温特沃斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pepərz] .
He had the papers .
他 有 这 文件 .

他有文件。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .
Surely he must have known .
一定 他 必须 有 已知 .

他肯定知道。

" ['ɔrkət] [læft] .
" Orcutt laughed .
" 奥卡特 笑了 .

奥卡特笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['wɛn'twɝːθ] [nuː] .
Wentworth knew .
温特沃斯 知道 .

温特沃斯知道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
He knew the day you hired him .
他 知道 这 天 你 雇用 他 .

他知道你雇佣他的那天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
And he knew that you thought you had until the first of August .
和 他 知道 那 你 想法 你 有 直到 这 第一的 的 八月 .

他也知道你以为你还有时间，直到8月1日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

['wɛn'twɝːθ] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [diːl] [ɔːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Wentworth that tipped the deal off to me . "
温特沃斯 那 倾斜 这 交易 离开 到 我 . "

温特沃斯向我透露了这笔交易。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ˌem 'iː] ? "
" But — why should he have double - crossed me ? "
" 但 — 为什么 应该 他 有 双倍的 - 交叉 我 ? "

“但是——他为什么要背叛我呢？”

" [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔrkət] .
" Mere matter of business , " replied Orcutt .
" 仅仅 事情 的 商业 , " 回复 奥卡特 .

“只是生意上的事，”奥卡特回答道。

" ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Figure it out for yourself .
" 数字 它 出去 为了 你自己 .

自己想办法吧。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['sæləri] .

If	he	stayed	with	you	the	best	he	could	expect	would	be	a	fair	salary	.
如果	他	入住	和	你	这	最好的	他	可以	预计	会	是	一个	公平的	薪水	.

如果他继续留在你公司，他最多能得到的也就是一份不错的薪水。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪkteɪt][hɪz; ɪz][oʊn][tɜːrmz] .

With	us	he	was	in	position	to	dictate	his	own	terms	.
和	我们	他	曾是	在	位置	到	听写	他的	自己的	条款	.

在我们这里，他可以自己做主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [tɜːrmz] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['wɛn'twɝːθ] [ɪz] [ʃruːd] .

They	were	stiff	terms	,	too	,	for	Wentworth	is	shrewd	.
他们	是	僵硬的	条款	,	也	,	为了	温特沃斯	是	精明	.

条款也很苛刻，因为温特沃斯很精明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ɔːl][hiː; hi][kɔːst] .

But	he	has	been	worth	all	he	cost	.
但	他	有	到过	值得	全部	他	成本	.

但他物有所值。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'riːkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stɑːkhoʊldər] .

He	is	now	secretary	of	the	Eureka	,	and	a	very	considerable	stockholder	.
他	是	现在	秘书	的	这	尤里卡	,	和	一个	非常	大量	股东	.

他现在是尤里卡公司的秘书，也是一位非常重要的股东。

" [mək'næb] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	McNabb	was	silent	for	what	seemed	a	long	time	.
"	麦克纳布	曾是	沉默的	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

麦克纳布沉默了很久。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd]

When	at	length	he	spoke	,	it	was	in	a	voice	that	sounded	dull	and
什么时候	在	长度	他	辐	,	它	曾是	在	一个	嗓音	那	听起来	乏味的	和

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他终于开口说话时，声音听起来沉闷而疲惫。

" [bʌt; bət] , ['ɔrkət] , [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] [ɪz] [maɪn] .

"	But	,	Orcutt	,	the	tote	-	road	is	mine	.
"	但	,	奥卡特	,	这	手提袋	-	路	是	矿	.

“但是，奥卡特，这条赛道是我的。”

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	built	it	.
我	建造	它	.

我建造的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ðæt] [roʊd] [dɪd] .

It	cost	me	a	hundred	thousand	dollars	—	that	road	did	.
它	成本	我	一个	百	千	美元	—	那	路	做过	.

那条路让我损失了十万美元。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	hold	the	property	the	road	is	no	good	to	me	,
如果	你	抓住	这	财产	这	路	是	不	好的	到	我	,

如果你拥有这块地，这条路对我来说就没用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	is	valuable	to	you	.
和	它	是	有价值的	到	你	.

而且它对你很有价值。

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you buy it ? "
将要 你 买 它 ? "

你会买吗?

" [ʃʊr] , [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sure , I'll buy it .
" 当然 , 患病的 买 它 .

“当然，我会买的。”

[aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll buy it for just what I figure it is worth to me .
患病的 买 它 为了 只是 什么 我 数字 它 是 值得 到 我 .

我会按我认为它值的价格买下它。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [maɪl] .
It cost you a thousand dollars a mile .
它 成本 你 一个 千 美元 一个 英里 .

每英里花费你一千美元。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's worth a hundred to me .
它是 值得 一个 百 到 我 .

对我来说，它价值百元。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][maɪ] ['lɪmɪt] .
Ten thousand dollars is my limit .
十 千 美元 是 我的 限制 .

我的预算上限是一万美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlər] , [dʒɑːn] ;
Ten cents on the dollar , John ;
十 分 在 这 美元 , 约翰 ;

约翰，一美元的十分之一;

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . "
you may as well save what you can out of the wreck . "
你 可能 作为 出色地 节省 什么 你 能 出去 的 这 破坏 . "

你最好还是从残骸中抢救些东西吧。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ][ˌem 'iː] ?
" Is that the best you can do by me ?
" 是 那 这 最好的 你 能 做 经过 我 ?

“这就是你对我所能做的最好的吗？”

[mæn] , [its] ['rɑːbəri] !
Man , it's robbery !
男人 , 它是 抢劫 !

天哪，这是抢劫!

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] .
I can't afford to lose ninety thousand .
我 不能 买得起 到 失去 九十 千 .

我输不起九万块。

['itl] ['krɪp(ə)l] [ˌem 'iː] .
It'll cripple me .
它将 削弱 我 .

这会让我瘫痪。

[æn; ən] - [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ！ "

An	'	I	stood	to	make	a	million	!	"
一个	-	我	站立	到	制作	一个	百万	！	"

我本来有机会赚一百万！

" ['krɪp(ə)l] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	Cripple	you	,	eh	?
"	削弱	你	,	嗯	?

“让你残废，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lɪmpɪŋ] .

Well	,	it	won't	hurt	my	feelings	to	see	you	limping	.
出色地	,	它	惯于	伤害	我的	情怀	到	看	你	跛行	.

嗯，看到你一瘸一拐的，我不会难过的。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

That's	the	very	best	we	can	do	.
那就是	这	非常	最好的	我们	能	做	.

这就是我们所能做的最好结果了。

[juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

You	better	take	it	,	and	go	back	to
你	更好的	拿	它	,	和	去	后退	到

你最好拿着它，然后回去。

['selɪŋ] [jʊr; jər] [θred] .

selling	your	thread	.
销售	你的	线	.

出售你的线。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['bɪznəs] ,

You're	getting	too	old	for	real	business	,
你是	获得	也	老的	为了	真实的	商业	,

你年纪大了，不适合做正经生意了。

[dʒɑːn] — [jʊə(r)] [dʌn] !

John	—	you're	done	!
约翰	—	你是	完毕	!

约翰——你完成了！

" [mək'næb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	McNabb	nodded	slowly	.
"	麦克纳布	点头	缓慢地	.

麦克纳布缓缓点了点头。

" [aɪ] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] .

"	Aye	,	maybe	ye're	right	,	maybe	ye're	right	.
"	是的	,	或许	是的	正确的	,	或许	是的	正确的	.

“是啊，也许你是对的，也许你是对的。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [oʊld] , ['taɪərd] .

"	The	voice	sounded	old	,	tired	.
"	这	嗓音	听起来	老的	,	疲劳的	.

“那声音听起来苍老而疲惫。”

" [aɪl] [let] [jiː; ji] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɔrkət] .

"	I'll	let	ye	know	in	a	few	days	,	Orcutt	.
"	患病的	让	是的	知道	在	一个	很少	天	,	奥卡特	.

“过几天我会告诉你结果，奥卡特。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [frend]

Now	that	I'm	up	here	I	think	I'll	slip	down	for	a	visit	with	my	old	friend
现在	那	我是	向上	这里	我	思考	患病的	滑	向下	为了	一个	访问	和	我的	老的	朋友

['mɜːtʃɪsən] .

Murchison	.
默奇森	.

既然我来了，我想我应该下去拜访一下我的老朋友默奇森。

['hiːz] [ðə; ði] ['fæktər] [æt; ət] [gɔdz] [leɪk] .

He's	the	factor	at	Gods	Lake	.
他是	这	因素	在	神	湖	.

他是神湖的关键人物。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , [æn; ən] - [tə'geðər] [wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

We	were	boys	together	,	an	'	together	we	worked	for	the	Company	.
我们	是	男孩们	一起	,	一个	-	一起	我们	工作	为了	这	公司	.

我们一起当过男孩，也一起为公司工作过。

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [trʌst] .

He's	a	friend	a	man	can	trust	.
他是	一个	朋友	一个	男人	能	相信	.

他是一位值得信赖的朋友。

[æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

An	'	I	feel	the	need	of	a	friend	.
一个	-	我	感觉	这	需要	的	一个	朋友	.

我感到需要一个朋友。

[jɪl] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [juː 'es] [ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jɜːr] [trʌks] , [wɪl] [jiː; ji] , ['ɔrkət] ?

Ye'll	not	begrudge	us	a	ride	down	on	one	of	ye're	trucks	,	will	ye	,	Orcutt	?
叫喊	不是	怨恨	我们	一个	骑	向下	在	一	的	是的	卡车	,	将要	是的	,	奥卡特	?

奥卡特，你不会吝啬用你的卡车载我们一程吧?

" [bɪ'fɔːr] ['ɔrkət] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]

"	Before	Orcutt	could	reply	Jean	,	who	had	been	a	silent	listener	to	all	that
"	前	奥卡特	可以	回复	让	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到	全部	那

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

“奥卡特还没来得及回答，一直默默听着这一切的简就开口了。”

[liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [feɪst] ['ɔrkət] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

leaped	forward	and	faced	Orcutt	with	blazing	eyes	.
跳跃	向前	和	面对	奥卡特	和	炽烈	眼睛	.

他猛地向前跃去，目光如炬地盯着奥卡特。

" [juː; jʊ] [sniːk] !

"	You	sneak	!
"	你	潜行	!

你这个偷偷摸摸的人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔrkət] [wɜːr; wər] [maɪ] [frendz] !

"	And	all	the	time	I	thought	you	and	Mrs	.	Orcutt	were	my	friends	!
"	和	全部	这	时间	我	想法	你	和	太太	.	奥卡特	是	我的	朋友们	!

“我一直以为你和奥卡特太太是我的朋友！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən][oʊld][mæn] !

And	**all**	**the**	**time**	**you**	**were**	**lying**	**in**	**wait**	**to**	**ruin**	**an**	**old**	**man**	**!**
和	全部	这	时间	你	是	说谎	在	等待	到	废墟	一个	老的	男人	!

你一直都在伺机毁掉一个老人!

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] !

You	**couldn't**	**fight**	**him**	**in**	**the**	**open**	**!**
你	不能	斗争	他	在	这	打开	!

你不可能在光天化日之下和他打!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] !

You	**were**	**afraid**	**!**
你	是	害怕的	!

你当时很害怕!

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ɪz][juːst][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [men] — [nɑːt] ['kaʊərdli] [θiːvz] !

But	**my**	**father**	**is**	**used**	**to**	**fighting**	**men**	**—**	**not**	**cowardly**	**thieves**	**!**
但	我的	父亲	是	用过的	到	斗争	男人	—	不是	胆小	窃贼	!

但我父亲习惯与男人战斗——而不是与胆小的窃贼战斗!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌks] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] !

And	**as**	**for**	**riding**	**in**	**one**	**of**	**your**	**trucks**	**,**	**I**	**would**	**die**	**first**	**!**
和	作为	为了	骑术	在	一	的	你的	卡车	,	我	会	死	第一的	!

至于坐你们的卡车，我宁愿先死在那儿!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mək'næb] .

"	**She**	**turned**	**to**	**McNabb**	**.**
"	她	转向	到	麦克纳布	.

她转向麦克纳布。

" [kʌm] [ɑːn] , [dæd] , [wiːl] [wɔːk] ! "

"	**Come**	**on**	**,**	**Dad**	**,**	**we'll**	**walk**	**!**	**"**
"	来	在	,	爸爸	,	出色地	走	!	"

“爸爸，走吧，我们走着去!”

" [bʌt; bət] , ['dɔːtər] , [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ! "

"	**But**	**,**	**daughter**	**,**	**it's**	**a**	**hundred**	**miles**	**!**	**"**
"	但	,	女儿	,	它是	一个	百	英里	!	"

“可是，女儿，那可是100英里呢!”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

"	**I**	**don't**	**care**	**if**	**it**	**is**	**five**	**hundred**	**miles**	**!**
"	我	不	关心	如果	它	是	五	百	英里	!

“我不在乎是不是五百英里!”

[aɪl] [wɔːk] , [ɔːr] [krɔːl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] —

I'll	**walk**	**,**	**or**	**crawl**	**if**	**I**	**have**	**to**	**,**	**rather**	**than**	**accept**	**anything**	**from**	**that**	**—**
患病的	走	,	或者	爬行	如果	我	有	到	,	相当	比	接受	任何事物	从	那	—

[ðæt] ['rætlsneɪk] !

that	**rattlesnake**	**!**
那	响尾蛇	!

我宁愿走，哪怕爬，也不愿接受那条响尾蛇的任何东西!

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] .

See	**,**	**there**	**is**	**a**	**little**	**store**	**.**
看	,	那里	是	一个	小的	店铺	.

你看，那里有一家小商店。

[wiː; wi][kæn; kən][leɪ][ɪn][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi]['loʊdz][ʌv; əv]

We	can	lay	in	some	provisions	for	the	trip	and	it	will	be	loads	of
我们	能	躺	在	一些	条款	为了	这	旅行	和	它	将要	是	负载	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

我们可以为这次旅行准备一些物资，一定会非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	will	remind	you	of	your	old	days	in	the	North	.
它	将要	提醒	你	的	你的	老的	天	在	这	北	.

它会让你想起在北方度过的旧时光。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] ,

"	The	girl	took	his	arm	,	and	the	two	turned	abruptly	away	,
"	这	女孩	采取	他的	手臂	,	和	这	二	转向	突然	离开	,

女孩挽住他的胳膊，两人突然转身离开。

['liːvɪŋ] ['ɔrkət] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

leaving	Orcutt	standing	in	his	tracks	watching	their	departure	with	somewhat	of
离开	奥卡特	常设	在	他的	轨道	观看	他们的	离开	和	有些	的

[ə; eɪ][grɪn] .

a	grin	.
一个	咧嘴笑	.

奥卡特呆立原地，看着他们离去，脸上带着一丝微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [pæk] [sæks] ,

As	they	came	out	of	the	store	with	bulging	pack	sacks	,
作为	他们	来了	出去	的	这	店铺	和	凸起	盒	麻袋	,

他们背着鼓鼓囊囊的购物袋走出商店时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌfi] [koʊtʃ] ,

they	saw	him	step	into	the	stuffy	coach	,
他们	锯	他	步	进入	这	闷	教练	,

他们看到他走进了闷热的马车里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wiːzi] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [pʌf] [ɪm'pɔːrtntli] [daʊn]

and	a	moment	later	they	watched	the	wheezy	little	engine	puff	importantly	down
和	一个	片刻	之后	他们	观看	这	喘息	小的	引擎	噗	重要	向下

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

片刻之后，他们看到那辆发出嘶嘶声的小火车头气势汹汹地沿着轨道向前驶去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði][toʊt] - [roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [bɪ'twiːn]

side	by	side	they	stepped	onto	the	tote	-	road	and	were	swallowed	up	between
边	经过	边	他们	步	到	这	手提袋	-	路	和	是	吞咽	向上	之间

[ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [spruːsiz] .

the	two	walls	of	towering	balsams	and	spruces	.
这	二	墙壁	的	参天	香脂	和	云杉	.

他们并肩踏上运货道路，被两道高耸的香脂冷杉和云杉组成的“墙壁”所吞没。

[ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər][ɑːn] , [ə; eɪ] [juˈriːkə] [trʌk] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

A	mile	farther	on	,	a	Eureka	truck	passed	them	,	and	the	girl	,
一个	英里	更远	在	,	一个	尤里卡	卡车	通过了	他们	,	和	这	女孩	,

再往前走一英里，一辆尤里卡卡车从他们身边驶过，女孩.....

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft] ,

scorning	the	driver's	offer	of	a	lift	,
蔑视	这	司机	提供	的	一个	举起	,

他拒绝了司机提供的搭车机会，

[brʌʃt] [ɪts] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

brushed	its	dust	from	her	clothing	as	though	it	were	the	touch	of
刷过	它是	灰尘	从	她	衣服	作为	尽管	它	是	这	触碰	的

[sʌm; səm] ['loʊðsəm] [θɪŋ] .

some	loathsome	thing	.
一些	令人厌恶的	事物	.

她拂去衣服上的灰尘，仿佛那是某种令人厌恶的东西的触碰。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrdwʊd] [noʊl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [wel] [bæk]

That	night	they	camped	on	a	little	hardwood	knoll	beside	a	stream	,	well	back
那	夜晚	他们	露营	在	一个	小的	硬木	小丘	旁	一个	溪流	,	出色地	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

当晚，他们在一条小溪边的一处硬木小山丘上扎营，离公路很远。

[oʊld][dʒɑːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪts] ,

Old	John	seemed	to	have	regained	his	usual	spirits	,
老的	约翰	似乎	到	有	恢复	他的	通常	烈酒	,

老约翰似乎恢复了往日的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][gɜːrl] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

and	to	her	utter	astonishment	the	girl	surprised	a	grin	upon	his	face	as
和	到	她	说出	惊讶	这	女孩	惊讶	一个	咧嘴笑	之上	他的	脸	作为

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

he	put	up	the	shelter	.
他	放	向上	这	庇护所	.

令她无比惊讶的是，当他搭起帐篷时，脸上竟然露出了意想不到的笑容。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	built	a	fire	,	and	producing	hook	and	line	from	his	pocket	,
他	建造	一个	火	,	和	生产	钩	和	线	从	他的	口袋	,

他生起火，从口袋里掏出鱼钩和鱼线，

[dʒɜːrk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

jerked	half	a	dozen	trout	from	the	water	,
猛地一抖	一半	一个	打	鳟鱼	从	这	水	,

从水里拽出六条鳟鱼，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .

which	were	soon	sizzling	in	the	pan	from	which	rose	the	odor	of	frying	bacon	.
哪个	是	很快	炙热	在	这	平底锅	从	哪个	玫瑰	这	气味	的	煎炸	熏肉	.

锅里很快滋滋作响，飘来煎培根的香味。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Do	you	know	,	Dad	,	"	began	the	girl	,
"	做	你	知道	,	爸爸	,	"	开始	这	女孩	,

"爸爸，你知道吗？"女孩开口说道。

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən]['ɑːrmfʊl]

after	the	dishes	had	been	washed	and	the	man	had	thrown	an	armful
后	这	菜肴	有	到过	洗过	和	这	男人	有	抛掷	一个	满满的

[ʌv; əv] [griːn] ['brækən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [smʌdʒ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

of	green	bracken	upon	the	fire	to	smudge	away	the	mosquitoes	.
的	绿色的	蕨类植物	之上	这	火	到	弄脏	离开	这	蚊子	.

洗完碗后，那人往火里扔了一把绿色的蕨菜，用来熏走蚊子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ?
" Do you know I think you are simply wonderful ?
" 做 你 知道 我 思考 你 是 简单地 精彩的 ?

你知道吗？我觉得你简直太棒了！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" She was leaning against his knee , and her eyes looked into his .
" 她 曾是 倾斜 反对 他的 膝盖 , 和 她 眼睛 看起来 进入 他的 .

她靠在他的膝盖上，目光与他的目光交汇。

" [tʊʃ] , [gɜːrl] , [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Tush , girl , what ails ye ? " said the man ,
" 屁股 , 女孩 , 什么 疾病 是的 ? " 说 这 男人 ,

“姑娘，你怎么了？”那人问道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][send][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][bluː] [smoʊk][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪ]
removing his pipe to send a cloud of blue smoke to mingle with the gray
移除 他的 管道 到 发送 一个 云 的 蓝色的 抽烟 到 交融 和 这 灰色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ] .
of the smudge .
的 这 弄脏 .

他拔出烟斗，吐出一团蓝色的烟雾，与灰色的烟迹混杂在一起。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , [dɪr] .
" I mean it , Daddy , dear .
" 我 意思是 它 , 爸爸 , 亲爱的 .

“我是认真的，亲爱的爸爸。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .
You are just wonderful .
你 是 只是 精彩的 .

你真是太棒了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Oh , I know how disappointed you are .
哦 , 我 知道 如何 失望的 你 是 .

我知道你有多失望。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ɔrkət] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I know just how it hurts to have a man like Orcutt get the best of you .
我 知道 只是 如何 它 疼痛 到 有 一个 男人 喜欢 奥卡特 得到 这 最好的 的 你 .

我知道被像奥卡特这样的人占上风有多痛苦。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
I saw it in your face . "
我 锯 它 在 你的 脸 . "

我从你的脸上看出来了。

" [dɪd] ['ɔrkət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [θɪŋk] ? "
" Did Orcutt see it , d'ye think ? "
" 做过 奥卡特 看 它 , 染料 思考 ? "

你觉得奥卡特看到了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [gləʊtid] . "
" Of course he did — and he just gloated . "
" 的 课程 他 做过 — 和 他 只是 沾沾自喜 . "

“他当然这么做了——而且他还沾沾自喜。”

" [juː] - [em] - [em] , " [sed] [mək'næb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪʧt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
" U - m - m , " said McNabb , and his lips twitched at the corners .
" U - 米 - 米 , " 说 麦克纳布 , 和 他的 嘴唇 抽搐 在 这 角落 .

“嗯，”麦克纳布说道，嘴角抽搐了一下。

" [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [smaɪl] ！ "

"	And	on	top	of	all	that	you	can	smile	！	"
"	和	在	顶部	的	全部	那	你	能	微笑	！	"

“最重要的是，你还能微笑！”

" [jʌp] ， ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ？

"	Yup	，	isn't	it	funny	？
"	是的	，	不是	它	有趣的	？

“是啊，是不是很有趣？”

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][grɪn] . "

I	can	even	grin	.	"
我	能	甚至	咧嘴笑	.	"

我甚至可以咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] , [dæd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] — ['ruːɪn][juː; jʊ] ?

"	But	,	Dad	,	will	it	—	ruin	you	?
"	但	,	爸爸	,	将要	它	—	废墟	你	?

“但是，爸爸，这会毁了你吗？”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Not	that	I	care	a	bit	,	about	the	money	.
不是	那	我	关心	一个	少量	,	关于	这	钱	.

我一点也不在乎钱。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , ['meɪbi] ['hæpiːɚ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	be	just	as	happy	,	maybe	happier	,	without	it	.
我们	能	是	只是	作为	快乐的	,	或许	更快乐	,	没有	它	.

即使没有它，我们也能同样快乐，甚至可能更快乐。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	not	the	little	fool	you	think	I	am	.
我是	不是	这	小的	傻子	你	思考	我	是	.

我可不是你以为的那种小傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] ,

I	have	always	spent	a	lot	of	money	because	I	had	it	to	spend	,
我	有	总是	花费	一个	很多	的	钱	因为	我	有	它	到	花费	,

我一直花钱大手大脚，因为我有钱花。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	we	didn't	have	it	,
但	如果	我们	没有	有	它	,

但如果我们没有它，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd][hæv; həv][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	could	be	just	as	happy	making	what	little	I	did	have	go	as	far	as	it
我	可以	是	只是	作为	快乐的	制作	什么	小的	我	做过	有	去	作为	远的	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我也可以很开心，只要能让我仅有的那点东西发挥最大的作用就好。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

Maybe	we'll	have	to	come	up	here	and	live	in	a	cabin	.
或许	出色地	有	到	来	向上	这里	和	居住	在	一个	舱	.

或许我们得来这里住一间小木屋。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	the	North	already	,	and	I've	hardly	seen	it	.
我	爱	这	北	已经	,	和	我已经	几乎	已见	它	.

我虽然还没怎么去过北方，但我已经爱上那里了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [wiː; wi]

We	could	have	a	cabin	in	the	woods	,	and	get	some	furniture	when	we
我们	可以	有	一个	舱	在	这	树林	,	和	得到	一些	家具	什么时候	我们

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	afford	it	,
可以	买得起	它	,

我们可以在森林里租个小木屋，等经济条件允许的时候再添置一些家具。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['koʊzɪli] .

and	then	we	could	arrange	it	so	cozily	.
和	然后	我们	可以	安排	它	所以	舒适地	.

然后我们就可以把它布置得非常温馨舒适。

['riːəli] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	,	I	would	be	crazy	about	it	.
真的	,	我	会	是	疯狂的	关于	它	.

真的，我会非常喜欢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [traʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] .

And	we	could	have	trout	every	day	,	and	wild	ducks	,	and	venison	.
和	我们	可以	有	鳟鱼	每一个	天	,	和	荒野	鸭子	,	和	鹿肉	.

我们每天都能吃到鳟鱼、野鸭和鹿肉。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [skriːnd] [pɔːrtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	could	afford	a	screened	porch	we	could	eat	and	sleep	on	it	,
如果	我们	可以	买得起	一个	筛选	门廊	我们	可以	吃	和	睡觉	在	它	,

如果我们能负担得起一个带纱窗的阳台，我们就可以在上面吃饭睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] — — "

and	in	the	living	room	we	could	have	a	table	—	—	"
和	在	这	活的	房间	我们	可以	有	一个	桌子	—	—	"

客厅里我们可以放一张桌子——”

" [gʊd] [lɔːrd] , [gɜːrl] , - - ['fɜːrnɪtʃər] [ə'gen] ! " [kraɪd] [oʊld][dʒɑːn] .

"	Good	Lord	,	girl	,	arrangin	'	furniture	again	!	"	cried	old	John	.
"	好的	主	,	女孩	,	-	-	家具	再次	!	"	哭	老的	约翰	.

“我的天哪，姑娘，又在摆弄家具了！”老约翰喊道。

" [æn; ən][aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [naɪt] [æn; ən] - [breɪk] [maɪ] [nek] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

"	An	I'd	come	home	some	night	an	'	break	my	neck	before	I	could	find	the
"	一个	ID	来	家	一些	夜晚	一个	-	休息	我的	脖子	前	我	可以	寻找	这

['mætʃbɑːks] .

matchbox	.
火柴盒	.

“然后有一天晚上我回到家，还没来得及找到火柴盒就摔断了脖子。”

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][aɪ'd] [spaɪk] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] !

If	we	was	to	live	in	a	cabin	I'd	spike	the	stuff	to	the	floor	!
如果	我们	曾是	到	居住	在	一个	舱	ID	长钉	这	东西	到	这	地面	!

如果我们住在小木屋里，我会把那些东西钉在地板上！

[bʌt; bət] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "

But	—	maybe	it	won't	be	so	bad	as	all	that	.	"
但	—	或许	它	惯于	是	所以	坏的	作为	全部	那	.	"

但是——也许情况不会那么糟糕。

" [aɪv] [bɪn] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [dæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['ɔskɚ] .

"	I've	been	hateful	to	you	of	late	,	Dad	,	because	of	—	of	Oskar	.
"	我已经	到过	可恶	到	你	的	晚的	,	爸爸	,	因为	的	—	的	奥斯卡	.

“爸爸，我最近对你很恨，都是因为——都是奥斯卡。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] .

But	really	,	you	made	an	awful	mistake	.
但	真的	,	你	制成	一个	可怕	错误	.

但说真的，你犯了个很严重的错误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [koʊt] .

I	should	think	you	would	know	that	he	couldn't	have	taken	that	coat	.
我	应该	思考	你	会	知道	那	他	不能	有	已采取	那	外套	.

我想你应该知道他不可能拿走那件外套。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ! "

It	isn't	in	him	!	"
它	不是	在	他	!	"

他没有那种能力!

" [aɪ] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	never	said	he	ate	it	,	"	grinned	the	man	.
"	我	绝不	说	他	吃	它	,	"	咧嘴一笑	这	男人	.

“我可没说他吃了，”那人咧嘴一笑。

" [oʊ] , [dəunt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	don't	joke	about	it	!
"	哦	,	不	开玩笑	关于	它	!

“哦，别开玩笑了！”

[dæd] , [aɪ] [lʌv] ['ɔskɚ] .

Dad	,	I	love	Oskar	.
爸爸	,	我	爱	奥斯卡	.

爸爸，我爱奥斯卡。

['hiːz] —

He's	—
他是	—

他——

[oʊ] , ['hiːz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

oh	,	he's	everything	a	man	should	be	,
哦	,	他是	一切	一个	男人	应该	是	,

哦，他具备一个男人应该具备的一切品质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [soʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] .

and	it	hurts	me	so	to	have	them	saying	he	is	a	thief	.
和	它	疼痛	我	所以	到	有	他们	说	他	是	一个	贼	.

他们说他是小偷，这让我很难过。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] !

He	isn't	a	thief	!
他	不是	一个	贼	!

他不是小偷!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	time	will	come	when	he	will	prove	it	.
和	这	时间	将要	来	什么时候	他	将要	证明	它	.

总有一天他会证明这一点。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [dæd] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Promise	me	,	Dad	,	that	when	he	does	prove	it	,
承诺	我	,	爸爸	,	那	什么时候	他	做	证明	它	,

爸爸，答应我，当他证明这一点的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]

you	will	make	every	effort	in	your	power	to	right	the	wrong	you	have	done	him	.
你	将要	制作	每一个	努力	在	你的	力量	到	正确的	这	错误的	你	有	完毕	他	.

你会尽一切努力弥补你对他造成的伤害。

" [oʊld]['dʒɑːnz][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] .

"	Old	John's	hand	rested	for	a	moment	upon	the	girl's	head	.
"	老的	约翰的	手	休息	为了	一个	片刻	之上	这	女孩们	头	.

老约翰的手在女孩的头上停留了一会儿。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [ðæt] , [gɜːrl] .

"	I	promise	all	that	,	girl	.
"	我	承诺	全部	那	,	女孩	.

“我向你保证这一切，姑娘。”

['ʃʊrli] [jiː; ji] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] .

Surely	ye	know	I	can	be	just	.
一定	是的	知道	我	能	是	只是	.

你们肯定知道我能做到公正。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [aɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	it	is	as	ye	say	,	I'll	more	than	make	it	up	to	him	.
如果	它	是	作为	是的	说	,	患病的	更多的	比	制作	它	向上	到	他	.

如果真如你们所说，我一定会好好补偿他。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [jiː; ji] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] . "

I	promise	ye	,	his	name	shall	not	suffer	.	"
我	承诺	是的	,	他的	姓名	将	不是	遭受	.	"

我向你们保证，他的名誉不会受损。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	I	love	you	,	Dad	.
"	我	爱	你	,	爸爸	.

“爸爸，我爱你。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [skɑːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	know	you	are	just	—	but	you're	a	hard	-	hearted	old	Scot	,	just	the	same	.
我	知道	你	是	只是	—	但	你是	一个	难的	-	心地	老的	苏格兰人	,	只是	这	相同的	.

我知道你只是——但你仍然是个铁石心肠的老苏格兰人。

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] — [ə'baʊt] ['ɔskɝ] , [ænd; ənd]

You	don't	make	many	mistakes	,	but	you	have	made	two	—	about	Oskar	,	and
你	不	制作	许多	错误	,	但	你	有	制成	二	—	关于	奥斯卡	,	和

[ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [ðæt] ['wɛn'twɝːθ] .

about	hiring	that	Wentworth	.
关于	招聘	那	温特沃斯	.

你很少犯错，但你犯了两个错误——关于奥斯卡的事，以及雇用温特沃斯的事。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] . "

I	told	you	you'd	be	sorry	.	"
我	讲述	你	你会	是	对不起	.	"

我早就告诉过你，你会后悔的。

" [wel] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [ænd; ənd][dʒɑːn][mək'næb] ['nevər] [bliŋkt] [æn; ən] [aɪ] .

"	Well	,	maybe	ye're	right	,	"	and	John	McNabb	never	blinked	an	eye	.
"	出色地	,	或许	是的	正确的	,	"	和	约翰	麦克纳布	绝不	眨眼	一个	眼睛	.

“好吧，也许你是对的，”约翰·麦克纳布连眼皮都没眨一下。

" [siː] , ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːrd] - ['hedɪd] ?

"	See	,	didn't	I	just	say	you	were	hard	-	headed	?
"	看	,	没有	我	只是	说	你	是	难的	-	标题	?

“你看，我刚才不是说你很固执吗？”

[juː; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['iːv(ə)n]['æftər] [wʌt] ['ɔrkət] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	won't	admit	you	made	a	mistake	even	after	what	Orcutt	told	you	to	-	day	.
你	惯于	承认	你	制成	一个	错误	甚至	后	什么	奥卡特	讲述	你	到	-	天	.

即使奥卡特今天跟你说了那些话，你还是不肯承认自己犯了错。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , [dæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ruːɪnd] ? "

But	tell	me	honestly	,	Dad	,	are	you	ruined	?	"
但	告诉	我	诚实地	,	爸爸	,	是	你	毁坏	?	"

但老爸，老实告诉我，你真的完了吗?

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [læs] .

"	Well	,	we	won't	worry	about	that	,	lass	.
"	出色地	,	我们	惯于	担心	关于	那	,	小姐	.

“嗯，姑娘，我们不用担心这个。”

[-] [hɪr] [ðə; ði] [huːt] - [aʊl] ?

D'ye	hear	the	hoot	-	owl	?
染料	听到	这	叱	-	猫头鹰	?

你听到猫头鹰的叫声了吗?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [naɪts] .

I	like	to	hear	them	of	nights	.
我	喜欢	到	听到	他们	的	夜晚	.

我喜欢听他们讲述夜晚的故事。

[aɪ] [faʊnd] [wʌnz] [nest] [wʌns][æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [egz] [aʊt][æn; ən] - [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

I	found	one's	nest	once	an	'	I	took	the	three	eggs	out	an	'	slipped	them	under
我	成立	一个人的	巢	一次	一个	-	我	采取	这	三	鸡蛋	出去	一个	-	滑倒了	他们	在下面

[ə; eɪ] [hen] [ðæt] ['mʌðər] [məkˈfɑːrlən] [hæd; həd] ['sɛtɪn] - .

a	hen	that	Mother	McFarlane	had	settin	'	.
一个	母鸡	那	母亲	麦克法兰	有	塞廷	-	.

我曾经找到过一个鸡窝，我把里面的三个蛋拿出来，放到麦克法兰妈妈正在下蛋的母鸡下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːŋ] [leɪk] [poʊst] , ['mʌðər] [məkˈfɑːrlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæktərz] [waɪf] , [æn; ən] - [aɪ]

It	was	at	Long	Lake	post	,	Mother	McFarlane	was	the	factor's	wife	,	an	'	I
它	曾是	在	长的	湖	邮政	,	母亲	麦克法兰	曾是	这	因素	妻子	,	一个	-	我

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

was	his	clerk	.
曾是	他的	职员	.

那是在长湖哨所，麦克法兰夫人是哨所老板的妻子，而我是他的办事员。

[ðə; ði] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] [hætʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hen]

The	eggs	had	been	sat	on	a	long	time	an	'	they	hatched	out	before	the	hen
这	鸡蛋	有	到过	卫星	在	一个	长的	时间	一个	-	他们	孵化	出去	前	这	母鸡

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

这些鸡蛋已经孵了很久，比母鸡下的蛋先孵化出来。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mʌðər] [məkˈfɑːrlənz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Ye	should	have	seen	Mother	McFarlane's	face	when	she	caught	sight	of	them
叶	应该	有	已见	母亲	麦克法兰的	脸	什么时候	她	捕捉	视线	的	他们

['tʃɪkɪnz] !

chickens	!
鸡	!

你应该看看麦克法兰太太看到那些鸡时的表情!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][dʒoʊks][aɪ]['evər] [meɪd] . "

It	was	one	of	the	best	jokes	I	ever	made	.	"
它	曾是	一	的	这	最好的	笑话	我	曾经	制成	.	"

那是我讲过的最棒的笑话之一。

" [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [jɔːr'self] ,

"	And	here	you	ought	to	be	as	solemn	as	an	owl	yourself	,
"	和	这里	你	应该	到	是	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	你自己	,

“而你在这里应该像猫头鹰一样严肃认真。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊks] .

and	you	are	talking	of	jokes	.
和	你	是	说	的	笑话	.

而你却在谈论笑话。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	understand	you	at	all	.	"
我	不	理解	你	在	全部	.	"

我完全不理解你。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [aʊl] .

"	Maybe	I	should	be	an	owl	.
"	或许	我	应该	是	一个	猫头鹰	.

“也许我应该变成一只猫头鹰。”

[-] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]

D'ye	notice	in	the	stories	,	they	make	the
染料	注意	在	这	故事	,	他们	制作	这

你是否注意到故事中，他们制造了

[skɑːts] [seɪ] , - [huːt] - ?

Scots	say	,	'	hoot	'	?
苏格兰人	说	,	-	叱	-	?

苏格兰人会说“hoot”吗?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['wɛn'twɝːθ] , [naʊ] .

But	about	Wentworth	,	now	.
但	关于	温特沃斯	,	现在	.

但现在，让我们回到温特沃斯的故事吧。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ʌp]

If	we	should	meet	up
如果	我们	应该	见面	向上

如果我们应该见面

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][let][ɑːn][jiː; ji] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɔrkət] .

with	him	,	don't	let	on	ye	know	anything	about	my	deal	with	Orcutt	.
和	他	,	不	让	在	是的	知道	任何事物	关于	我的	交易	和	奥卡特	.

跟他说话的时候，别让他知道我和奥卡特之间的交易。

[triːt] [hɪm; ɪm][naɪs][æn; ən] - ['plez(ə)nt] — — "

Treat	him	nice	an	'	pleasant	—	—	"
对待	他	好的	一个	-	令人愉快的	—	—	"

对他好一点，态度要友好——”

" ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	After	what	he	has	done	to	you	?	"	cried	the	girl	,	her	eyes	flashing	.
"	后	什么	他	有	完毕	到	你	?	"	哭	这	女孩	,	她	眼睛	闪烁	.

“他那样对你之后？”女孩喊道，眼中闪着光。

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[biː; bi] [naɪs] [æn; ən] - ['frendli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [-] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['poʊkər] [feɪs] [ɪz] ? "

Be	nice	an	'	friendly	to	him	—	d'ye	know	what	a	poker	face	is	?	"
是	好的	一个	-	友好的	到	他	—	染料	知道	什么	一个	扑克	脸	是	?	"

对他就友善点——你知道什么是扑克脸吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pleɪz] ['poʊkər] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] . "

Everybody	plays	poker	in	Terrace	City	.	"
大家	演出	扑克	在	阳台	城市	.	"

在特勒斯城，人人都玩扑克。

" [maɪnd] [jiː; ji] , [jɜːr] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] [raɪt] [naʊ] — — "

"	Mind	ye	,	ye're	settin	'	in	a	big	game	right	now	—	—	"
"	头脑	是的	,	是的	塞廷	-	在	一个	大的	游戏	正确的	现在	—	—	"

“记住，你们现在正身处一场重要的比赛中——”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	You	mean	,	"	cried	the	girl	,	"	that	there's	a	chance	?
"	你	意思是	,	"	哭	这	女孩	,	"	那	有	一个	机会	?

“你的意思是，”女孩喊道，“还有一线希望？”

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt]

A	chance	to	beat
一个	机会	到	打

击败对手的机会

['ɔrkət] [jet] ?

Orcutt	yet	?
奥卡特	然而	?

奥卡特了吗?

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] ! "

Oh	,	if	you	only	could	!	"
哦	, 如果		你	仅有的	可以	!	"

哦，要是你能做到就好了！

" [wel] , [wɪə(r)] [stɪl] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] — [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] , ['dɔːtər] .

"	Well	,	we're	still	settin	'	in	the	game	—	me	an	'	you	,	daughter	.
"	出色地	,	是	仍然	塞廷	-	在	这	游戏	—	我	一个	-	你	,	女儿	.

“嗯，我还在适应游戏——我和你，女儿。”

[æn; ən] - [lets] [dəunt] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [θroʊ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [drɔː] .

An	'	let's	don't	neither	one	of	us	throw	down	our	hand	till	after	the	draw	.
一个	-	我们来吧	不	两者都不	一	的	我们	扔	向下	我们的	手	直到	后	这	画	.

而且，在抽签结果出来之前，我们俩都不要出牌。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

"	XXII
"	二十二

二十二

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Toward	evening	of	the	fourth	day	after	leaving	the	railway	,
朝向	晚上	的	这	第四	天	后	离开	这	铁路	,

离开铁路后的第四天傍晚，

[ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gɔdz] [leɪk] [poʊst] .

the	two	stepped	into	the	broad	clearing	that	surrounded	the	Gods	Lake	post	.
这	二	步	进入	这	广阔	清理	那	包围	这	神	湖	邮政	.

两人走进了环绕着神湖哨所的宽阔空地。

" [oʊ] , ['riːəl] ['indiəns] ! " [kraɪd] [dʒiːn] ,

"	Oh	,	real	Indians	!	"	cried	Jean	,
"	哦	,	真实的	印度人	!	"	哭	让	,

“哦，真正的印第安人！”吉恩喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['tiːpiː] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

as	she	caught	sight	of	the	dozen	or	more	tepees	that	were	pitched	between	the
作为	她	捕捉	视线	的	这	打	或者	更多的	圆锥形帐篷	那	是	投球	之间	这

[leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [lɔːg] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

lake	and	the	low	log	trading	post	.
湖	和	这	低的	日志	贸易	邮政	.

她瞥见了湖泊和低矮的原木交易站之间搭起的十几个圆锥形帐篷。

" [aɪ] , ['riːəl] ['ɪndʒən] , [læs] — [æn; ən] - [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	Aye	,	real	Injuns	,	lass	—	an	'	good	it	is	to	see	them	again	.
"	是的	,	真实的	印第安人	,	小姐	—	一个	-	好的	它	是	到	看	他们	再次	.

“是啊，真正的印第安人，姑娘——很高兴再次见到他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['treɪdɪn] - .

It	will	be	the	remnant	of	the	spring	tradin	'	.
它	将要	是	这	剩	的	这	春天	交易	-	.

这将是春季交易的残余。

- [tɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] [naʊ] ,

'	Tis	about	over	now	,
-	的	关于	超过	现在	,

差不多结束了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊst] [ɔːl] ['sʌmər] . "

but	always	there's	some	of	the	Injuns	will	hang	around	the	post	all	summer	.	"
但	总是	有	一些	的	这	印第安人	将要	悬挂	大约	这	邮政	全部	夏天	.	"

但总会有一些印第安人整个夏天都待在哨所附近。

" [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər] ['oʊpən] [fairz] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk]

"	They're	cooking	over	open	fires	,	and	look	,	there	comes	one	from	the	lake
"	它们是	烹饪	超过	打开	火灾	,	和	看	,	那里	来	一	从	这	湖

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɪʃ] !

with	some	fish	!
和	一些	鱼	!

“他们正在明火上做饭，瞧，湖里来了一个，还带着些鱼！”

[oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	don't	you	just	love	it	?
哦	,	不	你	只是	爱	它	?

哦，你不觉得它很棒吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊld] [dʒɑːn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	They	were	crossing	the	clearing	,	and	old	John	glanced	at	his	daughter
"	他们	是	过境	这	清理	,	和	老的	约翰	瞥了一眼	在	他的	女儿

[wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

with	approval	.
和	赞同	.

他们正穿过林间空地，老约翰赞许地看了女儿一眼。

" [aɪ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Aye	,	I	love	it	.
"	是的	,	我	爱	它	.

“是啊，我喜欢。”

[æn; ən] - [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

An	'	proud	I	am	that	you	love	it	,	too	.
一个	-	自豪的	我	是	那	你	爱	它	,	也	.

我很自豪你也喜欢它。

[jiːv] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] .

Ye've	taken	to	the	North	like	a	duck	takes	to	water	.
你们已经	已采取	到	这	北	喜欢	一个	鸭子	需要	到	水	.

你们已经像鸭子入水一样爱上了北方。

[jiːv] [treɪld] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['saʊərdoʊ] ,

Ye've	trailed	like	a	real	sourdough	,
你们已经	拖着	喜欢	一个	真实的	拓荒者	,

你们就像真正的酸面包一样拖沓，

[æn; ən] - ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][æn; ən] - [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] . -

an	'	never	a	word	of	the	hard	work	an	'	the	discomfort	.	'
一个	-	绝不	一个	单词	的	这	难的	工作	一个	-	这	不适	.	-

却只字未提辛劳和不适。

[tɪz][bɔːrn][ɪn][jiː; ji] , [læs] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] — [æn; ən] - [aɪm][glæd] .

Tis	born	in	ye	,	lass	—	the	love	of	the	bush	—	an	'	I'm	glad	.
的	出生	在	是的	,	小姐	—	这	爱	的	这	衬套	—	一个	-	我是	高兴的	.

姑娘，你天生就热爱丛林，我为此感到高兴。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [jiː; ji] ['betər] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['twenti] - [wʌn]

I've	come	to	know	ye	better	the	last	four	days	than	I	have	in	twenty	-	one
我已经	来	到	知道	是的	更好的	这	最后的	四	天	比	我	有	在	二十	-	一

['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] ,

years	of	school	,
年	的	学校	,

过去四天里，我对你们的了解比我二十一年求学经历加起来还要多。

[æn; ən] - ['dænsɪŋ] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - - - - ['nɑːnsens] [jiː; ji] ['kæri] [ɑːn] .

an	'	dancing	an	'	all	the	flibberty	-	jibbitin	'	nonsense	ye	carry	on	.
一个	-	跳舞	一个	-	全部	这	-	-	-	-	废话	是的	携带	在	.

还有跳舞，还有你们做的那些轻浮胡闹的蠢事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	They	had	reached	the	door	of	the	trading	room	,	and	the	man	interrupted
"	他们	有	达到	这	门	的	这	贸易	房间	,	和	这	男人	中断

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

her	laughing	reply	.
她	笑	回复	.

“他们走到交易室门口时，那男人打断了她笑着回答的话。

" [weɪt] [jiː; ji] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] ['dʌgəld] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

"	Wait	ye	here	a	minute	while	I	see	if	Dugald	is	inside	.
"	等待	是的	这里	一个	分钟	尽管	我	看	如果	杜格尔德	是	里面	.

“你们在这里稍等片刻，我去看看杜格尔德在里面吗。”

" ['ɔskɚ] ['hɛdɪn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Oskar	Hedin	paused	in	the	act	of	putting	the	finishing	touches	on	the	edge	of
"	奥斯卡	赫丁	暂停	在	这	行为	的	推杆	这	精加工	触摸	在	这	边缘	的

[hɪz; ɪz][belt][æks] ,

his	belt	ax	,
他的	腰带	斧头	,

奥斯卡·赫丁停下了正在修整腰斧边缘的动作。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn][mək'næb] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][roʊz]['heɪstɪli][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	as	John	McNabb	entered	the	room	,	he	rose	hastily	to	meet	him	.
和	作为	约翰	麦克纳布	进入	这	房间	,	他	玫瑰	草草	到	见面	他	.

当约翰·麦克纳布走进房间时，他急忙起身迎接他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɝːtʃɪsən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

"	Where's	Murchison	?	"	asked	the	newcomer	,
"	在哪里?	默奇森	?	"	问	这	新人	,

“默奇森在哪儿？”新来者问道。

[ænd; ənd] ['hɛdɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [noʊ] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Hedin	noted	that	no	slightest	hint	of	recognition	flickered	in	his
和	赫丁	著名的	那	不	丝毫	暗示	的	认出	闪烁	在	他的

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [aɪz] .

employer's	eyes	.
雇主的	眼睛	.

赫丁注意到，他的雇主眼中没有闪过一丝认出他的神色。

[ri'presiŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['mænər]

Repressing	the	desire	to	laugh	,	he	answered	in	the	slow	,	dull	-	witted	manner
压制	这	欲望	到	笑	,	他	回答	在	这	慢的	,	乏味的	-	机智的	方式

[ʌv; əv] [s'vɛn] ['lɑːrsən] .

of	Sven	Larsen	.
的	斯文	拉森	.

他强忍住笑意，用斯文·拉森那种缓慢、迟钝的方式回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [ruːm] .

"	He	is	in	there	,	"	pointing	to	the	door	of	the	factor's	room	.
"	他	是	在	那里	,	"	指向	到	这	门	的	这	因素	房间	.

“他就在里面，”他指着工厂主的房间门说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " [kə'mɑːndid] [mək'næb] ['brʌskli] .

"	Tell	him	to	come	out	here	,	"	commanded	McNabb	brusquely	.
"	告诉	他	到	来	出去	这里	,	"	命令	麦克纳布	粗暴地	.

“叫他出来，”麦克纳布粗声粗气地命令道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	want	to	see	him	?	"
"	做	你	想	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['devə)l] [-] [θɪŋk] [aɪm] [weɪtɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	in	the	devil	d'ye	think	I'm	waitin	'	here	for	?
"	什么	在	这	魔鬼	染料	思考	我是	等待	-	这里	为了	?

“你到底以为我在这儿等什么？”

['hɜːri] , [naʊ] , [æn; ən] - [dəunt][biː; bi]['stændɪn] - [ðer; ðər] - - .

Hurry	,	now	,	an	'	don't	be	standin	'	there	gawpin	'	.
匆忙	,	现在	,	一个	-	不	是	替身	-	那里	-	-	.

快点，别站在那儿傻傻地看着。

" ['hɛdɪn] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [mɜ-ːtʃɪsənz] [dɔːr] ,

"	Hedin	grinned	broadly	as	he	entered	Murchison's	door	,
"	赫丁	咧嘴一笑	总体而言	作为	他	进入	默奇森	门	,

“赫丁咧嘴一笑，走进了默奇森的房间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [mək'næbz] [hændz][wɜːr; wər] [gript] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	moment	later	McNabb's	hands	were	gripped	by	the	two	hands	of	the
和	一个	片刻	之后	麦克纳布的	双手	是	紧握	经过	这	二	双手	的	这

['fæktər] .

factor	.
因素	.

片刻之后，麦克纳布的双手被那名官员的两只手抓住了。

" [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [dʒɑːn] .

"	It's	glad	I	am	to	see	ye	,	John	.
"	它是	高兴的	我	是	到	看	是的	,	约翰	.

很高兴见到你，约翰。

[æn; ən] - [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ? "

An	'	how	does	it	feel	to	get	home	once	more	?	"
一个	-	如何	做	它	感觉	到	得到	家	一次	更多的	?	"

再次回家是什么感觉?

" [jɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [jɔːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [aʊt]
" Ye'll be knowin ' yourself how it feels to a man that's been thirty years out
" 叫喊 是 知道 - 你自己 如何 它 感觉 到 一个 男人 那就是 到过 三十 年 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
of the bush .
的 这 衬套 .

“你很快就会体会到，一个离开丛林三十年的人是什么感受了。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɛdɪn] ? "
But where's Hedin ? "
但 在哪里? 赫丁 ? "

但赫丁在哪儿?

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ænsər] ['mɜːtʃɪsən] .
" He'll be here directly , " answered Murchison .
" 地狱 是 这里 直接地 , " 回答 默奇森 .

“他会直接过来，”默奇森回答道。

" [dʒɑːn] , [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [miːt] [maɪ][klɜːrk] , [sˈvɛn] ['lɑːrsən] .
" John , I want ye to meet my clerk , Sven Larsen .
" 约翰 , 我 想 是的 到 见面 我的 职员 , 斯文 拉森 .

“约翰，我想让你见见我的职员斯文·拉森。”

['hiːz] [ðə; ði] [best] [klɜːrk] [aɪ]['evər] [hæd; həd] .
He's the best clerk I ever had .
他是 这 最好的 职员 我 曾经 有 .

他是我遇到过的最好的职员。

" [mək'næb] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ðæt] [bliŋkt] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" McNabb glanced into the bearded face that blinked stupidly at him .
" 麦克纳布 瞥了一眼 进入 这 留着胡子的 脸 那 眨眼 愚蠢地 在 他 .

麦克纳布瞥了一眼那张留着胡子的脸，那张脸傻傻地眨着眼睛看着他。

" [jiː; ji] ['hævnt] [-] ['oʊvər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] , [aɪ'd] [seɪ] , ['dʌgəld] .
" Ye haven't be'n over favored with clerks , I'd say , Dugald .
" 叶 还没有 贝恩 超过 受青睐 和 职员 , ID 说 , 杜格尔德 .

“我想说，你并没有受到职员们的特别青睐，杜格尔德。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] ?
But how are ye fixed for quarters ?
但 如何 是 是的 固定的 为了 四分之一 ?

你们的住宿条件如何确定?

" ['mɜːtʃɪsən] [læft] .
" Murchison laughed .
" 默奇森 笑了 .

默奇森笑了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [dʒɑːn] . "
" I guess we can rig up a bunk for ye , John . "
" 我 猜测 我们 能 钻井平台 向上 一个 假寐 为了 是的 , 约翰 . "

“我想我们可以给你搭个床铺，约翰。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .
" It ain't myself I was thinkin ' about .
" 它 不是 我 我 曾是 思考 - 关于 .

“我当时想的不是我自己。”

[its] [ðə; ði] [læs] .
It's the lass .
它是 这 小姐 .

是那个姑娘。

[ʃiːz] [hæd; həd] [fɔːr] ['prɪti] [hɑːrd] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
She's had four pretty hard days on the trail ,
她是 有 四 漂亮的 难的 天 在 这 踪迹 ,

她已经在徒步路上走了四天了，非常辛苦。

[æn; ən] - [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋk] . "
an ' she'd be the better for a comfortable bunk . "
一个 - 棚 是 这 更好的 为了 一个 舒服的 假寐 . "

她需要一个舒适的床铺。

" [ðə; ði] [læs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːtʃɪsən] .
" The lass ! " exclaimed Murchison .
" 这 小姐 ! " 惊呼 默奇森 .

“这姑娘！”默奇森惊呼道。

" [dʒiːn] !
" Jean !
" 让 !

“珍妮！”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [gript] [mək'næbz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Strong fingers gripped McNabb's arm , and he stared in astonishment into the
" 强的 手指 紧握 麦克纳布的 手臂 , 和 他 凝视 在 惊讶 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv] [s'vɛn] ['lɑːrsən] .
face of Sven Larsen .
脸 的 斯文 拉森 .

“一双有力的手指紧紧抓住麦克纳布的胳膊，他惊讶地盯着斯文·拉森的脸。

[ðə; ði] [luːs] - [lɪpt] , ['væpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [stɛərd]
The loose - lipped , vapid expression was gone , and the blue - gray eyes stared
这 松动的 - 嘴唇 , 乏味 表达 曾是 已消失 , 和 这 蓝色的 - 灰色的 眼睛 凝视
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] .
into his own with burning intensity .
进入 他的 自己的 和 燃烧 强度 .

那副呆滞空洞、面无表情的样子消失了，取而代之的是一双蓝灰色的眼睛，目光灼灼地盯着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ?
" You don't mean — — ?
" 你 不 意思是 — — ?

你不会是说——?

[waɪ] , ['ɔskɚ] [læd] ! "
Why , Oskar lad ! "
为什么 , 奥斯卡 小伙子 ! "

哎呀，奥斯卡小子！

" [ʃ] — [ʃ] .
" Sh — sh .
" 什 — 什 .

嘘——嘘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] !
But she mustn't know !
但 她 不得 知道 !

但她绝对不能知道！

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Promise	**me**	**—**	**both**	**of**	**you**	**!**
承诺	我	—	两个都	的	你	!

答应我——你们两个都要答应我!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

She	**will**	**be**	**going**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**I'll**	**see**	**you**	**at**	**the**	**landing**	**.**
她	将要	是	去	到	床	早期的	,	和	后	晚餐	患病的	看	你	在	这	降落	.

她会早早睡觉，晚饭后我会在楼梯平台等你。

" [mək'næb] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] ['kwɪzɪkli] .

"	**McNabb**	**studied**	**the**	**face**	**quizzically**	**.**
"	麦克纳布	研究	这	脸	疑惑地	.

麦克纳布疑惑地打量着那张脸。

" [jiː; ji] [fuːld] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [daʊtɪn] - [jiː; ji][kæn; kən] [fuːl] [dʒiːn] . "

"	**Ye**	**fooled**	**me**	**,**	**all**	**right**	**,**	**but**	**I'm**	**doubtin**	**'**	**ye**	**can**	**fool**	**Jean**	**.**	**"**
"	叶	被骗了	我	,	全部	正确的	,	但	我是	怀疑	-	是的	能	傻子	让	.	"

“你骗到我了，没错，但我怀疑你能不能骗到琼。”

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**At**	**least**	**,**	**I**	**can**	**try**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**clerk**	**.**
"	在	至少	,	我	能	尝试	,	"	回答	这	职员	.

“至少我可以试试，”店员回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	**I'll**	**see**	**you**	**at**	**supper**	**,**	**"**	**and**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**
"	患病的	看	你	在	晚餐	,	"	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

“晚饭时见，”不等对方回答，便说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第6/7页

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːr] [lɔft] .

he	ascended	the	ladder	that	led	to	the	fur	loft	.
他	上升	这	梯子	那	引领	到	这	毛皮	阁楼	.

他爬上了通往毛皮阁楼的梯子。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [læs] ?

"	Where	is	the	lass	?
"	在哪里	是	这	小姐	?

那姑娘在哪儿?

[fetʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] , [dʒɑːn] .

Fetch	her	in	,	John	.
拿来	她	在	,	约翰	.

约翰，把她带进来。

" [mɝːtʃɪsənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər] .

"	Murchison's	eyes	twinkled	as	he	stepped	closer	.
"	默奇森	眼睛	闪烁	作为	他	步	更近	.

“默奇森走近时，眼睛闪闪发光。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	thinks	he's	lost	her	,	"	he	whispered	.
"	他	思考	他是	丢失的	她	,	"	他	低声说道	.

“他以为他失去她了，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [læs] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dæmd] ['wɛn'twɝːθ] ? "

"	But	tell	me	,	John	,	d'ye	think	the	lass	cares	for	this	damned	Wentworth	?	"
"	但	告诉	我	,	约翰	,	染料	思考	这	小姐	关心	为了	这	该死的	温特沃斯	?	"

“约翰，你告诉我，你觉得这姑娘会在乎这个该死的温特沃斯吗？”

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? " [grɪnd] [mək'næb] .

"	Who	can	say	?	"	grinned	McNabb	.
"	WHO	能	说	?	"	咧嘴一笑	麦克纳布	.

“谁知道呢？”麦克纳布咧嘴一笑。

" - [twɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

"	'	Twill	not	be	long	now	till	we	can	see	for	ourselves	,
"	-	斜纹布	不是	是	长的	现在	直到	我们	能	看	为了	我们自己	,

“不久之后我们就能亲眼看到了。”

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒiːn] ,

"	and	stepping	to	the	door	he	called	Jean	,
"	和	步进	到	这	门	他	称为	让	,

“然后他走到门口，叫了一声让，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

who	was	trying	to	make	friends	with	a	group	of	Indian	children	.
WHO	曾是	尝试	到	制作	朋友们	和	一个	团体	的	印度	孩子们	.

他当时正试图与一群印度孩子交朋友。

" [ʃiːl] [hæv; həv] [maɪ] [ruːm] , " [sed] ['mɝːtʃɪsən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mək'næb] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She'll	have	my	room	,	"	said	Murchison	,	as	he	followed	McNabb	to	the	door	.
"	壳	有	我的	房间	,	"	说	默奇森	,	作为	他	随后	麦克纳布	到	这	门	.

“她可以住我的房间，”默奇森说着，跟着麦克纳布走到了门口。

" [æn; ən] - [noʊ] [bʌŋk] , ['iːðər] ,
" An ' no bunk , either ,
" 一个 - 不 假寐 , 任何一个 ,

“而且也没有铺位。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bræs] [bed] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [boʊnz]
but a brass bed that I bought in Winnipeg out of respect for my old bones
但 一个 黄铜 床 那 我 买 在 温尼伯 出去 的 尊重 为了 我的 老的 骨头
[æn; ən] - [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [fleʃ] [ðæt] ['kʌvərz] - [ɪm] .
an ' the weakening flesh that covers ' em .
一个 - 这 减弱 肉 那 封面 - 呃 .

但我出于对我的老骨头和覆盖其上的日渐衰弱的血肉的尊重，在温尼伯买了一张黄铜床。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] , [æn; ən] - - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,
You an ' me will pitch a tent , an ' ' twill be the first time in many years ,
你 一个 - 我 将要 沥青 一个 帐篷 , 一个 - - 斜纹布 是 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

你和我将搭起帐篷，这将是多年来的第一次。

[dʒɑːn] , [wiːv] [slept] ['ʌndər] ['kænvəs] [tə'geðər] .
John , we've slept under canvas together .
约翰 , 我们已经 睡着了 在下面 帆布 一起 .

约翰，我们一起睡过帐篷。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defərəns] [hiː; hi] [wʊd]
" The next moment he was welcoming the girl with a deference he would
" 这 下一个 片刻 他 曾是 欢迎 这 女孩 和 一个 尊重 他 会
[hæv; həv] [skers] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
have scarce accorded to royalty .
有 稀少 同意 到 皇室 .

“下一刻，他便以对待皇室成员都难以企及的恭敬态度迎接了这位女孩。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['sʌpər] ['oʊvər] , [mək'næb] [left] [dʒiːn][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['mɝːtʃɪsən] ,
Supper over , McNabb left Jean to be entertained by Murchison ,
晚餐 超过 , 麦克纳布 左边 让 到 是 娱乐 经过 默奇森 ,

晚饭后，麦克纳布留下简独自一人由默奇森招待。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɛdɪn] .
and strolled down to the landing to join Hedin .
和 漫步 向下 到 这 降落 到 加入 赫丁 .

然后漫步走到楼梯平台，与赫丁会合。

" [wel] , ['haʊz] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Well , how's everything comin ' ? " he asked ,
" 出色地 , 怎么样 一切 即将到来 - ? " 他 问 ,

“一切都还顺利吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][klɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [jɔːk] [boʊt] .
as he seated himself beside the clerk upon a damaged York boat .
作为 他 坐着 他自己 旁 这 职员 之上 一个 损坏的 约克 船 .

他坐在一艘受损的约克船上，挨着办事员坐了下来。

" [aɪ]['waɪərd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [ɪz] [seɪf] .
" I wired you that the deal was closed , and the pulp - wood is safe .
" 我 有线 你 那 这 交易 曾是 关闭 , 和 这 纸浆 - 木头 是 安全的 .

“我已电报通知你交易已经完成，纸浆木材安全了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [sə'spekt] . "

But	there	have	been	complications	that	you	could	never	suspect	.	"
但	那里	有	到过	并发症	那	你	可以	绝不	怀疑	.	"

但其中也出现了一些你根本无法预料的复杂情况。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [raɪt] [ə'baʊt] ['wɛn'twɝːθ] — [ə'baʊt][nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

In	the	first	,	you	were	dead	right	about	Wentworth	—	about	not	trusting	him	.
在	这	第一的	,	你	是	死的	正确的	关于	温特沃斯	—	关于	不是	信任	他	.

在第一点上，你对温特沃斯的看法完全正确——不信任他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [huː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] ? "

And	you	knew	who	he	expected	to	let	in	on	the	deal	?	"
和	你	知道	WHO	他	预期的	到	让	在	在	这	交易	?	"

你知道他打算让谁参与这笔交易吗?

" [waɪ] , ['ɔrkət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [mək'næb] .

"	Why	,	Orcutt	,	of	course	,	"	replied	McNabb	.
"	为什么	,	奥卡特	,	的	课程	,	"	回复	麦克纳布	.

“当然是奥卡特了，”麦克纳布回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	know	all	about	that	.
"	我	知道	全部	关于	那	.

“我完全了解这件事。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][jiː; ji][tuː; tə][hoʊld][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] . "

That's	why	I	told	ye	to	hold	off	till	the	last	minute	about	closing	.	"
那就是	为什么	我	讲述	是的	到	抓住	离开	直到	这	最后的	分钟	关于	结束	.	"

所以我才告诉你们，关于关闭这件事，要等到最后一刻。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['ɔrkət] ['wʊdnt] ['bɑːðər][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

"	But	you	couldn't	have	foreseen	that	Orcutt	wouldn't	bother	to	set	his	watch
"	但	你	不能	有	预见	那	奥卡特	不会	打扰	到	放	他的	手表

[bæk] ,

back	,
后退	,

“但你不可能预料到奥卡特会懒得把手表调慢一点。”

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [diːl] .

or	that	they	would	use	his	watch	in	concluding	their	deal	.
或者	那	他们	会	使用	他的	手表	在	总结	他们的	交易	.

或者他们会用他的手表来完成交易。

" [mək'næb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	McNabb	shook	his	head	.
"	麦克纳布	摇晃	他的	头	.

麦克纳布摇了摇头。

" [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [jɜːr] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

"	No	,	an	'	I	don't	know	yet	what	ye're	talkin	'	about	.
"	不	,	一个	-	我	不	知道	然而	什么	是的	谈话	-	关于	.

“不，我还不知道你在说什么。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] ['ɔrkət] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] .

All	I	know	is	,	that	Orcutt	thinks	he	has	got	title	to	the	pulp	-	wood	.
全部	我	知道	是	,	那	奥卡特	思考	他	有	得到	标题	到	这	纸浆	-	木头	.

我只知道，奥卡特认为他拥有纸浆木材的所有权。

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	met	him	back	at	the	railway	,	an	'	he	took	pains	to	tell	me	about	it	.
我们	遇见	他	后退	在	这	铁路	,	一个	-	他	采取	疼痛	到	告诉	我	关于	它	.

我们在火车站又遇到了他，他很详细地跟我讲述了这件事。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [ɪz] ,

What	puzzles	me	is	,
什么	谜题	我	是	,

令我困惑的是，

[haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] ['æftər] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['tɪmbər] ? "

how	did	ye	work	it	so	that	after	two	weeks	have	gone	by	he	still	thinks	he	owns	the	timber	?	"
如何	做过	是的	工作	它	所以	那	后	二	周	有	已消失	经过	他	仍然	思考	他	拥有	这	木材	?	"

你们是怎么做到的，让两周过去了，他仍然认为那批木材是他的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	work	it	.
"	我	没有	工作	它	.

“我没参与。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

He	came	up	here	on	the	twenty	-	ninth	and	waited	around	until	the	first	of	July	.
他	来了	向上	这里	在	这	二十	-	第九	和	等待	大约	直到	这	第一的	的	七月	.

他29号来到这里，一直等到7月1号。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kæmərən] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [diːl] , ['juːzɪŋ] [ɔrkəts] [wɑːtʃ] ,

Then	he	and	Cameron	went	over	to	the	shack	and	concluded	the	deal	,	using	Orcutt's	watch	,
然后	他	和	卡梅伦	去	超过	到	这	窝棚	和	结束	这	交易	,	使用	奥卡特的	手表	,

然后他和卡梅隆去了小屋，用奥卡特的手表完成了交易。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['terəs] ['sɪti] [taɪm] — [æn; ən] ['aʊər] [fæst] .

which	was	Terrace	City	time	—	an	hour	fast	.
哪个	曾是	阳台	城市	时间	—	一个	小时	快速地	.

那是特勒斯城的时间——快了一个小时。

[ðen] ['ɔrkət] [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [hɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ,

Then	Orcutt	and	Wentworth	hit	straight	for	the	mill	site	,
然后	奥卡特	和	温特沃斯	打	直的	为了	这	磨	地点	,

然后奥卡特和温特沃斯径直前往了工厂所在地。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

saying	they	were	coming	back	in	two	days	.
说	他们	是	未来	后退	在	二	天	.

他们说两天后就会回来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [kɔːld] ['kæmɝənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

Half	**an**	**hour**	**later**	**I**	**called**	**Cameron's**	**attention**	**to**	**the**	**error**	**in**	**time**	**and**	**took**	**up**
一半	一个	小时	之后	我	称为	卡梅伦的	注意力	到	这	错误	在	时间	和	采取	向上

[ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

the	**options**	**for**	**you**	**.**
这	选项	为了	你	.

半小时后，我提醒卡梅隆注意时间上的错误，并为你采取了相应的措施。

['æftər] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [saɪnd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɔrkət]

After	**the**	**papers**	**were**	**signed**	**he**	**decided**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**return**	**of**	**Orcutt**
后	这	文件	是	签名	他	决定	到	等待	为了	这	返回	的	奥卡特

[ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] .

and	**Wentworth**	**.**
和	温特沃斯	.

文件签署完毕后，他决定等待奥卡特和温特沃斯回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] .

But	**they**	**didn't**	**return**	**.**
但	他们	没有	返回	.

但他们没有回来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

He	**waited**	**for**	**a**	**week**	**,**	**and**	**then**	**went**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
他	等待	为了	一个	星期	,	和	然后	去	到	看	为了	他们	.

他等了一个星期，然后去找他们。

[ðeɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] .

They	**haven't**	**shown**	**up**	**yet**	**.**
他们	还没有	所示	向上	然而	.

他们还没出现。

" [oʊld] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [ə'laʊd] .

"	**Old**	**John**	**was**	**chuckling**	**aloud**	**.**
"	老的	约翰	曾是	轻笑	大声	.

老约翰大声笑了起来。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [juːriːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəniːz] [stʌf] [ɪz] ['rɔlɪn] - [daʊn] [maɪ] [toʊt] - [roʊd] [æz; əz] [fæst]

"	**An**	**'**	**the**	**Eureka**	**Paper**	**Company's**	**stuff**	**is**	**rollin**	**'**	**down**	**my**	**tote**	**-**	**road**	**as**	**fast**
"	一个	-	这	尤里卡	纸	公司的	东西	是	滚动	-	向下	我的	手提袋	-	路	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	**they**	**can**	**unload**	**it**	**.**	**"**
作为	他们	能	卸下	它	.	"

“尤里卡造纸公司的货物正以最快的速度沿着我的运输道路滚滚而来，他们卸货的速度比卸货的速度还快。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪl] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**they've**	**started**	**to**	**haul**	**the**	**material**	**for**	**their**	**mill**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	他们有	开始	到	运输	这	材料	为了	他们的	磨	?	"

“你是说他们已经开始运送材料去工厂了吗？”

" [aɪ] , [nɑːt] ['oʊnli] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnəri] . "

"	**Aye**	**,**	**not**	**only**	**material**	**but**	**machinery**	**.**	**"**
"	是的	,	不是	仅有的	材料	但	机械	.	"

“是的，不仅是材料，还有机器。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kæmərən] ? "

"	**But**	**what's**	**become**	**of**	**Cameron**	**?**	**"**
"	但	是什么	变得	的	卡梅伦	?	"

“可是卡梅伦现在怎么样了？”

" ['lɑːʃ] , [læd] , [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Losh**	**,**	**lad**	**,**	**I**	**don't**	**even**	**know**	**the**	**man**	**.**
"	洛什	,	小伙子	,	我	不	甚至	知道	这	男人	.

“洛什，小伙子，我根本不认识这个人。”

[wiː; wi] [wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
We won't worry about him . "
我们 惯于 担心 关于 他 . "

我们不会为他担心。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ?
" But why did you want to put off the closing till the last minute ?
" 但 为什么 做过 你 想 到 放 离开 这 结束 直到 这 最后的 分钟 ?

“但是，你为什么要把交割时间拖到最后一刻呢？”

" [mək'næb] [grɪnd] .
" McNabb grinned .
" 麦克纳布 咧嘴一笑 .

麦克纳布咧嘴一笑。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [dʒiːn] [wer] [ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] ?
" Why did you let Jean wear the sable coat ?
" 为什么 做过 你 让 让 穿 这 黑貂 外套 ?

你为什么让琼穿貂皮大衣?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" he asked in return .
" 他 问 在 返回 .

他反问道。

" - [twʌz] ['oʊnli] [tuː; tə] [strɪŋ] ['ɔrkət] [ə'lɔːŋ] ,
" ' Twas only to string Orcutt along ,
" - 那是 仅有的 到 细绳 奥卡特 沿着 ,

“这只是为了敷衍奥卡特而已。”

['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['bestɪd] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] — [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
thinkin ' he had me bested till the last minute — then bring him up with a
思考 - 他 有 我 击败 直到 这 最后的 分钟 — 然后 带来 他 向上 和 一个
[dʒoʊlt] .
jolt .
颠簸 .

他以为我赢了，直到最后一刻——然后突然给了他一个惊喜。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [soʊ] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
I didn't know it would work out so lucky for me . "
我 没有 知道 它 会 工作 出去 所以 幸运的 为了 我 . "

我没想到结果会这么好，我真是太幸运了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — ['lʌki] ? "
" How do you mean — lucky ? "
" 如何 做 你 意思是 — 幸运的 ? "

“你说的幸运是什么意思？”

" [juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] , " [grɪnd] [mək'næb] .
" You wait an ' see , " grinned McNabb .
" 你 等待 一个 - 看 , " 咧嘴一笑 麦克纳布 .

“你们等着瞧吧，”麦克纳布咧嘴一笑。

" [-] [noʊ] , ['ɔrkət] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [maɪ] [toʊt] - [roʊd] ?
" D'ye know , Orcutt offered me ten thousand dollars for my tote - road ?
" 染料 知道 , 奥卡特 提供 我 十 千 美元 为了 我的 手提袋 - 路 ?

“你知道吗，奥卡特出价一万美元想买我的托特罗尔？”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
An ' it cost me a hundred thousand !
一个 - 它 成本 我 一个 百 千 !

这花了我十万!

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [mək'næbz] [wɜːrdz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['hɛdɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

"	A	long	silence	followed	McNabb's	words	,	during	which	Hedin	cleared	his	throat
"	一个	长的	沉默	随后	麦克纳布的	字	,	期间	哪个	赫丁	已清除	他的	喉

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

麦克纳布说完话后，陷入了长时间的沉默，期间赫丁清了好几次嗓子。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][kæst] ['kʌvərt] [glɑːnsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

The	older	man	smoked	his	pipe	,	and	cast	covert	glances	out	of	the	tail	of
这	老	男人	熏制	他的	管道	,	和	投掷	隐蔽	眼神	出去	的	这	尾巴	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

老人抽着烟斗，时不时从眼尾偷偷瞥向别处。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	he	spoke	.
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [wɒts] [ɑːn] [jɜːr] [maɪnd] , [læd] ?

"	What's	on	ye're	mind	,	lad	?
"	是什么	在	是的	头脑	,	小伙子	?

“小伙子，你在想什么？”

[spiːk] [aʊt] .

Speak	out	.
说话	出去	.

说出你的想法。

" ['hɛdɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Hedin	hesitated	a	moment	and	plunged	into	the	thing	he	had
"	赫丁	犹豫了一下	一个	片刻	和	暴跌	进入	这	事物	他	有

['dredɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

dreaded	to	say	.
令人恐惧的	到	说	.

海定犹豫片刻，然后说出了他一直害怕说出口的话。

" ['mɪstər] . [mək'næb] , [aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Mr	.	McNabb	,	I've	been	up	here	several	months	now	—	"	he	hesitated	,
"	先生	.	麦克纳布	,	我已经	到过	向上	这里	一些	几个月	现在	—	"	他	犹豫了一下	,

“麦克纳布先生，我在这里已经待了好几个月了——”他犹豫了一下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [prə'siːdid] .

and	as	the	other	made	no	comment	,	proceeded	.
和	作为	这	其他	制成	不	评论	,	继续	.

对方没有发表意见，于是继续进行。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	have	come	to	like	the	country	.
"	我	有	来	到	喜欢	这	国家	.

“我已经喜欢上这个国家了。”

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] .

It	—	I	don't	think	—	that	is	,	I	don't	want	to	go	back	to	Terrace	City	.
它	—	我	不	思考	—	那	是	,	我	不	想	到	去	后退	到	阳台	城市	.

我不认为——也就是说，我不想回到特雷斯城。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	understand	,	can't	you	?
你	能	理解	,	不能	你	?

你明白了吧?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

You	have	lived	in	the	North	.
你	有	居住地	在	这	北	.

你曾在北方生活过。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] .

I	wasn't	born	to	be	a	clerk	.
我	不是	出生	到	是	一个	职员	.

我天生就不适合当职员。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它!

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

My	father	was	a	real	man	.
我的	父亲	曾是	一个	真实的	男人	.

我父亲是个真正的男子汉。

[hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He	lived	,	and	he	died	like	a	man	.
他	居住地	,	和	他	死亡	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样活着，也像个男人一样死去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] .

This	is	a	man's	country	.
这	是	一个	男人的	国家	.

这是一个男人的国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

I	am	going	to	stay	.
我	是	去	到	停留	.

我打算留下来。

" ['hɛdɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self]

"	Hedin	had	expected	an	outburst	of	temper	,	and	had	steeled	himself
"	赫丁	有	预期的	一个	爆发	的	脾气	,	和	有	钢铁般的意志	他自己

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	withstand	it	.
到	经受	它	.

“赫定预料到对方会发脾气，并已做好心理准备来承受。

[ɪn'sted] , [oʊld][dʒɑːn][mək'næb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Instead	,	Old	John	McNabb	nodded	slowly	as	he	continued	to	puff	at	his
反而	,	老的	约翰	麦克纳布	点头	缓慢地	作为	他	持续	到	噗	在	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

老约翰·麦克纳布只是缓缓地点了点头，一边继续抽着烟斗。

" [soʊ] [jɜːr] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	So	ye're	tired	of	workin	'	for	me	.
"	所以	是的	疲劳的	的	工作	-	为了	我	.

“所以你们厌倦为我工作了。”

[jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] — — "

Ye	want	to	quit	—	—	"
叶	想	到	辞职	—	—	"

你想退出——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	It	isn't	that	.
"	它	不是	那	.

并非如此。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] ['evər] [nuː] .

I	would	rather	work	for	you	than	any	man	I	ever	knew	.
我	会	相当	工作	为了	你	比	任何	男人	我	曾经	知道	.

我宁愿为你工作，也不愿为我认识的任何人工作。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	have	been	like	a	father	to	me	.
你	有	到过	喜欢	一个	父亲	到	我	.

你就像我的父亲一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] .

You	will	never	know	how	I	have	appreciated	that	.
你	将要	绝不	知道	如何	我	有	感谢	那	.

你永远不会知道我有多么感激你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'greɪtfl] .

I	know	it	seems	ungrateful	.
我	知道	它	似乎	忘恩负义	.

我知道这看起来很忘恩负义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌem 'iː] .

But	the	North	has	got	me	.
但	这	北	有	得到	我	.

但我被北方迷住了。

[aɪ] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['dʒʌstɪs] .

I	never	again	could	do	your	work	justice	.
我	绝不	再次	可以	做	你的	工作	正义	.

我再也无法像你一样出色地完成你的作品了。

[maɪ] [hɑːrt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] .

My	heart	wouldn't	be	in	my	work	.
我的	心	不会	是	在	我的	工作	.

我不会全心投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] . "

It	would	be	here	.	"
它	会	是	这里	.	"

它就在这里。

" [æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji] [kiːp] [ɑːn] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] ['mɜːtʃɪsən] ?

"	An	'	will	ye	keep	on	workin	'	for	Murchison	?
"	一个	-	将要	是的	保持	在	工作	-	为了	默奇森	?

“你还会继续为默奇森工作吗？”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [jiː; ji] ? "

What	will	he	pay	ye	?	"
什么	将要	他	支付	是的	?	"

他会付给你们什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [peɪ] .

"	It	isn't	the	pay	.
"	它	不是	这	支付	.

“这不是薪酬的问题。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	care	about	that	.
我	不	关心	关于	那	.

我不在乎。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	have	no	one	but	myself	to	think	of	.
我	有	不	一	但	我	到	思考	的	.

我除了自己，没有其他人需要考虑。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃɪsən] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [suːn] [gɪv]

And	Murchison	said	that	with	my	knowledge	of	fur	the	Company	would	soon	give
和	默奇森	说	那	和	我的	知识	的	毛皮	这	公司	会	很快	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

me	a	post	of	my	own	.	"
我	一个	邮政	的	我的	自己的	.	"

默奇森说，凭借我对毛皮的了解，公司很快就会给我安排一个属于自己的职位。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [læd] ?

"	But	—	what	of	the	future	,	lad	?
"	但	—	什么	的	这	未来	,	小伙子	?

“但是——未来呢，孩子？”

" ['hɛdɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Hedin	shrugged	.
"	赫丁	耸了耸肩	.

海定耸了耸肩。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	All	I	ask	of	the	future	,	"	he	answered	,
"	全部	我	问	的	这	未来	,	"	他	回答	,

“我对未来的唯一要求，”他回答说，

[ænd; ənd][mək'næb]['noʊtɪd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] ,

and	McNabb	noted	just	a	touch	of	bitterness	in	the	tone	,
和	麦克纳布	著名的	只是	一个	触碰	的	苦味	在	这	语气	,

麦克纳布注意到语气中略带一丝苦涩，

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . "

"	is	that	I	may	live	it	in	the	North	.	"
"	是	那	我	可能	居住	它	在	这	北	.	"

“那就是我可以住在北方。”

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , " [sed] [mək'næb] , ['nɔkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði]

"	H	-	m	-	m	,	"	said	McNabb	,	knocking	the	ashes	from	his	pipe	,	"	I	guess	the
"	H	-	米	-	米	,	"	说	麦克纳布	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,	"	我	猜测	这

[nɔːrθ] [hæz; həz][gɑːt][jiː; ji] ,

North	has	got	ye	,
北	有	得到	是的	,

“嗯，”麦克纳布一边说着，一边抖落烟斗里的灰烬，“看来北方把你给收拾了。”

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

[æn; ən] - [aɪm][ə'freɪd] [its] [gɑːt][dʒiːn] .

An	'	I'm	afraid	it's	got	Jean	.
一个	-	我是	害怕的	它是	得到	让	.

恐怕是吉恩。

[ðə; ði] [læs] [hæz; həz] [bɪn] ['ræntɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

The	lass	has	been	rantin	'	about	it	ever	since	we	left	the	railway	.
这	小姐	有	到过	咆哮	-	关于	它	曾经	自从	我们	左边	这	铁路	.

自从我们离开铁路后，那姑娘就一直在抱怨这件事。

[bʌt; bət] — [huː] [ɪz] [ðæt] ?

But	—	who	is	that	?
但	—	WHO	是	那	?

但是——那是谁?

['jɑːndər] , [dʒʌst]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ?

Yonder	,	just	goin	'	into	the	post	?
远处	,	只是	去	-	进入	这	邮政	?

那边，就往邮局走?

[maɪ][oʊld] [aɪz] [eint] [soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . "

My	old	eyes	ain't	so	good	in	the	twilight	.	"
我的	老的	眼睛	不是	所以	好的	在	这	暮	.	"

我的老花眼在黄昏时分不太好使了。

" ['wɛn'twɝːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɛdɪn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wentworth	!	"	exclaimed	Hedin	,	leaping	to	his	feet	.
"	温特沃斯	!	"	惊呼	赫丁	,	跳跃	到	他的	脚	.

“温特沃斯！”海丁惊呼一声，跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] !

The	time	has	come	for	a	showdown	!
这	时间	有	来	为了	一个	摊牌	!

决战的时刻到了!

" [hɛdɪnz] [vɔɪs] [raːspt] [hɑːrʃ] ,

"	Hedin's	voice	rasped	harsh	,
"	赫丁的	嗓音	粗糙的	残酷的	,

“赫丁的声音嘶哑刺耳，

[ænd; ənd] [mək'næb] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ]

and	McNabb	noticed	that	the	younger	man's	fists	were	clenched	as	he	laid	a
和	麦克纳布	注意到	那	这	年轻	男人的	拳头	是	紧握	作为	他	铺设	一个

[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

restraining	hand	upon	his	arm	.
限制	手	之上	他的	手臂	.

麦克纳布注意到，当他用一只手按住年轻人的手臂时，年轻人的拳头紧紧地攥着。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	it	easy	lad	,	"	he	said	.
"	拿	它	简单的	小伙子	,	"	他	说	.

“别紧张，孩子，”他说。

" ['meɪbi] [its] ['betər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [geɪm] . "

"	Maybe	it's	better	we	should	play	a	waitin	'	game	.	"
"	或许	它是	更好的	我们	应该	玩	一个	等待	-	游戏	.	"

“或许我们应该采取观望态度。”

" ['weɪtɪŋ] [geɪm] ! " [kraɪd] ['hɛdɪn] .

"	Waiting	game	!	"	cried	Hedin	.
"	等待	游戏	!	"	哭	赫丁	.

“等待游戏！”赫丁喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ænd; ənd][aɪm] [θruː] .

"	I've	been	playing	a	waiting	game	for	months	—	and	I'm	through	.
"	我已经	到过	玩耍	一个	等待	游戏	为了	几个月	—	和	我是	通过	.

“我已经等了好几个月了——我受够了。”

[gʊd] [gɑːd] , [mæn] !
Good God , man !
好的 上帝 , 男人 !

我的天哪!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] ?
Do you think my nerves are of iron ?
做 你 思考 我的 神经 是 的 铁 ?

你觉得我的神经像钢铁一样坚韧吗?

[aɪ] [lʌv] [dʒiːn] — [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] .
I love Jean — love her as it is possible for a man to love one woman .
我 爱 让 — 爱 她 作为 它 是 可能的 为了 一个 男人 到 爱 一 女士 .

我爱珍——爱她，就像一个男人所能爱一个女人那样。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I have loved her for years , and I will always love her .
我 有 喜爱 她 为了 年 , 和 我 将要 总是 爱 她 .

我爱她很多年了，而且我会永远爱她。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][hɜːr; hər] .
And I've lost her .
和 我已经丢失的 她 .

我失去她了。

[ðæt] [dæmd] [kæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli]
That damned cad with his airs and his graces has won her completely
那 该死的 CAD 和 他的 播出 和 他的 恩典 有 韩元 她 完全地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那个该死的花花公子，靠着他那副傲慢和风度，彻底俘获了她的芳心。

[bʌt; bət] , [baɪ][gɑːd] , ['hiːl] ['nevər][hæv; həv][hɜːr; hər] !
But , by God , he'll never have her !
但 , 经过 上帝 , 地狱 绝不 有 她 !

但老天作证，他永远也得不到她!

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] — — "
I'll show him up in his true colors — — "
患病的 展示 他 向上 在 他的 真的 颜色 — — "

我会让他露出真面目——

" [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [læd] , [jɪl] [ðen] — — "
" An ' with him out of the way , lad , ye'll then — — "
" 一个 - 和 他 出去 的 这 方式 , 小伙子 , 叫喊 然后 — — "

“小子，他走了之后，你们就可以——”

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛdɪn] .
" With him out of the way she'll despise me ! " interrupted Hedin .
" 和 他 出去 的 这 方式 壳 鄙视 我 ! " 中断 赫丁 .

“他走了，她会恨死我的！”赫丁打断道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" She will never marry him out of loyalty to you ,
" 她 将要 绝不 结婚 他 出去 的 忠诚 到 你 ,

“出于对你的忠诚，她永远不会嫁给他。”

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [juː; jʊ] .
when she finds out he has tried to knife you .
什么时候 她 发现 出去 他 有 尝试 到 刀 你 .

当她发现他曾试图用刀刺你时。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] — [wen] [hiː; hi][fɔːlz] , ['hiːl] [fɔːl][hɑːrd] !

I	haven't	told	you	all	I	know	—	when	he	falls	,	he'll	fall	hard	!
我	还没有	讲述	你	全部	我	知道	—	什么时候	他	瀑布	,	地狱	落下	难的	!

我还没把我知道的一切都告诉你——他一旦跌倒，就会跌得很惨!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] ,

But	I	know	what	women	think	,
但	我	知道	什么	女性	思考	,

但我知道女人在想什么，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dis'gaizɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

and	I	know	she'll	despise	me	for	disguising	myself	and	spying	on	him	.	"
和	我	知道	壳	鄙视	我	为了	伪装	我	和	间谍活动	在	他	.	"

我知道她会因为我乔装打扮偷窥他而憎恨我。

" [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] , [læd] , [jɜːr] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][gɑːd][hæz; həz] [jet] [meɪd] ,

"	If	ye	know	what	women	think	,	lad	,	ye're	the	wisest	man	God	has	yet	made	,
"	如果	是的	知道	什么	女性	思考	,	小伙子	,	是的	这	最明智的	男人	上帝	有	然而	制成	,

“小伙子，如果你知道女人在想什么，那你就是上帝创造的最聪明的人了。”

[æn; ən] - [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [jiː; ji] . "

an	'	as	such	I'm	proud	to	know	ye	.	"
一个	-	作为	这样的	我是	自豪的	到	知道	是的	.	"

因此，我为认识你们而感到自豪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][dʒoʊk] , " ['ænsər] ['hɛdɪn] ['bɪtərli] .

"	It	is	no	time	to	joke	,	"	answered	Hedin	bitterly	.
"	它	是	不	时间	到	开玩笑	,	"	回答	赫丁	苦涩地	.

“现在不是开玩笑的时候，”赫丁苦涩地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] ,

"	That's	a	thing	I've	never	been	able	to	fathom	,
"	那就是	一个	事物	我已经	绝不	到过	有能力的	到	捉摸	,

“那是我一直无法理解的事情。”

[waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

why	you	always	joke	in	the	face	of	a	serious	situation	,
为什么	你	总是	开玩笑	在	这	脸	的	一个	严肃的	情况	,

为什么你总能在严肃的情况下开玩笑?

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪz] [hel] ['oʊvər][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætər] [ðæt] [dəunt] [ə'maʊnt]

and	then	turn	around	and	raise	hell	over	some	trivial	matter	that	don't	amount
和	然后	转动	大约	和	增加	地狱	超过	一些	琐碎的	事情	那	不	数量

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [biːnz] .

to	a	hill	of	beans	.
到	一个	爬坡道	的	豆子	.

然后又转过头来，为一些无关紧要的小事大吵大闹。

" [mək'næb] [grɪnd] .

"	McNabb	grinned	.
"	麦克纳布	咧嘴一笑	.

麦克纳布咧嘴一笑。

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] .
" Well , maybe ye're right .
" 出色地 , 或许 是的 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [læd] , [aɪ] [noʊ] [jiːv] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But listen , lad , I know ye've regard for me ,
但 听 , 小伙子 , 我 知道 你们已经 看待 为了 我 ,

但是听着，孩子，我知道你很看重我。

[æn; ən] - [aɪm][ə'skɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [ðæt] [jiː; ji][hoʊld][ɔːf][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
an ' I'm askin ' as a personal favor that ye hold off a bit with your
一个 - 我是 问 - 作为 一个 个人的 偏爱 那 是的 抓住 离开 一个 少量 和 你的
[dɪ'naʊnsmənt] [ʌv; əv][jɑːn] ['wɛn'twɝːθ] .
denouncement of yon Wentworth .
谴责 的 远 温特沃斯 .

我请求你暂时不要谴责温特沃斯。

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [jiːv] [bɪn] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Just play the game as ye've been playin ' it .
只是 玩 这 游戏 作为 你们已经 到过 玩耍 - 它 .

就按你一直以来的方式玩游戏。

[kiːp] [ɑːn] ['biːn] - [s'vɛn] ['lɑːrsən] , [ðə; ði] ['fæktərz] [klɜːrk] , ['hevi] [ʌv; əv][wɪt] , [æn; ən] - ['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]
Keep on bein ' Sven Larsen , the factor's clerk , heavy of wit , an ' able with
保持 在 是 - 斯文 拉森 , 这 因素 职员 , 重的 的 有 , 一个 - 有能力的 和
[fuːl] ['kwestʃənz] .
fool questions .
傻子 问题 .

继续做斯文·拉森，那个工厂职员，机智幽默，能回答各种愚蠢的问题。

[jiːv] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['æktɪn] - ; [fɔːr; fər][ɔːl]['djʊrɪn] - ['sʌpər] [ðə; ði] [læs] ['nevər] [sə'spektɪd]
Ye've a fine faculty for actin ' ; for all durin ' supper the lass never suspected
你们已经 一个 美好的 学院 为了 肌动蛋白 - ; 为了 全部 期间 - 晚餐 这 小姐 绝不 怀疑
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

你演技真好；晚饭时，姑娘竟然丝毫没有怀疑你。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
Keep it up for a while ; it won't be for long . "
保持 它 向上 为了 一个 尽管 ; 它 惯于 是 为了 长的 . "

坚持一段时间，不会持续太久。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what's the good of it ?
" 但 是什么 这 好的 的 它 ?

但这有什么好处呢?

[wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːl] ['evər] [noʊ] .
We know as much as we'll ever know .
我们 知道 作为 很多 作为 出色地 曾经 知道 .

我们知道的就这么多了。

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ?
Man , do you know what you're asking ?
男人 , 做 你 知道 什么 你是 问 ?

老兄，你知道你在问什么吗?

['lʌvɪŋ] [dʒiːn][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst][stænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
Loving Jean as I love her , I must stand about and play the fool ,
爱 让 作为 我 爱 她 , 我 必须 站立 关于 和 玩 这 傻子 ,

因为我如此深爱着琼，我只能站在一旁装傻充愣。

[waɪl] [ðæt] [dæmd] [θiːf] [bæsks][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] !
while that damned thief basks in her favor under my very eyes !
尽管 那 该死的 贼 沐浴 在 她 偏爱 在下面 我的 非常 眼睛 !

而那个该死的窃贼竟然就在我的眼皮底下享受着她的宠爱!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
If there were a good reason , it would be different .
如果 那里 是 一个 好的 原因 , 它 会 是 不同的 .

如果真有正当理由，情况就不同了。

[bʌt; bət] ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd] ['ɔrkət] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ; [ðeə(r)] [dʌn] — — "
But Wentworth and Orcutt can go no farther ; they're done — — "
但 温特沃斯 和 奥卡特 能 去 不 更远 ; 它们是 完毕 — — "

但温特沃斯和奥卡特已经走到尽头了；他们完了——”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [dʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mək'næb] .
" Aye , but they're not done , " interrupted McNabb .
" 是的 , 但 它们是 不是 完毕 , " 中断 麦克纳布 .

“是啊，但他们还没完事，”麦克纳布打断道。

" [jɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Ye'll be knowin ' me well enough to know I always have a reason for the
" 叫喊 是 知道 - 我 出色地 足够的 到 知道 我 总是 有 一个 原因 为了 这
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː] .
things that I do .
事物 那 我 做 .

“你们应该很了解我，知道我做任何事都有我的理由。”

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [aɪm] [ə'skɪn] - [ʌv; əv][jiː; ji] , [æn; ən] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
It's a hard thing I'm askin ' of ye , an ' in this case I'll show ye the reason ,
它是 一个 难的 事物 我是 问 - 的 是的 , 一个 - 在 这 案件 患病的 展示 是的 这 原因 ,

我向你们提出的要求很难，这次我会告诉你们原因。

[ðoʊ] - [tɪz][nɑːt][maɪ]['hæbɪt] .
though ' tis not my habit .
尽管 - 的 不是 我的 习惯 .

虽然这不是我的习惯。

[-] [maɪnd][aɪ][toʊld][jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [juː'riːkə] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] [baɪ]
D'ye mind I told ye that the Eureka material was rollin ' down the tote - road by
染料 头脑 我 讲述 是的 那 这 尤里卡 材料 曾是 滚动 - 向下 这 手提袋 - 路 经过
[ðə; ði] [trʌk] [loʊd] ?
the truck load ?
这 卡车 加载 ?

你还记得我跟你说过，尤里卡公司的物资正一车一车地沿着运输路运过来吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['biːn] - [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]
Thousands of dollars worth of it every day is bein ' delivered at the
数千 的 美元 值得 的 它 每一个 天 是 是 - 发表 在 这
[mɪl] [saɪt] .
mill site .
磨 地点 .

每天都有价值数千美元的这种材料运抵工厂现场。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['ɔrkət] [hæz; həz][nɑːt][jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][oʊn]

Because	for	some	reason	Orcutt	has	not	yet	found	out	that	he	does	not	own
因为	为了	一些	原因	奥卡特	有	不是	然而	成立	出去	那	他	做	不是	自己的

[ðə; ði]['tɪmbər] .

the	timber	.
这	木材	.

因为不知何故，奥卡特还没有发现他并不拥有这些木材。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][aʊt] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [paʊnd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] . "

The	minute	he	does	find	out	,	not	another	pound	will	be	delivered	.	"
这	分钟	他	做	寻找	出去	,	不是	其他	磅	将要	是	发表	.	"

他一旦发现，一分钱也别想再收到。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [stiːl] ,

"	I	mean	that	portland	cement	,	an	'	the	reinforcin	'	steel	,
"	我	意思是	那	波特兰	水泥	,	一个	-	这	-	-	钢	,

我的意思是波特兰水泥和钢筋，

[æn; ən] - [pleɪt] [æn; ən] - [wət'evər] [els] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] [ɪz] ['biːn]

an	'	plate	an	'	whatever	else	goes	into	the	construction	of	a	paper	mill	is	bein
一个	-	盘子	一个	-	任何	别的	去	进入	这	建造	的	一个	纸	磨	是	是

- [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - ,

'	set	down	on	the	Shamattawa	,
-	放	向下	在	这	-	,

造纸厂建设所需的板材和其他所有材料都放置在沙马塔瓦河上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ɔrkəts] [ɪk'spens] .

one	hundred	miles	from	a	railway	at	Orcutt's	expense	.
一	百	英里	从	一个	铁路	在	奥卡特的	费用	.

距离铁路一百英里，费用由奥卡特承担。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌf] [ðæt] [wəʊnt] [peɪ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	that	every	ton	of	it	is	stuff	that	won't	pay	its	way	out	of	the	woods	.
和	那	每一个	吨	的	它	是	东西	那	惯于	支付	它是	方式	出去	的	这	树林	.

而且每一吨这些东西都无法帮助人们摆脱困境。

[ðə; ði] [freɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [wʌn] [weɪ] ['dʌbəlz] [ðə; ði][kɔːst] .

The	freight	an	'	the	haulin	'	one	way	doubles	the	cost	.
这	货运	一个	-	这	运输	-	一	方式	双打	这	成本	.

单程的运费和运输费用使成本翻倍。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

An	'	even	if	he	tried	to	take	it	out	,
一个	-	甚至	如果	他	尝试	到	拿	它	出去	,

即使他试图把它取出来，

['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [toʊt] - [roʊd] [tuː; tə] [bɪld] .

he'd	have	a	hundred	miles	of	tote	-	road	to	build	.
他会	有	一个	百	英里	的	手提袋	-	路	到	建造	.

他需要修建一百英里的运输道路。

[juˈriːkə] [freɪt] ['trævlz] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ɑːn] [məkˈnæbz] [toʊt] - [roʊd] — [æn; ən] - [ðæt] [weɪ] [ɪz][ɪn] !

Eureka	freight	travels	only	one	way	on	McNabb's	tote	-	road	—	an	'	that	way	is	in	!
尤里卡	货运	旅行	仅有的	一	方式	在	麦克纳布的	手提袋	-	路	—	一个	-	那	方式	是	在	!

尤里卡货运公司在麦克纳布的运输道路上只能单向行驶——那就是进出！

" ['hɛdɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Hedin** **stared** **at** **the** **man** **in** **astonishment** **.**
" 赫丁 凝视 在 这 男人 在 惊讶 .

海丁惊讶地盯着那个人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjər] !
" **And** **you** **can** **buy** **it** **at** **your** **own** **figure** **!**
" 和 你 能 买 它 在 你的 自己的 数字 !

“而且你可以按自己的价格购买！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['empti] [trʌks] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] .
" **Why** **,** **you** **can** **prevent** **even** **his** **empty** **trucks** **from** **going** **back** **.**
" 为什么 , 你 能 防止 甚至 他的 空的 卡车 从 去 后退 .

“为什么，你甚至可以阻止他的空卡车返回。”

[gɑːd] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] ['ɔrkət] ! "
God **,** **man** **,** **it** **will** **ruin** **Orcutt** **!** **"**
上帝 , 男人 , 它 将要 废墟 奥卡特 ! "

天哪，这会毁了奥卡特！

" - [tɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔɪnz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **'** **Tis** **his** **own** **doin's** **,** **"** **answered** **the** **man** **.**
" - 的 他的 自己的 行动 , " 回答 这 男人 .

“是他咎由自取，”那人回答道。

" - [twɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" **'** **Twill** **serve** **him** **right** **.**
" - 斜纹布 服务 他 正确的 .

“这是他应得的。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pikin] - [ɑːn] [pʊr] [oʊld][dʒɑːn] [mək'næb] ,
He **should** **have** **'** **tended** **to** **his** **bankin** **'** **instead** **of** **pickin** **'** **on** **poor** **old** **John** **McNabb** **,**
他 应该 有 - 倾向于 到 他的 银行 - 反而 的 皮金 - 在 贫穷的 老的 约翰 麦克纳布 ,

他应该专心做自己的银行生意，而不是欺负可怜的老约翰·麦克纳布。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ['sɛlɪn] - [θred] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] .
that **should** **be** **back** **of** **his** **counter** **sellin** **'** **thread** **,** **as** **he** **told** **me** **himself** **.**
那 应该 是 后退 的 他的 柜台 销售 - 线 , 作为 他 讲述 我 他自己 .

正如他亲口告诉我的那样，那应该放在他柜台销售线的后面。

[ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər][hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ][toʊt] - [roʊd] . "
Ten **cents** **on** **the** **dollar** **he** **offered** **for** **my** **tote** **-** **road** **.** **"**
十 分 在 这 美元 他 提供 为了 我的 手提袋 - 路 . "

他出价只肯花一美元的十分之一来买我的手提箱。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll** **do** **it** **!**
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hɛdɪn] .
" **exclaimed** **Hedin** **.**
" 惊呼 赫丁 .

“赫丁惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	be	hard	,	but	it	will	be	worth	it	,
"	它	将要	是	难的	,	但	它	将要	是	值得	它	,

“这会很艰难，但值得。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [krʊk] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	see	that	crook	get	what's	coming	to	him	.
到	看	那	骗子	得到	是什么	未来	到	他	.

看到那个骗子得到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

And	then	I'm	going	away	.
和	然后	我是	去	离开	.

然后我就要走了。

['mɜːtʃɪsən] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [aɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

Murchison	will	give	me	a	letter	,	and	I'll	strike	the	Company	for	a	job	.
默奇森	将要	给	我	一个	信	,	和	患病的	罢工	这	公司	为了	一个	工作	.

默奇森会给我一封信，然后我就可以离开公司去找工作了。

" [mək'næb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McNabb	nodded	.
"	麦克纳布	点头	.

麦克纳布点了点头。

" [aɪ] [ges] [jɜːr] [raɪt] , [ə'baʊt] [nɑːt]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	guess	ye're	right	,	about	not	goin	'	back	to	the	store	,	"	he	said	slowly	.
"	我	猜测	是的	正确的	,	关于	不是	去	-	后退	到	这	店铺	,	"	他	说	缓慢地	.

“我想你是对的，我还是别回那家店了，”他缓缓说道。

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Your	heart	is	in	the	North	.
"	你的	心	是	在	这	北	.

你的心在北方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn] [hɛdɪnz] [θroʊt] .

"	There	was	a	strange	lump	in	Hedin's	throat	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	块	在	赫丁的	喉	.

“赫丁的喉咙里好像哽着什么东西。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

He	glanced	into	the	face	of	his	employer	,
他	瞥了一眼	进入	这	脸	的	他的	雇主	,

他瞥了一眼雇主的脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [geɪzd]

and	was	surprised	at	a	certain	softness	in	the	shrewd	gray	eyes	that	gazed
和	曾是	惊讶	在	一个	肯定	柔软	在	这	精明	灰色的	眼睛	那	凝视

[fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

far	out	over	the	lake	.
远的	出去	超过	这	湖	.

他惊讶地发现，那双精明的灰色眼睛里竟然流露出某种柔和的神情，它凝视着远方的湖面。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	a	time	the	old	man	spoke	,	more	to	himself	than	to	him	.
后	一个	时间	这	老的	男人	辐	,	更多的	到	他自己	比	到	他	.

过了一会儿，老人开口说话了，与其说是对他说，不如说是自言自语。

" [jiː; ji][kʊd; kəd][bəuθ] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ! "

"	Ye	could	both	run	down	for	a	month	or	two	in	the	winter	!	"
"	叶	可以	两个都	跑步	向下	为了	一个	月	或者	二	在	这	冬天	!	"

“你们俩冬天可以跑上一两个月！”

" [wʌt] ? " [æskt] ['hɛdɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	What	?	"	asked	Hedin	,	regarding	the	speaker	with	a	puzzled	expression	.
"	什么	?	"	问	赫丁	,	关于	这	扬声器	和	一个	困惑	表达	.

“什么？”赫丁疑惑地看着说话的人问道。

" [bəuθ][ʌv; əv] [huː] ?

"	Both	of	who	?
"	两个都	的	WHO	?

“哪两个人？”

[ə; eɪ]['fæktər]['oʊnli][gets] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . "

A	factor	only	gets	away	in	the	summer	.	"
一个	因素	仅有的	获得	离开	在	这	夏天	.	"

只有在夏天，某种因素才会消失。

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] — [soʊ] [ðeɪ] [duː] , " ['ænsər] [mək'næb] , ['æbsəntli] .

"	So	they	do	—	so	they	do	,	"	answered	McNabb	,	absently	.
"	所以	他们	做	—	所以	他们	做	,	"	回答	麦克纳布	,	心不在焉地	.

“他们确实会这样做——他们确实会这样做，”麦克纳布心不在焉地回答道。

" [wel] , [wiːl] [biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] [naʊ] .

"	Well	,	we'll	be	goin	'	back	now	.
"	出色地	,	出色地	是	去	-	后退	现在	.

“好了，我们现在要回去了。”

[maɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['meɪbi] , [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

My	engineer	,	maybe	,	will	be	wantin	'	a	conference	.
我的	工程师	,	或许	,	将要	是	想要	-	一个	会议	.

我的工程师或许会想要开个会。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	XXIV
"	二十四

“第二十四

[ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mək'næb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] .

A	rather	strained	silence	greeted	the	entrance	of	McNabb	into	the	trading	room	.
一个	相当	紧张	沉默	问候	这	入口	的	麦克纳布	进入	这	贸易	房间	.

麦克纳布走进交易室时，现场一片尴尬的沉默。

[dʒiːn][ænd; ənd] ['mɝːtʃɪsən] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] [ðə; ði] [ruːm] ['boʊstɪd] , [ænd; ənd]

Jean	and	Murchison	occupied	the	only	two	chairs	the	room	boasted	,	and
让	和	默奇森	占领	这	仅有的	二	椅子	这	房间	吹嘘	,	和

['wɛn'twɝːθ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Wentworth	leaned	against	the	counter	,
温特沃斯	倾斜	反对	这	柜台	,

简和默奇森占据了房间里仅有的两把椅子，温特沃斯则倚靠在柜台上。

[ə; eɪ] [hæf] - ['sniriŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	half	-	sneering	smile	on	his	lips	.
一个	一半	-	冷笑	微笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝冷笑。

[mək'næb] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ,

McNabb	advanced	to	the	group	beneath	the	huge	swinging	lamp	,
麦克纳布	先进的	到	这	团体	下面	这	巨大的	摇摆	灯	,

麦克纳布走到那盏巨大的摇摆灯下的人群中，

[ænd; ənd] [s'vɛn] ['lɑːrsən] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	Sven	Larsen	lingered	in	the	shadows	near	the	door	.
和	斯文	拉森	徘徊不去	在	这	阴影	靠近	这	门	.

斯文·拉森则在门口附近的阴影里徘徊。

[ðə; ði] [hæf] - [snɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] , [æz; əz] ['wɛn'twɝːθ] [feɪst]

The	half	-	sneer	changed	to	a	look	of	open	defiance	,	as	Wentworth	faced
这	一半	-	冷笑	已更改	到	一个	看	的	打开	蔑视	,	作为	温特沃斯	面对

[mək'næb] .

McNabb	.
麦克纳布	.

温特沃斯面对麦克纳布时，脸上的半是轻蔑的表情变成了公开挑衅的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] ,

"	It	seems	,	"	he	said	truculently	,
"	它	似乎	,	"	他	说	蛮横地	,

“看来，”他蛮横地说，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [foʊ] ['pɑː][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['terəs] ['sɪti]

"	that	I	am	guilty	of	a	serious	faux	pas	in	mentioning	a	bit	of	Terrace	City
"	那	我	是	有罪的	的	一个	严肃的	假的	帕斯	在	提及	一个	少量	的	阳台	城市

['skænd(ə)l] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['estɪməb(ə)l][fɜːr][klɜːrk] ,

scandal	that	reached	my	ears	concerning	the	elopement	of	your	estimable	fur	clerk	,
丑闻	那	达到	我的	耳朵	有关	这	私奔	的	你的	可估量的	毛皮	职员	,

“我犯了一个严重的错误，不小心提到了我听说的关于你们尊敬的皮草店员私奔的特雷斯城丑闻，

['hɛdɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] .

Hedin	,	and	a	Russian	sable	coat	.
赫丁	,	和	一个	俄语	黑貂	外套	.

赫丁，还有一件俄罗斯貂皮大衣。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	idiot	didn't	have	the	brains	to	get	away	with	it	.
这	笨蛋	没有	有	这	大脑	到	得到	离开	和	它	.

这个白痴没那么聪明，没能逃脱惩罚。

[ɪf] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd]

If	you'd	have	been	wiser	you	would	have	waited	until	you	could	have	laid
如果	你会	有	到过	更明智	你	会	有	等待	直到	你	可以	有	铺设

[hændz][ɑːn][ðə; ði][koʊt] ,

hands	on	the	coat	,
双手	在	这	外套	,

如果你更明智一些，就应该等到能拿到那件外套的时候再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ʌp] [jʊr; jər][fɜːr][klɜːrk] . "

and	then	locked	up	your	fur	clerk	.	"
和	然后	已锁定	向上	你的	毛皮	职员	.	"

然后把你的皮草店员关了起来。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " ['ænsər] [mək'næb] .

"	H	-	m	-	m	,	maybe	ye're	right	,	"	answered	McNabb	.
"	H	-	米	-	米	,	或许	是的	正确的	,	"	回答	麦克纳布	.

“嗯，也许你是对的，”麦克纳布回答道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɛn'twɝːθ] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [toʊn] ,

"	And	,	"	continued	Wentworth	,	emboldened	by	the	placidity	of	the	other's	tone	,
"	和	,	"	持续	温特沃斯	,	加粗	经过	这	平静	的	这	其他的	语气	,

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər] ,

"	if	you	had	been	wiser	,
"	如果	你	有	到过	更明智	,

“而且，”温特沃斯继续说道，对方平静的语气让他胆子更大了，“如果你更明智一些的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [pʌlp] - [wʊd] ['həʊldɪŋs] .

you	wouldn't	have	lost	your	pulp	-	wood	holdings	.
你	不会	有	丢失的	你的	纸浆	-	木头	控股	.

你不会失去你的纸浆木材储备。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] — [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʒiːn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]

there's	no	use	beating	about	the	bush	—	I	knew	the	minute	Jean	told	me	you
有	不	使用	殴打	关于	这	衬套	—	我	知道	这	分钟	让	讲述	我	你

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði][toʊt] - [roʊd] ,

had	come	in	by	the	tote	-	road	,
有	来	在	经过	这	手提袋	-	路	,

无需拐弯抹角——珍妮告诉我你从运货场小路进来的时候，我就知道了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [juˈriːkə] [trʌks] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [juˈriːkə] [məˈtɪriəl] .

that	you	had	seen	the	Eureka	trucks	hauling	in	Eureka	material	.
那	你	有	已见	这	尤里卡	卡车	运输	在	尤里卡	材料	.

你见过尤里卡公司的卡车运送尤里卡公司的物料吗?

[wiː; wi] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , [mək'næb] ,

We	put	one	over	on	you	,	McNabb	,
我们	放	一	超过	在	你	,	麦克纳布	,

我们耍了你一把，麦克纳布。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	might	as	well	be	a	sport	and	make	the	best	of	it	.
和	你	可能	作为	出色地	是	一个	运动	和	制作	这	最好的	的	它	.

你最好表现得开明一些，尽力而为。

" [ðə; ði][oʊld] [skɑːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	The	old	Scot	nodded	thoughtfully	.
"	这	老的	苏格兰人	点头	深思熟虑	.

“那位苏格兰老人若有所思地点了点头。”

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Maybe	ye're	right	,	"	he	admitted	.
"	或许	是的	正确的	,	"	他	承认	.

“也许你是对的，”他承认道。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['skɜːrvi] [trɪk] [jiː; ji] [pleɪd] [ˌem 'iː] ,

"	But	wasn't	it	a	bit	scurvy	trick	ye	played	me	,
"	但	不是	它	一个	少量	坏血病	诡计	是的	玩	我	,

“但你对我耍的这个伎俩是不是有点卑鄙？”

[æksɛptɪn] - [maɪ] ['mʌni] [æn; ən] - ['juːzɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] ? "

acceptin	'	my	money	an	'	usin	'	it	to	double	-	cross	me	?	"
接受	-	我的	钱	一个	-	使用	-	它	到	双倍的	-	叉	我	?	"

收了我的钱，却用它来背叛我?

" ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [mæn] !

"	Business	,	my	dear	man	!
"	商业	,	我的	亲爱的	男人	!

“生意，我亲爱的先生！”

['mɪrli] ['bɪznəs] !

Merely	business	!
仅仅	商业	!

纯粹是生意!

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

I	saw	my	chance	,	and	I	took	it	,	that's	all	.
我	锯	我的	机会	,	和	我	采取	它	,	那就是	全部	.

我看到了机会，就抓住了它，仅此而已。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Ten	**thousand**	**a**	**year**	**,**
十	千	一个	年	,

年收入一万，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [pər'sent] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] ['iznt] [soʊ] [pʊr] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [jet]

and	**a**	**ten**	**percent**	**interest**	**in**	**a**	**paper**	**mill**	**isn't**	**so**	**poor**	**—**	**and**	**I'm**	**not**	**yet**
和	一个	十	百分比	兴趣	在	一个	纸	磨	不是	所以	贫穷的	—	和	我是	不是	然而

['θɜːrti] .

thirty	**.**
三十	.

拥有造纸厂 10% 的股份并不算少——而且我还没到 30 岁。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

It	**takes**	**brains**	**to**	**make**	**money**	**,**
它	需要	大脑	到	制作	钱	,

赚钱需要智慧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [breɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slɪp] [kɑːgz] .

and	**you**	**can**	**bet**	**I'll**	**make**	**my**	**money**	**before**	**my**	**brain**	**begins**	**to**	**slip**	**cogs**	**.**
和	你	能	赌注	患病的	制作	我的	钱	前	我的	脑	开始	到	滑	齿轮	.

我敢打赌，在我脑子开始走样之前，我肯定能赚到钱。

[its] [ɪk'spensɪv] — [ðɪs] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][kɑːgz] . "

It's	**expensive**	**—**	**this**	**slipping**	**of**	**cogs**	**.**	**"**
它是	昂贵的	—	这	滑倒	的	齿轮	.	"

这种齿轮打滑代价很高。

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [mək'næb] .

"	**Maybe**	**ye're**	**right**	**,**	**"**	**repeated**	**McNabb**	**.**
"	或许	是的	正确的	,	"	重复	麦克纳布	.

“也许你是对的，”麦克纳布重复道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][aɪm] [raɪt] !

"	**I'll**	**tell**	**the**	**world**	**I'm**	**right**	**!**
"	患病的	告诉	这	世界	我是	正确的	!

“我要告诉全世界我是对的！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tɪl] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	**won't**	**be**	**but**	**a**	**few**	**years**	**till**	**I'll**	**be**	**the**	**big**	**noise**	**around**	**this**	**part**	**of**
它	惯于	是	但	一个	很少	年	直到	患病的	是	这	大的	噪音	大约	这	部分	的

['kænədə] !

Canada	**!**
加拿大	!

再过几年，我就会成为加拿大这一带的风云人物了！

[breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Brains	**to**	**figure**	**out**	**a**	**proposition**	**,**
大脑	到	数字	出去	一个	主张	,

运用智慧来解决一个问题，

[ænd; ənd] [nɜːrv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld]

and	**nerve**	**to**	**carry**	**it**	**through**	**—**	**that's**	**all**	**it**	**takes**	**to**	**make**	**this**	**old**	**world**
和	神经	到	携带	它	通过	—	那就是	全部	它	需要	到	制作	这	老的	世界

[peɪ] [ʌp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [juː; jʊ] . "

pay	**up**	**what**	**it**	**owes**	**you**	**.**	**"**
支付	向上	什么	它	欠款	你	.	"

只要有胆量坚持到底——就足以让这个旧世界偿还它欠你的债。

" [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	How	he	hates	himself	!	"	exclaimed	Jean	,	and	from	his	position	in	the
"	如何	他	讨厌	他自己	！	"	惊呼	让	,	和	从	他的	位置	在	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

“他多么恨自己啊！”让从阴影中喊道，

['hɛdɪn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Hedin	saw	that	her	eyes	flashed	.
赫丁	锯	那	她	眼睛	闪光灯	.

海丁看到她眼中闪过一丝光芒。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

His	heart	gave	a	great	bound	,
他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

他的内心充满了喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː]

and	it	was	with	an	effort	that	he	restrained	himself	from	pushing	into
和	它	曾是	和	一个	努力	那	他	克制	他自己	从	推动	进入

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

他费了好大劲才克制住自己，没有挤进人群。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — ?

Was	it	possible	—	?
曾是	它	可能的	—	?

有可能吗?

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	step	sounded	outside	,
一个	步	听起来	外部	,

外面传来一阵脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	next	moment	the	screen	door	swung	open	to	admit	the	figure	of	a
和	这	下一个	片刻	这	屏幕	门	摇摆	打开	到	承认	这	数字	的	一个

[mæn] [huː] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

man	who	strode	into	the	lamp	-	light	and	glanced	about	the	faces	of	the
男人	WHO	大步走	进入	这	灯	-	光	和	瞥了一眼	关于	这	面孔	的	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

下一刻，纱门猛地打开，一个男人的身影走了进来，他大步走进灯光下，环顾四周，打量着在场众人的面孔。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæmərən] .

The	man	was	Cameron	.
这	男人	曾是	卡梅伦	.

那个人名叫卡梅伦。

" [ə; eɪ] [faɪn] [tuː] [deɪz] - [steɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld]

"	A	fine	two	days	'	stay	you	made	of	your	trip	to	the	mill	site	,	"	he	grumbled
"	一个	美好的	二	天	-	停留	你	制成	的	你的	旅行	到	这	磨	地点	,	"	他	咕哝

,

,
,

“你这趟磨坊之旅，可真是好好地待了两天啊，”他抱怨道。

[ə'dresɪŋ] ['wɛn'twɝːθ] .
addressing Wentworth .
解决 温特沃斯 .

致温特沃斯。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['ɔrkət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,
" I waited here for a week for you or Orcutt to show up ,
" 我 等待 这里 为了 一个 星期 为了 你 或者 奥卡特 到 展示 向上 ,

“我在这里等了一个星期，就等着你或者奥卡特出现。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] .
and then I decided to hunt you .
和 然后 我 决定 到 打猎 你 .

然后我决定追捕你。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪnɪpeg] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɑːtəwə] ,
I followed you to Winnipeg , and from there to Ottawa ,
我 随后 你 到 温尼伯 , 和 从 那里 到 渥太华 ,

我跟着你到了温尼伯，然后又从那里到了渥太华。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .
and back again to the head of the tote - road .
和 后退 再次 到 这 头 的 这 手提袋 - 路 .

然后又回到投注站路的起点。

['ɔrkət] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
Orcutt had left for the States the day before I got there ,
奥卡特 有 左边 为了 这 各州 这 天 前 我 得到 那里 ,

奥卡特在我到达的前一天就去了美国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .
but they said you were down at the mill site .
但 他们 说 你 是 向下 在 这 磨 地点 .

但他们说你当时在工厂工地。

[aɪ][roʊd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
I rode down on a truck only to find that you had come over here for your
我 骑 向下 在 一个 卡车 仅有的 到 寻找 那 你 有 来 超过 这里 为了 你的
['aʊtfɪt] . "
outfit . "
全套服装 . "

我乘卡车下来，结果发现你是来拿你的行头的。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? " [grɪnd] ['wɛn'twɝːθ] .
" Well , now you've found me , what's on your mind ? " grinned Wentworth .
" 出色地 , 现在 你已经 成立 我 , 是什么 在 你的 头脑 ? " 咧嘴一笑 温特沃斯 .

“既然你找到我了，你在想什么呢？”温特沃斯咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [saɪnd] [baɪ] ['ɔrkət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" I have a memorandum here in my pocket signed by Orcutt in which he
" 我 有 一个 备忘录 这里 在 我的 口袋 签名 经过 奥卡特 在 哪个 他
['ɔːθəraɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] . "
authorized you to transact any and all business regarding the pulp - wood lands . "
授权 你 到 办理 任何 和 全部 商业 关于 这 纸浆 - 木头 土地 . "

“我口袋里有一份奥卡特签署的备忘录，其中授权你处理与纸浆林地有关的一切事务。”

" [ðæts] [kə'rekt] , " [əd'mɪtɪd] ['wɛn'twɝːθ] .
" That's correct , " admitted Wentworth .
" 那就是 正确的 , " 承认 温特沃斯 .

“没错，”温特沃斯承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪts] [soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv]
" I am a stockholder , an officer in the company , and its sole representative
" 我 是 一个 股东 , 一个 官 在 这 公司 , 和 它是 唯一 代表
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

“我是公司的股东、公司高管，也是公司在该领域的唯一代表。”

['faɪər] [ə'weɪ] .
Fire away .
火 离开 .

放手开火吧。

[wɒts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæts] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
What's this business that's so all - fired important as to send you chasing all over
是什么 这 商业 那就是 所以 全部 - 被解雇 重要的 作为 到 发送 你 追逐 全部 超过
['kænədə][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ? "
Canada to reach me ? "
加拿大 到 抵达 我 ? "

究竟是什么事如此重要，以至于你不惜跑遍加拿大各地来找我?

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] ['greɪvli] ,
" My business , " replied Cameron gravely ,
" 我的 商业 , " 回复 卡梅伦 严重地 ,

“这是我的事，”卡梅伦严肃地回答道。

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'riːkə] ['peɪpər] ['kʌmpəni] ,
" is to return to you as representative of the Eureka Paper Company ,
" 是 到 返回 到 你 作为 代表 的 这 尤里卡 纸 公司 ,

“将作为尤里卡造纸公司的代表返回给您，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə]
three hundred and fifty thousand dollars , which amount was paid over to
三 百 和 五十 千 美元 , 哪个 数量 曾是 有薪酬的 超过 到
[ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['ɔrkət] ,
me by Mr . Orcutt ,
我 经过 先生 . 奥卡特 ,

三十五万美元，这笔款项是奥卡特先生支付给我的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs]
and which represents the initial payment of ten percent of the purchase price
和 哪个 代表 这 最初的 支付 的 十 百分比 的 这 购买 价格
[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɑːntrækt][ʌv; əv] [seɪl] . "
of certain pulp - wood lands described in the accompanying contract of sale . "
的 肯定 纸浆 - 木头 土地 描述 在 这 随同 合同 的 销售 . "

其中，这笔款项为随附销售合同中所述特定纸浆林地购买价款的百分之十的首付款。

" [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Return the money !
" 返回 这 钱 !

“把钱还回来！”

" [kraɪd] ['wɛn'twɝːθ] .
" cried Wentworth .
" 哭 温特沃斯 .

“温特沃斯喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['sɪmpli] , [ðæt] [ðə; ði] [di:l] [ɪz] [ɔ:f] .

"	**Simply**	**,**	**that**	**the**	**deal**	**is**	**off**	**.**
"	简单地	,	那	这	交易	是	离开	.

简而言之，交易取消了。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [noʊ]['vælɪd][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

Or	**,**	**rather**	**,**	**no**	**valid**	**transaction**	**was**	**ever**	**consummated**	**.**
或者	,	相当	,	不	有效的	交易	曾是	曾经	完成	.

或者更确切地说，根本没有达成任何有效的交易。

" ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	**Every**	**particle**	**of**	**color**	**faded**	**from**	**the**	**engineer's**	**face**	**at**	**the**	**words**	**.**
"	每一个	粒子	的	颜色	褪色	从	这	工程师的	脸	在	这	字	.

听到这些话，工程师脸上的色彩瞬间褪尽。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

As	**he**	**glanced**	**wildly**	**about**	**him**	**his**	**eye**	**caught**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**eyes**	**of**
作为	他	瞥了一眼	疯狂地	关于	他	他的	眼睛	捕捉	一个	闪烁	在	这	眼睛	的

[mək'næb] .

McNabb	**.**
麦克纳布	.

他四处张望，目光突然捕捉到麦克纳布眼中闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [red] ,

The	**color**	**flooded**	**his**	**face**	**in**	**a**	**surge**	**of**	**red**	**,**
这	颜色	被淹	他的	脸	在	一个	涌	的	红色的	,

一股红晕瞬间涌上他的脸颊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [grəupt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

and	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**bulge**	**with**	**rage**	**as**	**he**	**groped**	**for**	**words**	**.**
和	他的	眼睛	似乎	到	凸出	和	愤怒	作为	他	摸索	为了	字	.

他怒火中烧，双眼仿佛要瞪出来，却又不知该说什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] !

"	**It's**	**a**	**damned**	**lie**	**!**
"	它是	一个	该死的	说谎	!

“这完全是谎言！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [mək'næbz] !

"	**A**	**trick**	**of**	**McNabb's**	**!**
"	一个	诡计	的	麦克纳布的	!

“麦克纳布的诡计！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊldər][mæn] : " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [dɪ'fi:t] [tu:] ['i:zi] ,

"	**He**	**turned**	**upon**	**the**	**older**	**man**	**:**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**took**	**your**	**defeat**	**too**	**easy**	**,**
"	他	转向	之上	这	老	男人	:	"	我	想法	你	采取	你的	击败	也	简单的	,

他转向那位年长者说：“我觉得你对失败表现得太轻松了。”

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ˌem 'i:] !

but	**you'll**	**find**	**you**	**can't**	**put**	**anything**	**over**	**on**	**me**	**!**
但	你会	寻找	你	不能	放	任何事物	超过	在	我	!

但你会发现，你休想骗过我！

[ðə; ði] [di:l] [stændz] — [ænd; ənd] [wi:l] [faɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][læst] [kɔ:rt] !

The	**deal**	**stands**	**—**	**and**	**we'll**	**fight**	**you**	**to**	**the**	**last**	**court**	**!**
这	交易	站立	—	和	出色地	斗争	你	到	这	最后的	法庭	!

协议有效——我们将与你们抗争到底！

[ɪf] [juːv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['peti] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [juː; jʊ] ['betər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you've	found	some	petty	technicality	in	the	contract	,	you	better	forget	it	.
如果	你已经	成立	一些	小气	技术性	在	这	合同	,	你	更好的	忘记	它	.

如果你在合同中发现了一些无关紧要的技术性问题，最好还是放弃它。

[wiːv] [gɔːn] [ə'hed] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

We've	gone	ahead	in	good	faith	and	spent	a	million	.
我们已经	已消失	前方	在	好的	信仰	和	花费	一个	百万	.

我们本着诚意，投入了100万美元。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] [gʊd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] !

We	can	employ	as	good	lawyers	as	you	can	,	and	the	courts	won't	stand	for	any	quibbling	!
我们	能	采用	作为	好的	律师	作为	你	能	,	和	这	法院	惯于	站立	为了	任何	吹毛求疵	!

我们可以聘请和你们一样优秀的律师，而且法院不会容忍任何吹毛求疵!

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ekwəti] [kɔːrts] .

It's	a	case	for	the	equity	courts	.
它是	一个	案件	为了	这	公平	法院	.

这应该由衡平法院来审理。

" ['kæmərən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Cameron	smiled	grimly	.
"	卡梅伦	微笑	阴沉地	.

卡梅隆苦笑了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

"	I	am	a	lawyer	,
"	我	是	一个	律师	,

“我是一名律师，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] [smaɪl] [æt; ət][jʊr; jər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [kɔːrt] .

and	as	such	you	will	permit	the	smile	at	your	mention	of	the	equity	court	.
和	作为	这样的	你	将要	允许	这	微笑	在	你的	提到	的	这	公平	法庭	.

因此，当你提到衡平法庭时，你会露出微笑。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ɪts] [dɔːz] .

You	would	not	be	allowed	to	enter	its	doors	.
你	会	不是	是	允许	到	进入	它是	门	.

你将被禁止进入它的大门。

[fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] ['priːsept] [ɪz] : [hiː; hi] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] ['ekwəti] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] .

For	its	first	precept	is	:	He	who	comes	into	equity	must	come	with	clean	hands	.
为了	它是	第一的	戒律	是	:	他	WHO	来	进入	公平	必须	来	和	干净的	双手	.

因为它的第一条准则是：想要获得公平待遇，必须自身清白。

[ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] [kliːn] ?

Are	your	hands	clean	?
是	你的	双手	干净的	?

你的手干净吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — ['niːðər] [jʊr; jər][hændz][nɔːr] [ɔrkəts] .

I	think	not	—	neither	your	hands	nor	Orcutt's	.
我	思考	不是	—	两者都不	你的	双手	也不	奥卡特的	.

我认为不是——无论是你的手还是奥卡特的手。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrts] .

But	,	the	matter	will	never	reach	the	courts	.
但	,	这	事情	将要	绝不	抵达	这	法院	.

但是，这件事永远不会闹上法庭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['erər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

There	is	no	question	of	a	technical	error	in	the	contract	,	because	there	is	no
那里	是	不	问题	的	一个	技术的	错误	在	这	合同	,	因为	那里	是	不

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

不存在合同技术性错误的问题，因为根本没有合同。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] [druː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['ɔrkət] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hæz; həz]

The	instrument	I	drew	,	and	which	was	signed	by	Orcutt	and	myself	,	has
这	乐器	我	画	,	和	哪个	曾是	签名	经过	奥卡特	和	我	,	有

[noʊ]['liːg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

no	legal	existence	.
不	合法的	存在	.

我绘制并由奥卡特和我本人签字的这份文件不具有法律效力。

[noʊ]['vælɪd]['kɑːntrækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz]

No	valid	contract	could	have	been	drawn	relative	to	the	disposal	of	those	lands
不	有效的	合同	可以	有	到过	绘制	相对的	到	这	处理	的	那些	土地

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːpʃnz] [held] [baɪ]['mɪstər] . [mək'næb] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] — — "

until	the	options	held	by	Mr	.	McNabb	had	expired	—	—	"
直到	这	选项	握住	经过	先生	.	麦克纳布	有	已到期	—	—	"

在麦克纳布先生持有的期权到期之前，不可能就这些土地的处置订立任何有效的合同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] !

"	But	they	had	expired	!
"	但	他们	有	已到期	!

但是它们已经过期了！

" [kraɪd] ['wɛn'twɝːθ] .

"	cried	Wentworth	.
"	哭	温特沃斯	.

“温特沃斯喊道。”

" [ðeɪ] [ɪk'spaɪərd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [nuːn] , [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] ,

"	They	expired	at	twelve	o'clock	,	noon	,	of	July	first	,
"	他们	已到期	在	十二	点钟	,	中午	,	的	七月	第一的	,

“他们于7月1日中午12点去世。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] . "

and	the	contract	was	not	signed	until	two	or	three	minutes	after	twelve	.	"
和	这	合同	曾是	不是	签名	直到	二	或者	三	分钟	后	十二	.	"

直到十二点过两三分钟，合同才签署。

" [baɪ] [ɔrkəts] [wɑːtʃ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['kæmərən] .

"	By	Orcutt's	watch	,	"	retorted	Cameron	.
"	经过	奥卡特的	手表	,	"	反驳	卡梅伦	.

“以奥卡特的名义发誓，”卡梅伦反驳道。

" [ænd; ənd] [ɔrkəts] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['fæstər][ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] .

"	And	Orcutt's	watch	was	an	hour	faster	than	official	time	.
"	和	奥卡特的	手表	曾是	一个	小时	快点	比	官方的	时间	.

“奥卡特的手表比官方时间快一个小时。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði][taɪm]

I	had	no	reason	to	suppose	his	watch	was	wrong	,	and	believed	the	time
我	有	不	原因	到	认为	他的	手表	曾是	错误的	,	和	相信	这	时间

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

我没有理由怀疑他的手表不准，而且我认为时间已经到了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] , ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

until	I	was	confronted	,	after	your	departure	,	by	the	accredited	representative	of
直到	我	曾是	面对	,	后	你的	离开	,	经过	这	认证	代表	的

[mək'næb] .

McNabb	.
麦克纳布	.

直到你离开后，我才被麦克纳布的授权代表当面质问。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts]

I	was	dumbfounded	until	I	established	the	fact	that	he	was	within	his	rights
我	曾是	目瞪口呆	直到	我	已确立的	这	事实	那	他	曾是	之内	他的	权利

[ɪn] ['tendərɪŋ] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

in	tendering	payment	and	closing	the	transaction	for	his	principal	.
在	投标	支付	和	结束	这	交易	为了	他的	主要的	.

我当时感到非常困惑，直到我确定他有权为委托人付款并完成交易。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [mək'næbz] ['mʌni]

Then	there	was	no	course	open	to	me	but	to	accept	McNabb's	money
然后	那里	曾是	不	课程	打开	到	我	但	到	接受	麦克纳布的	钱

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	conclude	the	transfer	to	him	.
和	结束	这	转移	到	他	.

当时我别无选择，只能接受麦克纳布的钱，完成转账给他。

['mɝːtʃɪsən] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ðem; ðəm] .

Murchison	,	here	,	is	a	witness	,	that	the	facts	are	as	I	have	stated	them	.
默奇森	,	这里	,	是	一个	证人	,	那	这	事实	是	作为	我	有	声明	他们	.

默奇森可以作证，事实正如我所述。

" ['wentˌwɜːrθs] [aɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Wentworth's	eyes	flew	to	the	face	of	the	factor	,	who	nodded	emphatically	.
"	温特沃斯	眼睛	飞翔	到	这	脸	的	这	因素	,	WHO	点头	强调地	.

温特沃斯的目光迅速转向了那个官员，官员用力地点了点头。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Again	the	color	left	his	face	.
再次	这	颜色	左边	他的	脸	.

他脸上的血色再次消失了。

" [its] [ə; eɪ] [dæmd] [trɪk] !

"	It's	a	damned	trick	!
"	它是	一个	该死的	诡计	!

“这真是个该死的骗局！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

"	Why	didn't	you	notify	us	at	once	,
"	为什么	没有	你	通知	我们	在	一次	,

为什么你们没有立即通知我们?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən]

instead	of	waiting	nearly	three	weeks	and	allowing	us	to	spend	more	than
反而	的	等待	几乎	三	周	和	允许	我们	到	花费	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "

a	million	dollars	?	"
一个	百万	美元	?	"

难道要等上近三个星期，让我们白白花费一百多万美元吗?

" ['ɔrkət] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɪn] [tuː] [deɪz] .

"	Orcutt	told	me	he	would	return	to	the	post	in	two	days	.
"	奥卡特	讲述	我	他	会	返回	到	这	邮政	在	二	天	.

奥卡特告诉我，他两天后就会回到岗位上。

[aɪ] ['weɪtɪd] ,

I	waited	,
我	等待	,

我等了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][aɪ] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	when	a	week	went	by	I	used	every	means	in	my	power	to	reach	him	.
和	什么时候	一个	星期	去	经过	我	用过的	每一个	方法	在	我的	力量	到	抵达	他	.

一周过去了，我竭尽所能联系他。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [treɪn] .

I	followed	him	by	train	.
我	随后	他	经过	火车	.

我乘火车跟踪他。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['waɪərd][ðə; ði][fækts][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] .

I	learned	his	address	and	wired	the	facts	to	his	bank	.
我	学习	他的	地址	和	有线	这	事实	到	他的	银行	.

我查到了他的地址，并将相关信息汇给了他的银行。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	fault	is	his	own	.
这	过错	是	他的	自己的	.

这是他自己的错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [soʊ] ['hevɪli] — — "

I	am	sorry	you	have	lost	so	heavily	—	—	"
我	是	对不起	你	有	丢失的	所以	重度	—	—	"

我很遗憾你损失惨重——

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['mʌni] , " ['wɛn'twɝːθ] [kraɪd] ['sævɪdʒli] .

"	It	isn't	my	money	,	"	Wentworth	cried	savagely	.
"	它	不是	我的	钱	,	"	温特沃斯	哭	野蛮地	.

“这不是我的钱！”温特沃斯恶狠狠地喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['saɪləns] .

Then	he	suddenly	paused	,	and	for	upwards	of	thirty	seconds	the	room	was	in	dead	silence	.
然后	他	突然	暂停	,	和	为了	向上	的	三十	秒	这	房间	曾是	在	死的	沉默	.

然后他突然停了下来，房间里一片死寂，持续了三十多秒。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pælpəbli] [held] [ɪn][kən'troʊl] .

When	he	spoke	again	,	it	was	in	a	voice	palpably	held	in	control	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	一个	嗓音	明显地	握住	在	控制	.

他再次开口时，声音明显带着一种克制的沉着。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you	have	got	us	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	有	得到	我们	,	"	他	说	.

“看来你们赢了，”他说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	There	seems	to	be	nothing	for	me	to	do	but	accept	the	money	.
"	那里	似乎	到	是	没有什么	为了	我	到	做	但	接受	这	钱	.

“看来我除了接受这笔钱别无选择。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] ['kæmərən] ['sloʊli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [bɪlz] .
" He held out his hand as Cameron slowly counted out the big bills .
" 他 握住 出去 他的 手 作为 卡梅伦 缓慢地 计数 出去 这 大的 账单 .

“他伸出手，看着卡梅隆慢慢地数着那些大额钞票。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kaʊntɪŋ] , ['wɛn'twɜːθ] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
Then without recounting , Wentworth thrust them into his pocket , and with quick ,
然后 没有 重新计算 , 温特沃斯 推力 他们 进入 他的 口袋 , 和 和 快的 ,

然后，温特沃斯没有多说，就把它们塞进口袋里，动作迅速地……

['nɜːrvəs] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] ['kæmərən] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
nervous strokes of his pen signed the receipt which Cameron placed before him .
紧张的 笔画 的 他的 笔 签名 这 收据 哪个 卡梅伦 放置 前 他 .

他紧张地用笔签下了卡梅伦放在他面前的收据。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] [hiː; hi] [feɪst] [mək'næb] .
Then in a voice trembling with suppressed rage he faced McNabb .
然后 在 一个 嗓音 发抖 和 被抑制 愤怒 他 面对 麦克纳布 .

然后，他压抑着怒火，声音颤抖地转向麦克纳布。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [θɔːt] — ['ɔrkət] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ! "
" I thought — Orcutt said you were beginning to slip ! "
" 我 想法 — 奥卡特 说 你 是 开始 到 滑 ! "

“我以为——奥卡特说你开始走下坡路了！”

" [wel] , ['meɪbi] ['hiːz] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [mək'næb] ,
" Well , maybe he's right , " admitted McNabb ,
" 出色地 , 或许 他是 正确的 , " 承认 麦克纳布 ,

“嗯，也许他是对的，”麦克纳布承认道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
and the engineer saw that his lips twitched at the corners .
和 这 工程师 锯 那 他的 嘴唇 抽搐 在 这 角落 .

工程师看到他的嘴角抽搐了一下。

" [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ?
" Who was your representative ?
" WHO 曾是 你的 代表 ?

你的代表是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ə'brʌptli] .
" he demanded abruptly .
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

" [ænd; ənd] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ? "
" And , how did it come that he arrived just in the nick of time ? "
" 和 , 如何 做过 它 来 那 他 到达的 只是 在 这 缺口 的 时间 ? "

“那么，他怎么能正好赶上呢？”

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [s'vɛn] ['lɑːrsən] .
" Why , his name is Sven Larsen .
" 为什么 , 他的 姓名 是 斯文 拉森 .

“他的名字叫斯文·拉尔森。”

['hiːz] [mɝːtʃɪsənz] [klɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði]
He's Murchison's clerk , " answered the
他是 默奇森 职员 , " 回答 这

“他是默奇森的办事员，”他回答道。

[skɑːt] .
Scot .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" And he was here all the time . "
" 和 他 曾是 这里 全部 这 时间 . "

“他一直都在这里。”

" [s'vɛn] ['lɑːrsən] ! " [jeld] ['wɛn'twɝːθ] .
" Sven Larsen ! " yelled Wentworth .
" 斯文 拉森 ! " 大喊 温特沃斯 .

“斯文·拉森！”温特沃斯喊道。

" [ðæt] [hæf] - [wɪt] !
" That half - wit !
" 那 一半 - 有 !

“那个蠢货！”

[waɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ! "
Why , he hasn't got sense enough to come in out of the rain ! "
为什么 , 他 还没有 得到 感觉 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 ! "

“哎呀，他连躲雨的意识都没有！”

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [mək'næb] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
" Maybe ye're right , " admitted McNabb , " but that isn't what I hired him to do
" 或许 是的 正确的 , " 承认 麦克纳布 , " 但 那 不是 什么 我 雇用 他 到 做
.
:
.

“也许你是对的，”麦克纳布承认道，“但这并不是我雇佣他来做的事情。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
" With an oath ,
" 和 一个 誓言 ,

“以誓言，

['wɛn'twɝːθ] [pʊʃt] [pæst] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
Wentworth pushed past Cameron and started for the door to find himself
温特沃斯 推动 过去的 卡梅伦 和 开始 为了 这 门 到 寻找 他自己
['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [s'vɛn] ['lɑːrsən] .
suddenly face to face with Sven Larsen .
突然 脸 到 脸 和 斯文 拉森 .

温特沃斯推开卡梅隆，走向门口，却突然发现自己与斯文·拉尔森面对面。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Get out of my way , damn you !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 该死 你 !

“滚开，你这该死的家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [fəːz] ! "
" Go up in the loft and wallow in your stinking furs ! "
" 去 向上 在 这 阁楼 和 泥坑 在 你的 臭 毛皮 ! "

“滚到阁楼上去，躺在你那臭烘烘的皮草里去吧！”

" [fəːz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] ['dʌlli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Furs ! " repeated the clerk dully , but without giving an inch .
" 皮草 ! " 重复 这 职员 沉闷地 , 但 没有 给予 一个 英寸 .

“皮草！”店员语气沉闷地重复道，但丝毫没有让步。

" [oʊ] , [jes] , [fəːz] .
" Oh , yes , furs .
" 哦 , 是的 , 毛皮 .

“哦，是的，皮草。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wɛn'twɝːθ] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [ster] .
" He was looking Wentworth squarely in the eyes with a heavy stare .
" 他 曾是 寻找 温特沃斯 完全 在 这 眼睛 和 一个 重的 盯 .

他目光沉重地直视着温特沃斯的眼睛。

" [sʌm; səm] [fɜːr] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪz] [bæd] .
" Some fur is good , and some is bad .
" 一些 毛皮 是 好的 , 和 一些 是 坏的 .

有些毛皮是好的，有些是坏的。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] .
A Russian sable is better than a baum marten .
一个 俄语 黑貂 是 更好的 比 一个 鲍姆 貂 .

俄罗斯貂比欧洲白貂好。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [dʒiːn] [mək'næb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] ['lɪsənər]
" At the words , Jean McNabb , who had been a silent but fascinated listener
" 在 这 字 , 让 麦克纳布 , WHO 有 到过 一个 沉默的 但 着迷 听众
[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪərd] ,
to all that transpired ,
到 全部 那 发生了 ,

“听到这些话，一直默默聆听着这一切的琼·麦克纳布（Jean McNabb）……”

[liːnd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
leaned swiftly forward , her eyes staring into the uncouth face of the speaker ,
倾斜 迅速地 向前 , 她 眼睛 凝视 进入 这 粗野 脸 的 这 扬声器 ,
[huː] [kən'tɪnjuːd] ,
who continued ,
WHO 持续 ,

她猛地向前倾身，目光直直地盯着说话者那张粗鲁的脸，说话者继续说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊt] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mætʃt] [skɪnz] ,
" And when the coat is dark , and of matched skins ,
" 和 什么时候 这 外套 是 黑暗的 , 和 的 匹配 皮肤 ,

“当皮毛颜色较深，且由相同的皮毛制成时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɔm, 'baʊm] ['mɑːrtn] .
it is very much better than any baum marten .
它 是 非常 很多 更好的 比 任何 鲍姆 貂 .

它比任何一种熊貂都要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	when	one	receives	the	sable	coat	on	a	winter's	night	from	the
和	什么时候	一	接收	这	黑貂	外套	在	一个	冬天的	夜晚	从	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] [hu:m] [wʌn][ɪz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ə; eɪ]

hands	of	a	beautiful	Russian	princess	whom	one	is	helping	to	escape	through	a
双手	的	一个	美丽的	俄语	公主	谁	一	是	帮助	到	逃脱	通过	一个

['rɔ:rɪŋ] ['blɪzərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sleɪ] ? "

roaring	blizzard	in	a	motor	car	—	or	was	it	a	sleigh	?	"
咆哮	暴风雪	在	一个	发动机	车	—	或者	曾是	它	一个	雪橇	?	"

在一个冬夜，你从一位美丽的俄罗斯公主手中接过一件貂皮大衣，而你正帮助她乘坐汽车（或者雪橇？）逃离呼啸的暴风雪？

" [stɑ:p] , [dæm] [ju:; jʊ] !

"	Stop	,	damn	you	!
"	停止	,	该死	你	!

“住手，你这该死的家伙！”

" [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ðə; ði][ɑ:n] - ['lʊkɚz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]

"	In	the	lamp	-	light	the	on	-	lookers	saw	that	the	face	of	the	engineer	had
"	在	这	灯	-	光	这	在	-	外貌	锯	那	这	脸	的	这	工程师	有

[gɔ:n] ['lɪvɪd] .

gone	livid	.
已消失	铁青	.

在灯光下，旁观者看到工程师的脸色变得通红。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['θɪkli] .

His	words	came	thickly	.
他的	字	来了	浓密	.

他滔滔不绝地说着话。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['pɑ:lək] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

Have	you	forgotten	Pollak	,	and	what	happened	in	the	shop	of	Levinski	,	the
有	你	被遗忘的	波拉克	,	和	什么	发生	在	这	店铺	的	-	,	这

['fɜ:riər] ?

furrier	?
皮货商	?

你难道忘记了波拉克，以及在皮货商列文斯基的店里发生的事吗？

[wer] [ɪz]['pɑ:lək] ?

Where	is	Pollak	?
在哪里	是	波拉克	?

波拉克在哪里？

" [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [s'vɛn] ['lɑ:rsən] .

"	A	slow	grin	overspread	the	face	of	Sven	Larsen	.
"	一个	慢的	咧嘴笑	蔓延	这	脸	的	斯文	拉森	.

斯文·拉尔森脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] ['pɑ:lək][tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] .

"	I	invented	Pollak	to	cover	a	mistake	I	made	.
"	我	发明	波拉克	到	覆盖	一个	错误	我	制成	.

“我虚构了波拉克这个角色，是为了掩盖我犯下的一个错误。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['pɑːlək] , ['wɛn'twɝːθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] .

There	never	was	any	Pollak	,	Wentworth	,	but	there	is	a	Russian	sable	coat	.
那里	绝不	曾是	任何	波拉克	,	温特沃斯	,	但	那里	是	一个	俄语	黑貂	外套	.

温特沃斯，从来没有波拉克这种动物，但确实有俄罗斯貂皮大衣。

[ðə; ði] [koʊt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	coat	is	in	your	trunk	in	the	cabin	.
这	外套	是	在	你的	树干	在	这	舱	.

外套在你车厢的后备箱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][koʊt][juː; jʊ][stoʊl][frʌm; frəm] [mɪs] [mək'næb][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbl]

It	is	the	coat	you	stole	from	Miss	McNabb	on	the	night	of	the	Campbell
它	是	这	外套	你	偷窃	从	错过	麦克纳布	在	这	夜晚	的	这	坎贝尔

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

这是你在坎贝尔晚宴当晚从麦克纳布小姐那里偷的那件外套。

" ['ɔskɝ] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['wɛn'twɝːθ]

"	Oskar	!	"	cried	Jean	,	leaping	from	her	chair	at	the	moment	that	Wentworth
"	奥斯卡	!	"	哭	让	,	跳跃	从	她	椅子	在	这	片刻	那	温特沃斯

[həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['hɛdɪn] .

hurled	himself	upon	Hedin	.
投掷	他自己	之上	赫丁	.

“奥斯卡！”就在温特沃斯扑向海丁的那一刻，简惊叫着从椅子上跳了起来。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['ɪmpækt][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Her	cry	was	drowned	in	the	swift	impact	of	bodies	and	the	sound	of
她	哭	曾是	溺水	在	这	迅速	影响	的	身体	和	这	声音	的

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

她的哭喊声被身体碰撞的急促声和拳打脚踢的声音淹没了。

[ænd; ənd] [grʌnts] , [ænd; ənd] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

and	grunts	,	and	heavy	breathing	.
和	咕哝声	,	和	重的	呼吸	.

还有低沉的咕哝声和沉重的呼吸声。

[mək'næb] [ænd; ənd] ['kæmərən] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [klentʃ] , ['tɔpld]

McNabb	and	Cameron	drew	back	and	the	bodies	,	locked	in	a	clench	,	toppled
麦克纳布	和	卡梅伦	画	后退	和	这	身体	,	已锁定	在	一个	紧握	,	倾覆

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

麦克纳布和卡梅隆后退一步，两人紧紧相拥的身体倒在了地上。

[əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

overturning	a	chair	.
推翻	一个	椅子	.

掀翻椅子。

" [oʊ] , [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	stop	them	!
"	哦	,	停止	他们	!

“哦，阻止他们！”

[stɑːp][ðem; ðəm] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][gɜːrl] .

Stop	them	!	"	shrieked	the	girl	.
停止	他们	!	"	尖叫	这	女孩	.

“住手！”女孩尖叫道。

" ['hiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "

"	**He'll**	**kill**	**him**	**!**	**"**
"	地狱	杀	他	!	"

“他会杀了他！”

" [huːl] [kɪl] [huː] ? " [grɪnd] [mək'næb] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	**Who'll**	**kill**	**who**	**?**	**"**	**grinned**	**McNabb**	**,**	**holding**	**her**	**back**	**with**	**one**	**hand**	**,**
"	谁会	杀	WHO	?	"	咧嘴一笑	麦克纳布	,	保持	她	后退	和	一	手	,

“谁会杀谁？”麦克纳布咧嘴一笑，一只手拉住她的后背。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [raɪðd] ['ɔːlmoʊst]

without	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**struggling**	**,**	**fighting**	**figures**	**that**	**writhed**	**almost**
没有	采取	他的	眼睛	从	这	挣扎	,	斗争	数据	那	扭动	几乎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	**his**	**feet**	**,**
在	他的	脚	,

他的目光始终没有离开那些在他脚边扭动挣扎的身影。

[əuvə'təːniŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] .

overturning	**boxes**	**and**	**bales**	**in**	**their**	**struggles**	**.**
推翻	盒子	和	捆包	在	他们的	斗争	.

在挣扎中，他们掀翻了箱子和捆包。

" ['hiːl] [kɪl] ['ɔskɚ] !

"	**He'll**	**kill**	**Oskar**	**!**
"	地狱	杀	奥斯卡	!

他会杀了奥斯卡！

['hiːz] [bɪgə(r)] — — "

He's	**bigger**	**—**	**—**	**"**
他是	大	—	—	"

他个头更大——”

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] , [hiː; hi][wəʊnt] ! " [rɔːrd] [mək'næb] .

"	**Not**	**by**	**a**	**damn**	**sight**	**,**	**he**	**won't**	**!**	**"**	**roared**	**McNabb**	**.**
"	不是	经过	一个	该死	视线	,	他	惯于	!	"	咆哮	麦克纳布	.

“想都别想！”麦克纳布咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət][ʌm; əm] !

"	**Look**	**at**	**um**	**!**
"	看	在	嗯	!

“看看他们！”

[lʊk] [æt; ət][ʌm; əm] !

Look	**at**	**um**	**!**
看	在	嗯	!

看看他们！

['ɑːskɑːrz][ɑːn][tɑːp] !

Oskar's	**on**	**top**	**!**
奥斯卡的	在	顶部	!

奥斯卡排名第一！

[gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [læd] !

Give	**him**	**hell**	**,**	**lad**	**!**
给	他	地狱	,	小伙子	!

狠狠教训他，小子！

" [dʒiːn][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər]['proʊtest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi]

"	Jean	had	ceased	her	protest	,	and	to	her	own	intense	surprise	she
"	让	有	停止	她	反对	,	和	到	她	自己的	激烈的	惊喜	她

[faʊnd] [hɜːr'self] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

found	herself	leaning	forward	,
成立	她自己	倾斜	向前	,

“珍妮停止了抗议，令她自己也感到非常惊讶的是，她发现自己正向前倾身。”

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] .

watching	every	move	.
观看	每一个	移动	.

密切关注每一个动作。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wen] ['wentˌwɜːrθs] [fɪst] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['ɑːskɑːrz] [noʊz]

She	cried	out	with	pain	when	Wentworth's	fist	brought	the	blood	from	Oskar's	nose
她	哭	出去	和	疼痛	什么时候	温特沃斯	拳头	带来	这	血	从	奥斯卡的	鼻子

,

,

,

温特沃斯一拳打在奥斯卡的鼻子上，鲜血直流，她疼得叫了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈplɔːd] [wen] [hɛdɪnz] [læst] [θriː] [bloʊz] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [θʌdz] [ə'genst]

and	she	applauded	when	Hedin's	last	three	blows	landed	with	vicious	thuds	against
和	她	鼓掌	什么时候	赫丁的	最后的	三	打击	登陆	和	恶毒	砰砰声	反对

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tʃɪn] .

the	engineer's	upturned	chin	.
这	工程师的	翻转	下巴	.

当赫丁最后三拳重重地击中工程师翘起的下巴时，她鼓掌了。

['hɛdɪn] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [noʊz] .

Hedin	rose	to	his	feet	and	held	the	handkerchief	to	his	bleeding	nose	.
赫丁	玫瑰	到	他的	脚	和	握住	这	手帕	到	他的	出血	鼻子	.

赫丁站起身，用手帕捂住流血的鼻子。

[məkˈnæbz] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

McNabb's	hand	gripped	his	shoulder	.
麦克纳布的	手	紧握	他的	肩膀	.

麦克纳布的手抓住了他的肩膀。

" [jiː; ji] [dʌn] [faɪn] , [læd] !

"	Ye	done	fine	,	lad	!
"	叶	完毕	美好的	,	小伙子	!

“你做得很好，小伙子！”

[jiː; ji] [dʌn] [faɪn] !

Ye	done	fine	!
叶	完毕	美好的	!

你做得很好！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Dropping	to	his	knees	,
下降	到	他的	膝盖	,

他双膝跪地，

['hɛdɪn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [kiː]

Hedin	slipped	his	hand	into	the	unconscious	man's	pocket	and	withdrew	a	key
赫丁	滑倒了	他的	手	进入	这	无意识	男人的	口袋	和	退出	一个	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

which	he	tossed	to	one	of	the	Company	Indians	who	had	come	running	in
哪个	他	抛掷	到	一	的	这	公司	印度人	WHO	有	来	跑步	在

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

at	the	sound	of	battle	.
在	这	声音	的	战斗	.

赫丁将手伸进昏迷不醒的男子的口袋里，掏出一把钥匙，扔给了听到战斗声跑进来的一名公司印第安人。

" [hɪr] , [dʒoʊ] ['aɪrɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	Joe	Irish	,	"	he	said	,
"	这里	,	乔	爱尔兰	,	"	他	说	,

“乔·艾瑞什，给你，”他说。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

"	go	to	the	cabin	and	unlock	the	trunk	that	is	there	and	bring	back	the
"	去	到	这	舱	和	开锁	这	树干	那	是	那里	和	带来	后退	这

[koʊt] [ʌv; əv][fɜːr] .

coat	of	fur	.
外套	的	毛皮	.

“去小屋里打开箱子，把皮大衣拿回来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['hɛdɪn] ['hændɪd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][tuː; tə] [mək'næb] .

"	A	few	moments	later	Hedin	handed	the	garment	to	McNabb	.
"	一个	很少	时刻	之后	赫丁	递交	这	服装	到	麦克纳布	.

片刻之后，赫丁将这件衣服递给了麦克纳布。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [koʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][dʒiːn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Here	is	your	missing	coat	,	"	he	said	,	as	Jean	threw	her	arm	about	his
"	这里	是	你的	丢失的	外套	,	"	他	说	,	作为	让	扔	她	手臂	关于	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“你丢的外套在这里，”他说着，让·把胳膊搭在他的肩膀上。

" ['ɔskɝ] , [dɪr] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [hɛdɪnz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

"	Oskar	,	dear	—	"	she	whispered	,	and	the	next	moment	Hedin's	arms	were	about
"	奥斯卡	,	亲爱的	—	"	她	低声说道	,	和	这	下一个	片刻	赫丁的	武器	是	关于

[hɜːr; hər]

her
她

“奥斯卡，亲爱的——”她低声说道，下一刻，赫丁的双臂便环住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][waɪld] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

and	she	could	feel	the	wild	pounding	of	his	heart	against	her	breast	.
和	她	可以	感觉	这	荒野	猛击	的	他的	心	反对	她	胸部	.

她能感觉到他狂野的心跳在她胸前跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] [fiːt] ,

There	was	a	movement	on	the	floor	near	their	feet	,
那里	曾是	一个	移动	在	这	地面	靠近	他们的	脚	,

他们脚边的地板上有东西在动。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɛdɪn] [riːtʃt] ['swɪftli] [daʊn] .

and	releasing	the	girl	Hedin	reached	swiftly	down	.
和	发布	这	女孩	赫丁	达到	迅速地	向下	.

赫丁迅速俯身放开了女孩。

[məkˈnæbz] [hænd] [steɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈwɛnˈtwɝːθ] , [huː] [wʌz; wəz]
McNabb's **hand** **stayed** **him** **before** **he** **could** **seize** **hold** **of** **Wentworth** **,** **who** **was**
麦克纳布的 手 入住 他 前 他 可以 抢占 抓住 的 温特沃斯 , WHO 曾是
[ˈkrɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
crawling **toward** **the** **door** **.**
爬行 朝向 这 门 .

麦克纳布的手阻止了他，不让他抓住正朝门口爬去的温特沃斯。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [læd] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Let** **him** **go** **,** **lad** **,** **"** **advised** **the** **old** **man** **.**
" 让 他 去 , 小伙子 , " 建议 这 老的 男人 .

“放了他吧，孩子，”老人劝道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][koʊt] .
" **We've** **got** **the** **coat** **.**
" 我们已经 得到 这 外套 .

“我们有外套了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈhæpi] ! "
An **'** **—** **an** **'** **—** **we're** **all** **happy** **!** **"**
一个 - — 一个 - — 是 全部 快乐的 ! "

安——安——我们都很高兴!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" **But** **the** **money** **?**
" 但 这 钱 ?

但是钱呢?

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
He's **got** **the** **three** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **!**
他是 得到 这 三 百 和 五十 千 !

他有35万!

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭

哭了

[ˈhɛdɪn] .
Hedin **.**
赫丁 .

赫丁。

[məkˈnæb] [grɪnd] .
McNabb **grinned** **.**
麦克纳布 咧嘴一笑 .

麦克纳布咧嘴一笑。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][dʒʌst][let] [ˈɔrkət] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Suppose** **we** **just** **let** **Orcutt** **worry** **about** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 认为 我们 只是 让 奥卡特 担心 关于 那 , " 他 说 .

“不如就让奥卡特去操心这件事吧，”他说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈɔskɝ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [kraɪd] [dʒiːn] [traɪˈʌmfəntli] ,
" **I** **told** **you** **Oskar** **was** **innocent** **!** **"** **cried** **Jean** **triumphantly** **,**
" 我 讲述 你 奥斯卡 曾是 清白的 ! " 哭 让 凯旋而归 ,

“我早就告诉过你奥斯卡是无辜的！”琼得意地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɛnˈtwɝːθ] .
as **the** **door** **closed** **behind** **the** **slinking** **form** **of** **Wentworth** **.**
作为 这 门 关闭 在后面 这 潜行 形式 的 温特沃斯 .

温特沃斯的身影缓缓消失在门后，门也随之关上了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] !
" I told you so from the first !
" 我 讲述 你 所以 从 这 第一的 !

我一开始就告诉过你!

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ðæt] [koʊt] !
I just knew he never took that coat !
我 只是 知道 他 绝不 采取 那 外套 !

我就知道他肯定没拿那件外套!

" [mək'næbz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
" McNabb's eyes were twinkling .
" 麦克纳布的 眼睛 是 闪烁 .

麦克纳布的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [læs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I knew it , too , lass , " he answered .
" 我 知道 它 , 也 , 小姐 , " 他 回答 .

“我也知道，姑娘，”他回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [beɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æn; ən] - [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] -
" That's why I bailed him out an ' sent him up here with two hundred an '
" 那就是 为什么 我 保释 他 出去 一个 - 发送 他 向上 这里 和 二 百 一个 -
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][nɪ'goʊʃiəb(ə)l]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] [diːl] [fɔːr; fər]
fifty thousand dollars in negotiable paper in his pocket to close this deal for
五十 千 美元 在 可协商 纸 在 他的 口袋 到 关闭 这 交易 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“所以我才把他保释出来，让他带着二十五万美元的流通票据来这里帮我完成这笔交易。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn]
" And you knew all the time , " cried the girl , staring at her father in
" 和 你 知道 全部 这 时间 , " 哭 这 女孩 , 凝视 在 她 父亲 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“而你一直都知道！”女孩惊叫道，惊讶地盯着父亲。

" [wen] ['ɔrkət] [wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] ,
" when Orcutt was gloating over you back there , that you , and not he ,
" 什么时候 奥卡特 曾是 幸灾乐祸 超过 你 后退 那里 , 那 你 , 和 不是 他 ,
[oʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbər] ?
owned the timber ?
拥有 这 木材 ?

“当奥卡特在那儿得意洋洋地炫耀你，说木材的所有权在你而不是他手中时？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ! "
And you let him go on and humiliate you to your face ! "
和 你 让 他 去 在 和 羞辱 你 到 你的 脸 ! "

你竟然让他当面羞辱你!

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [grɪnd] [mək'næb] .
" Sure I did , " grinned McNabb .
" 当然 我 做过 , " 咧嘴一笑 麦克纳布 .

“当然，我做了，”麦克纳布咧嘴一笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was havin ' the time of his life , an ' I hated to spoil it .
" 他 曾是 拥有 - 这 时间 的 他的 生活 , 一个 - 我 憎恨 到 剧透 它 .

“他当时玩得非常开心，我不想破坏他的好心情。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

An	'	besides	,	while	he	was	talkin	'	,
一个	-	除了	,	尽管	他	曾是	谈话	-	,

而且，在他说话的时候，

[trʌk] ['æftər] [trʌk] [wʌz; wəz] ['rɔlin] - [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] ['hɔːlɪn] - [mə'tɪriəl] [tuː; tə][maɪ] [mɪl]

truck	after	truck	was	rollin	'	off	down	the	tote	-	road	haulin	'	material	to	my	mill
卡车	后	卡车	曾是	滚动	-	离开	向下	这	手提袋	-	路	运输	-	材料	到	我的	磨

[saɪt] [ðæt] [aɪl] [bai] [ɪn][æt; ət][ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .

site	that	I'll	buy	in	at	ten	cents	on	the	dollar	.
地点	那	患病的	买	在	在	十	分	在	这	美元	.

一辆又一辆卡车沿着运输道路驶去，将材料运往我的工厂，我将以十分之一的价格收购这些材料。

- [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] ! "

Orcutt'll	pay	for	his	fun	!	"
-	支付	为了	他的	乐趣	!	"

奥卡特会为他的寻欢作乐付出代价!

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [feɪs] — [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['tɪmbər] !

"	But	—	your	face	—	when	he	told	you	that	you	had	lost	the	timber	!
"	但	—	你的	脸	—	什么时候	他	讲述	你	那	你	有	丢失的	这	木材	!

“但是——当他告诉你你把木材弄丢了的时候，你的表情！”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [went] [greɪ] ! "

It	positively	went	gray	!	"
它	积极地	去	灰色的	!	"

头发都变灰了!

" ['poʊkər] [feɪs] , " [læft] [mək'næb] .

"	Poker	face	,	"	laughed	McNabb	.
"	扑克	脸	,	"	笑了	麦克纳布	.

“扑克脸，”麦克纳布笑着说。

" [bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] .

"	But	run	along	now	—	the	two	of	ye	.
"	但	跑步	沿着	现在	—	这	二	的	是的	.

“但是你们两个现在就走吧。”

[its] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] ['dʌgəld] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [wɪð; wɪθ]

It's	many	a	long	day	since	Dugald	an	'	I	have	had	a	powwow	with
它是	许多	一个	长的	天	自从	杜格尔德	一个	-	我	有	有	一个	印第安人聚会	和

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [kɑːkt] [ʌp][ɑːn] [beɪlz] [ʌv; əv]['ɪndʒən] [gʊdz] .

our	feet	cocked	up	on	bales	of	Injun	goods	.
我们的	脚	上膛	向上	在	捆包	的	印第安人	商品	.

自从我和杜格尔德上次脚踩着印第安货物包进行部落会议以来，已经过去了很久很久。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [mək'næb] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	As	the	two	walked	arm	in	arm	toward	the	door	,	McNabb	called	to	the	girl	,
"	作为	这	二	步行	手臂	在	手臂	朝向	这	门	,	麦克纳布	称为	到	这	女孩	,

“两人手挽着手走向门口时，麦克纳布喊住了女孩，

" [hɪr] , [læs] , [teɪk] [jʊr; jər] [koʊt] !

"	Here	,	lass	,	take	your	coat	!
"	这里	,	小姐	,	拿	你的	外套	!

“姑娘，穿上你的外套！”

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

"	He	tossed	the	Russian	sable	which	the	girl	caught	with	a	glad	cry	.
"	他	抛掷	这	俄语	黑貂	哪个	这	女孩	捕捉	和	一个	高兴的	哭	.

他抛出一条俄罗斯貂皮大衣，女孩高兴地叫了一声接住了它。

" [jɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [ə'^in] ['wɪntər] [kʌmz] . "

"	Ye'll	be	needin	'	it	up	here	agin	winter	comes	.	"
"	叫喊	是	需要	-	它	向上	这里	再次	冬天	来	.	"

“冬天来了，你们这儿又需要它了。”

" ['wɪntər] !

"	Winter	!
"	冬天	!

“冬天!

[ʌp] [hɪr] !

Up	here	!
向上	这里	!

就在这里!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['ɔskɚ] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oskar	says	he	isn't	goin	'	back	to	Terrace	City	,	"	he	explained	.
"	奥斯卡	说道	他	不是	去	-	后退	到	阳台	城市	,	"	他	解释	.

“奥斯卡说他不会再回特雷斯城了，”他解释道。

" [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .

"	Except	maybe	for	the	weddin	'	.
"	除了	或许	为了	这	婚礼	-	.

“除了婚礼之外。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mək'næb] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [niːdz] [ə; eɪ]

The	North	has	got	into	his	blood	,	an	'	the	McNabb	Paper	Company	needs	a
这	北	有	得到	进入	他的	血	,	一个	-	这	麦克纳布	纸	公司	需求	一个

['kɑːmpɪtənt] ['mænɪdʒər] .

competent	manager	.
胜任的	经理	.

北方已经融入了他的血液，而麦克纳布造纸公司也需要一位能干的经理。

" [ˌɛks'ɛks'viː]

"	XXV
"	25

“XXV

[wen] ['wɛn'twɝːθ] [left] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

When	Wentworth	left	the	trading	room	he	went	straight	to	his	cabin	,	and
什么时候	温特沃斯	左边	这	贸易	房间	他	去	直的	到	他的	舱	,	和

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [trʌŋk] ,

disregarding	his	open	trunk	,
不予理会	他的	打开	树干	,

温特沃斯离开交易室后径直走向自己的小屋，全然不顾敞开的行李箱。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pæk] - [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	lifted	a	pack	-	sack	from	the	floor	and	swung	it	to	his	shoulders	.
他	抬起	一个	盒	-	解雇	从	这	地面	和	摇摆	它	到	他的	肩膀	.

他从地上捡起一个背包，扛到肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wen]

It	was	the	pack	he	had	deposited	there	scarcely	an	hour	before	when
它	曾是	这	盒	他	有	已存	那里	几乎	一个	小时	前	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ,

he	had	trailed	in	from	the	mill	site	,
他	有	拖着	在	从	这	磨	地点	,

那是他大约一个小时前从磨坊工地回来时放在那儿的包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	he	knew	that	it	contained	three	or	four	days	'	supply	of	rations	.
和	他	知道	那	它	包含	三	或者	四	天	-	供应	的	口粮	.

他知道里面装着够吃三四天的口粮。

[ɑːn][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn]

On	the	Shamattawa	he	had	heard	from	a	truck	driver	that	an	old	man
在	这	-	他	有	听到	从	一个	卡车	司机	那	一个	老的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][gɔdz] [leɪk] [poʊst] ,

and	a	girl	had	started	for	Gods	Lake	post	,
和	一个	女孩	有	开始	为了	神	湖	邮政	,

在沙马塔瓦河畔，他从一位卡车司机那里听说，一位老人和一个女孩已经启程前往戈兹湖哨所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [mək'næb][ænd; ənd][dʒiːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	he	instantly	recognized	McNabb	and	Jean	from	the	man's	description	.
和	他	即刻	认可	麦克纳布	和	让	从	这	男人的	描述	.

他根据那人的描述，立刻认出了麦克纳布和吉恩。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

Thereupon	he	made	up	a	pack	and	headed	for	the	post	for	the	sole
于是	他	制成	向上	一个	盒	和	标题	为了	这	邮政	为了	这	唯一

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,

purpose	of	baiting	the	two	,
目的	的	诱饵	这	二	,

于是他收拾好行囊，前往哨所，其唯一目的就是引诱那两人上钩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	of	flaunting	his	prowess	as	a	financier	in	their	faces	.
和	的	炫耀	他的	能力	作为	一个	金融家	在	他们的	面孔	.

并且当着他们的面炫耀他作为金融家的才能。

[æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [teiblz][hæd; həd]

An	angry	flush	flooded	his	face	as	he	realized	how	completely	the	tables	had
一个	生气的	冲洗	被淹	他的	脸	作为	他	已实现	如何	完全地	这	表格	有

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

当他意识到形势完全逆转时，愤怒的红晕涌上了他的脸颊。

[ðen] [ðə; ði] [flʌʃ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kræfti] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn]

Then	the	flush	gave	place	to	a	crafty	smile	,	as	he	remembered	the	bills	in
然后	这	冲洗	给予	地方	到	一个	狡猾	微笑	,	作为	他	记得	这	账单	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

然后，当他想起口袋里的钞票时，脸上的红晕变成了狡黠的微笑。

" [mək'næbz] ['mʌni] , [ɔːr] [ɔrkəts] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	McNabb's	money	,	or	Orcutt's	,	"	he	muttered	under	his	breath	,	"	it's	all	the	same
"	麦克纳布的	钱	,	或者	奥卡特的	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,	"	它是	全部	这	相同的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“麦克纳布的钱，还是奥卡特的钱，”他低声咕哝道，“对我来说都一样。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

Three	hundred	and	fifty	thousand	is	more	money	than	I	ever	expected	to	handle
三	百	和	五十	千	是	更多的	钱	比	我	曾经	预期的	到	处理

.

:

.

三十五万块钱远远超出了我的预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][get] - [əˈweɪ] .

And	now	for	the	get	-	away	.
和	现在	为了	这	得到	-	离开	.

现在该出发度假了。

" [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .

"	Closing	the	door	behind	him	he	struck	across	the	clearing	toward	the	northeast	.
"	结束	这	门	在后面	他	他	击	穿过	这	清理	朝向	这	东北	.

“他关上身后的门，径直穿过空地，朝东北方向走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	the	end	of	the	bush	he	paused	.
在	这	结尾	的	这	衬套	他	暂停	.

他在灌木丛尽头停了下来。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

“地狱！

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

"	I	can't	hit	for	the	railway	.
"	我	不能	打	为了	这	铁路	.

“我打不到铁路。”

[ˈkæmərən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwaɪərd] [ˈɔrkət] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm]

Cameron	said	he	had	wired	Orcutt	at	the	bank	,	and	I	might	meet	him
卡梅伦	说	他	有	有线	奥卡特	在	这	银行	,	和	我	可能	见面	他

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

卡梅伦说他已经给银行的奥卡特汇了电，我可能会在银行门口遇到他。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] .

"	For	some	time	he	stood	irresolute	.
"	为了	一些	时间	他	站立	徊	.

“他犹豫不决了好一阵子。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [streɪt] [saʊθ] , " [hiː; hi] [ˈspekjuleitid] , " [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,

"	There's	a	way	out	straight	south	,	"	he	speculated	,	"	about	three	hundred	miles	,
"	有	一个	方式	出去	直的	南	,	"	他	推测	,	"	关于	三	百	英里	,

“往南走有一条路，”他推测道，“大约三百英里远。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔːtər] [treɪl] .

and	a	good	share	of	it	water	trail	.
和	一个	好的	分享	的	它	水	踪迹	.

其中很大一部分是水路。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,

I'll	be	all	right	if	I	can	pick	up	a	canoe	,
患病的	是	全部	正确的	如果	我	能	挑选	向上	一个	独木舟	,

如果我能弄到一艘独木舟，我就没事了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

and	I	can	get	grub	of	the	Indians	.
和	我	能	得到	幼虫	的	这	印度人	.

我还能弄到印第安人的食物。

" ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	Skirting	the	clearing	,
"	裙边	这	清理	,

“绕过空地，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][sʌm; səm]

he	entered	the	bush	and	came	out	on	the	shore	of	the	lake	at	some
他	进入	这	衬套	和	来了	出去	在	这	支撑	的	这	湖	在	一些

['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

distance	below	the	landing	,
距离	以下	这	降落	,

他走进灌木丛，然后从离码头不远的湖岸边走了出来。

[wer] ['sevrəl] [kə'nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [biːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	several	canoes	had	been	beached	for	the	night	.
在哪里	一些	独木舟	有	到过	搁浅	为了	这	夜晚	.

那里有好几艘独木舟过夜。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['raɪtɪd] [wʌn] ,

Stooping	,	he	righted	one	,
弯腰	,	他	右	一	,

他弯下腰，扶正了一个。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrpərəl]

and	as	he	straightened	up	he	found	himself	face	to	face	with	Corporal
和	作为	他	拉直	向上	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	下士

['daʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] .

Downey	of	the	Mounted	.
唐尼	的	这	安装	.

他直起身子时，发现自己正面对着骑警队的唐尼下士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	moment	the	two	stood	regarding	each	other	in	silence	,
为了	一个	片刻	这	二	站立	关于	每个	其他	在	沉默	,

两人沉默地对视了一会儿。

[waɪl] [θruː] ['wentˌwɜːrθs] [breɪn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪr] .

while	through	Wentworth's	brain	flashed	a	mighty	fear	.
尽管	通过	温特沃斯	脑	闪光灯	一个	强大的	害怕	.

与此同时，温特沃斯的脑海中闪过一丝强烈的恐惧。

[hæd; həd][mək'næb] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sent] ['daʊni] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	McNabb	changed	his	mind	and	sent	Downey	to	arrest	him	for	the
有	麦克纳布	已更改	他的	头脑	和	发送	唐尼	到	逮捕	他	为了	这

[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ?

theft	of	the	coat	?
盗窃	的	这	外套	?

麦克纳布改变主意，派唐尼去逮捕他，因为他偷了外套吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔrkəts] [bɪg] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	thought	of	Orcutt's	big	bills	in	his	pocket	,
他	想法	的	奥卡特的	大的	账单	在	他的	口袋	,

他想到了奥卡特口袋里的大额钞票，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	his	blood	seemed	to	turn	to	water	within	him	.
和	他的	血	似乎	到	转动	到	水	之内	他	.

他感觉体内的血液仿佛变成了水。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	suddenly	he	remembered	that	for	the	present	,	at	least	,
然后	突然	他	记得	那	为了	这	展示	,	在	至少	,

然后他突然想起，至少目前来说，

[hiː; hi] [held] [ðoʊz] [bɪlz] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

he	held	those	bills	under	color	of	authority	.
他	握住	那些	账单	在下面	颜色	的	权威	.

他以职权之名持有这些法案。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði]

In	the	deep	twilight	that	is	the	summer	midnight	of	the	North	he	searched	the
在	这	深的	暮	那	是	这	夏天	午夜	的	这	北	他	搜索	这

['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

officer's	face	.
警官们	脸	.

在北方夏夜深沉的暮色中，他仔细端详着军官的脸。

[dæm] [ðə; ði] [mæn] !

Damn	the	man	!
该死	这	男人	!

该死的!

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	didn't	he	say	something	?
为什么	没有	他	说	某物	?

他为什么不说话?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɔːrs] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

Why	did	he	always	force	another	to	open	a	conversation	?
为什么	做过	他	总是	力量	其他	到	打开	一个	对话	?

他为什么总是强迫别人先开口说话?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第7/7页

['wɛn'twɜ:θ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Wentworth **cleared** **his** **throat** **.**
温特沃斯 已清除 他的 喉 .

温特沃斯清了清嗓子。

" [hə'loʊ] , ['kɔ:rpərəl] , " [hi:; hi] [sed] ['saʊərli] .
" **Hello** **,** **Corporal** **,** **"** **he** **said** **sourly** **.**
" 你好 , 下士 , " 他 说 酸涩地 .

“你好，下士，”他冷冷地说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] ? "
" **Aren't** **you** **out** **pretty** **late** **?** **"**
" 不是 你 出去 漂亮的 晚的 ? "

你不是很久没回来了吗?

" [nɑ:t] ['eni] ['leɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kæptɪn] .
" **Not** **any** **later** **than** **you** **are** **,** **Captain** **.**
" 不是 任何 之后 比 你 是 , 队长 .

“不会比您晚到，船长。”

[æn; ən] - [aɪm] ['hedɪd] [ɪn] .
An **'** **I'm** **headed** **in** **.**
一个 - 我是 标题 在 .

我正要进去。

[pʊt] ['oʊvər] ['eni] [mɔ:r] [bɪg] [di:lz] ['leɪtli] ? "
Put **over** **any** **more** **big** **deals** **lately** **?** **"**
放 超过 任何 更多的 大的 交易 最近 ? "

最近还有其他大单达成吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [rʌn] ['ɑ:ntə] ['kæmərən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bæk] .
" **Oh** **,** **I** **run** **onto** **Cameron** **about** **a** **week** **back** **.**
" 哦 , 我 跑步 到 卡梅伦 关于 一个 星期 后退 .

“哦，大约一周前我碰到了卡梅隆。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [ju:; jʊ][ɔ:r] ['ɔrkət] .
He **was** **huntin** **'** **you** **or** **Orcutt** **.**
他 曾是 亨廷顿 - 你 或者 奥卡特 .

他当时是在追捕你或者奥卡特。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [bi:t] [oʊld][dʒɑ:n] [mək'næb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌlp] - [wʊd] — ['ɔ:lmoʊst] .
He **told** **me** **how** **you** **beat** **old** **John** **McNabb** **out** **of** **his** **pulp** **-** **wood** **—** **almost** **.**
他 讲述 我 如何 你 打 老的 约翰 麦克纳布 出去 的 他的 纸浆 - 木头 — 几乎 .

他告诉我你是如何把老约翰·麦克纳布从他的纸浆木材厂里打出来的——几乎。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [laɪk] [ju:; jʊ]
You **ought** **to** **be** **ashamed** **—** **a** **couple** **of** **up** **-** **to** **-** **date** **financiers** **like** **you**
你 应该 到 是 羞愧 — 一个 夫妻 的 向上 - 到 - 日期 金融家 喜欢 你
[tu:] ,
two **,**
二 ,

你们两个真是丢人现眼，像你们这样两个时髦的金融家，

['pikin] - [ɑːn][æn; ən] - [oʊld][mæn] [ðæts] [dʒʌst] - - [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

pickin	'	on	an	'	old	man	that's	just	dodderin	'	around	in	his	second	childhood	.
皮金	-	在	一个	-	老的	男人	那就是	只是	-	-	大约	在	他的	第二	童年	.

欺负一个步履蹒跚、仿佛回到了童年时代的老人。

" ['wɛn'twɝːθ] [flʌʃt] [hɑːt][æt; ət][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Wentworth	flushed	hot	at	the	grin	that	accompanied	the	words	.
"	温特沃斯	酡	热的	在	这	咧嘴笑	那	伴随	这	字	.

听到这番话，温特沃斯的脸颊瞬间涨得通红，脸上露出了灿烂的笑容。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [mək'næb] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] !

"	To	hell	with	McNabb	—	and	you	,	too	!
"	到	地狱	和	麦克纳布	—	和	你	,	也	!

“去他妈的麦克纳布——还有你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pæk]

"	he	cried	angrily	,	and	carrying	the	canoe	into	the	water	,	he	placed	his	pack
"	他	哭	愤怒地	,	和	携带	这	独木舟	进入	这	水	,	他	放置	他的	盒

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他愤怒地大叫，把独木舟搬到水里，把他的背包放了进去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , ['daʊni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	returned	for	a	paddle	,	Downey	was	gone	,	and	stepping	into	the
什么时候	他	返回	为了	一个	桨	,	唐尼	曾是	已消失	,	和	步进	进入	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

当他返回准备划桨时，唐尼已经不见了，他便踏上了独木舟。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

he	pushed	it	out	into	the	lake	.
他	推动	它	出去	进入	这	湖	.

他把它推入湖里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [dæm] [hɪm; ɪm] !

"	Of	course	,	he'd	have	to	show	up	,	damn	him	!
"	的	课程	,	他会	有	到	展示	向上	,	该死	他	!

“他当然得露面，该死的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv]

"	he	muttered	as	he	propelled	the	light	craft	southward	with	swift	strokes	of
"	他	低声说道	作为	他	推进	这	光	工艺	向南	和	迅速	笔画	的

[ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	paddle	.
这	桨	.

他一边嘟囔着，一边快速地划着桨，推动着轻型小船向南航行。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['ɔrkət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	And	now	if	Orcutt	should	show	up	within	the	next	day	or	two	,
"	和	现在	如果	奥卡特	应该	展示	向上	之内	这	下一个	天	或者	二	,

“如果奥卡特在接下来的一两天内出现的话，

['daʊni] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [stɑːrt] ,

Downey	will	know	just	where	to	follow	,	and	even	with	a	two	days	'	start	,
唐尼	将要	知道	只是	在哪里	到	跟随	,	和	甚至	和	一个	二	天	-	开始	,

唐尼会知道该如何跟随，即使比赛要两天后才开始，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	doubt	if	I	could	keep	ahead	of	him	.
我	怀疑	如果	我	可以	保持	前方	的	他	.

我怀疑我能否一直领先于他。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

They	say	he's	a	devil	on	the	trail	.
他们	说	他是	一个	魔鬼	在	这	踪迹	.

他们说他是个难缠的跟踪狂。

[bʌt; bət] [aɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

But	I'll	fool	him	.
但	患病的	傻子	他	.

但我会骗过他。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I'll	leave	the	canoe	at	the	end	of	the	lake	,
患病的	离开	这	独木舟	在	这	结尾	的	这	湖	,

我会把独木舟留在湖的尽头。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [aɪl] [hɪt] [aʊt]['oʊvərlænd] .

and	instead	of	striking	on	down	the	river	I'll	hit	out	overland	.
和	反而	的	引人注目	在	向下	这	河	患病的	打	出去	陆路	.

我不打算沿河而下，而是选择走陆路。

[wʌns] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [hel] !

Once	I	get	to	the	railway	,	they	can	all	go	to	hell	!
一次	我	得到	到	这	铁路	,	他们	能	全部	去	到	地狱	!

等我到了铁路边，他们都该下地狱！

" [ðə; ði] [mis'teik] ['wɛn'twɜ:θ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	The	mistake	Wentworth	made	on	the	trail	when	he	first	came	into	the	North
"	这	错误	温特沃斯	制成	在	这	踪迹	什么时候	他	第一的	来了	进入	这	北

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

was	not	so	much	the	insisting	upon	bringing	in	his	trunk	,
曾是	不是	所以	很多	这	坚持	之上	带来	在	他的	树干	,

“温特沃斯初次进入北方时犯的错误，与其说是坚持要带上他的行李箱，不如说是……”

[nɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] ;

nor	his	refusal	to	carry	a	pack	;
也不	他的	拒绝	到	携带	一个	盒	;

也不是他拒绝背负背包；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['ælɪks] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

it	was	in	striking	Alex	Thumb	with	the	dog	-	whip	when	he	refused	to
它	曾是	在	引人注目	亚历克斯	拇指	和	这	狗	-	鞭	什么时候	他	拒绝	到

[pʊl] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

pull	the	outfit	in	the	face	of	a	blizzard	.
拉	这	全套服装	在	这	脸	的	一个	暴风雪	.

当时，亚历克斯·拇指拒绝在暴风雪中穿上那身衣服，于是他用狗鞭抽打了他。

[θʌmz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " [bæd]['ɪndʒən] " [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

Thumb's	reputation	as	a	"	bad	Injun	"	was	well	founded	.
拇指	名声	作为	一个	"	坏的	印第安人	"	曾是	出色地	创立	.

拇指作为“坏印第安人”的名声并非空穴来风。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - ['tempərd] [frentʃ] ['treɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kriː] ['mʌðər] ,

The	son	of	a	hot	-	tempered	French	trader	and	a	Cree	mother	,
这	儿子	的	一个	热的	-	淬火	法语	商	和	一个	克里族	母亲	,

他是一位脾气暴躁的法国商人和一位克里族母亲的儿子，

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['biːtɪŋz] .

his	early	life	had	been	a	succession	of	merciless	beatings	.
他的	早期的	生活	有	到过	一个	演替	的	无情	殴打	.

他早年饱受残酷殴打。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪs]

At	the	age	of	fourteen	he	killed	his	father	with	a	blow	from	an	ice
在	这	年龄	的	十四	他	被杀	他的	父亲	和	一个	吹	从	一个	冰

['tʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

十四岁时，他用冰凿杀死了自己的父亲。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [sɜːrvd] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] ,

and	thereafter	served	ten	years	of	an	indeterminate	sentence	,
和	此后	服务	十	年	的	一个	不定	句子	,

此后，他服刑十年，刑期为无期徒刑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'məːsiful] ['biːtɪŋz] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

during	the	course	of	which	the	unmerciful	beatings	were	administered	for	each
期间	这	课程	的	哪个	这	无情	殴打	是	管理	为了	每个

[ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ruːlz] ,

infraction	of	reformatory	rules	,
违规行为	的	感化院	规则	,

在此期间，每次违反教养院规章制度都会遭到无情的鞭打。

[ʌn'tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] [men][ænd; ənd][æn; ən]

until	in	his	heart	was	born	a	sullen	hatred	of	all	white	men	and	an
直到	在	他的	心	曾是	出生	一个	忧郁	仇恨	的	全部	白色的	男人	和	一个

[ə'bɪzməl] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

abysmal	hatred	of	the	lash	.
极其糟糕	仇恨	的	这	睫毛	.

直到他心中生出了对所有白人的强烈仇恨和对鞭笞的极度憎恨。

[wen] ['wɛn'twɝːθ] [strʌk] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɝːtʃɪsən] [sed] , ['ælɪks]

When	Wentworth	struck	,	his	doom	was	sealed	,	but	as	Murchison	said	,	Alex
什么时候	温特沃斯	击	,	他的	厄运	曾是	密封	,	但	作为	默奇森	说	,	亚历克斯

[θʌm] [wʌz; wəz] ['kæni] .

Thumb	was	canny	.
拇指	曾是	精明	.

温特沃斯出手时，他的厄运就已注定，但正如默奇森所说，亚历克斯·拇指很狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] .

He	had	no	mind	to	serve	another	term	in	prison	.
他	有	不	头脑	到	服务	其他	学期	在	监狱	.

他根本不想再坐牢。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

All	through	the	spring	and	summer	he	trailed	the	engineer	,
全部	通过	这	春天	和	夏天	他	拖着	这	工程师	,

整个春夏两季，他都尾随着那位工程师。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['dwelər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

waiting	with	the	patience	that	is	the	heritage	of	the	wilderness	dweller	for	the
等待	和	这	耐心	那	是	这	遗产	的	这	荒野	居住者	为了	这

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

time	and	the	place	to	strike	and	avoid	suspicion	.
时间	和	这	地方	到	罢工	和	避免	怀疑	.

像荒野居民一样，耐心等待合适的时机和地点发动攻击，同时避免引起怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [druː] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔːl] [waɪt] [men] [siːmd] [tuː; tə]

And	as	time	drew	on	the	half	-	breed's	hatred	against	all	white	men	seemed	to
和	作为	时间	画	在	这	一半	-	品种的	仇恨	反对	全部	白色的	男人	似乎	到

['kɑːns(ə)ntreɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] [waɪt] [mæn] .

concentrate	into	a	mighty	rage	against	this	one	white	man	.
集中	进入	一个	强大的	愤怒	反对	这	一	白色的	男人	.

随着时间的推移，这个混血儿对所有白人的仇恨似乎集中起来，对这个白人产生了巨大的愤怒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] .

There	had	been	times	when	he	could	have	killed	him	from	afar	.
那里	有	到过	时代	什么时候	他	可以	有	被杀	他	从	远方	.

他曾多次有机会从远处杀死他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]

More	than	once	on	the	trail	Wentworth	unconsciously	stood	with	the	sights	of
更多的	比	一次	在	这	踪迹	温特沃斯	不知不觉	站立	和	这	景点	的

['ælɪks] [θʌmz] ['raɪf(ə)l] [treɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Alex	Thumb's	rifle	trained	upon	his	head	,
亚历克斯	拇指	步枪	受过训练	之上	他的	头	,

在追捕过程中，温特沃斯不止一次无意识地站在那里，亚历克斯·瑟姆的步枪瞄准镜正对着他的脑袋。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

or	his	heart	.
或者	他的	心	.

或者他的心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ðæt] [θʌm] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ðæt] ['krʊkɪd] [ə'pɑːn]

But	such	was	his	hatred	that	Thumb	always	stayed	the	finger	that	crooked	upon
但	这样的	曾是	他的	仇恨	那	拇指	总是	入住	这	手指	那	歪	之上

[ðə; ði] ['trɪgər] — [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	trigger	—	and	bided	his	time	.
这	扳机	—	和	竞标	他的	时间	.

但他的仇恨如此之深，以至于拇指总是克制住扣动扳机的手指——等待时机。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['wɛn'twɝːθ] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə'nʌðər]

Thus	it	was	that	half	an	hour	after	Wentworth	pushed	out	into	the	lake	another
因此	它	曾是	那	一半	一个	小时	后	温特沃斯	推动	出去	进入	这	湖	其他

[kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

canoe	shot	out	from	the	shore	and	fell	in	behind	,
独木舟	射击	出去	从	这	支撑	和	跌倒	在	在后面	,

因此，温特沃斯号划入湖中半小时后，另一艘独木舟从岸边疾驰而出，跟在后面。

[ɪts] [loʊn] ['ɑːkjəpənt] , ['pædlɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['iːzəli] [kept] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn]

its	lone	occupant	,	paddling	noiselessly	,	easily	kept	just	within	sight	of	the	fleeing	man
它是	孤独	居住者	,	划桨	无声	,	容易地	保留	只是	之内	视线	的	这	逃离	男人

.

:

.

船上唯一的乘客无声地划着桨，很容易就能让逃跑的人始终保持在他的视线范围内。

[wen] ['deɪlaɪt] ['brɔːdnd] ['wɛn'twɝːθ] ['lændɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ]['sændi] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [eɪt] ['brekfəst] .

When	daylight	broadened	Wentworth	landed	upon	a	sandy	point	and	ate	breakfast	.
什么时候	日光	扩大	温特沃斯	登陆	之上	一个	沙	观点	和	吃	早餐	.

当天色渐亮时，温特沃斯登陆了一处沙岬，吃了早餐。

[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Upon	another	point	,	a	mile	to	the	rear	,
之上	其他	观点	,	一个	英里	到	这	后部	,

在另一处，位于后方一英里处，

['ælɪks] [θʌm] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [tʃuːd] [dʒɜːrk] [miːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [blæk]

Alex	Thumb	lay	on	his	belly	and	chewed	jerked	meat	as	his	smouldering	black
亚历克斯	拇指	躺	在	他的	腹部	和	咀嚼	猛地一抖	肉	作为	他的	闷烧	黑色的

[aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['gləutiŋli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

eyes	regarded	gloatingly	the	man	in	the	distance	.
眼睛	认为	沾沾自喜地	这	男人	在	这	距离	.

亚历克斯·拇指趴在地上，嚼着肉干，他那双燃烧着怒火的黑眼睛得意地看着远处的人。

[gɔdz] [leɪk] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [riːtʃ] ,

Gods	Lake	is	nearly	fifty	miles	in	its	north	and	south	reach	,
神	湖	是	几乎	五十	英里	在	它是	北	和	南	抵达	,

戈兹湖南北绵延近五十英里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['wɛn'twɝːθ] ['pædld] ['saʊθwərd] , ['hoʊldɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['westərn] [ʃɔːr] .

and	all	day	Wentworth	paddled	southward	,	holding	well	to	the	western	shore	.
和	全部	天	温特沃斯	划桨	向南	,	保持	出色地	到	这	西	支撑	.

温特沃斯整天都向南划行，始终紧贴西岸。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [eɪt] ['lʌntʃən] ,

At	noon	he	rested	for	an	hour	and	ate	luncheon	,
在	中午	他	休息	为了	一个	小时	和	吃	午餐	,

中午他休息了一个小时，然后吃了午饭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

his	eyes	now	and	then	scanning	the	back	reach	of	the	lake	.
他的	眼睛	现在	和	然后	扫描	这	后退	抵达	的	这	湖	.

他的目光不时扫过湖的后岸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	saw	nothing	,
但	他	锯	没有什么	,

但他什么也没看见。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æspən] ['θɪkɪt] [skers] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['ælɪks] [θʌm] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	from	an	aspen	thicket	scarce	half	a	mile	away	Alex	Thumb	watched	in	silence	.
和	从	一个	白杨	灌木丛	稀少	一半	一个	英里	离开	亚历克斯	拇指	观看	在	沉默	.

在不到半英里外的一片白杨树林里，亚历克斯·拇指默默地注视着。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ðə; ðɪ] [hæf] - [briːd] [druː] ['nɪrər] .

As	the	afternoon	wore	to	a	closer	the	half	-	breed	drew	nearer	.
作为	这	下午	穿着	到	一个	更近	这	一半	-	品种	画	更近	.

随着午后时光渐逝，混血儿也越来越近了。

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔːdərɪŋ] ['bɔːlsəm] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wen] ['wɛn'twɝːθ] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'sʊ] [kə'nuː] .

The	shadows	of	the	bordering	balsams	were	long	on	the	water	when	Wentworth	first	caught	sight	of	the	pursuing	canoe	.
这	阴影	的	这	毗邻	香脂	是	长的	在	这	水	什么时候	温特沃斯	第一的	捕捉	视线	的	这	追求	独木舟	.

当温特沃斯第一次看到追赶的独木舟时，岸边香脂冷杉的影子在水面上投下了长长的阴影。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔrkət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊst] [ænd; ənd] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

His	first	thought	was	that	Orcutt	had	arrived	at	the	post	and	that	Downey	had	taken	the	trail	.
他的	第一的	想法	曾是	那	奥卡特	有	到达的	在	这	邮政	和	那	唐尼	有	已采取	这	踪迹	.

他首先想到的是奥卡特已经到达哨所，而唐尼已经沿着小路追踪而去。

[hiː; hi] ['siːst] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nuː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [rɔkt] ['kræŋkɪli] .

He	ceased	paddling	for	a	moment	and	his	light	canoe	swung	into	the	trough	of	the	waves	and	rocked	crankily	.
他	停止	划桨	为了	一个	片刻	和	他的	光	独木舟	摇摆	进入	这	槽	的	这	波浪	和	摇滚	暴躁地	.

他停止划桨片刻，轻巧的独木舟荡进了波谷，摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

The	other	canoe	was	only	a	half	mile	behind	,
这	其他	独木舟	曾是	仅有的	一个	一半	英里	在后面	,

另一艘独木舟只落后了半英里，

[ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊni] .

and	Wentworth	saw	with	relief	that	its	occupant	was	not	Downey	.
和	温特沃斯	锯	和	宽慰	那	它是	居住者	曾是	不是	唐尼	.

温特沃斯松了一口气，发现房间里的人不是唐尼。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pædlɪŋ] .

Some	Indian	fishing	,	he	thought	,	and	resumed	his	paddling	.
一些	印度	钓鱼	,	他	想法	,	和	恢复	他的	划桨	.

他心想，这是印第安人捕鱼的场景，然后继续划桨。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	south	shore	was	only	an	hour	away	now	,	and	tired	as	he	was	,
这	南	支撑	曾是	仅有的	一个	小时	离开	现在	,	和	疲劳的	作为	他	曾是	,

南岸距离这里只有一小时的路程了，尽管他已经很累了，

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

he	redoubled	his	efforts	.
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

Farther	on	he	looked	back	again	.
更远	在	他	看起来	后退	再次	.

再往前走，他又回头看了一眼。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] ['fɑːloʊd] .

The	canoe	still	followed	.
这	独木舟	仍然	随后	.

独木舟依然跟在后面。

['ʃʊrli] [noʊ]

Surely	no
一定	不

肯定不是

['ɪndiən] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [nets] [soʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .

Indian	would	set	his	nets	so	far	from	his	camp	.
印度	会	放	他的	网	所以	远的	从	他的	营	.

印第安人会把渔网撒在离营地很远的地方。

[jet] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]

Yet	the	man	was	an
然而	这	男人	曾是	一个

然而，这个人却是一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

印度人。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

He	had	drawn	closer	and	Wentworth	could	distinguish	the	short	,
他	有	绘制	更近	和	温特沃斯	可以	区分	这	短的	,

他走近了，温特沃斯能分辨出他矮小的身影。

['dʒæbɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

jabbing	strokes	of	the	paddle	.
刺击	笔画	的	这	桨	.

用桨进行戳击式击球。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] [lʊkt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

Another	quarter	of	an	hour	and	Wentworth	looked	again	—	and	as	he
其他	四分之一	的	一个	小时	和	温特沃斯	看起来	再次	—	和	作为	他

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

又过了十五分钟，温特沃斯再次看了看——当他看的时候，

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

the	blood	seemed	to	freeze	in	his	veins	.
这	血	似乎	到	冻结	在	他的	静脉	.

他感觉血液仿佛在他血管里凝固了。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	pursuing	canoe	was	close	now	,	and	he	was	staring	straight	into	the
这	追求	独木舟	曾是	关闭	现在	,	和	他	曾是	凝视	直的	进入	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['ælɪks] [θʌm] .

eyes	of	Alex	Thumb	.
眼睛	的	亚历克斯	拇指	.

追赶的独木舟已经很近了，他正盯着亚历克斯·拇指的眼睛。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['twɪstɪd] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri]

The	half	-	breed	was	smiling	—	a	curious	,	twisted	smile	that	was	the	very
这	一半	-	品种	曾是	微笑	—	一个	好奇的	,	扭曲	微笑	那	曾是	这	非常

[ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [heɪt] .

embodiment	of	savage	hate	.
实施例	的	野蛮的	恨	.

那个混血儿脸上带着笑容——一种怪异而扭曲的笑容，正是野蛮仇恨的化身。

['went,wɜːrθs] ['mʌslz] [felt] [wiːk] ,

Wentworth's	muscles	felt	weak	,
温特沃斯	肌肉	毛毡	虚弱的	,

温特沃斯感到肌肉无力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ]

and	it	was	with	difficulty	that	he	drove	them	to	the	task	of	forcing
和	它	曾是	和	困难	那	他	驾驶	他们	到	这	任务	的	强制

[ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	canoe	out	of	the	trough	of	the	waves	.
这	独木舟	出去	的	这	槽	的	这	波浪	.

他费了九牛二虎之力才把他们逼到那个艰难的境地，把独木舟从波谷中拉了出来。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['pædld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['evər] ['nɪrɪŋ] [saʊθ] [ʃɔːr] .

Mechanically	he	paddled	with	his	eyes	fixed	on	the	ever	nearing	south	shore	.
机械地	他	划桨	和	他的	眼睛	固定的	在	这	曾经	临近	南	支撑	.

他机械地划着桨，目光始终紧盯着越来越近的南岸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [lænd] [naʊ] .

He	would	soon	make	land	now	.
他	会	很快	制作	土地	现在	.

他很快就能登陆了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [lænd] — [wʌt] [ðen] ?

But	when	he	did	make	land	—	what	then	?
但	什么时候	他	做过	制作	土地	—	什么	然后	?

但当他最终获得土地之后——那又会怎样呢?

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ʌn'ɑːrmd] .

He	cursed	himself	for	going	unarmed	.
他	被诅咒的	他自己	为了	去	徒手	.

他懊恼自己竟然没带武器就去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][slɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [θʌmz] [kə'nuː] .

He	could	hear	the	slop	of	the	waves	on	Thumb's	canoe	.
他	可以	听到	这	邋遢	的	这	波浪	在	拇指	独木舟	.

他能听到拇指的独木舟被海浪拍打的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	turned	his	head	and	saw	that	the	man	was	only	two	lengths	behind	him
他	转向	他的	头	和	锯	那	这	男人	曾是	仅有的	二	长度	在后面	他

.

:

.

他转过头，看到那人只落后他两个身位。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

What	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['daʊni]

With	the	mechanical	swing	of	his	arms	the	words	of	Murchison	and	Downey
和	这	机械的	摇摆	的	他的	武器	这	字	的	默奇森	和	唐尼

[rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

repeated	themselves	in	his	brain	.
重复	他们自己	在	他的	脑	.

随着他机械地挥动双臂，默奇森和唐尼的话语在他的脑海中不断回响。

" ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] ; ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] ,

"	Serving	with	the	devils	in	hell	;	serving	with	the	devils	in	hell	,
"	服务	和	这	魔鬼	在	地狱	;	服务	和	这	魔鬼	在	地狱	,

“与地狱里的魔鬼同工；与地狱里的魔鬼同工，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'nɑːtənəs] ['rɪðəm] [ðə; ði][wɜːrdz] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː]

"	with	a	certain	monotonous	rhythm	the	words	kept	repeating	themselves	through
"	和	一个	肯定	单调	韵律	这	字	保留	重复	他们自己	通过

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

“这些词语以某种单调的节奏在他的脑海中不断重复。”

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [kʌm] [nɔːrθ] ?

Why	had	he	ever	come	North	?
为什么	有	他	曾经	来	北	?

他当初为什么会来到北方?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi][toʊld][mək'næb] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌlp]

Why	hadn't	he	told	McNabb	that	he	would	have	nothing	to	do	with	his	pulp
为什么	之前没有	他	讲述	麦克纳布	那	他	会	有	没有什么	到	做	和	他的	纸浆

- [wʊd] ?

-	wood	?
-	木头	?

为什么他没有告诉麦克纳布他不会和麦克纳布有任何瓜葛?

[ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə¸lɔːŋ'saɪd] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	half	-	breed's	canoe	was	alongside	,	but	its	occupant	did	not	speak	.
这	一半	-	品种的	独木舟	曾是	旁边	,	但	它是	居住者	做过	不是	说话	.

混血儿的独木舟停在旁边，但船上的人一言不发。

[hiː; hi] ['mɪrli] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

He	merely	jabbed	at	the	waves	with	his	paddle	and	looked	with	that
他	仅仅	刺伤	在	这	波浪	和	他的	桨	和	看起来	和	那

['devəlɪʃ] ['twɪstɪd] [smaɪl] .

devilish	twisted	smile	.
恶魔般的	扭曲	微笑	.

他只是用桨戳了戳海浪，脸上露出了那种邪恶扭曲的笑容。

['wɛn'twɝːθ] ['hɑːrdli] [nuː] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

Wentworth	hardly	knew	when	his	canoe	grated	upon	the	gravel	.
温特沃斯	几乎	知道	什么时候	他的	独木舟	磨碎的	之上	这	碎石	.

温特沃斯几乎没注意到他的独木舟何时在砾石上发出刺耳的摩擦声。

['stɪfli] [hiː; hi][hæf] [wɔːkt] , [hæf] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] .

Stiffly	he	half	walked	,	half	crawled	to	the	bow	and	lifted	out	his	pack	.
僵硬地	他	一半	步行	,	一半	爬行	到	这	弓	和	抬起	出去	他的	盒	.

他僵硬地半走半爬地走到船头，拿出背包。

['ælɪks] [θʌm] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] .

Alex	Thumb	stood	upon	the	gravel	and	smiled	.
亚历克斯	拇指	站立	之上	这	碎石	和	微笑	.

亚历克斯·拇指站在碎石地上，笑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " ['fɔːltəd] ['wɛn'twɝːθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

"	What	do	you	want	?	"	faltered	Wentworth	,	his	voice	breaking	nervously	.
"	什么	做	你	想	?	"	犹豫不决	温特沃斯	,	他的	嗓音	打破	紧张地	.

“你想要什么？”温特沃斯结结巴巴地问道，声音紧张得有些颤抖。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ʃ'rʌgd] .

The	half	-	breed	shrugged	.
这	一半	-	品种	耸了耸肩	.

混血儿耸了耸肩。

" [juː; jʊ][noʊ][læk][noʊ]['pɑːrdnər][ɑːn][diː] [treɪl] ?

"	You	no	lak	no	pardner	on	de	trail	?
"	你	不	拉克	不	伙伴	在	德	踪迹	?

“你不喜欢在路上找个伙伴吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [θʌm] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	Thumb	pointed	vaguely	toward	the	south	.
"	拇指	尖	依稀	朝向	这	南	.

“拇指大致指向南方。”

" [ˌem 'iː] — [aɪm][læk][diː]['pɑːrdnər][ɑːn][diː] [treɪl] . "

"	Me	—	I'm	lak	de	pardner	on	de	trail	.	"
"	我	—	我是	拉克	德	伙伴	在	德	踪迹	.	"

“我——我就像路上的伙伴。”

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] ['wɛn'twɝːθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	here	,	"	cried	Wentworth	suddenly	.
"	看	这里	,	"	哭	温特沃斯	突然	.

“看这里！”温特沃斯突然喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?
" Do you want money ?
" 做 你 想 钱 ?

你想要钱吗?

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ?
More money than you ever saw before ?
更多的 钱 比 你 曾经 锯 前 ?

你见过的钱比以前任何时候都多?

" [ðə; ði] [briːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The breed shook his head .
" 这 品种 摇晃 他的 头 .

“那只狗摇了摇头。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[diː] ['mʌni] [kɑːnt] [bai] - [aɪ][wɑːn] - . "
De money can't buy w'at I wan ' . "
德 钱 不能 买 - 我 万 - . "

金钱买不到我想要的东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
" Again came the twisted smile .
" 再次 来了 这 扭曲 微笑 .

那扭曲的笑容再次浮现在脸上。

" [mɛ'bi] - [soʊ][wiː; wi] [iːt] [diː] - ['fɜːz] - .
" Mebbe - so we eat de suppaire firs ' .
" 也许 - 所以 我们 吃 德 - 杉树 - .

“嗯——所以我们先吃晚饭吧。”

[aɪ][gɑːt][sɑːm] - [fiːʃ] .
I got som ' feesh .
我 得到 一些 - 鱼 .

我弄到了一些鱼。

[wiː; wi]['bjuːəl] - [diː]['faɪər][æn; ən] - [kʊk] - [ʌm; əm] .
We buil ' de fire an ' cook ' um .
我们 建造 - 德 火 一个 - 厨师 - 嗯 .

我们生火烤它们。

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] ['wɛn'twɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]
" The meal was eaten in silence , and during its progress Wentworth in a
" 这 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 , 和 期间 它是 进步 温特沃斯 在 一个
['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
measure recovered his nerve .
措施 恢复 他的 神经 .

“用餐过程中，两人默默无声，温特沃斯在用餐过程中逐渐恢复了镇定。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" You haven't told me yet what you want ,
" 你 还没有 讲述 我 然而 什么 你 想 ,

你还没告诉我你想要什么呢，

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl]

"	he	suggested	when	they	had	lighted	their	pipes	and	thrown	on	an	armful
"	他	建议	什么时候	他们	有	照明	他们的	管道	和	抛掷	在	一个	满满的

[ʌv; əv] [griːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smʌdʒ] .

of	greens	for	a	smudge	.
的	青菜	为了	一个	弄脏	.

“他建议道，当他们点燃烟斗，并撒上一大把绿叶做熏香时。”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊd] [lɪdz] [ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsmoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn]

Between	the	narrowed	lids	the	black	eyes	seemed	to	smoulder	as	they	fixed	upon
之间	这	范围缩小	盖子	这	黑色的	眼睛	似乎	到	闷烧	作为	他们	固定的	之上

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .

the	face	of	the	white	man	.
这	脸	的	这	白色的	男人	.

那双黑色的眼睛紧闭着，仿佛燃烧着怒火，紧紧盯着白人的脸。

" [aɪ] [wɑːn] - [juː; jʊ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkæʒuəli] .

"	I	wan	'	you	heart	,	"	he	said	,	casually	.
"	我	万	-	你	心	,	"	他	说	,	随意地	.

“我想要你的心，”他漫不经心地说。

" [red] [ɪn] [maɪ] [ˈhɑːnz, ˈhænz] [aɪ] [wɑːn] - [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [skwiːz] [diː] [blʌd] [aʊt] ,

"	Red	in	my	han's	I	wan	'	it	,	an	'	squeeze	de	blood	out	,
"	红色的	在	我的	韩的	我	万	-	它	,	一个	-	挤	德	血	出去	,

“我手上沾满了鲜血，我想要它，然后把血挤出来。”

[æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃ] [ɑːn] [diː] [ˈrɑːks] .

an	'	watch	it	splash	on	de	rocks	.
一个	-	手表	它	溅	在	德	岩石	.

然后看着它溅落在岩石上。

[mɛˈbi] - [soʊ] [aɪm] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [dæt] [hɑːrt] , [æn; ən] - [fiːd] [diː] [ˈrez] - [tuː; tə] [maɪ] [dɔːg] .

Mebbe	-	so	I'm	eat	a	piece	dat	heart	,	an	'	feed	de	res	'	to	my	dog	.
也许	-	所以	我是	吃	一个	片	数据	心	,	一个	-	喂养	德	余	-	到	我的	狗	.

也许我会吃一块心脏，然后把剩下的喂给我的狗。

" ['went,wɜːrθs] [paɪp] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

"	Wentworth's	pipe	dropped	to	the	gravel	and	lay	there	.
"	温特沃斯	管道	掉落	到	这	碎石	和	躺	那里	.

温特沃斯的烟斗掉落在碎石地上，静静地躺在那里。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

He	uttered	no	sound	.
他	说出	不	声音	.

他一声不吭。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [droʊnɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljən]

The	wind	had	died	down	and	save	for	the	droning	hum	of	a	billion
这	风	有	死亡	向下	和	节省	为了	这	无人机	哼	的	一个	十亿

[məˈskiːtoʊz] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

mosquitoes	the	silence	was	absolute	.
蚊子	这	沉默	曾是	绝对	.

风停了，除了亿万只蚊子嗡嗡的鸣叫声，周围一片寂静。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɪˈglektɪd] [paɪp] .

A	thin	column	of	smoke	streamed	from	the	bowl	of	the	neglected	pipe	.
一个	薄的	柱子	的	抽烟	流媒体	从	这	碗	的	这	被忽视的	管道	.

一缕细烟从被遗忘的烟斗碗中缓缓升起。

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊ] [ˈsmuːðli] [ˈʌpwərd] .

In	profound	fascination	Wentworth	watched	it	flow	smoothly	upward	.
在	深刻的	魅力	温特沃斯	观看	它	流动	顺利	向上	.

温特沃斯着迷地看着它缓缓向上流淌。

[æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [er] ['kɜːrənt] [set] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,

An	imperceptible	air	current	set	the	column	swaying	and	wavering	,
一个	难以察觉的	空气	当前的	放	这	柱子	摇晃	和	摇摆不定	,

一股不易察觉的气流使柱子摇晃不定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [briːz] [dɪ'spɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['hevi] ['jeloʊ] [smoʊk]

and	a	light	puff	of	breeze	dispersed	it	in	a	swirl	of	heavy	yellow	smoke
和	一个	光	噗	的	微风	分散的	它	在	一个	漩涡	的	重的	黄色的	抽烟

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smʌdʒ] .

from	the	smudge	.
从	这	弄脏	.

一阵微风吹散了烟雾，浓重的黄色烟雾从烟迹中涌出。

['dʌlli] , [ɪm'pɜːrsənəli] ,

Dully	,	impersonally	,
沉闷地	,	不带个人色彩地	,

枯燥乏味地，冷漠地，

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [ðə; ði]

he	sensed	that	the	half	-	breed	had	just	told	him	that	he	would	squeeze	the
他	感觉到的	那	这	一半	-	品种	有	只是	讲述	他	那	他	会	挤	这

[red] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

red	blood	from	his	heart	and	watch	it	splash	upon	the	rocks	.
红色的	血	从	他的	心	和	手表	它	溅	之上	这	岩石	.

他感觉那个混血儿刚才告诉他，他会挤出心脏里的鲜血，看着它溅到岩石上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [rɪmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] .

His	eyes	rested	upon	the	rocks	rimmed	up	by	the	ice	above	the	gravelly	beach	.
他的	眼睛	休息	之上	这	岩石	带边	向上	经过	这	冰	多于	这	砾石	海滩	.

他的目光落在砾石海滩上方被冰层环绕的岩石上。

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [splæʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The	blood	would	splash	there	,	and	there	,
这	血	会	溅	那里	,	和	那里	,

鲜血会溅到那里，也会溅到那里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['rɑːks] [wʊd] [biː; bi] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [blʌd]

and	those	other	rocks	would	be	spattered	with	tiny	drops	of	it	—	his	blood
和	那些	其他	岩石	会	是	溅射	和	微小的	滴	的	它	—	他的	血

,

,

,

其他的石头上也会溅满细小的血滴——他的血，

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [skwiːz] [draɪ] ,

the	blood	from	his	own	heart	which	Alex	Thumb	would	squeeze	dry	,
这	血	从	他的	自己的	心	哪个	亚历克斯	拇指	会	挤	干燥	,

亚历克斯·拇指会把他的心脏里的血榨干，

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [rɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

as	one	would	wring	water	from	a	sponge	.
作为	一	会	拧	水	从	一个	海绵	.

就像拧海绵里的水一样。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	wondered	that	he	felt	no	sense	of	fear	.
他	想知道	那	他	毛毡	不	感觉	的	害怕	.

他感到奇怪，自己竟然没有丝毫恐惧感。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [duː] [ðæt] ,

He	believed	that	Alex	Thumb	would	do	that	,
他	相信	那	亚历克斯	拇指	会	做	那	,

他相信亚历克斯·瑟姆会这么做。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

yet	it	was	a	matter	that	seemed	not	of	any	importance	.
然而	它	曾是	一个	事情	那	似乎	不是	的	任何	重要性	.

然而，这似乎是一件无关紧要的事情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mə'levələnt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

He	raised	his	eyes	and	encountered	the	malevolent	glare	of	the	breed	.
他	提高	他的	眼睛	和	遭遇	这	恶意的	强光	的	这	品种	.

他抬起头，迎面撞上了那只动物恶狠狠的目光。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['lʌstər] , [laɪk][ðə; ði] ['smoʊldər] [ʌv; əv]

The	black	eyes	seemed	to	glow	with	an	inner	lustre	,	like	the	smoulder	of
这	黑色的	眼睛	似乎	到	辉光	和	一个	内	光泽	,	喜欢	这	闷烧	的

[bæŋkt] [fairz] .

banked	fires	.
银行	火灾	.

那双黑色的眼睛仿佛闪烁着内在的光芒，如同蓄积的篝火余烬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] [pleɪs] .

With	a	start	he	seemed	to	have	returned	from	some	far	place	.
和	一个	开始	他	似乎	到	有	返回	从	一些	远的	地方	.

他突然动了一下，好像是从遥远的地方回来的。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['daʊni] ['flitəd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] :

The	words	of	Corporal	Downey	flittered	through	his	brain	:
这	字	的	下士	唐尼	飘动	通过	他的	脑	:

唐尼下士的话在他脑海中一闪而过：

" [juːl] [biː; bi] ['sɜːvɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt]['mækɪn] - ['enəmi] [ʌv; əv]

"	You'll	be	servin	'	with	the	devils	in	hell	if	you	don't	quit	makin	'	enemies	of
"	你会	是	服务	-	和	这	魔鬼	在	地狱	如果	你	不	辞职	制造	-	敌人	的

[men] [laɪk] ['ælɪks] [θʌm] .

men	like	Alex	Thumb	.
男人	喜欢	亚历克斯	拇指	.

“如果你再不停止与像亚历克斯·拇指这样的人为敌，你就会下地狱与魔鬼为伍。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælɪks] [θʌm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] ['nærəud] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz]

"	And	there	was	Alex	Thumb	regarding	him	through	narrowed	smouldering	eyes
"	和	那里	曾是	亚历克斯	拇指	关于	他	通过	范围缩小	闷烧	眼睛

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

across	the	little	fire	.
穿过	这	小的	火	.

“而亚历克斯·拇指则透过小火堆，眯着眼睛，怒气冲冲地看着他。”

['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Alex	Thumb	would	kill	him	!
亚历克斯	拇指	会	杀	他	!

亚历克斯·拇指会杀了他的！

[wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [rɑːs] ['wɛn'twɜːθ] !

Would	kill	him	—	Ross	Wentworth	!
会	杀	他	—	罗斯	温特沃斯	!

会杀了他——罗斯·温特沃斯！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	whole	thing	was	preposterous	.
这	所有的	事物	曾是	荒谬	.

整件事简直荒谬至极。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

If	the	man	had	really	meant	to	kill	him	he	would	have	done	it	before
如果	这	男人	有	真的	意思是	到	杀	他	他	会	有	完毕	它	前

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果那人真的想杀他，早就动手了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntɪd] .

He	wouldn't	dare	;	there	were	the	Mounted	.
他	不会	敢	;	那里	是	这	安装	.

他不敢，因为那里有骑警。

['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['daʊni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] .

Other	words	of	Downey	came	to	him	,	"	If	he	does	kill	you	,	I'll	get	him	.
其他	字	的	唐尼	来了	到	他	,	"	如果	他	做	杀	你	,	患病的	得到	他	.

唐尼还说了些什么："如果他杀了你，我会报仇的。"

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	So	there	was	a	possibility	that	the	man	would	kill	him	.
"	所以	那里	曾是	一个	可能性	那	这	男人	会	杀	他	.

"所以，这个人有可能杀了他。"

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[huː] [wʊd] ['evər] [noʊ] ?

Who	would	ever	know	?
WHO	会	曾经	知道	?

谁会知道呢?

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔrkəts] ['mʌni] — [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ]

They	would	think	he	disappeared	with	Orcutt's	money	—	would	even	institute	a
他们	会	思考	他	消失	和	奥卡特的	钱	—	会	甚至	研究所	一个

[wɜːrld] - [waɪd] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

world	-	wide	search	from	him	—	but	not	in	the	bush	.
世界	-	宽的	搜索	从	他	—	但	不是	在	这	衬套	.

他们会认为他带着奥卡特的钱消失了——甚至会在全球范围内搜寻他——但不会认为他是在丛林里消失的。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Thought	of	the	money	nerved	him	to	speak	.
想法	的	这	钱	神经质	他	到	说话	.

想到钱，他才鼓起勇气开口说话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

"	How	much	will	you	take	to	get	into	your	canoe	and	paddle	back	the	way	you
"	如何	很多	将要	你	拿	到	得到	进入	你的	独木舟	和	桨	后退	这	方式	你

[keɪm] ?

came	?
来了	?

"你到底要付出多少代价才会坐上你的独木舟，划回你来的路？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [briːd] [læft] .

The	breed	laughed	.
这	品种	笑了	.

这种动物笑了。

" [wen] [aɪm] [kiːl]
" Wen I'm keel
" 温 我是 龙骨

“当我沉没时

[juː; jʊ][aɪm][gɑːt][juː; jʊ] ['mʌni] , ['eniweɪ] .
you I'm got you money , anyway .
你 我是 得到 你 钱 , 反正 .

反正我有钱给你。

[bʌt; bət][aɪm][eɪn] - [wɑːn] - [soʊ] [muːtʃ] [diː] ['mʌni] .
But I'm ain ' wan ' so mooch de money .
但 我是 艾因 - 万 - 所以 蹭吃蹭喝 德 钱 .

但我不想白拿钱。

[aɪm][wɑːn] - [juː; jʊ] [hɑːrt] .
I'm wan ' you heart .
我是 万 - 你 心 .

我想要你的心。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['glɪtər] [sə'plæntid] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
" A dangerous glitter supplanted the smouldering glow of the black eyes .
" 一个 危险的 闪光 取代 这 闷烧 辉光 的 这 黑色的 眼睛 .

“一抹危险的光芒取代了黑色眼睛中燃烧的光芒。”

" [ˌem 'iː] — [aɪm] [steɪ] [ten] [jɪr] [ɪn][diː] ['prɪzn] , [fɔːr; fər] - [kɔːz] [aɪm] [kiːl] [maɪ] [oʊn] [fædɚ] ,
" Me — I'm stay ten year in de prison , for ' cause I'm keel my own fadder ,
" 我 — 我是 停留 十 年 在 德 监狱 , 为了 - 原因 我是 龙骨 我的 自己的 淡入淡出 ,

“我——我要在监狱里待十年，因为我杀了我爸。”

[æn; ən] - [dæt][dæm] - [gʊd] [-] .
an ' dat dam ' good t'ing .
一个 - 数据 坝 - 好的 t'ing .

真是好东西。

[fɔːr; fər] [waɪ] [aɪm] [kiːl] [hiːm] ?
For why I'm keel heem ?
为了 为什么 我是 龙骨 血红素 ?

我为什么如此激动?

- [kɔːz] [hiː; hi] [wɪp] [ˌem 'iː][wɪt] - [diː][dɔːg] - [wɪp] .
' Cause he whip me wit ' de dog - whip .
- 原因 他 鞭 我 有 - 德 狗 - 鞭 .

因为他用狗鞭抽打我。

[ɪn][diː] ['prɪzn] [diː] [gɑːrdz] [wɪp] [ˌem 'iː][ˌem oʊ 'ɑːr] - [æz; əz][wɑːn] - - [tæm] .
In de prison de guards whip me mor ' as wan t'ousan ' tam .
在 德 监狱 德 守卫 鞭 我 更 - 作为 万 - - 塔姆 .

在监狱里，看守们鞭打我，就像“wan t'ousan' tam”一样。

[ɪn][diː] [naɪt] - [aɪ][eɪn] - [kæn; kən] [sliːp] - [kɔːz] [maɪ] [bæk] [hɜːrt][soʊ][bæd][frʌm; frəm][diː] [wɪp] ,
In de night w'en I ain ' can sleep ' cause my back hurt so bad from de whip ,
在 德 夜晚 - 我 艾因 - 能 睡觉 - 原因 我的 后退 伤害 所以 坏的 从 德 鞭 ,

夜里我睡不着觉，因为被鞭子抽打后背痛得厉害，

[aɪm] [leɪ] [ɪn][diː][dɑːrk][æn; ən] - [kiːl] [dem] [ɔːl] .
I'm lay in de dark an ' keel dem all .
我是 躺 在 德 黑暗的 一个 - 龙骨 民主 全部 .

我躺在黑暗中，把他们都干掉。

['evri] [wɑːn][aɪ][hɑː] - [kiːl] [wɑːn] - [tæm] [dɪr] [ɪn][diː][dɑːrk]
Every wan I ha ' keel wan hondre tam dere in de dark
每一个 万 我 哈 - 龙骨 万 - 塔姆 德雷 在 德 黑暗的

每一次我都会在黑暗中度过

- [aɪ] [leɪ] [æn; ən] - [tɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

w'en	I	lay	an	'	t'ink	'	bout	it	.
-	我	躺	一个	-	墨水	-	回合	它	.

当我躺下思考这件事的时候。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [duː] [dæt]

An	'	I	know	how	I'm	goin	'	do	dat
一个	-	我	知道	如何	我是	去	-	做	数据

我知道我该怎么做。

. [den] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪt] [diː] [wɪp] [ɑːn] [diː] [treɪl] .

.	Den	you	hit	me	wit	de	whip	on	de	trail	.
.	丹	你	打	我	有	德	鞭	在	德	踪迹	.

然后你在路上用鞭子抽我。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪm] [eɪn] - [kɪn] [kiːl] [diː] [gɑːrdz] .

I'm	ain	'	kin	keel	de	guards	.
我是	艾因	-	亲属	龙骨	德	守卫	.

我不是卫兵。

[aɪ] [kiːl] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [diː] [bʊʃ] ; [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [hed] ,

I	keel	you	here	in	de	bush	;	I	shoot	you	in	de	head	,
我	龙骨	你	这里	在	德	衬套	;	我	射击	你	在	德	头	,

我把你杀在这片灌木丛里；我一枪爆了你的头。

[æn; ən] - [aɪm] [kʌt] [diː] [hɑːrt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kwɪt] ['dʒʌmpɪn] - .

an	'	I'm	cut	de	heart	out	before	he	quit	jumpin	'	.
一个	-	我是	切	德	心	出去	前	他	辞职	跳跳	-	.

在他停止跳跃之前，我已经挖出了他的心脏。

" ['wɛn'twɝːθ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Wentworth	moistened	his	lips	with	his	tongue	.
"	温特沃斯	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

温特沃斯用舌头舔了舔嘴唇。

" ['daʊni] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

"	Downey	will	take	you	in	,	if	you	do	.
"	唐尼	将要	拿	你	在	,	如果	你	做	.

如果你这么做，唐尼会收留你的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] — [tʃoʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] . "

And	they'll	hang	you	—	choke	you	to	death	with	a	rope	.	"
和	他们会	悬挂	你	—	呛	你	到	死亡	和	一个	绳索	.	"

他们会把你吊死——用绳子把你勒死。

" [noʊ] . ['daʊni] [eɪn] - [kɪn] [fɪn] - .

"	No	.	Downey	ain	'	kin	fin	'	.
"	不	.	唐尼	艾因	-	亲属	鳍	-	.

“不，唐尼没戏。”

[aɪm] [bɜːr] - [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [bʊʃ] — [ɔːl] [bʌt; bət] [diː] [hɑːrt] .

I'm	bur	'	you	in	de	bush	—	all	but	de	heart	.
我是	烧伤	-	你	在	德	衬套	—	全部	但	德	心	.

我会把你埋在灌木丛里——除了你的心。

[aɪm] [kiːp] [diː] [hɑːrt] [ɔːl] [tæm] . "

I'm	keep	de	heart	all	tam	.	"
我是	保持	德	心	全部	塔姆	.	"

我会一直保持这份热情。

" [gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] — [ɪn][koʊld] [blʌd] !

"	Good	God	,	man	,	you	couldn't	kill	me	like	that	—	in	cold	blood	!
"	好的	上帝	,	男人	,	你	不能	杀	我	喜欢	那	—	在	寒冷的	血	!

“我的天哪，你不能那样杀了我——冷血地杀了我！”

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][hæf] - [briːd] [læft] , [ə; eɪ][draɪ]['iːv(ə)l] [læf] [ðæt] [held] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Beyond	the	fire	the	half	-	breed	laughed	,	a	dry	evil	laugh	that	held	nothing	of
"	超过	这	火	这	一半	-	品种	笑了	,	一个	干燥	邪恶的	笑	那	握住	没有什么	的

[mɜːrθ] .

mirth	.
欢笑	.

“火堆那边，混血儿笑了，那是一种干涩邪恶的笑声，没有一丝欢乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ['wɛn'twɜːθ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	scream	of	terror	Wentworth	leaped	to	his	feet	and	crashed	into	the
和	一个	尖叫	的	恐怖	温特沃斯	跳跃	到	他的	脚	和	崩溃了	进入	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

温特沃斯发出一声惊恐的尖叫，猛地跳了起来，然后一头栽进了灌木丛中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['ælɪks] [θʌm] [læft] — [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Beside	the	fire	Alex	Thumb	laughed	—	and	spread	his	blankets	for	the	night	.
旁	这	火	亚历克斯	拇指	笑了	—	和	传播	他的	毯子	为了	这	夜晚	.

亚历克斯·拇指在火堆旁笑着——然后铺开毯子准备过夜。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [briːd] ['rɪgəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

Four	hours	later	the	breed	wriggled	from	his	blanket	and	lighted	the	fire	.
四	小时	之后	这	品种	扭动	从	他的	毯子	和	照明	这	火	.

四个小时后，那只狗从毯子里挣脱出来，点燃了火。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['hiːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] ,

While	the	water	heated	for	his	tea	,
尽管	这	水	加热	为了	他的	茶	,

在他等待水烧开泡茶的时候，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [kæʃt] [ðem; ðəm] , [tə'geðər]

he	carried	the	two	canoes	back	into	the	scrub	and	cached	them	,	together
他	携带	这	二	独木舟	后退	进入	这	擦洗	和	缓存	他们	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [pæks] .

with	the	two	packs	.
和	这	二	包装	.

他把两艘独木舟和两个背包一起搬回灌木丛里藏了起来。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]

He	swallowed	his	breakfast	and	picking	up	his	rifle	walked	slowly	into	the	bush
他	吞咽	他的	早餐	和	挑选	向上	他的	步枪	步行	缓慢地	进入	这	衬套

,

,

,

他咽下早餐，拿起步枪，慢慢走进灌木丛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	eyes	on	the	ground	.
他的	眼睛	在	这	地面	.

他的眼睛盯着地面。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [wer] [ðə; ði]

A	mile	away	the	lips	twisted	into	their	sardonic	grin	as	he	noted	where	the
一个	英里	离开	这	嘴唇	扭曲	进入	他们的	讽刺的	咧嘴笑	作为	他	著名的	在哪里	这

['fli:ɪŋ] [mæn] [hæd; həd] ['flaʊndəd] [θru:] [ə; eɪ] ['mʌsˌkeg] ,

fleeing	man	had	floundered	through	a	muskeg	,
逃离	男人	有	挣扎	通过	一个	沼泽地	,

一英里外，当他注意到逃跑的人跌跌撞撞地穿过一片泥沼时，嘴角露出一丝嘲讽的笑容。

[ðə; ði] ['flætnd] [græs] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [fɔ:lz] .

the	flattened	grass	telling	of	his	frequent	falls	.
这	扁平的	草	讲述	的	他的	频繁	瀑布	.

被压扁的草地诉说着他频繁摔倒的经历。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:lsəm] ['θɪkɪt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [lɪm] ,

In	a	balsam	thicket	he	lifted	a	scrap	of	cloth	from	a	protruding	limb	,
在	一个	香脂	灌木丛	他	抬起	一个	废料	的	布	从	一个	突出	肢	,

他在一片香脂冷杉丛中，从一根伸出的树枝上扯下一块碎布。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [smaɪld] .

and	again	he	smiled	.
和	再次	他	微笑	.

他又笑了。

[wer] ['wɛn'twɝ:θ] [fɔ:did] [ə; eɪ] [weɪst] - [di:p] [stri:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n]

Where	Wentworth	forded	a	waist	-	deep	stream	he	had	lain	down	to	rest	on
在哪里	温特沃斯	福特	一个	腰部	-	深的	溪流	他	有	莱恩	向下	到	休息	在

[ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

the	sand	of	the	opposite	bank	.
这	沙	的	这	对面的	银行	.

温特沃斯涉过齐腰深的溪流，然后躺在对岸的沙滩上休息。

[ðə; ði] [treɪl] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	trail	started	toward	the	south	.
这	踪迹	开始	朝向	这	南	.

小路向南延伸。

[baɪ] [ˌmɪd'fɔ:r'nu:n] [θʌm] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [du:] [i:st] .

By	midforenoon	Thumb	noted	with	a	grin	that	he	was	traveling	due	east	.
经过	上午	拇指	著名的	和	一个	咧嘴笑	那	他	曾是	旅行	到期的	东方	.

上午十点左右，拇指咧嘴一笑，发现自己正朝着正东方向前进。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [ˌoʊvər'toʊk] ['wɛn'twɝ:θ] , ['maɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rl] [bed] ,

At	noon	he	overtook	Wentworth	,	mired	to	the	middle	in	a	marl	bed	,
在	中午	他	超越	温特沃斯	,	陷入困境	到	这	中间	在	一个	泥灰岩	床	,

中午时分，他追上了温特沃斯号，这艘船陷在泥灰岩床的中央。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hæf] ['sʌŋkən] [spru:s] .

supporting	himself	on	a	half	sunken	spruce	.
支持	他自己	在	一个	一半	凹陷	云杉	.

他倚靠在一棵半埋入土里的云杉树上。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [bri:d] [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [belt] [æks] [ænd; ənd] ['æftər]

Laying	aside	his	rifle	,	the	breed	cut	a	pole	with	his	belt	ax	and	after
躺下	旁边	他的	步枪	,	这	品种	切	一个	极	和	他的	腰带	斧头	和	后

他放下步枪，用腰间的斧头砍下一根木杆，然后……

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

some	difficulty	succeeded	in	dragging	the	engineer	to	solid	ground	.
一些	困难	成功了	在	拖拽	这	工程师	到	坚硬的	地面	.

费了好大劲才把这位工程师拉到坚实的地面上。

['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt] , [ænd; ənd]

Wentworth	**was**	**muttering**	**and**	**mumbling**	**about**	**a**	**Russian**	**sable**	**coat**	**,**	**and**
温特沃斯	曾是	喃喃自语	和	喃喃自语	关于	一个	俄语	黑貂	外套	,	和

温特沃斯喃喃自语，念叨着一件俄罗斯貂皮大衣，

[θʌm] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [spruːs] [triː] .

Thumb	**had**	**to**	**support**	**him**	**as**	**he**	**bound**	**him**	**to**	**a**	**spruce**	**tree**	**.**
拇指	有	到	支持	他	作为	他	边界	他	到	一个	云杉	树	.

拇指不得不扶着他，把他绑在一棵云杉树上。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kɔːrpərəl] ['daʊni] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

On	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**Corporal**	**Downey**	**picked**	**up**	**the**	**trail**	**.**
在	这	边缘	的	这	湖	下士	唐尼	挑选	向上	这	踪迹	.

在湖边，唐尼下士发现了踪迹。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [kæʃt] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

He	**located**	**the**	**cached**	**canoes**	**,**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**fire**	**,**
他	位于	这	缓存	独木舟	,	和	返回	到	这	火	,

他找到了藏匿的独木舟，然后返回火堆旁，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['wentˌwɜːrθs] [paɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] .

he	**reached**	**down**	**and**	**picked**	**Wentworth's**	**pipe**	**from**	**the**	**gravel**	**.**
他	达到	向下	和	挑选	温特沃斯	管道	从	这	碎石	.

他俯身从碎石堆里捡起了温特沃斯的烟斗。

" [its] [θʌm] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] .

"	**It's**	**Thumb**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**holding**	**the**	**pipe**	**.**
"	它是	拇指	,	全部	正确的	,	"	他	说	,	作为	他	站立	保持	这	管道	.

“没错，是拇指，”他一边说着，一边拿着烟斗站在那里。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

"	**I**	**know**	**his**	**canoe**	**.**
"	我	知道	他的	独木舟	.

“我认识他的独木舟。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	**were**	**both**	**here**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他们	是	两个都	这里	在	这	相同的	时间	.

他们当时都在这里。

[aɪ][dəunt] ['sævi] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɛn'twɝːθ] [left] [fɜːrst] .

I	**don't**	**savvy**	**that**	**,**	**because**	**Wentworth**	**left**	**first**	**.**
我	不	精明	那	,	因为	温特沃斯	左边	第一的	.

我不明白，因为温特沃斯先离开了。

[θʌmz] [treɪl] [ɪz]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] [oʊld] .

Thumb's	**trail**	**is**	**only**	**three**	**hours**	**old**	**.**
拇指	踪迹	是	仅有的	三	小时	老的	.

拇指留下的痕迹只有三个小时的历史。

['meɪbi] — [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] — —

Maybe	**—**	**if**	**I**	**hurry**	**—**	**—**
或许	—	如果	我	匆忙	—	—

也许——如果我快点——

" [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstwərd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	**From**	**far**	**to**	**the**	**southeastward**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**shot**	**.**
"	从	远的	到	这	东南	来了	这	声音	的	一个	射击	.

“东南方向远处传来一声枪响。”

['daʊni] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [stʊd] [tens] [æz; əz][ə; eɪ]

Downey	**straightened**	**,**	**and**	**for**	**the**	**space**	**of**	**minutes**	**stood**	**tense**	**as**	**a**
唐尼	拉直	,	和	为了	这	空间	的	分钟	站立	紧张	作为	一个

['pɔɪntər] .

pointer	**.**
指针	.

唐尼挺直了身子，像一根指示物一样，紧绷地站了几分钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] — [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [sped]

The	**sound**	**was**	**not**	**repeated**	**—**	**and**	**swiftly**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**Mounted**	**sped**
这	声音	曾是	不是	重复	—	和	迅速地	这	官	的	这	安装	加速

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

through	**the**	**bush**	**.**
通过	这	衬套	.

那声音没有再次响起——骑警迅速穿过灌木丛。

[æn; ən] ['epɪlɔːg]

AN	**EPILOGUE**
一个	结语

尾声

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniːz] [poʊst][ɑːn]['gɑːdz]

Two	**days**	**later**	**,**	**into**	**the**	**trading**	**room**	**of**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Company's**	**post**	**on**	**God's**
二	天	之后	,	进入	这	贸易	房间	的	这	哈德逊的	湾	公司的	邮政	在	神的

[leɪk] ,

Lake	**,**
湖	,

两天后，在哈德逊湾公司位于上帝湖畔的交易大厅里，

[bɜːrst] ['ɔrkət] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , ['ʃeɪkən] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

burst	**Orcutt**	**,**	**white**	**of**	**face**	**,**	**shaken**	**of**	**nerves**	**,**
爆裂	奥卡特	,	白色的	的	脸	,	摇晃	的	神经	,

奥卡特突然惊恐万分，脸色苍白，神经紧绷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] ['gɑːrmənts] [bɪ'spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði]

and	**with**	**his**	**disheveled**	**garments**	**bespeaking**	**a**	**frenzied**	**dash**	**through**	**the**
和	和	他的	蓬头垢面	服装	宣告	一个	丧心病狂	短跑	通过	这

['tɪmbər] .

timber	**.**
木材	.

他衣衫褴褛，显然刚刚疯狂地冲进了树林。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	**What's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**telegram**	**.**
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	他	哭	,	保持	出去	一个	电报	.

“这是什么意思？”他喊道，同时举起一份电报。

[mək'næb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

McNabb	**reached**	**for**	**the**	**message**	**and**	**read**	**it**	**.**
麦克纳布	达到	为了	这	信息	和	读	它	.

麦克纳布伸手拿起纸条，读了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**It**	**means**	**just**	**what**	**it**	**says**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	方法	只是	什么	它	说道	,	"	他	回答	.

“它的意思就是字面意思，”他回答道。

" ['kæmərən] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . "

"	**Cameron**	**has**	**stated**	**it**	**plain**	**.**	**"**
"	卡梅伦	有	声明	它	清楚的	.	"

“卡梅伦已经把话说得很清楚了。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['kæmərən] ?
" But where is Cameron ?
" 但 在哪里 是 卡梅伦 ?

“但是卡梅伦在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ?
Where is the three hundred and fifty thousand I paid him ?
在哪里 是 这 三 百 和 五十 千 我 有薪酬的 他 ?

我付给他的35万呢?

[wer] [ɪz] ['wɛn'twɝːθ] ? "
Where is Wentworth ? "
在哪里 是 温特沃斯 ? "

温特沃斯在哪里?

" ['kæmərən] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" Cameron is not here .
" 卡梅伦 是 不是 这里 .

卡梅隆不在。

[hiː; hi] [left] ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] ['wɛn'twɝːθ] .
He left after turning over your money to Wentworth .
他 左边 后 转弯 超过 你的 钱 到 温特沃斯 .

他把你的钱交给温特沃斯后就离开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] ['wɛn'twɝːθ] [jʊr; jər]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "
He said he held a paper that constituted Wentworth your legal representative . "
他 说 他 握住 一个 纸 那 构成 温特沃斯 你的 合法的 代表 . "

他说他手里有一份文件，证明温特沃斯是你的法定代表人。

" [bʌt; bət] — [wer] [ɪz] ['wɛn'twɝːθ] ? " [gɑːspt] [ɔrkət] .
" But — where is Wentworth ? " gasped Orcutt .
" 但 — 在哪里 是 温特沃斯 ? " 倒吸一口气 奥卡特 .

“可是——温特沃斯在哪儿？”奥卡特喘着气问道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] — [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He left the night he got the money — a week ago to - night , wasn't it ,
" 他 左边 这 夜晚 他 得到 这 钱 — 一个 星期 前 到 - 夜晚 , 不是 它 ,

“他拿到钱当晚就离开了——就是一周前的今晚，对吧？”

['dʌgəld] ? "
Dugald ? "
杜格尔德 ? "

杜格尔德?

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] .
" The words were a groan .
" 这 字 是 一个 呻吟 .

“那声音就像一声呻吟。”

" [aɪm] ['ruːɪnd] .
" I'm ruined .
" 我是 毁坏 .

我完了。

['ruːɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Ruined , I tell you !
毁坏 , 我 告诉 你 !

彻底毁了，我跟你说!

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] .

There's	just	one	chance	.
有	只是	一	机会	.

只有一次机会。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðæts] [ɑːn][jʊr; jər] [mɪl] [saɪt] .

John	,	the	material	that's	on	your	mill	site	.
约翰	,	这	材料	那就是	在	你的	磨	地点	.

约翰，就是你工厂场地上的那些材料。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? "

Will	you	take	it	over	?	"
将要	你	拿	它	超过	?	"

你愿意接管吗?

" [ʃʊr] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mək'næb] .

"	Sure	,	I'll	take	it	,	"	answered	McNabb	.
"	当然	,	患病的	拿	它	,	"	回答	麦克纳布	.

“当然，我收下。”麦克纳布回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ][toʊt] - [roʊd] .

"	On	the	same	terms	you	offered	for	my	tote	-	road	.
"	在	这	相同的	条款	你	提供	为了	我的	手提袋	-	路	.

“按照你当初为我的托特路开出的条件。”

[ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔrkət] ? "

Ten	cents	on	the	dollar	,	wasn't	it	,	Orcutt	?	"
十	分	在	这	美元	,	不是	它	,	奥卡特	?	"

一美元只值十分之一，对吧，奥卡特?

" [bʌt; bət] , [mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ! "

"	But	,	man	,	you	don't	understand	!	"
"	但	,	男人	,	你	不	理解	!	"

“但是，老兄，你根本不明白！”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , " ['ænsər] [mək'næb] , ['koʊldli] .

"	I	understand	that	the	shoe	is	on	the	other	foot	,	"	answered	McNabb	,	coldly	.
"	我	理解	那	这	鞋	是	在	这	其他	脚	,	"	回答	麦克纳布	,	冷冷地	.

“我知道现在情况反过来了，”麦克纳布冷冷地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔrkət] ;

"	Listen	to	me	,	Orcutt	;
"	听	到	我	,	奥卡特	;

“听我说，奥卡特;

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə]['ruːɪn] [ˌem 'iː] .

by	your	own	admission	you've	been	trying	for	more	than	twenty	years	to	ruin	me	.
经过	你的	自己的	入学	你已经	到过	尝试	为了	更多的	比	二十	年	到	废墟	我	.

你自己也承认，二十多年来你一直在试图毁掉我。

[aɪv] [let][juː; jʊ][goʊ] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] .

I've	let	you	go	,	never	turning	out	of	my	way	to	injure	you	.
我已经	让	你	去	,	绝不	转弯	出去	的	我的	方式	到	损伤	你	.

我已经放你走了，我从未想过要伤害你。

[aɪm][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [naʊ] .

I'm	not	turning	out	of	my	way	now	.
我是	不是	转弯	出去	的	我的	方式	现在	.

我现在不会绕路。

[ɪf] [jʊə(r)] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [diːdz] — [nɑːt] [maɪn] . "

If	you're	squeezed	it	is	because	of	your	own	deeds	—	not	mine	.	"
如果	你是	挤压	它	是	因为	的	你的	自己的	契约	—	不是	矿	.	"

如果你受到压迫，那是因为你自己的所作所为——与我无关。

" [skwiːzd] !

"	Squeezed	!
"	挤压	!

“被挤压了！”

" ['sɒbd] [ðə; ði]['bæŋkər] [hɪ'sterɪkli] .

"	sobbed	the	banker	hysterically	.
"	啜泣	这	银行家	歇斯底里地	.

“银行家歇斯底里地抽泣着。”

" [aɪm] ['ruːɪnd] !

"	I'm	ruined	!
"	我是	毁坏	!

我完了！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][bæŋk] — [maɪ] [hoʊm] — ['evriθɪŋ] !

It	means	the	bank	—	my	home	—	everything	!
它	方法	这	银行	—	我的	家	—	一切	!

这意味着银行——我的家——一切！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — [mɔːr] .

It	means	—	more	.
它	方法	—	更多的	.

这意味着——更多。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] — [aɪ] — [aɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

I	was	so	sure	—	I	—	I'm	into	the	bank's	money	for	thousands	!
我	曾是	所以	当然	—	我	—	我是	进入	这	银行的	钱	为了	数千	!

我当时非常肯定——我——我肯定从银行拿走了几千块钱！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] !

It	means	—	the	penitentiary	!
它	方法	—	这	监狱	!

意思是——监狱！

" [mək'næb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [mæn] , [huːz] [niːz] [siːmd] [tuː; tə][sæg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	McNabb	looked	at	the	cringing	man	,	whose	knees	seemed	to	sag	beneath	the
"	麦克纳布	看起来	在	这	令人作呕	男人	,	谁	膝盖	似乎	到	下垂	下面	这

[weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] .

weight	of	his	woe	.
重量	的	他的	悲哀	.

麦克纳布看着那个畏缩的男人，他的双膝似乎因悲伤的重压而下垂。

['koʊldli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

Coldly	his	eyes	traveled	the	length	of	him	:	"	Maybe	ye're	right	,	"	he	said	,
冷冷地	他的	眼睛	旅行	这	长度	的	他	:	"	或许	是的	正确的	,	"	他	说	,

他的目光冷冷地扫过他的全身，说道：“也许你是对的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kʌt] ['aɪsi] [koʊld] .

and	his	words	cut	icy	cold	.
和	他的	字	切	冰冷的	寒冷的	.

他的话语冰冷刺骨。

[ðen] , [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði]
Then , deliberately he turned his back upon the man and strode through the
然后 , 故意地 他 转向 他的 后退 之上 这 男人 和 大步走 通过 这
[dɔːr] .
door .
门 .

然后，他故意背对着那人，大步走出了门。

[ə'pɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['kɔːrpərəl] ['daʊni] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔːrθ] [west] ['maʊntɪd]
Upon that same day , also came Corporal Downey , of the Royal North West Mounted
之上 那 相同的 天 , 还 来了 下士 唐尼 , 的 这 皇家 北 西方 安装
[pə'liːs] ,
Police ,
警察 ,

同一天，皇家西北骑警队的唐尼下士也到了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][mæn] .
and in his custody he held a man .
和 在 他的 保管 他 握住 一个 男人 .

他拘留了一名男子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['ælɪks] [θʌm] .
The man was the half - breed Alex Thumb .
这 男人 曾是 这 一半 - 品种 亚历克斯 拇指 .

这个人是混血儿亚历克斯·拇指。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " ['daʊni] [toʊld][ðə; ði]['fæktər] .
" We've got the goods on him this time , " Downey told the factor .
" 我们已经 得到 这 商品 在 他 这 时间 , " 唐尼 讲述 这 因素 .

“这次我们掌握了他的把柄，”唐尼告诉那位经纪人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [pɪ'kjuːliər] [keɪs] .
" And a damned peculiar case .
" 和 一个 该死的 奇特 案件 .

“而且这真是一个极其特殊的案例。”

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
I picked him up a few miles south of the lake .
我 挑选 他 向上 一个 很少 英里 南 的 这 湖 .

我在湖的南边几英里处接到了他。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krept] [ʌp] [θruː]
I heard a shot , and an hour later I located him and crept up through
我 听到 一个 射击 , 和 一个 小时 之后 我 位于 他 和 悄悄地爬向上 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the brush .
这 刷子 .

我听到一声枪响，一个小时后我找到了他，然后悄悄地穿过灌木丛靠近他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['berɪɪŋ] ['wentˌwɜːrθs] ['bɑːdi][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz]
He had just finished burying Wentworth's body all but the heart — that was
他 有 只是 完成的 埋葬 温特沃斯 身体 全部 但 这 心 — 那 曾是
- - [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
dryin ' on a little stick beside the fire .
- - 在 一个 小的 戳 旁 这 火 .

他刚刚埋葬了温特沃斯的尸体，只剩下心脏——那颗心脏正放在火边的一根小棍子上晾干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
There was an empty shell in his rifle .
那里 曾是 一个 空的 壳 在 他的 步枪 .

他的步枪里有一枚空弹壳。

[bʌt; bət] — [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] .

But	—	what	I	can't	make	out	is	this	.
但	—	什么	我	不能	制作	出去	是	这	.

但是——我搞不清楚的是这个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɑːks] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	paused	and	withdrew	from	his	pocket	a	small	tin	box	,	and	opening	it	,
"	他	暂停	和	退出	从	他的	口袋	一个	小的	锡	盒子	,	和	开幕	它	,

他停顿了一下，从口袋里掏出一个小锡盒，打开它，

[dis'kləuzd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [goʊld] [sər'tɪfɪkət] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

disclosed	a	handful	of	ashes	and	the	half	of	a	United	States	gold	certificate	for	ten	thousand	dollars	.
披露	一个	少数	的	灰烬	和	这	一半	的	一个	团结的	各州	金子	证书	为了	十	千	美元	.

他掏出一小把骨灰和半张价值一万美元的美国黄金券。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .

"	He	was	holdin	'	it	over	a	little	fire	,	"	explained	the	officer	.
"	他	曾是	持有	-	它	超过	一个	小的	火	,	"	解释	这	官	.

“他当时正把它放在一小堆火上烤，”警官解释说。

" [aɪ]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [smel] .

"	I	located	him	by	the	smoke	smell	.
"	我	位于	他	经过	这	抽烟	闻	.

我是通过烟味找到他的。

[aɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] [læst] ['frægmənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

I	covered	him	,	and	he	dropped	this	last	fragment	to	throw	up	his	hands	.
我	涵盖	他	,	和	他	掉落	这	最后的	分段	到	扔	向上	他的	双手	.

我掩护了他，他扔下最后一块碎片，举起了双手。

[its] ['mʌni] .

It's	money	.
它是	钱	.

那是钱。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [soʊ][bɪg] .

I	didn't	know	they	made	'	em	so	big	.
我	没有	知道	他们	制成	-	呃	所以	大的	.

我不知道他们把它们做得这么大。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	in	hell	should	he	burn	it	?
但	为什么	在	地狱	应该	他	烧伤	它	?

但他到底为什么要烧掉它呢?

" ['mɜːtʃɪsən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['frægmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bəːnd] [edʒ] .

"	Murchison	examined	the	fragment	with	its	burned	edge	.
"	默奇森	检查	这	分段	和	它是	烧伤	边缘	.

“默奇森仔细查看了这块边缘烧焦的碎片。

" ['ælɪks] [θʌm] [wʌz; wəz] ['kæni] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Alex	Thumb	was	canny	,	"	he	muttered	.
"	亚历克斯	拇指	曾是	精明	,	"	他	低声说道	.

“亚历克斯·拇指很精明，”他低声说道。

" [ðə; ði] [bɪlz] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

"	The	bills	was	too	big	.
"	这	账单	曾是	也	大的	.

账单金额太大了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spend] - [ɪm] .

He	didn't	dare	to	spend	'	em	.
他	没有	敢	到	花费	-	呃	.

他不敢花掉它们。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ] [dʒeɪmz] ['hɛndrɪks]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Challenge	of	the	North	,	by	James	Hendryx
结尾	的	项目	古腾堡的	这	挑战	的	这	北	,	经过	詹姆斯	亨德里克斯

古腾堡计划的《北方的挑战》结束，作者：詹姆斯·亨德里克斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神